

JAY®

LitePro™ CUSHION

JAY® LitePro™ Cushion

Important Consumer Information

NOTE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

User Instructions

JAY® LitePro™ Kissen

Wichtige Informationen

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts gegeben werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch nicht zur Auslieferung an den Endbenutzer.

FACHHÄNDLER: Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

BENUTZER: Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch des Produkts das gesamte Handbuch und bewahren Sie es für den zukünftigen Bedarf auf.

Gebrauchsanweisung

Coussin JAY® LitePro™

Informations importantes pour l'utilisateur

REMARQUE : Ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

REVENDEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du produit.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser votre produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Manuel d'utilisation

Cuscino JAY® LitePro™

Importanti informazioni per l'utente

NOTA: Questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.

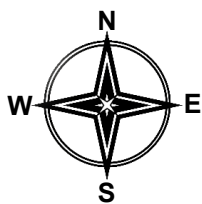
RIVENDITORE: Il presente manuale deve essere consegnato all'utente del prodotto.

UTENTE: Prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

Istruzioni per l'utente



SM101048 Rev. A



JAY® LitePro™ kussen



Belangrijke informatie voor consumenten

OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd.

LEVERANCIER: Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

GEbruIKER: Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door. Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt nalezen.

Gebruikershandleiding

Cojín JAY® LitePro™



Información importante para el cliente

NOTA: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser transmitidas al usuario del producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

DISTRIBUIDOR: Debe entregar este manual al usuario del producto.

USUARIO: Antes de utilizar este producto, lea atentamente el manual completo.

Manual de usuario

Almofada JAY® LitePro™



Informação importante para o consumidor

NOTA: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.

Instruções do utilizador

JAY® LitePro™ sittdyna



Viktig information

OBS: Denna bruksanvisning innehåller viktiga instruktioner som måste delges brukaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna bruksanvisning före leverans till brukaren.

LEVERANTÖR: Denna bruksanvisning måste överlämnas till den som ska använda produkten.

BRUKARE: Läs igenom hela denna bruksanvisning före användning och spara den för framtida referens.

Bruksanvisning

JAY® LitePro™ Pute



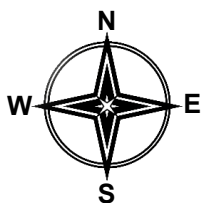
Viktig kundeinformasjon

MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.

Instruksjoner for bruk



JAY® LitePro™ Pude



Vigtige forbrugeroplysninger

BEMÆRK: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

Brugeranvisninger

Polštář JAY® LitePro™



Důležité informace pro zákazníka

UPOZORNĚNÍ: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli.

DODAVATEL: Tuto příručku je nutno dát uživateli tohoto výrobku.

UŽIVATEL: Před použitím tohoto výrobku si přečtěte celou příručku a uložte si ji pro použití v budoucnu.

Pokyny pro uživatele

JAY® LitePro™ Sedačka



Dôležité informácie pre zákazníkov

POZNÁMKA: Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané užívateľovi tohto výrobku. Neodstraňujte prosím tento manuál predtým ako bude doručený konečnému užívateľovi.

DODÁVATEL: Táto príručka musí byť odovzdaná užívateľovi tohto výrobku.

POUŽÍVATEL: Pred použitím výrobku, si prečítajte celú príručku a nechajte si ju do budúcnosti.

Návod na používanie

Poduszka JAY® LitePro™



Ważne informacje dla klienta

UWAGA: Niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu.

DOSTAWCA: Niniejszy podręcznik należy przekazać użytkownikowi produktu.

UŻYTKOWNIK: Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik w całości i zachować go w celu korzystania w przyszłości.

Instrukcje użytkownika

Μαξιλάρι JAY® LitePro™



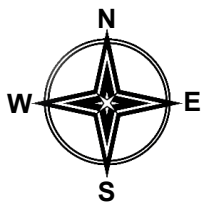
Σημαντικές πληροφορίες για τον καταναλωτή

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες που πρέπει να διαβιβαστούν στο χρήστη αυτού του προϊόντος. Μην αφαιρέσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗ: Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να δοθεί στο χρήστη αυτού του προϊόντος.

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Οδηγίες χρήστη



JAY® LitePro™ -istuintyyny



Tärkeä asiakastiedote

HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle.

JÄLLEENMYYJÄ: Tämä käyttöopas on annettava loppukäyttäjälle.

KÄYTTÄJÄ: Lue tämä käyttöopas kokonaan ennen istuintyynyn käyttöönottoa ja pidä se tallessa.

Käyttöohjeet

Istmepadi JAY® LitePro™



Tähtis teave kasutajale

MÄRKUS. Kasutusjuhend sisaldab vajalikke juhiseid, mis tuleb toote kasutajale teatavaks teha. Ärge eemaldage kasutusjuhendit enne lõppkasutajale üleandmist.

TARNIJA. Kasutusjuhend tuleb anda toote kasutajale.

KASUTAJA. Enne toote kasutamist lugege kogu kasutusjuhend läbi ja hoidke edaspidiseks kasutamiseks alles.

Kasutusjuhend

JAY® LitePro™ párna



Fontos tudnivalók a fogyasztó részére

MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv fontos utasításokat tartalmaz, amelyeket át kell adni a termék felhasználójának. Kérjük, ne távolítsa el ezt a kézikönyvet a végfelhasználónak történő átadás előtt.

BESZÁLLÍTÓ: Ezt a kézikönyvet a termék felhasználójának kell átadni.

FELHASZNÁLÓ: A termék használata előtt olvassa el a teljes kézikönyvet, és őrizze meg későbbi használat céljából.

Felhasználói utasítások

„JAY® LitePro™“ pasėstas



Svarbi informacija vartotojams

PASTABA. Šiame vadove pateikiamos svarbios instrukcijos, kurias būtina perduoti šio gaminio naudotojui. Prieš pristatydami galutiniam naudotojui neišmeskite šio vadovo.

TIEKĖJAS. Šis vadovas turi būti pateiktas šio gaminio naudotojui.

NAUDOTOJAS. Prieš pradėdami naudoti šį gaminį, perskaitykite visą šį vadovą ir išsaugokite, kad galėtumėte juo naudotis ateityje.

Naudotojo instrukcijos

Blazina JAY® LitePro™



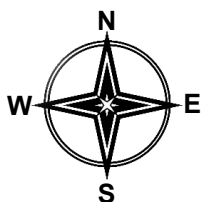
Pomembne informacije za potrošnike

OPOMBA: Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke, ki jih je treba posredovati uporabniku tega izdelka. Ne odstranjujte teh navodil za uporabo pred dostavo končnemu uporabniku.

DOBAVITELJ: Ta navodila za uporabo je treba izročiti uporabniku tega izdelka.

UPORABNIK: Pred uporabo tega izdelka preberite celotna navodila za uporabo in jih shranite za prihodnjo uporabo.

Navodila za uporabnika



ENGLISH

8

WARNINGS	8
FITTING & ADJUSTING	9
MAINTENANCE & CLEANING	10
CLEANING CHART	12
SPECIFICATIONS	13
WARRANTY	13
LABELLING	14



DEUTSCH

15

WARNUNGEN	15
PASSFORM UND ANPASSUNG	16
PFLEGE UND REINIGUNG	17
REINIGUNGSTABELLE	19
SPEZIFIKATIONEN	20
GARANTIE	20
KENNZEICHNUNG	21



FRANÇAIS

22

AVERTISSEMENTS	22
INSTALLATION ET AJUSTEMENT	23
ENTRETIEN ET NETTOYAGE	24
TABLEAU DE NETTOYAGE	26
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	27
GARANTIE	27
ÉTIQUETAGE	28



ITALIANO

29

AVVERTENZE	29
POSIZIONAMENTO E REGOLAZIONE	30
MANUTENZIONE E PULIZIA	31
GRAFICO PER LA PULIZIA	33
SPECIFICHE	34
GARANZIA	34
ETICHETTE	35



NEDERLANDS

36

WAARSCHUWINGEN	36
PLAATSEN & AANPASSEN	37
ONDERHOUD & REINIGEN	38
REINIGINGSTABEL	40
SPECIFICATIES	41
GARANTIE	41
LABELS	42



ESPAÑOL

43

ADVERTENCIAS	43
MONTAJE Y AJUSTE	44
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	45
GRÁFICO DE LIMPIEZA	47
ESPECIFICACIONES	48
GARANTÍA	48
ETIQUETAS	49



PORTUGUÊS

50

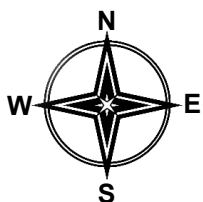
AVISOS	50
INSTALAÇÃO E AJUSTE	51
MANUTENÇÃO E LIMPEZA	52
TABELA DE LIMPEZA	54
ESPECIFICAÇÕES	55
GARANTIA	55
ETIQUETAS	56



SVENSKA

57

VARNINGAR	57
INSTALLATION OCH JUSTERING	58
ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING	59
RENGÖRINGSSCHEMA	61
SPEKIFIKATIONER	62
GARANTI	62
MÄRKNING	63



NORSK

ADVARSLER	64
MONTERING OG JUSTERING	65
VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING	66
RENGJØRINGSDIAGRAM	68
SPEKIFIKASJONER	69
GARANTI	69
MERKING	70



64



DANSK

ADVARSLER	71
TILPASNING OG JUSTERING	72
VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING	73
RENGØRINGSSKEMA	75
SPECIFIKATIONER	76
GARANTI	76
ETIKETTERING	77



71



ČESKY

VAROVÁNÍ	78
MONTÁŽ A SEŘÍZENÍ	79
ÚDRŽBA A ČISTĚNÍ	80
TABULKA ČISTĚNÍ	82
SPECIFIKACE	83
ZÁRUKA	83
ŠTÍTKY	84



78



SLOVENSKY

UPOZORNENIA	85
NASADENIE A PRISPÔSOBENIE	86
ÚDRŽBA A ČISTENIE	87
TABUĽKA ČISTENIA	89
TECHNICKÉ ÚDAJE	90
ZÁRUKA	90
OZNAČOVANIE	91



85



WERSJA POLSKA

OSTRZEŻENIA	92
MONTAŻ I REGULACJA	93
KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	94
TABELA INSTRUKCJI CZYSZCZENIA	96
SPECYFIKACJE	97
GWARANCJA	97
ETYKIETY	98



92



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	99
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ	100
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	101
ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ	103
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	104
ΕΓΓΥΗΣΗ	104
ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ	105



99

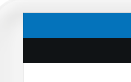


SUOMI

VAROITUKSET	106
ASENNUS JA SÄÄTÖ	107
HUOLTO JA PUHDISTUS	108
PUHDISTUSTAUUKKO	110
TIEDOT	111
TAKUUTIEDOT	111
MERKINNÄT	112



106

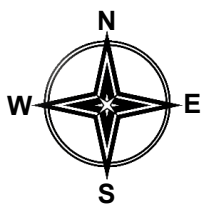


ESTONIAN

HOIATUSED	113
PAIGALDAMINE JA REGULEERIMINE	114
HOOLDUS JA PUHASTAMINE	115
PUHASTAMISJUHISED	117
TEHNILISED ANDMED	118
GARANTII	118
MÄRGISTUS	119



113



MAGYAR

120

FIGYELMEZTETÉSEK	120
ILLESZTÉS ÉS BEÁLLÍTÁS	121
KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS	122
TISZTÍTÁSI TÁBLÁZAT	124
MŰSZAKI ADATOK	125
GARANCIA	125
CÍMKÉZÉS	126



LIETUVIŲ K.

127

ĮSPĖJIMAI	127
MONTAVIMAS IR REGULIAVIMAS	128
PRIEŽIŪRA IR VALYMAS	129
VALYMO LENTELĖ	131
SPECIFIKACIJOS	132
GARANTIJA	132
ŽENKLINIMAS	133



SLOVENŠČINA

134

OPOZORILO	134
NAMEŠČANJE IN PRILAGAJANJE	135
VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE	136
TABELA ČIŠČENJA	138
TEHNIČNI PODATKI	139
GARANCIJA	139
OZNAČEVANJE	140

NOTE:

- Check all parts from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Carrier/Sunrise Medical for further instructions.
- Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY LitePro Cushion is appropriate.
- Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

⚠ GENERAL WARNINGS

- DO NOT install this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.
- Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.
- All JAY Cushions are designed to help reduce pressure. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores.
- JAY Cushions are not a substitute for good skin care including; proper diet, cleanliness, and regular pressure reliefs.
- Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury.
- Always assess for the potential need for antitippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.
- Hook and Loop material should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the Hook and Loop material.
- Allow the cushion to warm or cool to room temperature before using. Sitting on extremely hot or cold surfaces can cause skin damage.
- OBSTRUCTIONS: DO NOT place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.
- The pods contained in the insert are determined by the clinician during a seating evaluation. They should not be adjusted without a clinician directive as they can alter the pressure relieving properties and lead to injury.
- CUSHION AND COVER ORIENTATION: Product must be used with the insert facing up. If the cover is not used correctly it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat (above 108°F / 42°C) or open flame.
- Freezing temperatures (less than 32° F / 0° C) can make the insert more firm and may affect its pressure relieving qualities. When using the cushion in freezing temperatures, perform skin checks and pressure reliefs more often to ensure proper skin protection.
- Exposure to heat and repeated pressure may make the insert deform slowly over time, compromising its pressure relieving capabilities. Make sure to check your cushion monthly, or more often in warmer conditions, for signs of deformation.

Word	Definition
 DANGER!	Advice to the user of potential risk of serious injury or death if the advice is not followed
 WARNING!	Advice to the user of a risk of injury if the advice is not followed
 CAUTION!	Advice to user that potential damage to equipment may occur if the advice is not followed
NOTE:	General advice or best practice
	Reference To Additional Documentation

INTENDED USE**Intended Use**

The JAY® LitePro™ is a wheelchair cushion that aids in the stabilization of the pelvis and torso of the wheelchair user and properly positions the wheelchair user's body while seated.

The JAY LitePro Cushion is designed for clinicians to use with clients who need a high level of pressure distribution, stability and skin protection. The multizone elastomer insert has interchangeable pressure adjustment pods with two levels of firmness to adjust the level of pressure management and accommodate pelvic obliquities. Pods should only be changed at the direction of your clinician.

Maximum user weight for this product is 150 Kg.

The intended lifetime of this product is 5 years.

Before use please consult the attending doctor, as to whether you can/should use the cushion and if so, for how long.

JAY LITEPRO COMPONENTS

FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION

Select a cushion to match your hip width when in the seated position.

- The cushion length should extend to within 25 mm - 50 mm from the back of the knees.
- Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and insert toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischial tuberosities (sit bones) should be centered on the insert in the pelvic loading area of the cushion.
- Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures.
- Adjust the footrests so that your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

NOTE: Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distribution cushion and its support of the body.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the JAY Adjustable Solid Seat.

Contact an authorised supplier for a free demonstration of these products.

CUSHION ADJUSTABILITY

The JAY LitePro Cushion offers adjustability to accommodate for pelvic obliquity through interchangeable pressure adjustment pods with differing levels of firmness, which are located on the underside of the insert (Fig. 1.0). The determination of the correct combination of pods should be made by your clinician during evaluation. Over time, as the user adapts, the pods may be removed or added to allow for maximum cushion to user contact. Pods should only be changed in the direction of your clinician.

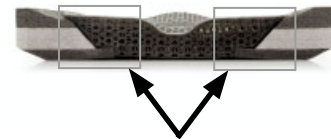
Pods aligned flush in insert



Fig. 1.0

! WARNING!

Place the insert in the base, making sure it is aligned properly in the grooves of the base (Fig. 2.0). A misalignment or creation of an edge could cause an unwanted pressure point that may lead to injury.



Align insert into grooves of base

Fig. 2.0

EASY MAINTENANCE & CLEANING

Maintenance

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion.

Check the cover for tears and excessive wear and replace if ripped, torn, or otherwise not fully functional. Inspect the insert and pods for tears, deformation, or discoloration.

Check the foam base to ensure foam consistency. Excessive wear and tear could compromise the performance of this cushion.

Check the insert and pods for tears, deformation, or discoloration.

If you notice any inconsistencies, please reach out to your local dealer to inspect the components for possible replacement.

To clean cover

Washing:

- Remove the cover from the foam base and turn inside out.
- Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat (follow instructions from cleaning chart using common laundry detergent).
- No ironing required.

Cleaning

- Remove the cover from the foam base
- Spray the surface with a 70% Alcohol based or 0.1% Chlorine solution
- Let it dry
- Wipe off completely the solution with a moistured, non-abrasive cloth with clear water
- Let it completely airdry

⚠ CAUTION!

- Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover.
- Do not steam autoclave.
- Do not bleach.

To refit cover after washing/cleaning:

- Reinstall the cover on the foam base.
- Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE: If utilized in an industrial setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only JAY designed cover on JAY cushions. The cover is an important part of allowing immersion into the insert which redistributes the pressure. Changing the cover will alter this design and its efficacy.

To clean insert

- Remove the cover from the foam base.
- Remove insert from the inner cover and handwash with warm water and soap, or place in the dishwasher, without any pressure on it.
- Let completely air dry before reassembly.
- Reinstall the insert on the base and reinstall the cover over the foam base.
- Ensure the back of the cover matches up to the foam base.

NOTE: Normal household cleaners such as detergent, sanitizer, and bleach are all safe to use on the insert. Do not use strong alcohol-based cleaners, such as hydrogen peroxide, to clean the insert. Avoid exposing the insert to excessive oils such as lotions. Exposure to excessive amounts of strong acids and oils can make the elastomer material soften, compromising the pressure-relieving abilities of the insert.

NOTE: If you do use bleach on the insert, make sure it is completely rinsed and dried before putting back together with the other components of the cushion as bleach will degrade the foam base and cover of this cushion.

Do not wash a damaged insert.

To clean foam base

- Remove the cover and the insert from the foam base. Wipe lightly with a damp cloth.
- Wipe off the base with a clean cloth. Let completely air dry before reassembly.
- Reinstall the 3D insert on the base and reinstall the cover over the foam base.
- Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

⚠ CAUTION!

- Do not use soap.

If at any time, the cover, foam base, insert, or any other component appears to be wearing or you notice a degradation in the texture, contact your supplier/Sunrise Medical for evaluation and further instructions.

NOTE: Consult the "Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions" chart.

Fig. 3.0		Laundry Care Symbols	
	Machine wash		Do not iron
	Only non-chlorine bleach, when needed		Do not dry clean
	Drip dry		

Reassembling the JAY LitePro cushion

Follow Maintenance & Cleaning instructions as described and then reassemble as follows.

- Place the insert in the foam base, lining up the contours to create a smooth transition between the insert and foam base.

! CAUTION!

FAILURE TO LINE UP THE INSERT AND BASE ACCURATELY COULD RESULT IN PRESSURE INJURIES. (Fig. 4.0, Fig. 5.0)

- Insert the foam base into the cover.
- Ensure that the zipper is at the rear of the foam base where the pelvic loading area is located.

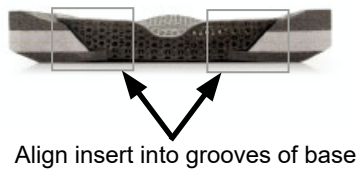


Fig. 4.0

Pods aligned flush in insert



Fig. 5.0

CONDITIONS FOR SAFE STORAGE

- Products should be stored in a dry place: at 20 – 75% Relative Humidity.
- Protect from direct sunlight and dust for long periods.
- Away from direct heat and at a temperature between 5°C to 40°C.
- Position and stack the packaged products according to the «this side up» arrows on the packaging.
- If a package is high and narrow and therefore potentially unstable, ensure it is well secured on the pallet or in the racking, to prevent it from falling down.
- Do not stack anything on top of the packaged products when the «do not stack» mark on the packaging is shown.
- Product should never be stored outside and subject to the elements.

HYGIENE MEASURES WHEN BEING RE-USED

This JAY cushion is designed to be re-used. The frequency of re-use depends largely on the way the cushion has been used previously. It is essential that the cushion is properly cleaned before re-use (see section “Easy Maintenance & Cleaning”). It is strongly recommended to replace the cover when reusing the cushion.

Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions										
Product	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Outer Cover (Microclimatic and Stretch)										
(1). Wet Wash 70°C 										
Outer Cover (Incontinent)										
(2). Wet Wash 60°C 										
Inner Cover										
(3). Spray and Wipe disinfection or Wet Wash 60°C  	NA	NA	NA	NA	NA	NA		NA	NA	
Cushion core (foam base)										
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 										
Spray and wipe disinfection 										
(5). Immersion disinfection 										
Cushion elements										
Air element	NA	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Multizone Elastomer insert	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
Positioning elements	NA	NA			NA	NA		NA	NA	
(Cryo) Fluid pad	NA	NA			NA	NA		NA		
70°C is the maximum recommended temperature. 60°C is the maximum recommended temperature. - The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished. - An autoclave is a self-locking machine that sterilizes with steam under pressure. - At low temperature (< 30°C) - NA (Not Applicable) as the cushion model does not include the cushion element.										
The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.										
Recommended Disinfectants										
Solutions containing: Alcohol 70% solution base, Chlorine 0,1% solution (must be rinsed always with clear water). Refer to the cleaning instructions procedures included in this manual.										

TECHNICAL DATA FOR THE JAY LITEPRO CUSHION

Model	JAY LitePro
Article Number*	JLPwwddSMEU
Weight in ready to use state (Kg)**	0.92
Anti Slip Coating	Yes
Outer Cover Material	Polyester
3D Printed Insert	EPU 43 Elastomer
Inner Cover Material	N/A
Foam Base Material	Polyethylene (PE) Foam
Foam Density	32 and 64 kg/m ³
Compression Hardness	N/A
User Min Weight (Kg)	No minimum weight
User Max Weight (Kg)	150
Spatial Dimension in ready to use state*	Seat Width range (340-500 mm), Seat Depth Range (360-500 mm)

**For the complete offered sizes (Seat Widths - Seat Depths) and different components, please refer to the Order Form of the product. The scope of product delivery will vary according to the clinical assessment and prescription made by a clinician.*

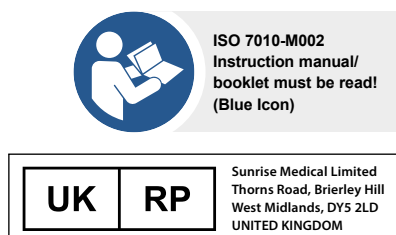
***Data based on an average configuration*

N/A: (Not Applicable) as the cushion model does not include the element

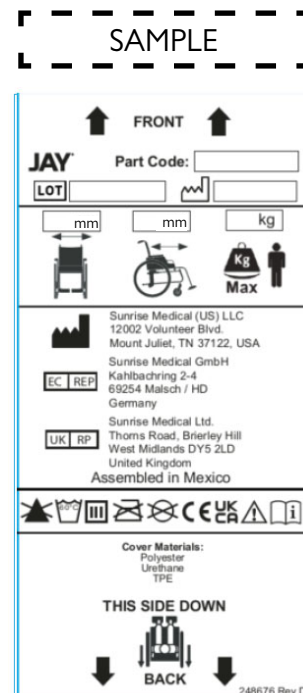
WARRANTY

JAY LITEPRO CUSHION WARRANTY

Each JAY cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every JAY cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover. The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There is no implied warranty beyond what is contained herein. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.



Type:	Product Name/ SKU Number	XXXX-XX-XX	Date of Manufacture
LOT	LOT: defined by Julian Date	Part Code	Assembly Part Number
XXX mm	Seat width	MD	This symbol means Medical Device
XXX mm	Seat depth		Manufacturer's address
XXX kg	Max user weight	EC REP	European Authorised Representative
CE	CE Mark	UK RP	UK Responsible Person
UK CA	UKCA Mark	CH REP	Swiss Representative's address
	Consult instructions for use		Importer's address



The management system of SUNRISE MEDICAL is certified to EN ISO 13485 and ISO 14001.

We at SUNRISE MEDICAL have been awarded the ISO-13485 certificate, which affirms the quality of our products at every stage, from R & D to production. This product meets the requirements in accordance with EU and UK regulations. Options or accessories shown are available at extra cost.

Indications

The varieties of cushions fitting variants, as well as the different positioning components to deliver higher positioning and skin protection benefits according to each user requirement and indication, mean that it can be used by a range of users with different positioning and skin protection needs and indications as follows [R7-R14]:

- Spinal Cord Injury - MS
- Neurological disease pattern (hemiplegia, M.Parkinson)
- Extremity defect deformity - Joint contracture
- Amputation - Tetraplegia

Contraindications

The cushion for a wheelchair shall not be used in case of [R3, R4]:

- Redness developed in the skin contact area
- Bottoming out present in the JAY Fluid Insert
- Decubitus

NOTE: General user advice. Not following these instructions may result in physical injury, damage to the product or damage to the environment!

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that this product conforms to the Medical Device Regulation (2017/745).



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that the product conforms to the UK Medical Devices Regulation 2002 No. 618.

B4Me special adaptations

Sunrise Medical strongly recommends that in order to ensure that your B4Me product operates, and performs as intended by the manufacturer; all the user information supplied with your B4Me product is read and understood, before the product is first used. Sunrise Medical also recommends that the user information is not discarded after reading it, but it is kept safely stored for future reference.

Medical Device Combinations

It may be possible to combine this Medical device with one or more other Medical Device or other product. Information on which combinations are possible can be found at www.SunriseMedical.co.uk. All combinations listed have been validated to meet the General Safety and Performance Requirements, section 14.1 of the Medical Device Regulation 2017/745. Guidance on the combination, such as mounting, can be found at www.SunriseMedical.co.uk.

HINWEIS:

- Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an den Spediteur oder an Sunrise Medical zur weiteren Vorgehensweise.
- Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des JAY LitePro Kissens Fachpersonal wie einen Arzt oder Therapeuten mit Erfahrung im Sitzen und Positionieren zu Rate zu ziehen.
- Kissen sollten nur von einem autorisierten Sunrise Medical Fachhändler eingesetzt werden.

⚠ ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Nutzen Sie dieses Hilfsmittel NUR, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Fachpersonal oder an Ihren Händler, da es sonst zu Verletzungen oder Sachschäden kommen kann.
- Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Fachpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötungen können ein klinisches Anzeichen für Gewebeschäden sein. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Alle JAY Kissen sind dazu ausgelegt den Druck zu verringern. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern.
- JAY Kissen sind kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört gesunde Ernährung, Hygiene und regelmäßige Druckentlastung.
- Durch das Auflegen eines Kissens auf einen Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen verursachen kann.
- Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Schwerpunkteinstellung am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.
- Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da der Kleber dadurch beeinträchtigt werden kann und der Klettverschluss dann eventuell nicht mehr funktioniert.
- Lassen Sie das Kissen vor dem Gebrauch auf Raumtemperatur erwärmen oder abkühlen. Das Sitzen auf sehr heißen oder kalten Oberflächen kann zu Hautschädigungen führen.
- BLOCKADEN: KEINE Blockaden oder Gegenstände zwischen dem Benutzer und das Kissen legen, da hierdurch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- Die Auswahl der im Einsatz enthaltenen Pods erfolgt durch medizinisches Fachpersonal im Rahmen einer Sitzanalyse. Das Produkt darf nicht ohne Rücksprache mit medizinischem Fachpersonal verändert werden, da dadurch die druckentlastenden Eigenschaften beeinträchtigt werden können und Verletzungen oder Sachschäden die Folge sein können.
- ORIENTIERUNG VON KISSEN UND BEZUG: Das Produkt muss mit der Einlage nach oben verwendet werden. Wird der Bezug nicht ordnungsgemäß verwendet, können die druckentlastenden Eigenschaften des Kissens vermindert oder aufgehoben werden. Dadurch kann sich das Risiko von Haut- und Weichgewebeschädigungen erhöhen.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze (über 42 °C / 108 °F) oder offenen Flammen aus.
- Bei sehr niedrigen Temperaturen (unter 0 °C / 32 °F) kann die Einlage härter werden, und dies kann ihre druckentlastenden Eigenschaften beeinträchtigen. Wenn das Kissen bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt verwendet wird, überprüfen Sie die Haut und die Druckentlastung häufiger, um einen ordnungsgemäßen Hautschutz zu gewährleisten.
- Wenn die Einlage hohen Temperaturen und wiederholtem Druck ausgesetzt wird, kann sie sich allmählich verformen, wodurch ihre Druckentlastungseigenschaften beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie Ihr Kissen unbedingt einmal im Monat – bei höheren Temperaturen auch öfter – auf Anzeichen von Verformung.

Wort	Definition
 GEFAHR!	Hinweis an den Benutzer, dass ein potenzielles Verletzungsrisiko besteht, wenn der Anweisung nicht entsprochen wird
 WARNUNG!	Hinweis an den Benutzer, dass Verletzungsgefahr besteht, wenn sich nicht an die Anweisungen gehalten wird.
 VORSICHT!	Hinweis an den Benutzer, dass ein möglicher Sachschaden an dem Produkt auftreten kann, wenn sich nicht an die Anweisung gehalten wird.
HINWEIS:	Allgemeine Hinweise oder bewährte Verfahren
	Bezugnahme auf weitere Dokumente

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das JAY® LitePro™ ist ein Rollstuhlkissen zur Stabilisierung des Beckens und des Oberkörpers. Es unterstützt die korrekte Positionierung des Körpers des Rollstuhlnutzers im Sitzen.

Das JAY LitePro Kissen wurde für die Anwendung durch medizinisches Fachpersonal bei Personen entwickelt, die ein hohes Maß an Druckverteilung, Stabilität und Hautschutz benötigen. Die Mehrzonen-Kunststoffeinslage verfügt über untereinander austauschbare Druckanpassungs-Pods mit zwei Härteeinstellungen zur Anpassung der Druckregulierung und zum Ausgleich von Beckenschiefständen. Die Pods dürfen nur unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal geändert werden.

Das Produkt ist für ein maximales Körpergewicht von 150 kg ausgelegt.

Die vorgesehene Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Erkundigen Sie sich vor dem Gebrauch beim behandelnden Arzt, ob Sie das Kissen benutzen können/sollten und falls ja, wie lange.

AUFBAU DES JAY LITEPRO KISSENS

ANPASSEN EINES DRUCK VERTEILENDEN KISSENS

Wählen Sie ein Kissen aus, das Ihrer Hüftbreite beim Sitzen entspricht.

- Die Länge des Kissens sollte beim Sitzen vom Rücken bis 25 mm - 50 mm hinter die Kniekehle reichen.
- Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es hinten am Rücken anliegt und die Etiketten und der Einsatz nach hinten zeigen. Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl. Die Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) sollten sich in der Mitte der Einlage in der Belastungsfläche des Beckens am Kissen befinden.
- Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung von Druckspitzen beitragen.
- Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Beine fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

HINWEIS: Orientieren Sie sich nicht an der Sitzbreite des Rollstuhls, um die passende Kissenbreite zu bestimmen. Eine unpassende Kissengröße kann sich negativ auf die Druckverteilungswirkung des Kissens und die Stabilisierung des Körpers auswirken.

Verwenden Sie das Kissen nicht an einer stark durchhängenden Sitzbespannung. Eine stark durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie stark durchhängende Sitzbespannungen aus oder nutzen Sie eine JAY Sitzplatte.

Wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler, der Ihnen diese Produkte gerne gratis vorführt.

ANPASSBARKEIT DES KISSENS

Das JAY LitePro Kissen ist anpassbar: Es ermöglicht den Ausgleich von Beckenschiefständen durch untereinander austauschbare Druckanpassungs-Pods mit verschiedenen Härteeinstellungen, die an der Unterseite der Einlage eingesetzt werden (Fig. 1.0). Die richtige Kombination der Pods wird durch medizinisches Fachpersonal während der Beurteilung festgelegt. Im Verlauf der Anpassung können Pods entfernt oder hinzugefügt werden, um eine möglichst großflächige Kontaktfläche zwischen Kissen und Anwender zu gewährleisten. Die Pods dürfen nur unter Aufsicht des zuständigen medizinischen Personals geändert werden.

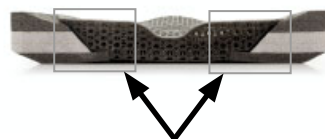
Bündig ausgerichtete Pods in der Einlage



Fig. 1.0

⚠️ WARNUNG!

Setzen Sie die Einlage in die Unterlage ein und vergewissern Sie sich, dass sie in den Aussparungen in der Unterlage korrekt ausgerichtet ist (Fig. 2.0). Wenn sie falsch ausgerichtet ist oder eine Kante geschaffen wird, könnte dies zu einer unerwünschten Druckstelle führen, die Verletzungen verursachen kann.



Einlage in den Aussparungen in der Unterlage ausrichten

Fig. 2.0

EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

Wartung

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern.

Überprüfen Sie den Bezug auf Risse und übermäßige Abnutzung und wechseln Sie ihn aus, wenn er eingerissen, zerrissen oder anderweitig beschädigt ist. Überprüfen Sie die Einlage und die Pods auf Risse, Verformungen und Verfärbungen.

Überprüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage die richtige Beschaffenheit aufweist. Ein übermäßiger Verschleiß könnte die Leistungsfähigkeit des Kissens beeinträchtigen.

Überprüfen Sie die Einlage und die Pods auf Risse, Verformungen und Verfärbungen.

Wenn Sie Abweichungen feststellen, bitten Sie Ihren zuständigen Fachhändler vor Ort, die Komponenten zu überprüfen und bei Bedarf auszuwechseln.

Reinigung des Überzugs

Waschen:

- Entfernen Sie den Überzug von der Schaumstoffunterlage und drehen Sie die Innenseite nach außen.
- Waschen Sie ihn in der Waschmaschine und trocknen Sie ihn an der Luft oder im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur (mit handelsüblichem Waschmittel, siehe die Anweisungen in der Reinigungstabelle).
- Bügeln ist nicht nötig.

Reinigung

- Nehmen Sie den Kissenbezug von der Schaumstoffunterlage ab.
- Besprühen Sie die Oberfläche mit einer Reinigungslösung – 70%iger Alkohol oder 0,1% Chlor
- Lassen Sie ihn trocknen
- Wischen Sie die Lösung mit einem mit klarem Wasser angefeuchteten, nicht scheuernden Tuch vollständig ab
- Lassen Sie den Schaumstoff vollständig an der Luft trocknen

⚠ VORSICHT!

- Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden.
- Nicht im Autoklav reinigen.
- Nicht bleichen.

So wird der Bezug nach dem Waschen/Reinigen wieder angebracht:

- Ziehen Sie den Bezug wieder über die Schaumstoffunterlage.
- Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

HINWEIS: Bei Verwendung in einer Pflegeeinrichtung schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Bezug. Damit wird sichergestellt, dass die Bezüge nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangen.

Verwenden Sie für JAY Kissen nur von JAY entwickelte Bezüge. Der Bezug spielt eine wichtige Rolle beim Eintauchen in die Einlage, die den Druck umverteilt. Durch das Auswechseln des Bezugs werden diese Konstruktion und deren Wirksamkeit geändert.

Reinigung der Einlage

- Nehmen Sie den Kissenbezug von der Schaumstoffunterlage ab.
- Nehmen Sie die Einlage aus dem Bezug heraus, waschen Sie sie von Hand mit warmem Seifenwasser oder geben Sie sie in den Geschirrspülmittel, ohne Druck darauf auszuüben.
- Ganz an der Luft trocknen lassen, bevor der Bezug wieder angebracht wird.
- Setzen Sie die Einlage wieder auf die Schaumstoffunterlage auf und ziehen Sie den Bezug wieder über die Schaumstoffunterlage.
- Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante des Bezugs richtig an der Schaumstoffunterlage anliegt.

HINWEIS: Normale Haushaltsreiniger wie Waschmittel, Desinfektionsmittel und Bleiche dürfen alle gefahrlos für die Einlage verwendet werden. Verwenden Sie zum Reinigen der Einlage keine starken Reinigungsmittel auf Alkoholbasis wie Wasserstoffperoxid. Achten Sie darauf, dass die Einlage möglichst nicht mit Öl wie z.B. Lotionen in Berührung kommt. Bei Einwirkung großer Mengen an starken Säuren und Ölen kann der Kunststoff weich werden. Das kann die druckentlastenden Eigenschaften der Einlage beeinträchtigen.

HINWEIS: Wenn Sie Bleiche auf der Einlage verwenden, achten Sie darauf, dass sie gründlich abgespült und getrocknet wird, bevor sie wieder mit den anderen Komponenten des Kissens in Berührung kommt. Die Schaumstoffunterlage und der Bezug dieses Kissens werden durch Bleiche beeinträchtigt.

Beschädigte Einlagen nicht waschen.

Reinigung der Schaumstoffunterlage

- Nehmen Sie den Bezug und die Einlage von der Schaumstoffunterlage ab. Sanft mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Die Unterlage mit einem sauberen Tuch abwischen. Ganz an der Luft trocknen lassen, bevor der Bezug wieder angebracht wird.
- Setzen Sie die 3D-Einlage wieder auf die Schaumstoffunterlage auf und ziehen Sie den Bezug wieder über die Schaumstoffunterlage.
- Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

⚠ VORSICHT!

- Keine Seife benutzen.

Sollten am Bezug, an der Schaumstoffunterlage oder an anderen Teilen Verschleißerscheinungen auftreten oder wenn Sie eine Verschlechterung der Beschaffenheit feststellen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an Sunrise Medical für eine Beurteilung und weitere Anweisungen.

HINWEIS: Beachten Sie die Tabelle „Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen“.

Fig.3.0		Reinigungssymbole	
	Waschmaschine		Nicht bügeln
	Nur chlorfreie Bleichmittel, bei Bedarf		Nicht chemisch reinigen
	Nass aufhängen		

Zusammensetzen des JAY LitePro Kissens

Befolgen Sie die Pflege- und Reinigungsanleitung und setzen Sie es dann wie folgt wieder zusammen:

- Setzen Sie die Einlage auf die Schaumstoffunterlage auf und richten Sie dabei die Konturen aneinander aus, um einen nahtlosen Übergang zwischen der Einlage und der Schaumstoffunterlage zu schaffen.

⚠ VORSICHT!

WENN DIE EINLAGE UND DIE UNTERLAGE NICHT KORREKT ANEINANDER AUSGERICHTET WERDEN, KANN DAS ZU DEKUBITUS FÜHREN. (Fig. 4.0, Fig. 5.0)

- Setzen Sie die Schaumstoffunterlage in den Bezug ein.
- Achten Sie darauf, dass der Reißverschluss an der Rückseite der Schaumstoffunterlage befindet, an der die Belastungsfläche des Beckens liegt.



Einlage in den Aussparungen in der Unterlage ausrichten

Fig.4.0

Bündig ausgerichtete Pods in der Einlage



Fig.5.0

BEDINGUNGEN FÜR EINE SICHERE LAGERUNG

- Produkte trocken lagern, d.h. bei einer Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 75 %.
- Vor direkter Sonneneinstrahlung und bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum vor Staub schützen.
- Keine direkte Hitzeeinwirkung und bei einer Temperatur zwischen 5° C und 40° C
- Verpackte Produkte entsprechend der Beschriftung „diese Seite nach oben“ und den Pfeilen positionieren und stapeln.
- Wenn eine Packung hoch und schmal und deshalb nicht standfest ist, vergewissern Sie sich, dass sie gut an der Palette oder im Regal befestigt ist, damit sie nicht herunterfallen kann.
- Wenn die Verpackung mit „Nicht stapeln“ markiert ist, nichts auf die verpackten Produkte stapeln.
- Das Produkt darf nie im Freien gelagert und der Witterung ausgesetzt werden.

HYGIENEMASSNAHMEN BEI WIEDEREINSATZ

Das JAY Kissen ist für die Wiederverwendung ausgelegt. Wie oft es wieder wiederverwendet werden kann, hängt in erster Linie davon ab, wie das Kissen vorher benutzt wurde. Das Kissen muss vor der Wiederverwendung unbedingt ordnungsgemäß gereinigt werden (siehe den Abschnitt „Einfache Pflege und Reinigung“). Es wird dringend empfohlen, bei der Wiederverwendung des Kissens den Bezug zu ersetzen.

Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen

Produkt	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	Jay Balance
Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)										
(1). Waschmaschine 70°C 										
Äußerer Bezug (Inkontinenz)										
(2). Waschmaschine 60°C 										
Innerer Bezug										
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion oder mit 60 °C in der Waschmaschine 	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	 	N.Z.	N.Z.	 
Kissenkern (Schaumstoffbasis)										
(4). Autoklav bis 105 °C (1) 										
Sprüh- und Wischdesinfektion 										
(5). Tauchdesinfektion 										
Kissenkomponenten										
Lufteinlage	N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Mehrzonen-Kunststoffeinlage	N.Z.		N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.
Positionierungskomponenten	N.Z.	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
(Cryo) Fluid-Pad	N.Z.	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		
1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt. 4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert. 5. Bei niedriger Temperatur (< 30°C) 6. N.Z. (nicht zutreffend), da dieses Kissen keine Kissenkomponenten aufweist										
Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.										
Empfohlene Desinfektionsmittel										
Lösungen, die Folgendes enthalten: 70%iger Alkohol, 0,1% Chlor (muss immer mit klarem Wasser nachgespült werden). Siehe dazu die Reinigungsverfahren in diesem Handbuch.										

TECHNISCHE DATEN FÜR DAS JAY LITEPRO KISSEN

Modell	JAY LitePro
Artikelnummer*	JLPwwddSMEU
Gewicht im gebrauchsfertigen Zustand (kg)**	0.92
Rutschfeste Beschichtung	Ja
Material des äußeren Überzugs	Polyester
3D-gedruckte Einlage	EPU 43 Elastomer
Material des inneren Bezugs	N.Z.
Material der Schaumstoffunterlage	Polyethylen-Schaumstoff (PE)
Dichte des Schaumstoffs	32 und 64 kg/m ³
Stauchhärte	N.Z.
Mindestkörpergewicht des Benutzers (kg)	Kein Mindestgewicht
Max. Körpergewicht des Benutzers (kg)	150
Abmessungen im gebrauchsfertigen Zustand	Sitzbreitenbereich (340–500 mm), Sitztiefenbereich (360–500 mm)

**Alle angebotenen Größen (Sitzbreiten – Sitztiefen) und andere Komponenten finden Sie im Bestellformular des Produkts. Der Lieferumfang hängt von der klinischen Beurteilung und der Verschreibung durch das Klinikpersonal ab.*

***Diese Daten basieren auf der durchschnittlichen Konfiguration*

N/Z: (Nicht zutreffend), da dieses Kissen keine Kissenkomponenten aufweist

GARANTIE

GARANTIE FÜR DAS JAY LITEPRO KISSEN

Alle JAY Kissen werden einer sorgfältigen Inspektion und Prüfung unterzogen, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle JAY Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Bezug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten,

wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical kostenlos entweder repariert oder das Teil wird ersetzt. Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklich genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen. Außer den hier genannten Garantien gibt es keine implizierte Gewährleistung. Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich gegebenen Garantien gilt für die Reparatur oder den Ersatz der Ware. Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden und der Garantieanspruch darf den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte auf keinen Fall übersteigen



ISO 7010-M002
Die
Gebrauchsanweisung
muss gelesen werden!
(Blaues Symbol)

Typ:	Produktbezeichnung/Artikelnummer	XXXX-XX-XX	Herstellungs-Datum
LOT	LOT: durch das Julianische Datum bestimmt	Teilenummer	Teilenummer der Baugruppe
XXX mm	Sitzbreite	MD	Dieses Symbol bedeutet „Medizinprodukt“
XXX mm	Sitztiefe		Herstelleradresse
XXX kg	Max. Nutzergewicht	EC REP	EU-Bevollmächtigter für Medizinprodukte
CE	CE-Kennzeichnung	UK RP	Verantwortliche Person (Vereinigtes Königreich)
UK CA	UKCA-Kennzeichnung	CH REP	Adresse des Bevollmächtigten für die Schweiz
	Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate		Adresse des Importeurs

MUSTER

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

LOT

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

Das Managementsystem von SUNRISE MEDICAL ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 und ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL ist nach ISO 13485 zertifiziert und garantiert damit die Qualität unserer Produkte bei allen Entwicklungs- und Produktionsstufen dieses Rollstuhls. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen gemäß den Vorschriften der EU und des Vereinigten Königreichs. Hier abgebildete Optionen oder Zubehörteile sind gegen Aufpreis erhältlich.

Indikationen

Durch die Vielfalt an Ausstattungsvarianten für Kissen sowie die verschiedenen Positionierungskomponenten, die für eine bessere Positionierung und einen besseren Hautschutz entsprechend den individuellen Bedürfnissen und Indikationen der einzelnen Nutzer sorgen, können sie von Nutzern mit den folgenden unterschiedlichen Bedürfnissen in Bezug auf Positionierung und Hautschutz verwendet werden [R7-R14]:

- Querschnittlähmung - MS
- Neurologische Krankheitsbilder (Hemiplegie, M. Parkinson)
- Gliedmaßendefekt/Deformation - Gelenkkontrakturen
- Amputation - Tetraplegie

Kontraindikationen

Das Rollstuhlkissen darf in folgenden Fällen nicht benutzt werden [R3, R4]:

- Rötung im Bereich mit Hautkontakt
- Durchsitzen bei der JAY Fluid-Einlage
- Dekubitus

HINWEIS: Allgemeine Empfehlungen für den Benutzer. Wenn diese Anweisungen nicht beachtet werden, kann das zu Körperschäden, Beschädigung des Produkts oder Umweltschäden führen!

Hinweis an den Benutzer und/oder den Patienten: Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.



SUNRISE MEDICAL erklärt als Hersteller, dass dieses Produkt mit der Medizinprodukte-Verordnung (2017/745) der EU konform ist.

FMG -Sonderanpassungen

Sunrise Medical empfiehlt dringend, alle Informationen für den Benutzer, die mit Ihrem FMG-Produkt mitgeliefert werden, vor dem erstmaligen Gebrauch sorgfältig durchzulesen und sicherzustellen, dass alles verstanden wurde. Dadurch wird gewährleistet, dass Ihr FMG-Produkt wie vom Hersteller vorgesehen funktioniert. Sunrise Medical empfiehlt die Benutzerinformationen und Dokumente für einen späteren Gebrauch sicher aufzubewahren und nicht zu entsorgen.

Kombinationen von Medizinprodukten

Dieses Medizinprodukt kann unter Umständen mit einem oder mehreren anderen Medizinprodukten bzw. anderen Produkten kombiniert werden. Informationen darüber, welche Kombinationen möglich sind, finden Sie unter www.SunriseMedical.de. Alle aufgeführten Kombinationen wurden überprüft, um die grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen gemäß Artikel 14.1 der EU-Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte zu erfüllen. Leitlinien zum Kombinieren wie etwa die Montage finden Sie unter www.SunriseMedical.de.

REMARQUE :

- Vérifier tous les composants pour détecter d'éventuels dommages liés à l'expédition. En cas de dommage, n'utilisez PAS le matériel. Pour plus d'informations, contacter Sunrise Medical.
- Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute spécialisé dans l'assise et le positionnement afin de déterminer si le coussin JAY LitePro est approprié pour l'utilisateur.
- Les coussins doivent être installés par un fournisseur médical agréé par Sunrise Medical.

⚠ AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- N'INSTALLEZ PAS cet équipement sans lire et comprendre ce manuel au préalable. Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions et instructions énoncées, contactez un revendeur ou clinicien qualifié. Dans le cas contraire, vous encourez un risque de blessure ou dommage.
- Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Vous devrez faire contrôler votre peau régulièrement afin de détecter au plus tôt si des rougeurs sont apparues. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.
- Tous les coussins JAY sont destinés à réduire la pression. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres.
- Les coussins JAY ne doivent en aucun cas se substituer à une bonne hygiène dermatologique, à une alimentation équilibrée, à l'hygiène corporelle et à un soulagement régulier des points de pression.
- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures.
- Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-bascule ou des supports d'axe amputé pour les personnes à qui il manque un membre.
- Évitez le contact prolongé avec l'humidité des bandes à fermeture autoagrippante pour éviter leur perte d'adhésion.
- Avant de l'utiliser, laissez le coussin revenir à la température ambiante. S'asseoir sur des surfaces extrêmement chaudes ou froides peut entraîner des lésions cutanées.
- OBSTRUCTIONS : VEILLEZ à ce que rien ne vienne faire obstruction entre l'utilisateur et le coussin, ce qui nuirait à l'efficacité du produit.
- Les coussinets contenus dans l'insert sont déterminés par le médecin lors d'une évaluation de l'assise. Ils ne doivent pas être ajustés sans l'avis d'un médecin, car cela pourrait altérer leurs propriétés de soulagement de la pression et entraîner des blessures.
- ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE : Le produit doit être utilisé avec l'insert orienté vers le haut. Si la housse n'est pas correctement orientée, elle est susceptible de réduire ou d'éliminer les avantages procurés par le coussin et d'augmenter les risques pour la peau et les tissus mous.
- N'utilisez pas d'objets tranchants et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive (supérieure à 108°F / 42°C) ou d'une flamme nue.
- Les températures négatives (inférieures à 0 °C) peuvent accroître la fermeté de l'insert et affecter ses propriétés de soulagement de la pression. Lorsque vous utilisez le coussin à des températures négatives, vérifiez plus souvent l'état de la peau et soulagez régulièrement la pression afin de protéger la peau.
- L'exposition à la chaleur et à une pression répétée peut progressivement déformer l'insert au fil du temps, compromettant ainsi ses propriétés de soulagement de la pression. Veillez à vérifier votre coussin tous les mois, ou plus souvent dans des conditions plus chaudes, afin de détecter tout signe de déformation.

Terme	Définition
 DANGER !	Indication d'un risque potentiel de blessures sérieuses ou de mort en cas de non-respect des consignes
 AVERTISSEMENT !	Indication d'un risque de blessure en cas de non-respect des consignes
 ATTENTION !	Indication que le matériel peut être endommagé si le conseil fourni n'est pas suivi
REMARQUE :	Conseil d'ordre général ou pratique recommandée
	Référence faite à d'autres manuels

USAGE PRÉVU**Usage prévu**

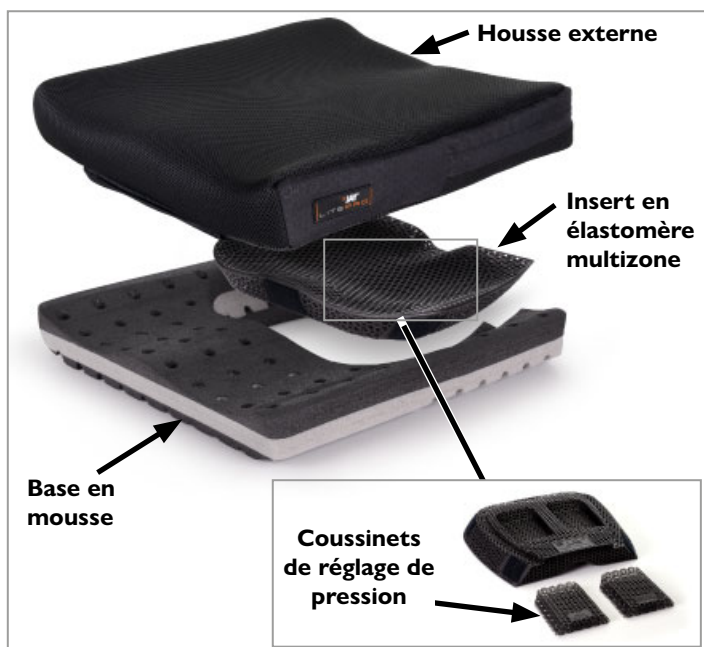
Le JAY® LitePro™ est un coussin pour fauteuil roulant qui favorise la stabilisation du bassin et du torse de l'utilisateur, ainsi que le positionnement correct du corps en position assise.

Le coussin JAY LitePro est conçu pour une utilisation par des médecins avec des patients qui ont besoin d'une excellente répartition de la pression, de stabilité et de protection de la peau. L'insert élastomère multizone est doté de coussinets de réglage de pression interchangeables, offrant deux niveaux de fermeté afin d'ajuster le degré de gestion de la pression et de s'adapter aux obliquités pelviennes. Les coussinets ne doivent être changés que sur recommandation de votre médecin.

Poids maximal de l'utilisateur de ce produit : 150 kg.

La durée de vie anticipée de ce produit est de 5 années.

Avant toute utilisation, toujours consulter le médecin praticien afin de connaître son avis sur le caractère adéquat du coussin et, le cas échéant, sur les durées d'utilisation.

COMPOSANTS DU COUSSIN JAY LITEPRO

MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES

Choisissez un coussin correspondant à la largeur des hanches en position assise.

- Le rebord du coussin doit se trouver à une distance comprise entre 25 mm et 50 mm derrière les genoux.
- Placez le coussin au fond du fauteuil roulant de sorte que l'étiquette des composants du coussin et l'insert soient orientés vers l'arrière. Si le coussin est correctement placé, vos hanches doivent être au fond du fauteuil roulant. Vos ischions doivent être centrés sur l'insert, au niveau de la zone de pression pelvienne du coussin.
- Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os.
- Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin.

REMARQUE : Ne vous basez pas sur la largeur d'assise du fauteuil roulant pour déterminer la largeur appropriée du coussin. Toute installation inappropriée du coussin pourrait entraver sa performance et le bon maintien corporel de l'utilisateur.

Évitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue. Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacez la toile sur-tendue ou procurez-vous un siège ferme et réglable JAY.

Pour une démonstration gratuite de ces produits, contactez un distributeur agréé.

AJUSTABILITÉ DU COUSSIN

Le coussin JAY LitePro offre une adaptabilité qui permet de compenser les obliquités pelviennes grâce à des coussinets interchangeables de différents niveaux de fermeté, situés sous l'insert (Fig. 1.0). Le choix de la combinaison appropriée de coussinets doit être effectué par votre clinicien lors de l'évaluation. Avec le temps, à mesure que l'utilisateur s'adapte au coussin, les coussinets peuvent être ajoutés ou retirés pour permettre un contact optimal entre l'utilisateur et le coussin. Les coussinets de réglage de la pression doivent être changés exclusivement sur avis médical.

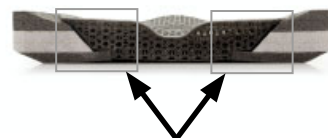
Coussinets affleurant les bords de l'insert



Fig. 1.0

⚠ AVERTISSEMENT !

Placez l'insert dans la base en vous assurant qu'il est correctement aligné dans les rainures de la base (Fig. 2.0). Le mauvais alignement ou la formation de plis aurait pour effet de créer un point de pression indésirable susceptible de causer des blessures.



Aligner l'insert dans les rainures de la base

Fig. 2.0

ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Entretien

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps.

Inspectez la housse afin de déceler tout signe de déchirure et d'usure excessive. Remplacez la housse si elle est déchirée ou si elle n'est pas parfaitement fonctionnelle. Inspectez l'insert et les coussinets afin de déceler toute déchirure, déformation ou décoloration.

Vérifiez que la base en mousse est uniforme. Une usure excessive pourrait compromettre les performances de ce coussin.

Vérifiez que l'insert et les coussinets ne présentent pas de déchirures, de déformation ou de décoloration.

Si vous remarquez des irrégularités, veuillez contacter votre revendeur local afin qu'il inspecte les composants en vue d'un éventuel remplacement.

Nettoyage de la housse

Lavage :

- Enlevez la housse de la base en mousse et la retourner.
- Lavez en machine à l'eau tiède et laissez sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température (utilisez une lessive ordinaire et suivez les instructions énoncées dans le tableau de nettoyage).
- Repassage non nécessaire.

Nettoyage

- Enlever la housse de la base en mousse.
- Vaporisez la surface avec une solution à base d'alcool à 70 % ou de chlore à 0,1 %.
- Laissez sécher.
- Essuyez avec un chiffon humide non abrasif et de l'eau claire afin d'éliminer la solution.
- Laissez sécher complètement à l'air libre.

⚠ ATTENTION !

- Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse.
- Ne placez pas la housse en autoclave.
- Ne la lavez pas à l'eau de Javel.

Réinstallation de la housse après le lavage/nettoyage :

- Remplacez la housse sur la base en mousse.
- Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

REMARQUE : Si ce produit est nettoyé dans un environnement industriel, écrivez le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de composition de la housse. Cela permettra de récupérer la housse après le lavage.

Utilisez uniquement une housse Jay avec les coussins Jay. La housse est un élément important et détermine le degré d'immersion dans l'insert pour une bonne redistribution de la pression. Un changement de housse altère ce modèle de coussin et son efficacité.

Nettoyage de l'insert

- Enlevez la housse de la base en mousse.
- Sortez l'insert de la housse intérieure et lavez-le à la main à l'eau tiède et au savon, ou placez-le dans le lave-vaisselle, sans exercer de pression dessus.
- Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.
- Réinstallez l'insert sur la base et remplacez la housse sur la base en mousse.
- Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde bien à la partie arrière de la base en mousse.

REMARQUE : Les produits ménagers courants tels que les détergents, les désinfectants et l'eau de Javel peuvent être utilisés sans danger sur l'insert. N'utilisez pas de nettoyeurs à base d'alcool fort, comme le peroxyde d'hydrogène, pour nettoyer l'insert. Évitez d'exposer l'insert à de grandes quantités de corps gras, comme les lotions. Une exposition à des quantités excessives d'acides forts et de corps gras peut ramollir l'élastomère et compromettre les propriétés de soulagement de la pression de l'insert.

REMARQUE : Si vous utilisez de l'eau de Javel sur l'insert, veillez à le rincer et à le sécher complètement avant de le rassembler aux autres composants du coussin, car l'eau de Javel a pour effet de dégrader la base en mousse et la housse de ce coussin.

Ne pas laver l'insert s'il est endommagé.

Nettoyage de la base en mousse

- Enlevez la housse et l'insert de la base en mousse. Essuyez délicatement avec un chiffon humide.
- Essuyez la base à l'aide d'un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.
- Réinsérez l'insert 3D sur la base et remplacez la housse sur la base en mousse.
- Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

⚠ ATTENTION !

- N'utilisez pas de savon.

En cas d'apparition de signes d'usure ou de dégradation de la housse, de la base en mousse, de l'insert gel ou de tout autre composant, contactez votre fournisseur/Sunrise Medical pour effectuer une inspection et connaître la marche à suivre.

REMARQUE : Consultez le tableau « Procédures de nettoyage préconisées des coussins JAY ».

Fig. 3.0 Symboles de nettoyage			
	Lavage en machine		Pas de repassage
	Si nécessaire, n'utilisez que des agents non chlorés de blanchiment		Ne pas nettoyer à sec
	Laissez sécher naturellement		

Assemblage des éléments du coussin JAY LitePro

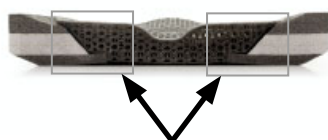
Suivez les consignes d'entretien et de nettoyage fournies, puis rassemblez les éléments en suivant la procédure ci-dessous.

- Placez l'insert dans la base en mousse, en alignant les contours pour créer une transition fluide entre l'insert et la base en mousse.

⚠ ATTENTION !

UN MAUVAIS ALIGNEMENT DE L'INSERT ET DE LA BASE PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES LIÉES À LA PRESSION. (Fig. 4.0, Fig. 5.0)

- Insérez la base en mousse dans la housse.
- Vérifier que la fermeture éclair est à l'arrière de la base en mousse, où se trouve la zone de pression pelvienne.



Aligner l'insert dans les rainures de la base

Fig. 4.0

Coussinets affleurant les bords de l'insert



Fig. 5.0

CONDITIONS POUR UN ENTREPOSAGE SÉCURISÉ

- Entreposez les produits dans un lieu sec à une humidité relative comprise entre 20 et 75 %.
- Conservez-les à l'abri des rayons du soleil et de la poussière pendant les périodes d'entreposage prolongées.
- Tenez-les éloignés des sources de chaleur directes et veillez à maintenir une température comprise entre 5 °C et 40 °C.
- Placez et empilez les produits conditionnés conformément aux flèches d'orientation figurant sur l'emballage.
- Si un carton est grand et fin et donc potentiellement instable, veillez à bien l'immobiliser sur la palette ou en rayonnage afin d'éviter sa chute.
- Ne posez rien par-dessus les produits emballés lorsque la mention « Ne pas empiler » figure sur l'emballage.
- N'entreposez jamais le produit à l'extérieur, exposé aux éléments.

MESURES D'HYGIÈNE EN CAS DE CESSION À UN TIERS

Le coussin JAY est prévu pour être réutilisé par différentes personnes. Le nombre de réutilisations dépendra essentiellement de l'utilisation qui en a été faite préalablement. Il est essentiel de nettoyer correctement le coussin avant de le réutiliser (voir la section « Entretien et nettoyage faciles »). Il est fortement recommandé de remplacer la housse lorsque le coussin est cédé à un tiers.

Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY										
Produit	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Housse extérieure (Aérée et Stretch)										
(1). Lavage à 70 °C 										
Housse externe (Incontinence)										
(2). Lavage à 60 °C 										
Housse intérieure										
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage ou lavage à l'eau à 60 °C 	NA	NA	NA	NA	NA	NA		NA	NA	
Centre du coussin (base en mousse)										
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 										
Désinfection par pulvérisation et essuyage 										
(5). Désinfection par immersion 										
Éléments du coussin										
Insert Air	NA	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Insert en élastomère multizone	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
Éléments de positionnement	NA	NA			NA	NA		NA	NA	
Insert Fluide (Cryo)	NA	NA			NA	NA		NA		
1. 70 °C est la température maximale recommandée. 2. 60 °C est la température maximale recommandée. 3. La housse intérieure des coussins Xtreme Active et Balance peut être lavée à 60 °C et être désinfectée par pulvérisation et essuyage. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse. 4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression. 5. À faible température (< 30 °C). 6. NA (Non applicable) dans la mesure où le modèle de coussin ne comprend pas l'élément du coussin concerné.										
La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de produits de nettoyage inadaptés.										
Désinfectants recommandés										
Solutions à base de : Solution à base d'alcool à 70 % ou de chlore à 0,1 % (rinçage obligatoire avec de l'eau propre). Reportez-vous aux procédures et consignes de nettoyage énoncées dans le présent manuel.										

DONNÉES TECHNIQUES DU COUSSIN JAY LITEPRO

Modèle	JAY LitePro
Référence de l'article*	JLPwwddSMEU
Poids du coussin prêt à l'emploi (kg)**	0,92
Revêtement anti-dérapant	Oui
Matière de la housse externe	Polyester
Insert avec impression 3D	Élastomère EPU 43
Matière de la housse interne	N/A
Matière de la base en mousse	Mousse de polyéthylène (PE)
Densité de la mousse	32 et 64 kg/m ³
Résistance à la compression	N/A
Poids minimum de l'utilisateur (kg)	Pas de poids minimum
Poids maximum de l'utilisateur (kg)	150
Dimensions du coussin prêt à l'emploi*	Plage de largeur d'assise (340-500 mm), Plage de profondeur d'assise (360-500 mm)

*Pour connaître toutes les dimensions disponibles (largeurs et profondeurs d'assise) et les différents composants, veuillez vous reporter au bon de commande du produit. La livraison du produit variera en fonction de l'évaluation clinique et de la prescription établie par un médecin.

**Données basées sur une configuration moyenne.

N/A : (Non applicable) lorsque le modèle de coussin ne comprend pas l'élément concerné.

GARANTIE

COUSSIN JAY LITEPRO - GARANTIE

Tous les coussins Jay sont rigoureusement inspectés et testés pour en assurer une performance optimale. Tous les coussins Jay sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un défaut de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat d'origine, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin. La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du

produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses énoncées dans les présentes, toutes les autres garanties, y compris les garanties implicites de qualité marchande et d'adéquation à un usage particulier, sont exclues. Il n'existe aucune autre garantie tacite au-delà de celles qui sont stipulées. Les recours pour non-respect des garanties expresses décrites, sont limités à la réparation ou au remplacement de la marchandise. En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages et intérêts indirects, ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.



ISO 7010-M002
L'utilisateur doit impérativement lire le manuel d'utilisation/livret ! (icône bleue)

Type :	Désignation du produit/Numéro de SKU	XXXX-XX-XX	Date de fabrication
	LOT: défini par la date julienne	Code Pièce	Référence de la pièce
XXX mm	Largeur d'assise	MD	Ce symbole signifie Medical Device (Dispositif médical)
XXX mm	Profondeur d'assise		Coordonnée de fabricant
XXX kg	Poids maximum de l'utilisateur	EC REP	Représentant européen agréé
CE	Marquage CE	UK RP	Responsable Royaume-Uni
UK CA	Marquage UKCA	CH REP	Adresse du représentant en Suisse
	Veuillez prendre connaissance des consignes d'utilisation		Adresse de l'importateur

ÉCHANTILLON

↑ FRONT ↑

JAY

Part Code:

LOT

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ ↓

BACK

248676 Rev D

Le système de gestion de SUNRISE MEDICAL est certifié EN ISO 13485 et ISO 14001.

Nous, la société SUNRISE MEDICAL, sommes certifiés ISO-13485, ce qui garantit la qualité de nos produits à tous les stades, du développement jusqu'à la production. Ce produit est conforme aux exigences des réglementations de l'Union européenne et du Royaume-Uni. Les options ou accessoires illustrés sont disponibles en option.

Indications

Les différentes variantes d'ajustement des coussins, ainsi que les différents composants de positionnement peuvent offrir un positionnement plus élevé et une meilleure protection de la peau en fonction des besoins et des indications de chaque utilisateur, ce qui signifie qu'ils peuvent être utilisés par un large éventail d'utilisateurs avec des besoins et des indications de positionnement et de protection de la peau différents tels que [R7-R14] :

- Lésion Médullaire
- Sclérose en plaques
- Profil de maladie neurologique (hémiplegie, Parkinson)
- Un problème/la difformité d'un membre
- Contracture articulaire
- Amputation
- Tétraplégie

Contre-indications

Le coussin pour fauteuil roulant ne doit pas être utilisé dans les cas suivants [R3, R4]:

- Développement de rougeurs dans la zone de contact cutané
- Affaissement observé dans l'insert fluide JAY
- Décubitus

REMARQUE : Conseil d'utilisation générale. Le non-respect des présentes instructions peut causer des blessures physiques, l'endommagement du matériel ou la dégradation de l'environnement.

Avis à l'utilisateur et/ou au patient : Tout incident grave en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur et/ou le patient.



En sa qualité de fabricant, SUNRISE MEDICAL, déclare que ce produit est conforme au règlement relatif aux dispositifs médicaux (2017/745).

Adaptations spéciales B4Me

Afin de vous assurer que votre produit B4Me fonctionne de manière performante comme prévu par le fabricant, Sunrise Medical vous recommande vivement de lire et de comprendre toutes les informations utilisateur fournies avec votre produit B4Me avant de l'utiliser pour la première fois. Sunrise Medical recommande également que les informations utilisateur ne soient pas jetées après leur lecture, mais qu'elles soient conservées en toute sécurité afin d'être consultées ultérieurement.

Combinaison de dispositifs médicaux

Il est possible d'utiliser le présent dispositif médical conjointement avec un ou plusieurs autres dispositifs ou produits. Vous trouverez sur www.SunriseMedical.fr toutes les informations utiles sur les combinaisons possibles. Toutes les combinaisons présentées ont été validées et sont conformes aux exigences générales en matière de sécurité et de performances énoncées à la section 14.1 du règlement 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. Vous trouverez des conseils sur la combinaison, relatifs par exemple au montage, sur www.SunriseMedical.fr.

NOTA:

- Controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Contattare Sunrise Medical per ulteriori istruzioni.
- Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi ad un medico, un terapeuta o un tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino JAY LitePro.
- I cuscini devono essere installati da un tecnico autorizzato Sunrise Medical.

⚠ AVVERTENZE GENERALI

- **NON** installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni riportate in questo manuale. In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapeuta o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e di chiedere ad un esperto di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapeuta.
- Tutti i cuscini JAY sono realizzati per contribuire alla riduzione della pressione. Nessun cuscino potrà mai eliminare completamente la pressione che si viene a creare in posizione seduta o il rischio di piaghe da decubito.
- I cuscini JAY non possono sostituire una corretta cura della pelle che prevede dieta appropriata, pulizia e riduzione della pressione.
- Se viene utilizzato un cuscino, il centro di gravità della carrozzina può cambiare e la carrozzina potrebbe ribaltarsi all'indietro e causare lesioni all'utente.
- Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o supporti per gli adattatori delle prolunghe per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.
- Evitare che il materiale della chiusura a strappo venga a contatto per un periodo di tempo prolungato con l'umidità in quanto potrebbe influire sulla componente adesiva e comprometterne l'efficacia.
- Prima di usare il cuscino aspettare che sia a temperatura ambiente. Sedersi su superfici estremamente calde o fredde può danneggiare la pelle.
- **OSTACOLI:** **NON** interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino perché potrebbe ridurre l'efficacia del prodotto.
- I cuscinetti posizionati nell'inserto devono essere decisi dal medico nel corso della valutazione. Non devono essere inseriti senza specifiche indicazioni del medico in quanto possono modificare le proprietà di riduzione della pressione e causare lesioni.
- **POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO E DELLA FODERA:** Il prodotto deve essere usato con l'inserto rivolto verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente, i benefici del cuscino potrebbero diminuire o risultare nulli, con un conseguente aumento di rischi per la pelle e per i tessuti molli.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti e l'esposizione a temperature eccessive (oltre 42°C) o a fiamme libere.
- Le temperature inferiori a 0 °C possono rendere l'inserto più duro e comprometterne le proprietà di riduzione della pressione. Quando si usa il cuscino a temperature inferiori a 0 °C controllare più spesso lo stato della pelle e della riduzione della pressione per assicurarsi che la pressione sulla pelle sia sempre adeguata.
- L'esposizione al calore e la ripetuta pressione possono, con il passare del tempo, deformare l'inserto e comprometterne le proprietà di riduzione della pressione. Si raccomanda di controllare mensilmente il cuscino, o con una maggiore frequenza in condizioni climatiche più calde, per verificare che non presenti segni di deformazione.

Termine	Definizione
 AVVERTIMENTO!	Informa l'utilizzatore di possibili rischi di gravi lesioni o di decesso nel caso in cui la raccomandazione non venga seguita
 AVVERTENZA!	Informa l'utilizzatore di rischi nel caso in cui la raccomandazione non venga seguita
 ATTENZIONE!	Informa l'utilizzatore dei possibili rischi all'apparecchiatura nel caso in cui la raccomandazione non venga seguita
NOTA:	Raccomandazione generale o procedura consigliata
	Riferimento a documentazione supplementare

USO**Destinazione d'uso**

JAY® LitePro™ è un cuscino per carrozzina che contribuisce a stabilizzare il bacino e il tronco e consente all'utente di mantenere una postura corretta quando è seduto in carrozzina.

Il cuscino JAY LitePro deve essere prescritto dal medico a pazienti che necessitino di un alto livello di distribuzione della pressione, di stabilità e di protezione della pelle. L'inserto in elastomero multizona è dotato di cuscinetti intercambiabili per la regolazione della pressione con due livelli di rigidità che consentono di regolare il livello di pressione e di adattarsi alle asimmetrie pelviche. I cuscinetti possono essere cambiati solo sotto prescrizione medica.

Questo prodotto ha una portata massima di 150 kg.

La vita utile prevista per questo prodotto è di 5 anni.

Prima dell'uso consultare il medico curante sull'idoneità dell'utilizzo del cuscino e in caso affermativo, sulla durata d'uso.

COMPONENTI DI JAY LITEPRO

COME POSIZIONARE UN CUSCINO PER LA DISTRIBUZIONE DELLA PRESSIONE

Scegliere un cuscino adeguato alla larghezza dei fianchi in posizione seduta.

- La lunghezza del cuscino deve arrivare a una distanza compresa fra 25 mm e 50 mm dalla parte posteriore delle ginocchia.
- Sistemare il cuscino appoggiandolo alla parte posteriore della carrozzina con le etichette di identificazione del materiale e l'inserto rivolto verso la parte posteriore. Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina. Le tuberosità ischiatiche devono essere centrate sull'inserto nell'area di carico pelvico del cuscino.
- La regolazione corretta delle pedane può aumentare il comfort e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta.
- Regolare gli appoggiapiedi in modo che le gambe siano appoggiate in modo stabile ma comodo sul cuscino.

NOTA: Non usare la larghezza della seduta della carrozzina come riferimento per definire la corretta larghezza del cuscino. Una misura non corretta può essere dannosa per le prestazioni del cuscino e non consentire una corretta distribuzione del peso e un corretto supporto del corpo.

Non utilizzare il cuscino su un telo della seduta eccessivamente allentato. Un telo della seduta troppo allentato non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il telo della seduta se si è troppo allentato o acquistare il sedile rigido regolabile JAY.

Contattare un rivenditore autorizzato per la dimostrazione gratuita di questi prodotti.

REGOLAZIONE DEL CUSCINO

Il cuscino JAY LitePro è regolabile per adattarsi alle asimmetrie pelviche grazie alla presenza dei cuscinetti intercambiabili di diversi livelli di rigidità per la regolazione della pressione, situati sul lato inferiore dell'inserto (Fig. 1.0). La decisione sulla corretta combinazione di cuscinetti deve essere presa dal medico nel corso della fase di valutazione. Con il passare del tempo, a mano a mano che l'utente si abitua, è possibile rimuovere o aggiungere cuscinetti per garantire il massimo contatto del cuscino con l'utente. Sostituire i cuscinetti solo su indicazione del medico.

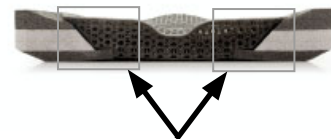
Cuscinetti allineati a filo nel supporto



Fig. 1.0

⚠ AVVERTENZA!

Sistemare l'inserto nella base accertandosi che sia correttamente allineato alle scanalature della base (Fig. 2.0). Un allineamento non corretto o la presenza di uno spessore potrebbe generare un punto di pressione indesiderato e causare una lesione.



Allineare l'inserto alle scanalature della base

Fig. 2.0

MANUTENZIONE E PULIZIA

Manutenzione

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino.

Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e sostituirla se è strappata, tagliata o comunque non perfettamente in ordine. Verificare che l'inserto e i cuscinetti non presentino strappi, deformazioni o zone scolorite.

Controllare la base in schiuma per verificarne la consistenza. Un'usura eccessiva e la presenza di strappi potrebbero compromettere le prestazioni del cuscino.

Controllare che l'inserto e i cuscinetti non presentino strappi, deformazioni o zone scolorite.

Se si rilevano delle difformità rivolgersi al rivenditore per fare controllare i componenti e, se necessario, sostituirli.

Pulizia della fodera

Lavaggio:

- Rimuovere la base in schiuma e rivoltare la fodera.
- Lavare in lavatrice a temperatura media e asciugare all'aria o in asciugatrice a bassa temperatura (attenersi alle istruzioni della tabella di lavaggio e utilizzare un comune detersivo per bucato).
- Non stirare.

Pulizia

- Rimuovere la fodera dalla base in schiuma
- Spruzzare sulla superficie una soluzione a base di alcol al 70% o di cloro allo 0,1%
- Lasciare asciugare
- Rimuovere completamente la soluzione con un panno non abrasivo inumidito con acqua pulita
- Lasciare asciugare completamente all'aria

! ATTENZIONE!

- Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici e asciugatrici industriali.
- Non sterilizzare in autoclave a vapore.
- Non candeggiare.

Riposizionamento della fodera dopo la pulizia:

- Rimettere la fodera sulla base in schiuma.
- Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

NOTA: Se il dispositivo viene utilizzato in una struttura residenziale assistita o in un ospedale, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile individuare le fodere dopo il lavaggio.

Per i cuscini JAY utilizzare unicamente fodere per cuscini JAY. La fodera è un componente importante che consente l'immersione nell'inserto per la distribuzione della pressione. Cambiando la fodera si altera il design e l'efficacia del cuscino.

Pulizia dell'inserto

- Rimuovere la fodera dalla base in schiuma.
- Rimuovere l'inserto dalla sua fodera interna e lavarlo a mano con acqua tiepida e sapone, senza esercitare alcuna pressione.
- Lasciare asciugare all'aria prima di posizionarlo nuovamente.
- Riposizionare l'inserto sulla base e riapplicare la fodera sulla base in schiuma.
- Accertarsi che la parte posteriore della fodera si adatti alla base in schiuma.

NOTA: Per pulire l'inserto si possono usare comuni detergenti domestici come detersivi, disinfettanti e candeggina. Per la pulizia dell'inserto non usare detergenti a base alcolica aggressiva come il perossido di idrogeno (acqua ossigenata). Evitare di esporre l'inserto a oli eccessivi, come le lozioni. L'esposizione a quantità eccessive di acidi forti e oli può ammorbidire il materiale elastomerico compromettendone le proprietà di riduzione della pressione.

NOTA: Se si utilizza la candeggina per la pulizia dell'inserto, prima di riassemblare il cuscino accertarsi di risciacquare e asciugare bene l'inserto poiché la candeggina può deteriorare la base di schiuma e la fodera.

Non lavare un inserto danneggiato.

Pulizia della base in schiuma

- Rimuovere la fodera e l'inserto dalla base in schiuma. Pulire delicatamente con un panno umido.
- Strofinare la base in schiuma con un panno pulito. Lasciare asciugare all'aria prima di posizionarlo nuovamente.
- Riposizionare l'inserto 3D sulla base e riapplicare la fodera alla base in schiuma.
- Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

! ATTENZIONE!

- Non utilizzare sapone.

Se la fodera, la base in schiuma, l'inserto o qualsiasi altro componente appaiono usurati, oppure se si nota un deterioramento dei materiali, contattare il rivenditore Sunrise Medical per una valutazione e ulteriori istruzioni.

NOTA: Fare riferimento alla tabella "Procedure di pulizia approvate per i cuscini Jay".

Fig. 3.0		Simboli per il lavaggio	
	Lavaggio in lavatrice		Non stirare
	Se necessario, smacchiare utilizzando solamente prodotti non a base di cloro.		Non lavare a secco
	Stendere per asciugare		

Riassemblaggio del cuscino JAY LitePro

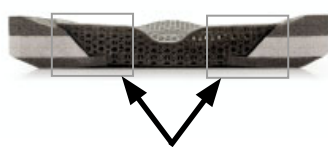
Attenersi alle istruzioni di manutenzione e pulizia qui descritte e procedere come segue.

- Sistemare l'inserto sulla base in schiuma allineandone i contorni per creare una linea uniforme fra l'inserto e la base in schiuma.

⚠ ATTENZIONE!

L'ALLINEAMENTO NON CORRETTO DELL'INSERTO E DELLA BASE PUÒ CAUSARE LESIONI DA PRESSIONE. (Fig. 4.0, Fig. 5.0)

- Inserire la base in schiuma nella fodera.
- Controllare che la cerniera si trovi sulla parte posteriore della base in schiuma, in corrispondenza della zona di avvallamento pelvico.



Allineare l'inserto alle scanalature della base

Fig. 4.0

Cuscinetti allineati a filo nel supporto



Fig. 5.0

CONDIZIONI PER UN CORRETTO IMMACAZZINAGGIO

- Immagazzinare i prodotti in un luogo asciutto, con umidità relativa dal 20 al 75%.
- In caso di immagazzinaggio per periodi di tempo prolungati non lasciare il prodotto esposto alla luce diretta del sole e alla polvere.
- Lontano da fonti dirette di calore e a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C.
- Sistemare e impilare i prodotti imballati seguendo le indicazioni delle frecce "This Side Up" ("Alto") riportate sulla confezione.
- Se una confezione è alta e stretta e, pertanto, potenzialmente instabile, accertarsi che sia fissata adeguatamente al pallet o alla rastrelliera per evitare che possa cadere.
- Quando la confezione riporta l'avvertenza "Do not stack" (Non impilare) non depositare oggetti sopra i prodotti imballati.
- Non riporre mai il prodotto all'aperto, in luoghi soggetti a intemperie.

MISURE IGIENICHE PRIMA DI CONSEGNARE IL PRODOTTO A UN NUOVO UTENTE

Il cuscino JAY può essere assegnato a un nuovo utente. La possibilità che venga utilizzato da un altro utente dipende in gran parte dal modo in cui il cuscino è stato precedentemente usato. È essenziale che il cuscino venga pulito accuratamente prima di essere consegnato a un nuovo utente (si veda la sezione "Manutenzione e pulizia"). Quando si assegna il cuscino a un nuovo utente si raccomanda vivamente di sostituire la fodera.

Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY

Prodotto	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Fodera esterna (Microclima ed elastica)										
(1). Lavaggio in lavatrice a 70°C 										
Fodera interna (Per incontinenza)										
(2). Lavaggio in lavatrice a 60°C 										
Fodera interna										
(3). Disinfettare con spray o con panno disinfettante, oppure lavare con acqua a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
Interno del cuscino (base in schiuma)										
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 										
Disinfezione a spray 										
(5). Disinfezione per immersione 										
Elementi del cuscino										
Inserto ad aria	N/A	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Inserto in elastomero multizona	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Elementi per il posizionamento	N/A	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Inserto in fluido (Cryo)	N/A	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. Temperatura max. raccomandata: 70° C. 2. Temperatura max. raccomandata: 60° C. 3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60 °C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale. 4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione. 5. A bassa temperatura (< 30°C) 6. N/A (Non applicabile) in quanto il cuscino non comprende questo elemento										
La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.										
Disinfettanti raccomandati										
Soluzioni contenenti: Soluzione a base di alcol al 70%, soluzione a base di cloro allo 0,1% (sciacquare sempre con acqua pulita). Fare riferimento alle istruzioni per la pulizia riportate in questo manuale.										

DATI TECNICI PER IL CUSCINO JAY LITEPRO

Modello	JAY LitePro
Codice articolo*	JLPwwddSMEU
Peso del cuscino pronto all'uso (Kg)**	0,92
Rivestimento antiscivolo	Sì
Materiale della fodera esterna	Poliestere
Inserito 3D stampato	EPU 43 Elastomer (Elastomero poliuretanico EPU 43)
Materiale della fodera interna	N/A
Materiale della base in schiuma	Schiuma polietilenica (PE)
Densità della schiuma	32 e 64 kg/m ³
Resistenza alla compressione	N/A
Portata minima (Kg)	Nessuna portata minima
Portata massima (Kg)	150
Dimensioni del cuscino pronto all'uso*	Larghezza seduta (340-500 mm), Profondità seduta (360-500 mm)

* Per la disponibilità completa di misure (larghezza seduta – profondità seduta) e di altri componenti fare riferimento alla scheda d'ordine del prodotto. Il contenuto della confezione del prodotto può essere diverso in base alla valutazione clinica e alle prescrizioni del medico.

** Dati basati su una configurazione media.

N/A: (Non applicabile) in quanto il cuscino non comprende questo elemento

GARANZIA

GARANZIA DEL CUSCINO JAY LITEPRO

Tutti i cuscini JAY vengono attentamente esaminati e sottoposti a prove per garantirne prestazioni ottimali. Tutti i cuscini JAY sono garantiti privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino. La fodera rimovibile è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei sei (6) mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia saranno eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical. Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici. Non sussiste alcuna garanzia implicita oltre a quanto qui indicato. L'unico rimedio in caso di violazione delle garanzie esplicite definite nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce. In nessun caso i danni risultanti dalla violazione della garanzia includeranno gli eventuali danni conseguenti o supereranno il costo della merce non conforme venduta.



ISO 7010-M002
Leggere il manuale
d'uso!
(Icona blu)

Tipo:	Nome del prodotto/codice articolo	XXXX-XX-XX	Data di produzione
LOT	LOTTO: indicato da Julian Date	Codice articolo	Codice articolo
XXX mm	Larghezza seduta	MD	Questo simbolo significa Dispositivo Medico
XXX mm	Profondità della seduta		Indirizzo del produttore
XXX kg	Portata massima	EC REP	Rappresentante Autorizzato Europeo
CE	Marchio CE	UK RP	Responsabile di riferimento nel Regno Unito
UK CA	Marchio UKCA	CH REP	Indirizzo del rappresentante in Svizzera
	Consultare le istruzioni per l'uso		Indirizzo dell'importatore

CAMPIONE

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

LOT

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

EC REP

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

UK RP

Sunrise Medical Ltd.
Thoms Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

Il sistema di gestione di SUNRISE MEDICAL è certificato secondo gli standard EN ISO 13485 e ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL è certificata ISO 13485 a garanzia della qualità dei nostri prodotti in ogni fase del processo, dalla ricerca e sviluppo sino alla produzione. Questo dispositivo è conforme ai requisiti previsti dai Regolamenti UE e del Regno Unito. Le opzioni e gli accessori sono disponibili pagando un sovrapprezzo.

Indicazioni

Le diverse varianti del cuscino, così come i componenti per il posizionamento che assicurano una migliore postura e una migliore protezione della pelle, sono stati tutti sviluppati in base alle esigenze e alle indicazioni degli utenti; questo significa che possono essere utilizzati da vari tipi di utente con diverse esigenze di posizionamento e di protezione della pelle[R7-R14]:

- Lesioni del midollo spinale
- Sclerosi multipla
- Patologie neurologiche (emiplegia, malattia di Parkinson)
- Difetti/Deformità degli arti inferiori
- Contratture articolari
- Amputazione
- Tetraplegia

Controindicazioni

Non utilizzare un cuscino per carrozzina nel caso in cui dovessero verificarsi [R3, R4]:

- Arrossamenti in corrispondenza delle aree di contatto con la pelle
- Affondamento completo nell'inserto in fluido JAY
- Sviluppo di piaghe da decubito

NOTA: Avvertenza generale per l'utente. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare lesioni fisiche, danneggiare il dispositivo o l'ambiente!

Nota per l'utente e/o il paziente: in caso di incidente grave riconducibile all'uso di questo dispositivo inviarne comunicazione al fabbricante e alle Autorità competenti dello Stato di residenza dell'utente e/o del paziente.



In quanto fabbricante, SUNRISE MEDICAL dichiara che questo prodotto è conforme a quanto previsto dal Regolamento sui Dispositivi Medici (2017/745).

Personalizzazioni B4Me

Per garantire il corretto funzionamento del prodotto personalizzato B4Me, Sunrise Medical raccomanda vivamente di leggere con attenzione, prima del primo utilizzo, tutte le istruzioni ricevute con il prodotto B4Me. Sunrise Medical raccomanda inoltre di conservare in modo sicuro le istruzioni ricevute, per eventuale riferimento futuro.

Combinazione di più dispositivi medici

Questo dispositivo medico può essere utilizzato in combinazione con altri dispositivi medici o altri prodotti. Informazioni sul possibile utilizzo di più dispositivi in combinazione sono disponibili sul sito www.SunriseMedical.it. Tutte le combinazioni elencate sono state approvate per soddisfare i Requisiti Generali di Sicurezza e Prestazioni, Sezione 14.1 del Regolamento Dispositivi Medici 2017/745. Sul sito www.SunriseMedical.it sono disponibili le informazioni relative alle combinazioni possibili.

OPMERKING:

- Controleer alle onderdelen of ze niet beschadigd zijn tijdens transport. Indien er schade is, gebruik het product dan NIET. Neem contact op met het transportbedrijf/Sunrise Medical voor verdere aanwijzingen.
- Sunrise Medical adviseert een medische zorgverlener, zoals een dokter of therapeut die gespecialiseerd is in zitten en positionering, te raadplegen om te bepalen of een JAY LitePro kussen het juiste is.
- Kussens mogen alleen worden geplaatst door erkende Sunrise Medical leveranciers.

⚠️ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Installeer dit product NIET voordat u eerst de gebruikershandleiding hebt gelezen en goed hebt begrepen. Indien u de instructies, waarschuwingen of adviezen niet goed begrijpt, neem dan contact op met een gekwalificeerde clinicus of leverancier om letsel of schade te voorkomen.
- Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet het kussen gedurende een aantal uur worden uitgetest. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat zich geen rode drukplekken ontwikkelen. Ook moet u zelf geregeld controleren of uw huid niet rood wordt. Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.
- Alle JAY kussens zijn ontwikkeld met het oog op effectieve drukverlichting. Geen enkel kussen kan echter de druk die ontstaat door langdurig zitten, volledig tenietdoen of doorzitplekken voorkomen.
- De JAY kussens zijn geen vervanging voor goede huidverzorging. Goede eetgewoonten, hygiëne en regelmatige drukontlasting zijn eveneens van groot belang.
- Het plaatsen van een kussen op de rolstoel kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden.
- Beoordeel altijd of het nodig is anti-tip of aangepaste beugels voor mensen met een amputatie aan te brengen om daarmee de stabiliteit te vergroten.
- Het bevestigingsmateriaal mag niet langdurig aan vocht worden blootgesteld. Hierdoor neemt de hechtkracht af en dit kan ertoe leiden dat de bevestigingen loslaten.
- Laat het kussen voor gebruik op kamertemperatuur komen. Het zitten op zeer koude of zeer warme oppervlaktes kan leiden tot huidbeschadigingen.
- BELEMMERINGEN:** Plaats GEEN belemmerende voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen; dit vermindert de effectiviteit van het product.
- De zorgprofessional bepaalt tijdens een zitconsult welk type inserts in de insteek wordt gebruikt. De inserts mogen uitsluitend na advies van een zorgprofessional worden gewijzigd; veranderingen kunnen leiden tot andere drukverminderende eigenschappen, wat tot letsel kan leiden.
- PLAATSING VAN KUSSEN EN HOES:** Het product moet worden gebruikt met de insteek naar boven gericht. Als de hoes niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan dit de voordelen van het kussen verminderen of tenietdoen. Het risico van beschadiging van huid en zacht weefsel kan zelfs toenemen.
- Vermijd scherpe voorwerpen of blootstelling aan overmatige hitte (boven 42°C / 108°F), of open vuur.
- Temperaturen onder het vriespunt kunnen ertoe leiden dat de 3D multizone elastomeer pad harder wordt en dit kan de drukverminderende eigenschappen beïnvloeden. Wanneer het kussen wordt gebruikt bij temperaturen onder het vriespunt, moeten de huid en drukverminderende kwaliteiten vaker worden gecontroleerd om ervoor te zorgen dat de huid op de juiste manier wordt beschermd.
- Blootstelling aan hitte en herhaaldelijke druk kunnen ertoe leiden dat de 3D multizone elastomeer pad gaandeweg vervormt, waardoor de drukverminderende eigenschappen afnemen. Controleer het kussen maandelijks op tekenen van vervorming, en controleer vaker in warme omstandigheden.

Woord	Betekenis
 GEVAAR!	De gebruiker wordt geattendeerd op de kans op ernstig letsel of overlijden indien het advies niet wordt opgevolgd.
 WAARSCHUWING!	De gebruiker wordt geattendeerd op de kans op letsel indien het advies niet wordt opgevolgd.
 OPGELET!	De gebruiker wordt geattendeerd op de kans op schade aan de apparatuur indien het advies niet wordt opgevolgd.
OPMERKING:	Algemeen advies of beste gebruik
	Verwijzing naar aanvullende documentatie

BEDOELD GEBRUIK**Bedoeld gebruik**

Het JAY® LitePro™ kussen is een rolstoelkussen dat helpt het bekken en bovenlichaam van de rolstoelgebruiker te stabiliseren; hierdoor wordt het lichaam van de rolstoelgebruiker tijdens het zitten correct gepositioneerd.

Het JAY LitePro kussen is ontwikkeld voor zorgprofessionals om te gebruiken bij cliënten die optimale drukverdeling, stabiliteit en bescherming van de huid nodig hebben. De elastomeer insteek bestaat uit meerdere zones en bevat verwisselbare drukverlagende inserts met twee verschillende hardheden. Hiermee kan de druk op de huid worden gereguleerd en wordt bekkenasymmetrie gecompenseerd. De inserts mogen uitsluitend op advies van de zorgprofessional worden gewijzigd.

Het maximale gebruikersgewicht is voor dit product 150 kg.

De verwachte levensduur van het product is vijf jaar.

Bespreek voor u het kussen gaat gebruiken met de behandelend arts of u dit kussen kunt/moet gebruiken en indien ja, voor hoe lang.

ONDERDELEN JAY LITEPRO KUSSEN

HET AANPASSEN VAN EEN DRUK VERDELEND KUSSEN

Kies een kussen dat overeenkomt met uw heupbreedte wanneer u zit.

- De lengte van het kussen moet zodanig zijn dat de afstand tussen het kussen en de achterzijde van de knie 25 - 50 mm is.
- Plaats het kussen tegen de achterzijde van de rolstoel waarbij de etiketten en de inserts naar de achterzijde worden gericht. Wanneer de maat correct is, rusten uw heupen tegen de achterzijde van de stoel. De zitknobbels moeten zich in het midden van de 3D multizone elastomeer pad bevinden.
- Goede aanpassing van de voetsteunen kan voor een verbetering van het zitcomfort zorgen en draagt bij aan het verlagen van de hoogste druk tijdens het gebruik van de rolstoel.
- Pas de voetsteunen zodanig aan dat uw benen stevig maar gemakkelijk op het kussen rusten.

OPMERKING: Gebruik de breedte van de zitting van de rolstoel niet als richtlijn om te bepalen wat de juiste breedte van het kussen moet zijn. Een niet goed passend kussen kan zeer nadelig zijn voor de prestatie van een druk verdelend kussen en de ondersteuning van het lichaam.

Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting. Uitgerekte stoelbekleding geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de uitgerekte stoelbekleding of schaf de Jay Adjustable Solid zitting aan.

Neem contact op met een geautoriseerde leverancier voor een gratis demonstratie van deze producten.

AANPASSINGSMOGELIJKHEDEN

Het JAY LitePro kussen kan worden aangepast aan bekkenasymmetrie dankzij verwisselbare drukverlagende inserts met verschillende hardheidsgraden. Deze bevinden zich aan de onderkant van de 3D multizone elastomeer pad (zie afb. 1.0). Uw zorgprofessional bepaalt tijdens de evaluatie de juiste combinatie inserts. Naarmate de gebruiker went, kunnen er inserts worden toegevoegd of verwijderd zodat het kussen optimaal bij de gebruiker aansluit. De inserts mogen uitsluitend op aanwijzing van de zorgprofessional worden gewijzigd.

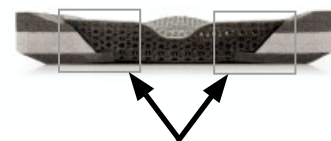
inserts vlak uitgelijnd in 3D multizone elastomeer pad



Fig. 1.0

⚠ WAARSCHUWING!

Plaats de insert in de basis en zorg ervoor dat hij op de juiste wijze met de sleuven in de basis is uitgelijnd (afb. 2.0). Wanneer de insert niet correct wordt uitgelijnd, of als er een rand ontstaat, kan dit een ongewenst drukpunt veroorzaken waardoor letsel kan ontstaan.



Plaats de 3D multizone elastomeer pad in lijn met de sleuven van de basis

Fig. 2.0

GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN EENVOUDIGE REINIGING

Onderhoud

Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw polsterdeel verlengen.

Controleer de hoes op slijtage en vervang het als het gescheurd is of anderszins is beschadigd. Controleer de 3D multizone elastomeer pad en inserts op scheuren, vervorming of verkleuring.

Inspecteer de schuim basis om te controleren of deze stevig aanvoelt. Overmatige slijtage kan de prestaties van het kussen negatief beïnvloeden.

Controleer de 3D multizone elastomeer pad en inserts op scheuren, vervorming of verkleuring.

Neem contact op met uw lokale dealer wanneer u onregelmatigheden ontdekt; de dealer zal de onderdelen controleren en eventueel vervangen.

Het reinigen van de hoes

Wassen:

- Verwijder de hoes van de schuimbasis en draai hem binnenstebuiten.
- Machinewasbaar met warm water, hierna laten uitdruipen of op lage temperatuur drogen in de droogmachine (volg de instructies op de reinigingstabel en gebruik een standaard wasmiddel).
- Strijken is niet nodig.

Reiniging

- Verwijder de hoes van de schuimbasis
- Spray het oppervlak met een 70% alcoholoplossing of een chlooroplossing van 0,1%.
- Laat drogen
- Veeg de oplossing helemaal weg met een vochtige, niet-schurende doek met schoon water
- Laat volledig aan de lucht drogen

OPGELET!

- Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines.
- Reinig de hoes niet door middel van stomen.
- Niet bleken.

Om de hoes na het wassen/reinigen weer aan te brengen:

- Doe de hoes weer om de schuimbasis.
- Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

OPMERKING: Wanneer het polsterdeel in een instelling wordt gebruikt, wordt het aanbevolen om de naam van de gebruiker met een permanente stift op een etiket van de hoes te schrijven. Hierdoor komt de hoes bij de juiste gebruiker terug.

Gebruik uitsluitend JAY hoezen voor JAY kussens. De hoes vormt een belangrijk onderdeel van het kussen. Het beïnvloedt hoe u op de 3D multizone elastomeer pad gaat zitten en bepaalt op welke manier de druk wordt verdeeld. Als men de hoes verandert, verandert het ontwerp en daarmee de effectiviteit.

Om de 3D multizone elastomeer pad te reinigen:

- Verwijder de hoes van de schuimbasis.
- Haal de 3D multizone elastomeer pad uit de binnenhoes en reinig handmatig met warm water en zeep, of plaats de 3D multizone elastomeer pad in de vaatwasser, zonder dat er ergens druk op wordt uitgeoefend.
- Laat volledig drogen voordat alles weer wordt samengevoegd.
- Plaats de 3D multizone elastomeer pad weer in de basis en doe de hoes weer om de schuimbasis.
- Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de schuimbasis.

OPMERKING: Normale huishoudelijke schoonmaakmiddelen zoals afwasmiddel, ontsmettingsmiddel en bleekmiddel zijn allemaal veilig te gebruiken op de 3D multizone elastomeer pad en inserts. Gebruik geen reinigingsmiddelen op sterk geconcentreerde alcoholbasis, zoals waterstofperoxide, om de 3D multizone elastomeer pad en inserts te reinigen. Vermijd overmatige blootstelling van de 3D multizone elastomeer pad en inserts aan oliën zoals lotions. Door blootstelling aan overmatige hoeveelheden sterke zuren of oliën kunnen elastomeren week worden, waardoor het drukverlichtende vermogen van de 3D multizone elastomeer pad en inserts afneemt.

OPMERKING: Indien bleekmiddel wordt gebruikt om de 3D multizone elastomeer pad en inserts te reinigen, zorg er dan voor dat dit volledig wordt afgespoeld en de 3D multizone elastomeer pad en inserts volledig droog is voordat de componenten van het kussen weer in elkaar worden gezet. Bleekmiddel tast de schuimbasis en de hoes van dit kussen aan.

Een beschadigde 3D multizone elastomeer pad mag niet worden gewassen.

Het reinigen van de schuimbasis

- Verwijder de hoes en de 3D multizone elastomeer pad en inserts van de schuimbasis. Neem de schuimbasis af met een vochtige doek.
- Veeg de basis af met een schone doek. Laat volledig drogen voordat alles weer wordt samengevoegd.
- Plaats de 3D multizone elastomeer pad en inserts weer in de basis en doe de hoes weer om de schuimbasis.
- Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

OPGELET!

- Gebruik geen zeep.

Neem altijd contact op met uw leverancier/Sunrise Medical wanneer u slijtage of kwaliteitsverlies ontdekt bij de hoes, de schuimbasis, de 3D multizone elastomeer pad en inserts of andere onderdelen. Zij zullen dit beoordelen en u verder adviseren.

OPMERKING: Raadpleeg het overzicht met de "Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens".

Fig. 3.0		Wasvoorschriften	
	Machinewasbaar		Niet strijken
	Alleen bleken zonder chloor, wanneer noodzakelijk		Niet chemisch reinigen
	Hangend laten drogen		

Opnieuw in elkaar zetten van het JAY LitePro kussen

Volg de Onderhoud- & reinigingsinstructies zoals beschreven en zet vervolgens weer in elkaar zoals hierna beschreven.

- Plaats de 3D multizone elastomeer pad in de schuimbasis. Zorg voor een gelijkmatige, vlakke overgang tussen de 3D multizone elastomeer pad en de schuimbasis.

⚠ OPGELET!

ALS DE 3D multizone elastomeer pad EN BASIS NIET NAUWKEURIG WORDEN UITGELIJND, KAN DE DRUK DIE HIERDOOR ONTSTAAT, TOT VERWONDINGEN LEIDEN. (Fig. 4.0, Fig. 5.0)

- Plaats de schuimbasis in de hoes.
- Controleer of de rits aan de achterzijde van de schuimbasis zit, ongeveer ter hoogte van waar het bekken zich bevindt.

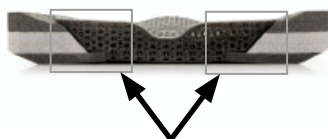


Fig. 4.0

Plaats de 3D multizone elastomeer pad in lijn met de sleuven van de basis

Inserts vlak uitgelijnd in 3D multizone elastomeer pad



Fig. 5.0

VOORWAARDEN VOOR VEILIGE OPSLAG

- Producten moeten droog worden opgeslagen met een relatieve vochtigheid tussen 20 - 75%.
- Bescherm het product tegen direct zonlicht en stof indien het voor langere tijd wordt opgeslagen.
- Niet in de buurt van directe warmtebronnen en op een temperatuur tussen 5° C tot 40° C.
- Houd bij het plaatsen en stapelen van verpakte producten rekening met de pijlen en tekst "this side up" ("deze kant boven").
- Als er sprake is van een hoog en smal pakket, waardoor dit mogelijk instabiel is, zorg er dan voor dat het goed op de pallet of in de stellage wordt neergezet, zodat het niet kan vallen.
- Stapel niets op de verpakte producten wanneer de aanduiding "niet stapelen" op de verpakking wordt vermeld.
- Het product mag nooit buiten worden opgeslagen en aan de elementen worden blootgesteld.

HYGIËNEMAATREGELEN BIJ HERGEBRUIK

Dit JAY kussen is ontworpen om opnieuw te worden gebruikt. De mate waarin het kan worden hergebruikt, hangt sterk af van de wijze waarop het kussen eerder werd gebruikt. Het is van essentieel belang dat het kussen op de juiste wijze wordt gereinigd voordat het wordt hergebruikt (zie het hoofdstuk 'Gemakkelijk onderhoud en eenvoudige reiniging'). Het wordt sterk aanbevolen de hoes te vervangen als het kussen wordt hergebruikt.

Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens

Product	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)										
(1). Natte reiniging 70°C 										
Buitenhoes (Incontinentie)										
(2). Natte reiniging 60°C 										
Binnenhoes										
(3). Sprayen en afnemen met desinfecterend middel of natte reiniging op 60° C 	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Kern van het kussen (schuimbasis)										
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 										
Sprayen en afnemen desinfecteren 										
(5). Desinfecteren door onderdompeling 										
Kussenonderdelen										
Luchtelement	NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
3D multizone elastomeer pad	NVT.		NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.
Positioneringselementen	NVT.	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
(Cryo) Fluidpad	NVT.	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		
1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 3. De Xtreme Active en Balance binnenhoeszen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet. 4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk. 5. Op lage temperatuur (< 30°C) 6. NVT (Niet van toepassing), omdat het model kussen niet de elementen bevat.										
De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.										
Aanbevolen desinfecterende middelen										
Oplossingen bevattend: Alcoholoplossing van 70%, chlooroplossing van 0,1% (moet altijd worden afgespoeld met schoon water). Zie de reinigingsinstructies in deze gebruikershandleiding.										

TECHNISCHE GEGEVENS VAN HET JAY LITEPRO KUSSEN

Model	JAY LitePro
Artikelnummer*	JLPwwddSMEU
Gewicht in gebruiksklare uitvoering (kg)**	0,92
Antisliplaag	Ja
Materiaal buitenhoes	Polyester
3D multizone elastomeer pad	EPU 43 Elastomer
Materiaal binnenhoes	NVT
Materiaal schuimbasis	Polyethyleenschuim (PE-schuim)
Dichtheid schuim	32 en 64 kg/m ³
Compressiehardheid	NVT
Min. gebruikersgewicht (kg)	Geen minimaal gebruikersgewicht
Max. gebruikersgewicht (kg)	150
Afmetingen in gebruiksklare uitvoering*	Bereik zitbreedte (340-500 mm), bereik zitdiepte (360-500 mm)

*Voor het volledige overzicht van maten (zitbreedte en -diepte), en overige onderdelen, verwijzen wij naar het bestelformulier van het product. De omvang van de productlevering varieert afhankelijk van de klinische beoordeling en het voorschrift van de zorgprofessional.

**Gegevens gebaseerd op een gemiddelde configuratie

NVT: NVT (Niet van toepassing), omdat het model kussen niet de elementen bevat.

GARANTIE

JAY LITEPRO KUSSEN GARANTIE

Elk JAY kussen wordt zorgvuldig gecontroleerd en getest om te zorgen voor optimale prestaties. Ieder JAY kussen is gegarandeerd vrij van defecten in materialen en vervaardiging voor een periode van 24 maanden, beginnend op de dag van aankoop, op voorwaarde dat het kussen op normale wijze wordt gebruikt. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes. De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde geautoriseerde leverancier.

Met uitzondering van de expliciete garanties die hierbij worden gesteld, zijn alle overige garanties, inclusief de garantie dat het product geschikt is voor het doel waarvoor het wordt aangeschaft, uitgesloten. Er is geen stilzwijgende garantie buiten de garantie die in dit document wordt gegeven. Genoegdoening voor schending van expliciet hierin gestelde garanties zijn beperkt tot reparatie of vervanging van de producten. Schadevergoeding voor schending van garanties omvat in geen geval vervolgschade en is nooit hoger dan de aanschafprijs van de producten die niet voldoen.



ISO 7010-M002
Gebruikershandleiding/
brochure moet
worden gelezen!
(Blauw icoon)

Soort:	Naam product/ SKU nummer	XXXX-XX-XX	Productie datum
	PARTIJ: bepaald door Juliaanse datum	Code on- derdeel	Onderdeelnummer
 XXX mm	Zitbreedte		Dit symbool betekent: Medisch hulpmiddel.
 XXX mm	Zitdiepte		Adres fabrikant.
 XXX kg	Max. gebrui- kersgewicht		Europese gevolmachtigde
	CE-keurmerk		Verantwoordelijke persoon VK
	VKCA-marke- ring		Het adres van de verte- genwoordiger in Zwitserland
	Raadpleeg de gebruiksaan- wijzing		Adres van de importeur

VOORBEELD

FRONT

JAY

Part Code:

LOT

mm

mm

kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

BACK

248676 Rev D

Het managementsysteem van SUNRISE MEDICAL is gecertificeerd en voldoet aan de EN ISO 13485 en ISO 14001 normen.

SUNRISE MEDICAL heeft het ISO 13485 certificaat toegekend gekregen, een bewijs van de kwaliteit van onze processen in elk stadium, vanaf het onderzoek en de ontwikkeling tot de productie. Dit product voldoet aan de vereisten in overeenstemming met Europese en Britse richtlijnen. Getoonde opties en accessoires zijn tegen betaling verkrijgbaar.

Indicaties

Dankzij de verschillende opties en positioneringscomponenten voor hogere positionering en huidbescherming, kan het kussen door een reeks gebruikers met verschillende positionerings- en huidbeschermingsbehoeften worden gebruikt, zoals bij[R7-R14]:

- Dwarslaesies
- Multiple sclerose
- Neurologische aandoeningen (hemiplegie, ziekte van Parkinson)
- Disfuncties of misvorming van extremiteiten
- Gewrichtscontractuur
- Amputatie
- Tetraplegie

Contra-indicaties

Het rolstoelkussen mag niet worden gebruikt bij: [R3, R4]:

- Roodheid van de huid daar waar kussen en huid contact maken
- Bottoming out in de JAY Fluid pad
- Decubitus

OPMERKING: Algemeen advies voor gebruikers. Wanneer deze instructies niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot fysiek letsel, schade aan het product of schade aan de omgeving!

Mededeling aan de gebruiker en/of patiënt: wanneer dit product betrokken was bij een ernstig incident, dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.



SUNRISE MEDICAL verklaart als fabrikant dat dit product voldoet aan de EU-verordening Medische hulpmiddelen (Medical Device Regulation, MDR) (2017/745).

Built-4-Me speciale aanpassingen

Sunrise Medical adviseert nadrukkelijk alle bij uw Built-4-Me product meegeleverde gebruikersinformatie zorgvuldig door te lezen voordat u het product voor het eerst gebruikt. Alleen wanneer u de gebruiksaanwijzingen volledig hebt doorgelezen en begrijpt, bent u ervan verzekerd dat het Built-4-Me product functioneert en presteert zoals de fabrikant dit heeft bedoeld. Sunrise Medical adviseert tevens de gebruikersinformatie na het lezen niet weg te gooien, maar het veilig op te bergen, zodat u de informatie later nog eens kunt doornemen.

Combinaties van medische hulpmiddelen

Het is eventueel mogelijk om dit medische hulpmiddel met één of meerdere andere medische hulpmiddelen of een ander product te combineren. Kijk voor informatie over mogelijke combinaties op www.SunriseMedical.nl Alle op de lijst vermelde combinaties zijn gevalideerd om te voldoen aan de Algemene veiligheids- en prestatievereisten, Artikel 14.1 van de MDR - Verordening voor Medische hulpmiddelen (2017/745).

Richtlijnen voor de combinatie, zoals de bevestiging, vindt u op www.SunriseMedical.nl

NOTA:

- Compruebe que ninguna pieza se haya dañado durante el transporte. En caso de detectar algún daño, NO utilice el producto. Comuníquese con la compañía de transporte o con Sunrise Medical para saber cómo proceder.
- Sunrise Medical recomienda consultar con un médico o un terapeuta experimentado en posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín JAY LitePro.
- Solo un distribuidor autorizado de Sunrise Medical puede instalar los cojines.

⚠ ADVERTENCIAS GENERALES

- NO instale este equipo sin antes haber leído y comprendido este manual. Si no comprende las Advertencias, Precauciones e Instrucciones, comuníquese con un profesional clínico o distribuidor cualificado; de lo contrario podrían producirse lesiones o daños.
- Antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas a la vez mientras un médico inspecciona la piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Deberá revisar la piel con frecuencia en busca de signos de enrojecimiento. El indicador clínico más claro de lesión en los tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- Todos los cojines JAY están diseñados para ayudar a reducir la presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión en posición sentada o evitar las lesiones dérmicas provocadas por dicha presión.
- Los cojines JAY no sustituyen el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta adecuada, higiene y alivio regular de la presión.
- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de esta y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones.
- Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla ruedas antivuelco o soportes de adaptación de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.
- El material autoadherente de Velcro no deben estar en contacto prolongado con entornos húmedos, ya que un ambiente así podría degradar el adhesivo y producir el mal funcionamiento del producto.
- Permita que el cojín regrese a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente calientes o frías puede provocar daño en la piel.
- OBSTRUCCIONES: NO coloque ningún objeto que pudiera causar obstrucción entre el usuario y el cojín, ya que dicha acción reduciría la efectividad del producto.
- Durante la evaluación de posicionamiento, el médico determinará el uso o no de las almohadillas contenidas en el cojín suplementario. No deben modificarse sin la indicación de un médico, ya que pueden alterar las propiedades de alivio de la presión y provocar lesiones.
- ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA FUNDA: Debe utilizar el producto con el relleno hacia arriba. Si no utiliza la funda correctamente, podría reducir o incluso eliminar los beneficios del cojín, además de incrementar el daño sobre la piel y los tejidos blandos.
- Evite el contacto con objetos puntiagudos o la exposición a un calor excesivo (por encima de los 108°F / 42°C) o llama viva.
- El uso en temperaturas bajo cero (menos de 32 °F / 0 °C) puede hacer que el relleno se vuelva más firme y afectar sus cualidades de alivio de presión. Cuando utilice el cojín en temperaturas bajo cero, revise la piel y alivie la presión con más frecuencia para garantizar una protección adecuada de la piel.
- La exposición al calor y la presión repetida pueden hacer que el relleno se deforme lentamente con el tiempo, lo que compromete su capacidad para aliviar la presión. Asegúrese de revisar su cojín mensualmente, o con mayor frecuencia en condiciones de calor, para detectar signos de deformidad.

Palabra	Definición
 ¡PELIGRO!	Advertencia al usuario sobre el riesgo potencial de lesiones graves o incluso la muerte si no se siguen estas indicaciones.
 ¡ADVERTENCIA!	Advertencia al usuario sobre el riesgo de lesiones si no se siguen estas indicaciones.
 ¡PRECAUCIÓN!	Advertencia al usuario sobre la posibilidad de producirse un daño en el equipo si no se siguen estas indicaciones.
NOTA:	Consejos generales sobre el buen uso.
	Referencia a documentación adicional

USO INDICADO

Uso indicado

JAY® LitePro™ es un cojín para sillas de ruedas que ayuda a estabilizar la pelvis y el torso del usuario de la silla y lo coloca en la posición adecuada mientras está sentado.

El cojín JAY LitePro está diseñado para que los profesionales clínicos lo utilicen con pacientes que necesitan un alto nivel de distribución de la presión, estabilidad y protección de la piel. El relleno elastómero multizone cuenta con almohadillas intercambiables con dos niveles de firmeza para poder modificar el nivel de control de la presión y adaptarse a las oblicuidades pélvicas. Solo tras la indicación de su profesional clínico podrá cambiar las almohadillas.

La capacidad máxima de peso del usuario de este producto es de 150 Kg.

La vida útil estimada de este producto es de 5 años.

Consulte a su médico antes de usar el producto para comprobar si es que puede/debe utilizarlo y, en caso afirmativo, durante cuánto tiempo.

COMPONENTES DEL JAY LITEPRO



ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

Seleccione un cojín que coincida con el ancho de sus caderas al estar sentado.

- La longitud del cojín debe extenderse entre 25 y 50 mm desde la parte posterior de las rodillas.
- Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación del material y el cojín suplementario hacia atrás. Si está correctamente instalada, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Los huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben quedar centrados sobre el cojín suplementario, en el área de carga pélvica del cojín.
- Un ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la postura sentada y ayudará a disminuir la presión.
- Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente, pero con comodidad en el cojín.

NOTA: A la hora de determinar la anchura del cojín, no utilice el ancho de asiento de la silla de ruedas como guía. El uso del cojín inadecuado puede perjudicar la eficacia del cojín en la distribución de la presión y en el soporte corporal.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería de asiento si está muy cedida. Una tapicería cedida no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería cedida o adquiera la base sólida ajustable JAY.

Comuníquese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

AJUSTE DEL COJÍN

El cojín JAY LitePro ofrece la posibilidad de adaptarse a las oblicuidades pélvicas mediante almohadillas intercambiables de ajuste de presión con diferentes niveles de firmeza, las cuales se ubican en la parte inferior del cojín suplementario (Fig. 1.0). Durante la evaluación de posicionamiento, el médico determinará la combinación correcta de almohadillas necesarias. Con el tiempo, a medida que el usuario se va adaptando, las almohadillas pueden retirarse o añadirse para permitir el máximo contacto entre el cojín y el usuario. Solo tras la indicación de su profesional clínico podrá cambiar las almohadillas.



Fig. 1.0

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Coloque el cojín suplementario en la base y asegúrese de que quede correctamente alineado en las ranuras de la base (Fig. 2.0). Una mala alineación de las mismas, o la formación de un reborde podría generar un punto de presión no deseado, capaz de causar lesiones.

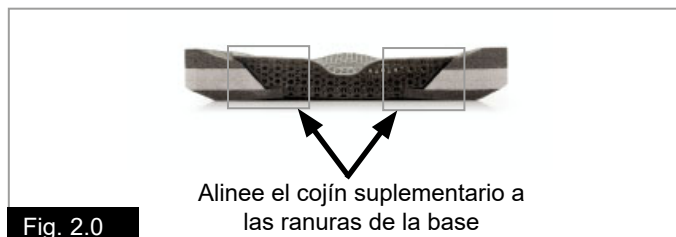


Fig. 2.0

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

Mantenimiento

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín.

Verifique la existencia de rasgaduras, desgaste excesivo o cualquier otra anomalía en la funda y, de contenerlas, reemplácela. Verifique que el relleno y las almohadillas no presenten desgarros, deformaciones o decoloración.

Revise la consistencia de la base de espuma. El desgaste excesivo podría comprometer el rendimiento de este cojín.

Compruebe que el cojín suplementario y las almohadillas no presenten desgarros, deformaciones o decoloración.

Si observa alguna inconsistencia, póngase en contacto con su distribuidor local de Sunrise Medical para que inspeccione los componentes y los sustituya si es necesario.

Para limpiar la funda

Lavado:

- Retire la funda de la base de espuma y dele la vuelta.
- Lave a máquina con agua tibia y seque colgado o en secadora a baja temperatura (siga las instrucciones de la guía de limpieza utilizando un detergente común para ropa).
- No necesita planchado.

Limpieza

- Retire la funda de la base de espuma
- Rocíe la superficie con una solución a base de alcohol al 70 % o cloro al 0,1 %.
- Deje secar
- Limpie completamente la solución con un paño húmedo no abrasivo y agua limpia.
- Deje secar completamente al aire

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales.
- No someter a vapor ni autoclave.
- No use cloro.

Para volver a colocar la funda después de lavarla/limpiarla:

- Vuelva a colocar la funda de la base de espuma.
- Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA: Si utiliza este producto en un entorno institucional, anote el nombre del residente en la etiqueta de las fundas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar que las fundas vuelven al cojín apropiado después del lavado.

Utilice únicamente fundas diseñadas por JAY en cojines JAY. La funda es una parte importante para permitir la inmersión en el cojín suplementario que redistribuye la presión. La sustitución de la funda por otra no adecuada puede alterar el diseño y la eficacia del cojín.

Para limpiar el relleno

- Retire la funda de la base de espuma.
- Retire el relleno de la funda interior y lávelo a mano con agua tibia y jabón, o a máquina, sin ejercer presión sobre él.
- Deje secar por completo al aire antes de volver a colocar.
- Coloque nuevamente el cojín suplementario en la base y vuelva a cubrir con la funda la base de espuma.
- Asegúrese que la parte posterior de la funda coincida con la base de espuma.

NOTA: Los productos de limpieza domésticos normales, como detergentes, desinfectantes y lejía, son seguros para usar en el cojín suplementario. No utilice limpiadores fuertes a base de alcohol, como el peróxido de hidrógeno, para limpiar el cojín suplementario. Evite exponer el cojín suplementarios a aceites excesivos, como lociones. La exposición a cantidades excesivas de ácidos y aceites fuertes puede ablandar el material elastómero, lo que compromete la capacidad del cojín suplementario para aliviar la presión.

NOTA: Si utiliza lejía en el cojín suplementario, asegúrese de enjuagarlo y secarlo completamente antes de volver a colocarlo junto con los demás componentes, ya que la lejía degradará la base de espuma y la funda del cojín.

No lave un relleno que esté dañado.

Para limpiar la base de espuma

- Retire la funda y el relleno de la base de espuma. Limpie ligeramente con un paño húmedo.
- Seque la base con un paño limpio. Deje secar por completo al aire antes de volver a colocar.
- Coloque nuevamente el relleno impreso en 3D en la base y vuelva a cubrir la base de espuma con la funda.
- Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- No use jabón.

Si en algún momento, la funda, la base de espuma, el relleno o cualquier otro componente parece estar desgastado o nota una degradación en la textura, póngase en contacto con su distribuidor local de Sunrise Medical para que lo evalúen y le den más instrucciones.

NOTA: Consulte la tabla "Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines de JAY".

Fig. 3.0 Símbolos para el cuidado en el lavado	
	Lavar a máquina
	No planchar
	Utilizar sólo lejía sin cloro, en casos necesarios
	No lavar en seco
	Secar al natural

Montaje del cojín JAY LitePro

Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen y vuelva a montar los componentes como se describe a continuación.

- Coloque el cojín suplementario en la base de espuma, alineando los bordes para crear una transición imperceptible entre el cojín suplementario y la base de espuma (Fig. 1).

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

SI EL COJÍN SUPLEMENTARIO Y LA BASE NO SE ALINEAN CORRECTAMENTE, SE PUEDEN PRODUCIR LESIONES POR PRESIÓN. (Fig. 4.0, Fig. 5.0)

- Coloque la base de espuma en la funda.
- Asegúrese de que la cremallera quede en la parte trasera de la base de espuma, en el área de carga pélvica.



Alinee el cojín suplementario a las ranuras de la base

Fig. 4.0

Las almohadillas alineadas al ras del cojín suplementario



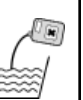
Fig. 5.0

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO SEGURO

- Los productos deben almacenarse en un lugar seco; entre 20 - 75% de humedad relativa.
- Proteger de la luz solar directa y del polvo durante largos períodos.
- Lejos del calor directo y a una temperatura entre 5° C y 40° C.
- Coloque y apile los productos embalados según las flechas "este lado arriba" del envase.
- Si un paquete es alto y estrecho y, por tanto, potencialmente inestable, asegúrese de que esté bien sujeto en el palé o en la estantería, para evitar que se caiga.
- No apilar nada encima de los productos embalados cuando aparezca la marca "no apilar" en el embalaje.
- El producto no debe almacenarse nunca en exteriores y a la intemperie.

MEDIDAS DE HIGIENE AL REUTILIZAR LA SILLA

Este cojín JAY puede ser reutilizado. La frecuencia de reutilización depende en gran medida del uso previo del cojín. Resulta esencial limpiar el cojín correctamente antes de volver a utilizarlo, según las normativas locales establecidas (véase la sección sobre "Mantenimiento y limpieza fáciles"). Recomendamos sustituir la funda cuando reutilice el cojín.

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY										
Producto	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	JAY J2 - JAY J2 PROFUNDO (DC) - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Funda exterior (Microclimática y elástica)										
(1). Lavado con agua a 70°C 										
Funda exterior (Incontinencia)										
(2). Lavado con agua a 60°C 										
Funda interior										
(3). Desinfección mediante rocío y paño o lavado con agua a 60° C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Núcleo del cojín (base de espuma)										
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 										
Desinfección mediante spray y paño 										
(5). Desinfección mediante inmersión 										
Componentes del cojín										
Bolsa de aire	N/A	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Relleno elastómero multizone	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Accesorios de posicionamiento	N/A	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Bolsa de fluido (Cryo)	N/A	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70° C es la temperatura máxima recomendada. 2. 60° C es la temperatura máxima recomendada. 3. Puede lavar las fundas interiores del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado. 4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión. 5. A baja temperatura (< 30°C). 6. N/A (No aplica) ya que el modelo de cojín no incluye ese elemento.										
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.										
Desinfectantes recomendados										
Soluciones que contienen: Solución a base de alcohol al 70 %, solución de cloro al 0,1 % (deben enjuagarse siempre con agua limpia). Consulte los procedimientos de limpieza incluidos en este manual.										

DATOS TÉCNICOS PARA EL COJÍN JAY LITEPRO

Modelo	JAY LitePro
Número de artículo*	JLPwwddSMEU
Peso en condiciones de uso (Kg)**	0,92
Revestimiento antideslizante	Sí
Material de la funda exterior	Poliéster
Relleno impreso en 3D	EPU 43 Elastomer
Material de la funda interior	N/A
Material de la base de espuma	Espuma de polietileno (PE)
Densidad de la espuma	32 y 64 kg/m ³
Resistencia a la compresión	N/A
Peso mínimo de usuario (Kg)	No hay peso mínimo
Peso máximo de usuario (Kg)	150
Dimensión espacial en condiciones de uso*	Rango de anchura de asiento (340-500 mm); rango de profundidad de asiento (360-500 mm)

*Para conocer todas las tallas disponibles (anchura y profundidad de asiento) y los diferentes componentes, consulte la hoja de pedido del producto. El alcance de la prestación del producto variará según la evaluación clínica y la indicación médica realizada por un profesional clínico.

**Datos basados en una configuración media

N/A: (No aplica) ya que el modelo de cojín no incluye ese elemento

GARANTÍA

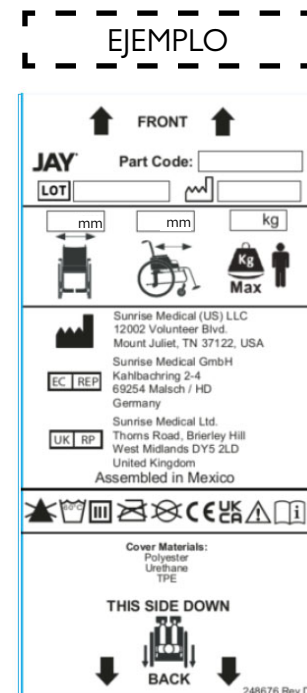
GARANTÍA DEL COJÍN JAY LITEPRO

Ver el documento "Condiciones Generales de Garantía" que acompaña a este manual de usuario. También disponible en www.sunrisemedical.es sección "Condiciones Generales de Venta".



ISO 7010-M002
Debe leerse el manual/
libro de instrucciones.
(Icono azul)

Tipo:	Nombre del producto, número de referencia (SKU)		Fecha de fabricación
LOT	LOTE: definido por fecha juliana	Referencia	Número de pieza
	Anchura de asiento	MD	Este símbolo significa Dispositivo Médico.
	Profundidad de asiento		Dirección del fabricante
	Peso máx. del usuario	EC REP	Representante autorizado en Europa
CE	Marca CE	UK RP	Persona responsable en el Reino Unido
UK CA	Marca de UKCA (Conformidad evaluada en el Reino Unido)	CH REP	Dirección del representante en Suiza
	Consulte las instrucciones de uso		Dirección del importador



El sistema de gestión de SUNRISE MEDICAL cuenta con las certificaciones EN ISO 13485 e ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL ha obtenido el certificado de calidad ISO 13485, el cual confirma la calidad de sus productos en todo momento, desde el inicio del proceso de desarrollo del producto, hasta su posterior producción. Este producto cumple con los requisitos marcados por la CE y el Reino Unido. Los accesorios y equipamiento opcionales se encuentran disponibles con un coste adicional.

Indicaciones

La cantidad de posibilidades de ajuste de los cojines, así como los diferentes componentes de posicionamiento para ofrecer mayor posicionamiento y protección de la piel, según necesidades e indicaciones del usuario, hacen que pueda ser utilizado por usuarios con diferentes necesidades e indicaciones de posicionamiento y protección de la piel, como son[R7-R14]:

- Lesión medular
- Esclerosis Múltiple
- Patrón de enfermedad neurogénica (hemiplejía, M. Parkinson)
- Defecto o deformidad en extremidades
- Contracción articular
- Amputación
- Tetraplejía

Contraindicaciones

El cojín de la silla de ruedas no se utilizará en caso de [R3, R4]:

- Enrojecimiento desarrollado en la zona de contacto con la piel
- Presencia de un hundimiento en la bolsa de fluido JAY
- Decúbito

NOTA: Información general para el usuario. No seguir estas instrucciones puede resultar en daños físicos, daños al producto o daños para el medio ambiente.

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.



Como fabricante, SUNRISE MEDICAL, declara que este producto se ajusta a los requisitos del Reglamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

B4Me - Adaptaciones especiales

Sunrise Medical recomienda encarecidamente que para garantizar que su producto fabricado a través del servicio de sillas personalizadas B4Me funcione según lo previsto por el fabricante; toda la información proporcionada con su producto B4Me se lee y se comprende antes de utilizarlo por primera vez. Sunrise Medical también recomienda que dicha información no se deseché después de leerla, sino que se guarde de forma segura para futuras referencias.

Combinaciones de dispositivos médicos

Puede que sea posible combinar este dispositivo médico con uno o más dispositivos médicos u otros productos. La información sobre qué combinaciones son posibles se encuentra en www.SunriseMedical.es. Todas las combinaciones enumeradas se han validado para cumplir con los Requisitos Generales de Seguridad y Rendimiento, sección 14.1 de la Regulación de Dispositivos Médicos 2017/745. Puede encontrar asesoramiento sobre las combinaciones, y el montaje en www.SunriseMedical.es.

NOTA:

- Verifique se as peças foram danificadas durante o transporte. Em caso de dano, NÃO use. Contacte a transportadora/ Sunrise Medical para mais instruções.
- A Sunrise Medical recomenda que um clínico, como um médico ou terapeuta experiente em assentos e posicionamento, seja consultado para determinar se uma almofada JAY LitePro é apropriada.
- As almofadas só devem ser instaladas por um fornecedor Sunrise Medical autorizado.

⚠ ADVERTÊNCIAS GERAIS

- NÃO instale este equipamento sem primeiro ler e compreender este manual. Se não conseguir compreender os Alertas, Avisos e Instruções, contacte um clínico ou fornecedor qualificado - caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos.
- Antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar regularmente se a sua pele apresenta manchas vermelhas. O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhidão na pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.
- Todas as almofadas JAY foram concebidas para ajudar a aliviar a pressão. No entanto, nenhuma almofada pode eliminar por completo a pressão da posição sentada ou evitar lesões causadas pela pressão.
- Nenhuma das almofadas JAY é alternativa a cuidados de pele adequados incluindo: dieta adequada, higiene e alívio periódico da pressão.
- A colocação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos.
- Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.
- O material de fixação com velcro não deve estar em contacto prolongado com humidade porque poderá resultar na degradação do adesivo que poderá reduzir a aderência do velcro.
- Deixe a almofada aquecer ou arrefecer até à temperatura ambiente antes de usar. Se se sentar em superfícies extremamente quentes ou frias pode causar lesões na pele.
- OBSTÁCULOS: NÃO coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- O tipo de cápsulas contidas no inserto é determinado pelo clínico durante a avaliação do assento. Não devem ser ajustadas sem instruções de um clínico porque resultar na alteração das propriedades de alívio da pressão e resultar em ferimentos.
- ORIENTAÇÃO DA ALMOFADA E DA CAPA: O produto deve ser utilizado com o inserto virado para cima. Se a capa não for usada corretamente, poderá reduzir ou eliminar os benefícios da almofada e poderá aumentar o risco para a pele e tecido mole.
- Evite objetos afiados ou expor a temperaturas excessivas (superiores a 108°F / 42°C) ou a chamas desprotegidas.
- Temperaturas de congelamento (inferiores a 0° C) podem tornar o inserto mais rígido e afetar as propriedades de alívio de pressão. Quando usar a almofadas em temperaturas de congelamento, verifique a condição da pele e confirme os níveis de alívio de pressão com mais frequência para garantir a proteção adequada da pele.
- A exposição a calor e pressão contínua pode levar à deformação gradual do inserto ao longo do tempo, comprometendo as suas propriedades de alívio de pressão. Certifique-se de que inspeciona a sua almofada mensalmente, ou com maior frequência quando a temperatura for mais quente, para procurar sinais de deformação.

Palavra	Definição
 PERIGO!	Alertar o utilizador para um potencial risco de ferimentos graves ou fatais se o aviso não for respeitado
 AVISO!	Alerta o utilizador para um risco de lesão física se a sugestão não for respeitada
 CUIDADO!	Alertar o utilizador para os danos potenciais para o equipamento se o aviso não for respeitado
NOTA:	Sugestão geral ou melhor prática
	Referência a documentação adicional

UTILIZAÇÃO PREVISTA**Utilização prevista**

A almofada JAY® LitePro™ é uma almofada para cadeiras de rodas que ajuda a estabilizar a pélvis e o tronco do utilizador da cadeira de rodas e a corrigir a posição do corpo do utilizador enquanto estiver sentado.

A JAY LitePro Cushion foi concebida por clínicos para clientes que requerem um alto nível de distribuição de pressão, estabilidade e proteção da pele. O inserto de elastómero multizona tem cápsulas de regulação de pressão intercambiáveis com dois níveis de rigidez para ajustar o nível da gestão da pressão e acomodar as obliquidades pélvicas. As cápsulas só devem ser substituídas mediante indicações do seu clínico.

O peso máximo que este produto aguenta são 150 kg.

A vida útil prevista do produto é 5 anos.

Antes de utilizar, consulte um médico para saber se pode/deve utilizar a almofada e, caso possa, durante quanto tempo.

COMPONENTES DA JAY LITEPRO

INSTALAR UMA ALMOFADA DE DISTRIBUIÇÃO DE PRESSÃO

Selecione uma almofada que se adapte à sua pélvis quando sentado.

- O comprimento da almofada deverá ser entre 25 mm - 50 mm a partir da parte posterior dos joelhos.
- Coloque a almofada no encosto da cadeira de rodas com as etiquetas de identificação do material e o inserto na parte posterior. Quando colocada corretamente, as suas ancas deverão estar na parte de trás da cadeira. As suas tuberosidades isquiais (ossos do rabo) devem ficar centradas no inserto na área de pressão pélvica da almofada.
- O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição.
- Ajuste os apoios de pés de modo que as suas pernas assentem firmemente mas confortavelmente na almofada.

NOTA: Não use a largura do assento da cadeira de rodas como guia para determinar a largura apropriada da almofada. Se a almofada for incorretamente instalada pode ser prejudicial aos resultados da almofada de distribuição de pressão e do seu suporte do corpo.

Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados. O estofado esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre o Assento Sólido Ajustável Jay.

Contacte um fornecedor autorizado para uma demonstração grátis destes produtos.

AJUSTAMENTO DA ALMOFADA

A almofada JAY LitePro Cushion pode ser ajustada para se adaptar à obliquidade pélvica graças às suas cápsulas de regulação de pressão intercambiáveis com diferentes níveis de rigidez, que se encontram na parte inferior do inserto (Fig. 1.0). A determinação da combinação correta de cápsulas deve ser feita pelo seu clínico durante a avaliação. Com o tempo, à medida que o utilizador se adapta, as cápsulas podem ser removidas ou outras acrescentadas para maximizar o contacto entre a almofada e o utilizador. As cápsulas só devem ser substituídas mediante indicações do seu clínico.



Fig. 1.0

⚠ AVISO!

Coloque o inserto na base, certificando-se de que fica alinhado corretamente com as ranhuras da base (Fig. 2.0). O alinhamento incorreto ou a formação de um rebordo poderá criar um ponto de pressão não desejado que poderá causar ferimentos.

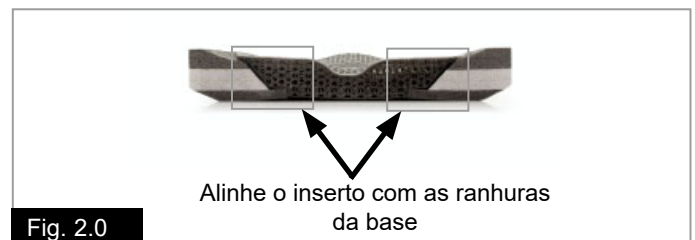


Fig. 2.0

MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL

Manutenção

Uma limpeza mensal e manutenção periódica ajuda a prolongar a vida útil da sua almofada.

Verifique se a capa está rasgada ou desgastada e substitua-a, se rasgada, ou não funcional. Inspeção o inserto e cápsulas quanto a rasgões, deformação ou descoloração.

Inspeção a base de espuma para garantir a consistência da espuma. O desgaste excessivo poderá comprometer o desempenho da almofada.

Inspeção o inserto e cápsulas quanto a rasgões, deformação ou descoloração.

Se detetar quaisquer inconsistências, contacte o seu concessionário local para que os componentes sejam inspecionados para possível substituição.

Para limpar a capa

Lavagem:

- Remova a capa da base de espuma e vire-a do avesso.
- Lave na máquina de lavar com água quente e deixe pingar ou centrifugue na máquina com temperatura baixa (siga as instruções na tabela de lavagem utilizando um detergente comum).
- Não é necessário passar a ferro.

Limpeza

- Remova a capa da base de espuma
- Borrife a superfície com uma solução com 70% de álcool ou 0,1% de cloro.
- Deixe secar.
- Limpe completamente a solução com um pano não abrasivo humidificado com água limpa.
- Deixe secar completamente ao ar.

⚠ CUIDADO!

- Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa.
- Não use ferro de vapor.
- Não use lixívia.

Para colocar novamente a capa depois da lavagem/limpeza:

- Instale novamente a capa na base de espuma.
- Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

NOTA: Se utilizada em ambientes industriais, escreva o nome do residente com um marcador de tinta permanente na etiqueta de conteúdo das capas. Isto ajuda-o a garantir a devolução das capas após a lavagem.

Use a capa JAY exclusivamente com almofadas JAY. A capa é uma parte importante para permitir a imersão no inserto que redistribui a pressão. Se mudar a capa, altera o seu desenho e a sua eficácia.

Para limpar o inserto

- Remova a capa da base de espuma.
- Retire o inserto da capa interior e lave à mão com água quente e sabão, sem qualquer pressão sobre o inserto.
- Deixe secar completamente ao ar livre antes de montar novamente.
- Coloque novamente o inserto na base e coloque novamente a capa sobre a base de espuma.
- Certifique-se de que a parte traseira da capa corresponde à base de espuma.

NOTA: Os produtos de limpeza domésticos normais como detergente, antissépticos e lixívia podem ser usados com segurança no inserto. Não use produtos de limpeza fortes à base de álcool, como peróxido de hidrogénio, para limpar o inserto. Evite a exposição excessiva do inserto a óleos, como loções. A exposição a quantidades excessivas de ácidos e óleos fortes podem amolecer o elastómero, comprometer as propriedades de alívio de pressão do inserto.

NOTA: Se usar lixívia no inserto, certifique-se de está completamente lavado e seco antes de o colocar novamente em contacto com os restantes componentes da almofada, porque a lixívia resultará na degradação da base de espuma e capa desta almofada.

Não lave um enchimento danificado.

Para limpar a base de espuma

- Retire a capa e o inserto da base de espuma. Limpe suavemente com um pano húmido.
- Lave a base com um pano limpo. Deixe secar completamente ao ar livre antes de montar novamente.
- Coloque novamente o inserto 3D na base e coloque novamente a capa sobre a base de espuma.
- Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

⚠ CUIDADO!

- Não use sabão.

Se, em qualquer momento, a capa, base de espuma, inserto ou qualquer outro componente parecer desgastado ou se identificar a degradação da textura, entre em contacto com o fornecedor/ Sunrise Medical para solicitar uma avaliação e receber instruções.

NOTA: Consulte a tabela "Procedimentos de limpeza aprovados para almofadas JAY".

Fig. 3.0		Símbolos de Limpeza	
	Máquina de lavar		Não passar a ferro
	Apenas branqueamento sem cloro, quando necessário		Não secar
	Pendurar		

Remontagem da almofada JAY LitePro

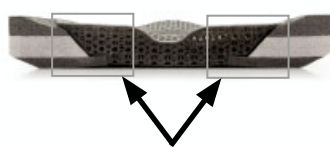
Siga as instruções de manutenção e limpeza como escritas e monte a almofada do seguinte modo.

- Coloque o inserto na base de espuma, alinhando os contornos para criar uma transição suave entre o inserto e a base de espuma.

! CUIDADO!

O ALINHAMENTO INCORRETO ENTRE O INSERTO E A BASE PODERÁ RESULTAR EM FERIMENTOS CAUSADOS POR PRESSÃO. (Fig. 4.0, Fig. 5.0)

- Insira a base de espuma na capa.
- Certifique-se de que o fecho está na parte detrás da base de espuma onde se encontra a área de carregamento pélvico.



Alinhe o inserto com as ranhuras da base

Fig. 4.0

Cápsulas totalmente alinhadas com o inserto



Fig. 5.0

CONDIÇÕES PARA ARMAZENAMENTO EM SEGURANÇA

- Os produtos devem ser armazenados em local seco; com humidade relativa entre 20% – 75%.
- Proteger da luz direta do sol e de poeiras durante longos períodos de tempo.
- Afastada de uma fonte direta de calor e a uma temperatura entre 5 °C a 40 °C
- Posicione e empilhe os produtos embalados de acordo com as setas "este lado para cima" da embalagem.
- Se uma embalagem for alta e estreita e, assim, potencialmente instável, certifique-se de que está bem presa na palete ou na prateleira, para evitar que caia.
- Não coloque nada em cima de produtos embalados cuja embalagem apresente a marca "do not stack" (não empilhar).
- O produto nunca deve ser armazenado no exterior e ficar exposto às intempéries.

MEDIDAS DE HIGIENE QUANDO REUTILIZAR

Esta almofada JAY foi criada para poder ser reutilizada. A frequência da reutilização depende, em grande parte, da maneira como a almofada foi utilizada anteriormente. É essencial que a almofada tenha sido adequadamente limpa antes de reutilizar (consulte a seção "Manutenção e limpeza fácil"). É altamente recomendado substituir a capa quando reutilizar a almofada.

Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY										
Produto	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Capa externa (microclimática e elástica)										
(1). Lavagem com água 70°C 										
Capa exterior (incontinência)										
(2). Lavagem com água 60°C 										
Capa interior										
(3). Borrife e limpe para desinfetar ou lave com água a 60 °C 	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D		N/D	N/D	
Centro almofadado (base de espuma)										
(4). Autoclave de vapor até 105° C (1) 										
Desinfecção e limpeza com spray 										
(5). Desinfecção por imersão 										
Elementos da almofada										
Elemento de ar	N/D	N/D		N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	
Inserto de elastômero multizona	N/D		N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D
Elementos de posicionamento	N/D	N/D			N/D	N/D		N/D	N/D	
Almofada de fluido (Cryo)	N/D	N/D			N/D	N/D		N/D		
1. 70° C é a temperatura máxima recomendada. 2. 60° C é a temperatura máxima recomendada. 3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 °C poderá ocorrer descoloração, mas a funcionalidade das capas não será afetada. 4. Um autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão. 5. A baixas temperaturas (< 30°C) 6. NA (não aplicável) porque o modelo da almofada não inclui o elemento da almofada.										
A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.										
Desinfetantes Recomendados										
Soluções que contêm: Base de solução com 70% de álcool, solução com 0,1% de cloro (deve ser sempre lavada com água limpa). Consulte os procedimentos das instruções de limpeza fornecidos neste manual.										

DADOS TÉCNICOS DA ALMOFADA JAY LITEPRO

Modelo	JAY LitePro
Número da peça*	JLPwwddSMEU
Peso quando almofada está pronta (Kg)**	0,92
Revestimento antiderrapante	Sim
Material da capa exterior	Poliéster
Inserto de impressão 3D	EPU 43 Elastomer
Material da capa interior	N/D
Material à base de espuma	Espuma de polietileno (PE).
Densidade da espuma	32 e 64 kg/m ³
Rigidez da compressão	N/D
Peso mínimo do utilizador (Kg)	Sem peso mínimo
Peso máximo do utilizador (Kg)	150
Dimensões espaciais quando a almofada está pronta*	Intervalo da largura do assento (340-500 mm), Intervalo da profundidade do assento (360-500 mm)

**Para saber todos os tamanhos disponíveis (larguras do assento - profundidades do assento) e dos diferentes componentes, consulte o formulário de encomenda do produto. O âmbito da entrega do produto varia de acordo com a avaliação clínica e a prescrição feita por um clínico.*

***Dados baseados numa configuração média.*

N/D: NA (não aplicável) porque o modelo da almofada não inclui o elemento.

GARANTIA**GARANTIA DA ALMOFADA JAY LITEPRO**

Ver o documento “Condições Gerais de Garantia” que acompanha este manual do utilizador. Também disponível em www.sunrisemedical.pt seção “Condições Gerais de Venda”.



ISO 7010-M002
É necessário ler
o manual/ livro de
instruções!
(ícone azul)

Tipo:	Nome do produto/número da SKU	XXXX-XX-XX	Data de fabrico
LOT	LOT: definido pela data normal	Código de peça	Número de peça do conjunto.
XXX mm	Largura do assento	MD	Este símbolo indica Dispositivo Médico.
XXX mm	Profundidade do assento		Morada do fabricante
XXX kg	Peso máximo do utilizador	EC REP	Representante europeu autorizado
CE	Símbolo CE	UK RP	Responsável no Reino Unido
UK CA	Marca UKCA	CH REP	Morada do representante na Suíça
	Consulte as instruções de utilização		Morada do importador

EXEMPLO

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

LOT

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

O sistema de gestão da SUNRISE MEDICAL está certificado segundo EN ISO 13485 e ISO 14001.

A SUNRISE MEDICAL recebeu o Certificado ISO 13485, que confirma a qualidade dos seus produtos em todas as fases desde a pesquisa e desenvolvimento até ao fabrico. Este produto cumpre os requisitos de acordo com os regulamentos da UE e Reino Unido. As opções e acessórios estão disponíveis sem custo extra.

Indicações

As variedades de versões de configurações de almofadas, assim como os diferentes componentes de posicionamento que oferecem benefícios resultados de melhor posicionamento e proteção da pele de acordo com as necessidades e indicações de cada utilizador, o que significa que podem ser utilizados por vários utilizadores com diferentes necessidades e indicações de posicionamento como[R7-R14] :

- Lesões na medula
- Esclerose múltipla
- Padrões de doenças neurológicas (hemiplegia, doença de Parkinson)
- Deformação dos membros
- Contraturas nas articulações
- Amputação
- Tetraplegia

Contraindicações

A almofada para uma cadeira de rodas não deverá ser utilizada em caso de [R3, R4]:

- Vermelhidão que ocorre na área de contacto da pele
- Afundamento presente no acessório de fluido JAY
- Decúbito

NOTA: Conselhos gerais para o utilizador. O não cumprimento destas instruções pode causar o risco de lesões físicas, de danos neste produto ou criar um risco para o ambiente!

Aviso para o utilizador e/ou paciente que qualquer acidente grave ocorrido relacionado com o equipamento deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do Estado Membro no qual o utilizador e/ou paciente reside.



Como fabricante, a SUNRISE MEDICAL declara que este produto está em conformidade com o Regulamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

Adaptações especiais B4Me

A Sunrise Medical recomenda fortemente que, a fim de garantir que seu produto B4Me opere e funcione conforme pretendido pelo fabricante; todas as informações do usuário fornecidas com seu produto B4Me são lidas e compreendidas antes de o produto ser usado pela primeira vez. A Sunrise Medical também recomenda que as informações do utilizador não sejam descartadas após sua leitura, mas sejam mantidas em segurança para referência futura.

Combinações do dispositivo médico

Poderá ser possível combinar este dispositivo médico com um ou mais do que um outro dispositivo médico ou outro produto. As informações sobre as combinações possíveis podem ser consultadas na www.SunriseMedical.pt. Todas as combinações apresentadas foram validadas de acordo com os Requisitos Gerais de Segurança e Desempenho, secção 14.1 do Regulamento de Dispositivos Médicos 2017/745.

As orientações relativas às combinações, como montagem, podem ser consultadas em www.SunriseMedical.pt.

OBS:

- Kontrollera att alla delar är oskadade. Om något är skadat, ANVÄND EJ produkten. Kontakta din Hjälpmedelscentral, auktoriserad återförsäljare eller Sunrise Medical för vidare instruktioner.
- Sunrise Medical rekommenderar att en läkare, terapeut eller rehabiliteringsmetoder, med erfarenhet av sits- och positioneringslösningar, bedömer huruvida denna dyna är lämplig för aktuell brukare.
- Sittdynor bör endast installeras av behörig personal från Hjälpmedelscentral, auktoriserad återförsäljare eller Sunrise Medical.

⚠ GENERELLA VARNINGAR

- Installera INTE produkten innan du först noga läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår varningar, försiktighetsåtgärder och anvisningar, kontakta din vårdgivare, annars kan skada eller skador på utrustningen uppstå.
- Innan du sitter på en dyna under en längre period bör du, alternativt tillsammans med din vårdgivare, prova dynan några timmar åt gången och noggrant kontrollera huden för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du bör regelbundet kontrollera om det finns någon hudrodnad. Den kliniska indikationen för vävnadsskada är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad, avbryt omedelbart användningen av dynan och kontakta vården.
- Alla JAY-dynor är utformade för att bidra till att minska tryck. Ingen dyna kan dock helt eliminera det tryck som orsakas i sittande ställning eller förhindra trycksår.
- Att använda dynor från JAY är inte en ersättning för god hudvård, vilket innefattar lämplig kost, god hygien och regelbunden tryckavlastning.
- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador.
- Utvärdera alltid det potentiella behovet av tippskydd eller, om brukaren är amputerad, anpassa balanseringen på rullstolen för att göra den stadigare.
- Kardborreband bör inte komma i kontakt med fukt under någon längre tid eftersom det kan försämra fästförmågan och leda till att kardborrebandet slutar att fungera korrekt.
- Låt dynan uppnå rumstemperatur innan användning. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.
- HINDRANDE FÖREMÅL:** INGA föremål får placeras mellan dynan och brukaren, då motverkas produktens effektivitet.
- De moduler som finns i inlägget fastställs av vårdgivare i samband med en utvärdering. De bör inte justeras utan instruktion från vårdpersonal, eftersom det kan påverka de tryckavlastande egenskaperna och leda till skada.
- ORIENTERING AV DYNA OCH ÖVERDRAG:** Produkten måste användas med inlägget vänt uppåt. Om överdraget inte används korrekt kan dynans funktion försämrats eller helt uteblå, vilket kan öka risken för skador på hud och mjukdelar.
- Undvik vassa föremål samt exponering för överdriven värme (överstigande 42°C) eller öppen låga.
- Minusgrader (lägre än 0° C) kan göra inlägget hårdare och påverka dess tryckavlastande egenskaper. Vid användning i minusgrader ska hudkontroller och tryckavlastning utföras oftare för att säkerställa ett fullgott hudskydd.
- Exponering för värme och upprepat tryck kan med tiden orsaka att inlägget deformeras, vilket kan försämra dess tryckavlastande egenskaper. Kontrollera dynan minst en gång i månaden, eller oftare vid varmare förhållanden, för tecken på deformation.

Term	Definition
 FARA!	Att ignorera dessa varningar kan leda till allvarlig personskada eller dödsfall.
 VARNING!	Att ignorera dessa varningar och råd kan medföra risk för personskada.
 VIKTIGT!	Att ignorera dessa varningar och råd kan leda till potentiell skada på utrustningen.
OBS:	Allmänna råd eller bästa praxis
	Hänvisning till ytterligare dokumentation

AVSEDD ANVÄNDNING**Avsedd användning**

JAY® LitePro™ är en sittdyna som bidrar till stabilisering av bäcken och överkropp hos rullstolsbrukare samt till korrekt positionering av kroppen i sittande ställning. Dynans tilltänkta användningsområde är i en rullstol, användning på andra ytor görs på eget ansvar.

JAY LitePro är utformad för brukare som behöver en hög grad av tryckfördelning, stabilitet och hudskydd. Det 3D-printade inlägget är tillverkat av elastomer och är uppbyggt i zoner med varierande hårdhetsgrad för att möjliggöra optimal tryckfördelning. Inlägget är dessutom utrustat med utbytbara moduler i två olika hårdhetsgrader, vilket gör det möjligt att individuellt anpassa tryckavlastningen och kompensera för bäckensnedställningar. Modulerna får endast bytas enligt anvisning från vårdgivare.

Den maximala brukarvikten för denna produkt är 150 kg.

Den avsedda livslängden för denna produkt är 5 år.

Innan användning, konsultera vårdpersonal om huruvida du kan eller bör använda dynan och i så fall hur länge.

JAY LITEPRO KOMPONENTER

INSTALLERING AV EN TRYCKAVLASTANDE DYNA

Dynan ska motsvara brukarens höftbredd i sittande position.

- Dynans längd bör sluta 25–50 mm från knävecken.
- Placera dynan mot den bakre delen av rullstolssitsen med etiketter och inlägg mot sitsens bakre del. När dynan är korrekt placerad ska höfterna vara vid dynans bakre del. Sittbenen ska vara centrerade på inlägget i dynans sittgrop.
- Korrekt justering av fotstödet kan förbättra sittkomforten och bidra till att minska trycket.
- Justera benstöden så att benen vilar stadigt men bekvämt på dynan.

OBS: Använd inte rullstolens sitsbredd som riktlinje när du ska välja lämplig bredd på dynan. Felaktig utprovning av dynan kan försämra funktionen hos en tryckfördelande dyna och dess förmåga att ge korrekt stöd åt kroppen.

Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel. Uttänjd sittklädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Byt uttänjd klädsel eller använd sittplatta som är lämplig för dynan.

Kontakta din Hjälpmedelscentral, auktoriserade återförsäljare eller Sunrise Medical för mer information.

JUSTERING AV DYNAN

JAY LitePro erbjuder justeringsmöjligheter för att kompensera för bäckensnedställning genom utbytbara tryckjusteringsmoduler med olika hårdhetsgrader, placerade på inläggets undersida (Fig. 1.0). Rätt kombination av moduler bör fastställas av vårdgivare vid utvärdering. Över tid kan moduler tas bort eller läggas till för att möjliggöra maximal kontakt mellan dyna och brukare. Moduler får endast ändras enligt anvisning från vårdgivare.

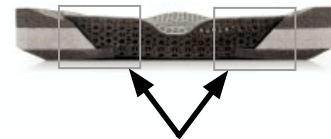
Modulerna ska vara jämnt i nivå med inläggets yta



Fig. 1.0

! VARNING!

Placera inlägget i basen och se till att det är korrekt inriktat i basen (Fig. 2.0). Felaktig inriktning eller uppkomst av en kant kan skapa en oönskad tryckpunkt som kan leda till skada.



Rikta in inlägget på plats i basen

Fig. 2.0

ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Underhåll

Månatlig rengöring och regelbundet underhåll kan bidra till att förlänga dynans livslängd.

Kontrollera överdraget för revor och förslitningar, om det är trasigt eller inte funktionellt av någon annan anledning ska det bytas ut. Inspektera inlägget och modulerna med avseende på revor, deformation eller missfärgning.

Kontrollera skumbasen för att säkerställa att skummets fasthet och struktur är oförändrad. Överdrivet slitage kan försämra dynans funktion.

Kontrollera inlägg och moduler med avseende på revor, deformation eller missfärgning.

Om du upptäcker avvikelser, kontakta din Hjälpmedelscentral eller auktoriserade återförsäljare kontroll av komponenterna och eventuellt utbyte.

Rengöring av överdrag

Tvätta

- Ta av överdraget från skumbasen och vänd det ut och in.
- Maskintvätta i varmt vatten och droptorka eller torktumla på låg värme (följ instruktionerna i Rengöringsschemat och använd vanligt tvättmedel).
- Överdraget behöver inte strykas.

Rengöra

- Ta av överdraget från skumbasen
- Spraya ytan med en 70 % alkoholbaserad eller 0,1 % klorbaserad lösning
- Låt torka
- Torka av lösningen helt med en fuktad, icke-slipande trasa och rent vatten
- Låt lufttorka helt

VIKTIGT!

- Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner.
- Autoklavera inte med ånga.
- Använd inte blekmedel.

Återmontering av överdrag efter tvätt:

- Sätt tillbaka överdraget på skumdynan.
- Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

OBS: Om dynan används inom en institution kan brukarens namn skrivas med en permanent märkpenna på överdragets etikett. På så sätt kan överdraget återlämnas till sin rätta ägare efter tvätt.

Använd endast JAY-designade överdrag på JAY dynor. Överdraget spelar en viktig roll för dynans tryckavlastande funktion. Används ett annat överdrag så ändras förutsättningarna och dynan kanske inte längre fungerar optimalt.

Rengöring av inlägg

- Ta av överdraget från skumbasen.
- Ta bort inlägget från det inre överdraget och handtvätta med varmt vatten och tvål, eller rengör det i diskmaskin utan att utsätta det för tryck.
- Låt lufttorka helt innan återinstallation.
- Sätt tillbaka inlägget på basen och sätt tillbaka överdraget över skumbasen.
- Säkerställ att klädselns bakre del är korrekt placerad i förhållande till skumbasen.

OBS: Vanliga hushållsrengöringsmedel som tvättmedel, desinfektionsmedel och blekmedel är alla säkra att använda på inlägget. Använd inte starka alkoholbaserade rengöringsmedel, t.ex. väteperoxid, för att rengöra inlägget. Undvik att utsätta inlägget för stora mängder oljor, t.ex. hudlotioner. Exponering för stora mängder starka syror och oljor kan göra att elastomermaterialet mjuknar, vilket kan försämra inläggets tryckavlastande egenskaper.

OBS: Om blekmedel används vid rengöring av inlägget ska det sköljas bort noggrant och inlägget vara helt torrt innan det återmonteras tillsammans med dynans övriga komponenter, eftersom blekmedel kan bryta ned skumbasen och överdraget.

Tvätta inte ett skadat skuminlägg.

Rengöring av skumbas

- Ta bort överdraget och inlägget från skumbasen. Torka försiktigt av med en lätt fuktad trasa.
- Torka av basen med en ren trasa. Låt lufttorka helt innan den monteras tillbaka.
- Sätt tillbaka det 3D-printade inlägget på basen och sätt tillbaka överdraget över skumbasen.
- Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

VIKTIGT!

- Använd inte tvål.

Om överdraget, skumbasen, inlägget eller andra komponenter förefaller att vara slitna eller om du observerar en försämring av strukturen, kontakta din Hjälpmedelscentral, auktoriserade återförsäljare eller Sunrise Medical för utvärdering och ytterligare instruktioner.

OBS: Se rengöringsschemat för godkända rengöringsprocedurer för JAY-dynor.

Fig. 3.0		Tvättsymboler	
	Maskintvätt		Stryk inte
	Endast klorfritt blekmedel, vid behov		Kemtvätta inte
	Droptorka		

Återinstallation av JAY LitePro

Följ anvisningarna i avsnittet Enkel skötsel och rengöring och montera sedan ihop enligt följande.

- Placera inlägget i skumbasen och linjera upp konturerna för att skapa en mjuk övergång mellan inlägget och skumbasen.

⚠ VIKTIGT!

OM INLÄGGET OCH BASEN INTE RIKTAS IN KORREKT KAN DET LEDA TILL SKADOR. (Fig. 4.0, Fig. 5.0)

- För in skumbasen i överdraget.
- Se till att dragkedjan är längst bak i skumbasen där bäckenets belastningsområde är beläget.

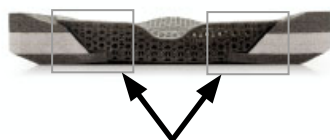


Fig. 4.0

Modulerna ska vara jämnt i nivå med inläggets yta



Fig. 5.0

SÄKER FÖRVARING

- Produkterna bör förvaras på en torr plats, mellan 20 – 75% relativ luftfuktighet.
- Skydda mot direkt solljus och damm under långa perioder.
- Förvara på avstånd från direkt värmekälla och vid en temperatur mellan 5 °C och 40 °C.
- Produkten får aldrig förvaras utomhus och utsättas för väder och vind.

HYGIENÅTGÄRDER VID ÅTERANVÄNDNING

Denna JAY-dyna är designad för att återanvändas. Frekvensen för återanvändning beror i hög grad på hur dynan har använts tidigare. Det är viktigt att dynan rengörs ordentligt innan den används igen (se avsnittet "Enkel skötsel och rengöring"). Vi rekommenderar starkt att överdraget byts ut vid återanvändning av dynan.

Godkänd rengöringsprocedur för JAY-dynor

Produkt	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 Djup - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttre överdrag (Mikroklimatiskt [luftgenomsläppligt] och Stretch)										
(1). Maskintvätt 70 °C 										
Yttre överdrag (Inkontinens)										
(2). Maskintvätt 60° 										
Inre överdrag										
(3). Spray- och torkdesinfektion eller maskintvätt 60 °C  	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
Dynans kärna (skumbas)										
(4). Ångautoklav upp till 105 ° (1) 										
Spray- och torkdesinfektion 										
(5). Desinfektion via nedsänkning 										
Dynans delar										
Luftinlägg 	N/A	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
3D-printat inlägg 	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Positioneringsdelar 	N/A	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Fluid-och Cryoinlägg 	N/A	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70 °C är den maximalt rekommenderade temperaturen. 2. 60 °C är den maximalt rekommenderade temperaturen. 3. De inre överdragen till Xtreme Active och Balance kan tvättas i 60 °C samt spray- och torkdesinficeras. Missfärgning kan uppstå vid tvätt i 60 °C, men överdragets funktion påverkas inte. 4. En autoklav är en självvärmad maskin som steriliserar med ånga under tryck. 5. Vid låg temperatur (<30 °C). 6. N/A (Not Applicable): Ej tillämpligt										
Garantin för produkten gäller inte för produkter som har skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte har följts eller till följd av användning av olämpliga rengöringsmedel.										
Rekommenderade desinfektionsmedel										
Lösningar som innehåller: Alkoholbaserad lösning 70 %, klorlösning 0,1 % (måste alltid sköljas med rent vatten). Se rengöringsanvisningarna som ingår i denna bruksanvisning.										

TEKNISKA DATA FÖR JAY LITEPRO

Modell	JAY LitePro
Artikelnummer*	JLPbdddSMEU
Vikt**	0,92
Halkfri beläggning	Ja
Material yttre överdrag	Polyester
3D-printat inlägg	EPU 43 Elastomer
Material inre överdrag	N/A
Material skumbas	Polyetenskum (PE)
Skumtätet	32 och 64 kg/m ³
Kompressionshårdhet	N/A
Minsta brukarvikt (kg)	Ingen minimivikt
Högsta brukarvikt	150
Mått*	Sittbredd (340–500 mm), Sittdjup (360-500 mm)

*För fullständiga uppgifter om tillgängliga storlekar (sittbredd – sittdjup) och olika komponenter, besök www.sunrisemedical.se.

**Data baserad på en genomsnittlig konfiguration

N/A: Ej tillämpligt eftersom komponenten inte ingår i denna dyna.

GARANTI

GARANTI JAY LITEPRO

Varje JAY-dyna har blivit noggrant inspekterad och testad för att ge högsta prestanda. Varje JAY-dyna är garanterat fri från materialfel och utförande under en period på 24 månader från inköpsdatum, förutsatt normal användning. Om ett material- eller tillverkningsfel uppstår inom 24 månader från ursprungligt inköpsdatum, kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan utan kostnad. Denna garanti gäller inte vid punkteringar, revor eller brännskador och omfattar inte dynans avtagbara överdrag. Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från material- och tillverkningsfel under sex (6) månader från inköpsdatum, förutsatt normal användning. Om ett material- eller tillverkningsfel uppstår inom sex (6) månader från ursprungligt inköpsdatum, kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta produkten utan kostnad. Reklamationer och reparationer ska skötas av din Hjälpmedelscentral, auktoriserad återförsäljare eller Sunrise Medical. Med undantag för de uttryckliga garantier som anges här, utesluts alla andra garantier, inklusive underförstådda garantier om säljbarhet och garantier om lämplighet för ett särskilt ändamål. Det finns inga underförstådda garantier utöver vad som anges här. Åtgärder vid brott mot de uttryckliga garantier som anges här är begränsade till reparation eller utbyte av produkten. Under inga omständigheter ska ersättning vid brott mot någon garanti omfatta följdskador eller överstiga kostnaden för den sålda produkt som inte uppfyller kraven.



ISO 7010-M002
Bruksanvisning måste
läsas!
(blå ikon)

Type:	Produktnamn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Tillverknings datum
	LOT: Definieras av den julianska kalendern	Part Code	Enhetens artikel- nummer
XXX mm	Sittbredd		Denna symbol bety- der medicinteknisk produkt
XXX mm	Sittdjup		Tillverkarens adress
XXX kg	Max. brukarvikt		Europeisk auktorerad representant
	CE-märkning		Ansvarig person i Storbritannien
	UKCA-märke		Adress schweizisk repre- sentant:
	Läs bruksanvis- ningen		Importörens adress

EXEMPEL

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

LOT

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thoms Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

Sunrise Medicals ledningssystem är certifierat enligt EN ISO 13485 och ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL har tilldelats ISO 13485-certifikatet, som bekräftar kvaliteten på våra produkter i varje steg, från forskning och utveckling till produktion. Denna produkt uppfyller kraven i enlighet med EU:s och Storbritanniens bestämmelser. Tillval eller tillbehör finns tillgängliga mot extra kostnad.

Indikationer

De många olika inställningsmöjligheterna med tillhörande positioneringsdelar ger ökad positionering och hudskydd utifrån varje brukares individuella behov och indikationer och gör att produkten kan användas av en bred grupp brukare med olika behov av positionering och hudskydd, exempelvis vid:

- Ryggmärgsskada
- Multipel Skleros (MS)
- Neurologiskt sjukdomsmönster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Benskada eller bendeformitet
- Ledkontraktur
- Amputation
- Tetraplegi

Kontraindikationer

Rullstolens dyna får inte användas vid:

- Rodnad som har uppstått i hudens kontaktområde
- Genomsittning av fluidinlägg
- Trycksår

OBS: Allmänna råd. Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till personskada, skador på produkten eller skador på omgivningen!

Om produkten har varit inblandad i en allvarig incident ska det rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i det land där brukaren bor.



Som tillverkare intygar SUNRISE MEDICAL att denna produkt uppfyller kraven i Förordningen för medicintekniska produkter (2017/745).

B4Me individanpassningar

Sunrise Medical rekommenderar starkt att, för att säkerställa att din B4Me-produkt fungerar och presterar enligt tillverkarens avsikt, all information som medföljer din B4Me-produkt läses och förstås innan produkten används första gången. Sunrise Medical rekommenderar även att bruksanvisningen inte kastas efter att den har lästs, utan förvaras säkert för framtida referens.

Kombinationer av medicintekniska produkter

Det kan vara möjligt att kombinera denna medicintekniska produkt med en eller flera andra medicintekniska produkter eller andra produkter. Information om vilka kombinationer som är möjliga finns på www.SunriseMedical.se. Alla angivna kombinationer har validerats för att uppfylla de allmänna kraven på säkerhet och prestanda, avsnitt 14.1 i Förordningen om medicintekniska produkter 2017/745.

Information om kombinationen, till exempel montering, finns på www.SunriseMedical.se.

MERK:

- Kontroller at ingen deler er blitt skadet under transport. IKKE bruk produktet hvis det er tegn til skade. Kontakt transportfirmaet/Sunrise Medical for ytterligere instruksjoner.
- Sunrise Medical anbefaler at du rådfører deg med en terapeut som har erfaring med rullestolputer og sittestillinger, for å finne ut om en JAY LitePro puten vil være egnet for ditt bruk.
- Puter skal kun tilpasses av en autorisert Sunrise Medical-leverandør.

⚠ GENERELLE VARSLER

- IKKE monter denne enheten før du har lest igjennom og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen. Hvis du ikke forstår advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen, ta kontakt med en kvalifisert terapeut, lege, HMS eller leverandør, for å unngå fare for personskade og produktskade.
- Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmerker. Du må kontrollere huden din daglig for røde merker. Røde trykkmerker er et klinisk tegn på begynnende trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.
- Alle JAY-puter er konstruert for å redusere trykkbelastning. Ingen puter kan derimot gi fullstendig trykkavlastning eller forhindre trykksår.
- JAY-puter er ikke en erstatning for god hudpleie, inkludert riktig kosthold, god hygiene og regelmessig trykkavlastning.
- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover og forårsaker eventuelle personskader.
- Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.
- Borrelåsmateriale skal ikke være i langvarig kontakt med fuktighet, da dette kan bryte ned limet og føre til at borrelåsen mister festefunksjonen.
- La puten få romtemperatur før bruk. Huden kan skades hvis man sitter på svært varme eller kalde overflater.
- HINDRINGER: Plasser ALDRI materiale (kladder, løfteseler og lignende) mellom brukeren og puten, da dette vil redusere putens funksjon.
- Modulene i innlegget fastsettes av terapeuten din under en vurdering av sittestillingen. De skal ikke justeres uten anvisning fra terapeuten din, da dette kan endre trykkavlastningen og føre til skade.
- KORREKT PLASSERING AV PUTEN: Produktet må brukes med innlegget vendt opp. Hvis trekket ikke brukes på riktig måte kan det redusere eller utelate fordelene ved å bruke puten, samtidig som det kan øke faren for trykksår.
- Unngå skarpe gjenstander, høy varme (over 42 °C / 108°F) eller åpen ild.
- Ved temperaturer under 0 °C kan innlegget bli hardere og få dårligere trykkavlastende effekt. I temperaturer under 0 °C bør det gjennomføres hyppigere hudkontroller og trykkavlastning for å forebygge hudskader.
- Varme og gjentatt trykk kan gradvis deformere innlegget og svekke trykkavlastningen. Kontroller puten månedlig – eller oftere i varme omgivelser – for tegn på deformasjon.

Ord	Definisjon
 FARE!	Advarsel om potensiell fare for personskade eller dødsfall dersom advarselen ikke overholdes
 ADVARSEL!	Advarsel om potensiell fare for personskade dersom advarselen ikke overholdes
 ADVARSEL!	Advarsel om potensiell fare for produktskade dersom advarselen ikke overholdes
MERK:	Generelle råd
	Referanse til tilleggsdokumentasjon

BRUKSOMRÅDE**Bruksområde**

JAY® LitePro™ er en rullestolpute som gir støtte til bekken og overkropp, og bidrar til en god og komfortabel sittestilling for rullestolbrukeren.

JAY® LitePro™-puten er beregnet for personer som trenger god trykkfordeling, stabilitet og beskyttelse av huden. Elastomerinnsatsen med flere soner har utskiftbare trykkjusteringsmoduler med to fasthetsnivåer, som gjør det mulig å tilpasse trykkavlastningen og kompensere for skjevheter i bekkenet. Trykkjusteringsmodulene skal kun endres etter anbefaling fra en terapeut eller lege.

Den maksimale brukervekten for dette produktet er 150 kg.

Produktets forventede levetid er 5 år.

Rådfør deg med terapeuten din før du bruker puten for å finne ut om du kan/bør bruke den, samt hvor lenge du skal bruke den av gangen.

DELER TIL JAY LITEPRO PUTEN

TILPASNING AV EN TRYKKAVLASTENDE PUTE

Velg en pute som passer hoftebredden din i sittende stilling.

- Putens dybde skal stoppe 25-50 mm fra knehasen.
- Plasser puten bakerst i rullestolen med merkelappene og innlegget vendt mot baksiden. Når puten er riktig plassert, skal bekkenet være helt bak i stolen. Sørg for at sitteknutene er plassert midt på innlegget i området for belastning av bekkenet.
- Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten samt redusere sittetrykket.
- Juster benstøttene slik at lårene hviler stødig og komfortabelt på puten.

MERK: Ikke bruk rullestolens setebredde som mål når du skal fastsette hvilken putestørrelse du trenger. Feil putestørrelse kan ha en negativ innvirkning på putens trykkavlastningsegenskaper og posisjonering.

Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et Jay-plansete under puten.

Ta kontakt med din terapeut hvis du ønsker en vurdering av disse produktene.

TILPASNING AV PUTEN

JAY® LitePro™-puten kan justeres for bekkenasymmetri ved hjelp av utskiftbare moduler med forskjellig fasthetsgrad på undersiden av innlegget (Fig. 1.0). Riktig kombinasjon av moduler skal fastsettes av terapeuten din under vurdering. Over tid, etter hvert som brukeren tilpasser seg, kan moduler tas ut eller legges til for å sikre best mulig kontakt mellom pute og bruker. Trykkjusteringsmodulene skal kun endres etter anbefaling fra terapeuten din.

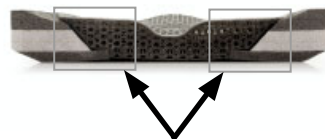
Modulene skal ligge plant i innlegget.



Fig. 1.0

⚠ ADVARSEL!

Legg innlegget i basen, og sørg for at den er riktig justert i sporene i basen (Fig. 2.0). Dersom innlegget ligger feil, eller det dannes en kant, kan dette gi et trykkpunkt som kan medføre skade.



Plasser innlegget slik at den ligger på riktig måte i sporene i basen.

Fig. 2.0

ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Vedlikehold

Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold.

Kontroller at trekket ikke er slitt eller skadd. Skift ut trekket dersom det er revnet, slitt eller skadd på annen måte. Sjekk om innlegget og modulene har rifter, er deformert eller misfarget.

Kontroller også skumbasens konsistens. Kraftig slitasje kan redusere putens ytelse.

Sjekk om innlegget og modulene har rifter, er deformert eller misfarget.

Hvis du oppdager noe unormalt, ta kontakt med din lokale forhandler for å få komponentene kontrollert og eventuelt skiftet ut.

Rengjøre trekket

Vask:

- Ta trekket av skumbasen og vring det.
- Vask i vaskemaskin med varmt vann, og la det lufttørke eller tørke i trommel på lav varme. Følg rengjøringsinstruksjonene i tabellen og bruk vanlig vaskemiddel.
- Trekket skal ikke strykes.

Rengjøring

- Ta av trekket på skumbasen
- Spray overflaten med et middel som inneholder 70 % alkohol eller 0,1 % klor.
- La det tørke.
- Tørk av middelet helt med en fuktig, myk klut og rent vann.
- La det lufttørke helt.

⚠ ADVARSEL!

- Trekket skal ikke kjemisk renses, vaskes eller tørkes i industrimaskin.
- Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres.
- Trekket må ikke blekes.

Sette tilbake trekket etter vask/rengjøring:

- Sett tilbake trekket på skumbasen.
- Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

MERK: Hvis produktet brukes på institusjoner, skriv personens navn med en permanent tusjpen på merkelappen på trekkene. Dette vil sørge for at brukeren får tilbake sitt eget trekk etter vask.

Bruk kun JAY-trekk på JAY-puter. Trekket er viktig for at innlegget skal kunne fordele trykket på riktig måte. Bruk av feil trekk vil påvirke putens design og funksjon.

Rengjøre innlegget

- Ta av trekket på skumbasen.
- Fjern innlegget fra det innvendige trekket og vask det for hånd med lunkent vann og såpe, eller plasser det i oppvaskmaskinen – uten at det utsettes for trykk.
- La det lufttørke helt før delene settes tilbake på plass.
- Sett innlegget på plass i basen og dra trekket over skumbasen.
- Kontroller at baksiden på trekket passer med skumbasen.

MERK: Innlegget kan rengjøres med vanlige husholdningsmidler, som vaskemiddel, desinfeksjonsmiddel og klorin. Ikke bruk sterke alkoholbaserte rengjøringsmidler, som hydrogenperoksid, til å rengjøre innlegget. Innlegget bør ikke komme i kontakt med mye olje, som for eksempel hudkremer. Kontakt med mye sterke syrer eller oljer kan gjøre at elastomermaterialet blir mykere, og mister noe av sin trykkavlastende effekt.

MERK: Hvis du bruker klorin på innlegget, må det skylles grundig og tørkes helt før puten settes sammen igjen med de andre komponentene, da klorin kan bryte ned skumbasen og trekket på puten.

Ikke vask innlegget dersom det viser tegn til skade.

Rengjøre skumbasen

- Fjern trekket og innlegget fra skumbasen. Tørk lett over delene med en fuktig klut.
- Tørk over basen med en ren klut. La det lufttørke helt før delene settes tilbake på plass.
- Sett 3D-innlegget på plass i basen og dra trekket over skumbasen.
- Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

⚠ ADVARSEL!

- Ikke bruk såpe.

Hvis trekket, skumbasen, innlegget eller andre komponenter viser tegn til slitasje, eller du merker at materialets struktur er forringet, skal du kontakte leverandøren din eller Sunrise Medical for vurdering og videre instruksjoner.

MERK: Se tabellen «Godkjente rengjøringsprosedyrer for JAY-puter».

Fig. 3.0 Vaskeanvisninger			
	Maskinvask		Skal ikke strykes
	Kun klorfritt bleke-middel.		Skal ikke renses
	Lufttørkes		

Montering av JAY LitePro-puten

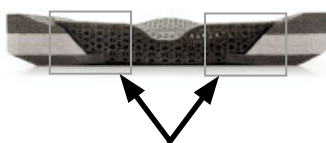
Følg vedlikeholds- og rengjøringsinstruksjonene som er beskrevet, og sett deretter puten sammen på følgende måte:

- Plasser innlegget i skumbasen, og juster konturene slik at overgangen mellom innlegget og skumbasen blir jevn og uten kanter.

⚠ ADVARSEL!

DERSOM INNLEGGET OG BASEN IKKE JUSTERES PÅ RIKTIG MÅTE, KAN DET FØRE TIL TRYKKSÅR. (Fig. 4.0, Fig. 5.0)

- Sett tilbake trekket over skumbasen.
- Pass på at glidelåsen ligger bak på skumbasen mot "bekkenområdet".



Plasser innlegget slik at den ligger på riktig måte i sporene i basen.

Fig. 4.0

Modulene skal ligge plant i innlegget.



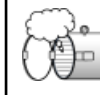
Fig. 5.0

FORHOLD FOR TRYGG OPPBEVARING

- Produktene må oppbevares på et tørt sted med en relativ luftfuktighet på mellom 20-75 %.
- Beskytt produktene mot direkte sollys og støv over lengre perioder.
- Hold produktet unna direkte varmekilder og oppbevar ved temperaturer på mellom 5 °C og 40 °C.
- Plasser og stable de nedpakkede produktene riktig vei, i henhold til pilen for "denne vei opp".
- Hvis en pakke er høy og smal, og derfor potensielt ustabil, må du på se at pakken er godt sikret på pallen eller i hyllen, slik at den ikke faller.
- Ikke stable noe oppå de nedpakkede produktene hvis emballasjen deres er merket med "må ikke stables".
- Produktene skal aldri lagres utendørs, der de er utsatt for vær og vind.

HYGIENE VED GJENBRUK

Denne JAY-puten er konstruert for gjenbruk av andre personer. Hvor ofte puten kan brukes på nytt kommer an på hvordan den har blitt brukt tidligere. Det er ytterst viktig at puten er rengjort nøye før den brukes av andre (se avsnittet «Enkelt vedlikehold og rengjøring»). Det anbefales på det sterkeste å bytte trekket før puten tas i bruk på nytt.

Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter										
Produkt	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttertrekk (mikroklimatisk og stretch)										
(1). Maskinvask 70 °C 										
Utvendig trekk (inkontinens)										
(2). Maskinvask 60 °C 										
Innertrekk										
(3). Spray og tørk over med et desinfeksjonsmiddel, eller vask på 60 °C.  	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	 	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	 
Putebase (skumbase)										
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1) 										
Desinfisering (spray og tørk) 										
(5). Desinfisering (nedsenking) 										
Andre putedeler										
Luftpad	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt		Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	
Elastomerinnlegg med flere soner	Ikke aktuelt		Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt
Posisjoneringsdeler	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt			Ikke aktuelt	Ikke aktuelt		Ikke aktuelt	Ikke aktuelt	
(Cryo) Oljepad	Ikke aktuelt	Ikke aktuelt			Ikke aktuelt	Ikke aktuelt		Ikke aktuelt		
1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 3. Innertrekkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayer og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkenes funksjon vil ikke svekkes. 4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvåsende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp). 5. På lav temperatur (< 30°C). 6. NA (ikke relevant) – putemodellen har ikke puteelementet.										
Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.										
Anbefalte desinfeksjonsmidler										
Middelet inneholder: 70 % alkoholbasert løsning, 0,1 % klorbasert løsning (må alltid skylles med rent vann). Se rengjøringsinstruksjonene i denne brukerveiledningen.										

TEKNISK DATA FOR JAY LITEPRO-PUTE

Modell	JAY LitePro
Artikkelnumre*	JLPwwddSMEU
Vekt i bruksklar tilstand (kg)**	0,92
Sklisikkert belegg	Ja
Materiale i ytre trekk	Polyester
3D-printet innlegg	EPU 43-elastomer
Materiale i innvendig trekk	Ikke aktuelt
Materiale i skumbase	Polyetylen (PE)-skum
Skumtetthet	32 og 64 kg/m ³
Trykkfasthet	Ikke aktuelt
Minimumsvekt for bruker (kg)	Ingen minimumsvekt
Maksimumsvekt for bruker (kg)	150
Mål i bruksklar tilstand*	Setebredde: 340–500 mm, setedybde: 360–500 mm

*For alle tilgjengelige størrelser (setebredder og setedybder) og ulike komponenter, se bestillingsskjemaet for produktet. Omfanget av produktleveransen vil variere i henhold til den kliniske vurderingen og forskrivning fra en kliniker.

**Data basert på en gjennomsnittlig konfigurasjon

IKKE AKTUELT: (Ikke relevant) – putemodellen har ikke elementet.

GARANTI

GARANTI FOR JAY LITEPRO PUTE

Alle JAY-puter er nøye kontrollert og testet for å garantere best mulig ytelse. Alle JAY-puter garanteres mot fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato, forutsatt at puten har blitt brukt på normal måte. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk. Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden. Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde. Det er ingen indirekte garanti i tillegg til den som er beskrevet her. Ved et eventuelt brudd på de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal den eneste erstatningen være å reparere eller erstatte produktet. Ved et eventuelt brudd på disse garantiene, skal ikke erstatningen under noen omstendigheter inkludere følgeskader eller overstige prisen på produktene som er solgt.



ISO 7010-M002
Du må lese igjennom
bruksanvisningen!
(Blått ikon)

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produksjons dato
	LOT: angitt etter Julian-dato	Partikode	Monteringsdelnum- mer
XXX mm	Setebredde		Dette symbolet ind- ikerer et medisinsk utstyr
XXX mm	Setedybde		Produsentens adresse
XXX kg	Maks brukervekt		Autorisert europaisk representant
	CE-merking		Ansvarlig person for Storbritannia
	UKCA-merke		Adresse til representant i Sveits
	Se brukermanualen		Adresse til importør

PRØVE

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

LOT:

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

SUNRISE MEDICALs styresystem er sertifisert etter EN ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL er ISO 13485-sertifisert, noe som garanterer kvalitet innen alle områder av konstruksjon og produksjon av denne rullestolen. Dette produktet overholder kravene i forskrifter fra EU og Storbritannia. Vist utstyr og tilbehør kan fås direkte på produktet eller etterbestilles.

Indikasjoner

Med et omfattende utvalg av puter å velge mellom, samt en rekke stillingselementer som gir forbedret stilling og hudbeskyttelse tilpasset individuelle behov og indikasjoner, kan disse putene brukes av en rekke brukere med ulike krav til stilling og hudbeskyttelse. De spesifikke behovene og indikasjonene er listet opp nedenfor [R7-R14]:

- Ryggmargsskade
- Multipel sklerose
- Nevrologiske tilstander (hemiplegi, Parkinson)
- Skade i lemmer/deformitet
- Kontrakturer
- Amputasjon
- Tetraplegi

Kontraindikasjoner

Putene i rullestolen skal ikke brukes hvis [R3, R4]:

- Huden blir rød i kontaktområdet
- Bruker sitter gjennom JAY Fluid paden
- Det oppstår trykksår

MERK: Generelle brukerråd. Hvis disse instruksjonene ikke følges kan det føre til personskade, produktskade eller miljøskade!

Informasjon til bruker og/eller pasient: alle alvorlige ulykker som har oppstått med enheten skal rapporteres til produsenten og gjeldende myndighet der hvor brukeren og/eller pasienten oppholder seg.



Som produsent erklærer SUNRISE MEDICAL at dette produktet er i samsvar med forordningen om medisinsk utstyr (Medical Device Regulation (2017/745)).

B4Me individuelle tilpasninger

Før du bruker ditt B4ME-produkt først gang, anbefaler vi at du leser igjennom og forstår all informasjon som fulgte med produktet, slik at du bruker det på riktig måte. Når du har lest igjennom informasjonen, anbefaler vi at du tar vare på den til fremtidig bruk.

Kombinasjoner av medisinsk utstyr

Dette medisinske utstyret kan kombineres med ett eller flere andre medisinske utstyr eller produkter. Du finner informasjon om hvilke kombinasjoner som er mulig på www.SunriseMedical.no. Alle oppførte kombinasjoner er godkjent i forhold til å oppfylle de generelle kravene til sikkerhet og ytelse, del 14.1 i forordningen om medisinsk utstyr 2017/745.

Veiledning om kombinasjonen, slik som montering, finner du på www.SunriseMedical.no.

BEMÆRK:

- Efterse alle delene for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt din forhandler/Sunrise Medical for yderligere oplysninger.
- Sunrise Medical anbefaler at en kliniker som for eksempel en læge eller en terapeut, der er trænet i sæder og positionering bør kontaktes for at afgøre om en JAY LitePro pude er passende.
- Puder bør kun monteres af en autoriseret Sunrise Medical-leverandør.

⚠ GENERELLE ADVARSLER

- Dette produkt må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne. Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger markeret med "Vigtigt" eller vejledningerne, skal du kontakte din terapeut eller en autoriseret forhandler. I modsat fald er der risiko for personskader eller materielle skader.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren sidder på den i længere tid, mens en terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.
- Alle JAY-puder er designet til at hjælpe med at reducere tryk. Desværre er selv den bedste pude ikke nok til, at man helt kan undgå siddesår eller risikoen for tryksår.
- JAY-puder kan ikke erstatte omhyggelig hudpleje, som bl.a. omfatter gode kostvaner, renlighed og regelmæssig lindring af tryk.
- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader.
- Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere anti-tipstøtter eller amputationsakselpåklædere på kørestolen for at opnå øget stabilitet.
- Velcro-materialer bør ikke udsættes for fugt gennem længere tid, da dette kan nedsætte hæftningsevnen, så velcro-materialet ikke længere fungerer korrekt.
- Sørg for, at puden er varmet op eller afkølet til stuetemperatur inden brug. At sidde på ekstremt varme eller kolde overflader kan forårsage hudskader.
- FORHINDRINGER: Der må ikke placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- Som led i evalueringen af sædebehov afgør terapeuten, hvilke moduler, der skal være i indlægget. De bør ikke justeres, medmindre terapeuten tilråder det. I modsat fald kan dette medføre ændringer af de trykafastende egenskaber og dermed risiko for personskader.
- INDLÆGGETS OG BETRÆKKETS PLACERING: Produktet skal altid anvendes med indlægget vendt opad. Hvis betrækket anvendes forkert, risikerer man, at fordelene ved puden forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.
- Undgå skarpe genstande eller eksponering over for kraftig varme (over 108°F / 42°C) eller åben flamme.
- Temperaturer under frysepunktet (under 0 °C) kan gøre indlægget mere fast og kan påvirke dets trykafastende egenskaber. Når du bruger puden i frostgrader, skal du foretage hudkontrol og trykafastning oftere for at sikre korrekt hudbeskyttelse.
- Udsættelse for varme og gentagne tryk kan få indlægget til at deformere langsomt over tid, hvilket kompromitterer dets trykafastende egenskaber. Sørg for at tjekke din pude hver måned, eller oftere under varmere forhold, for tegn på deformation.

Tekst	Forklaring
 RISIKO!	Gør brugeren opmærksom på mulig risiko for alvorlig personskade eller livsfare, hvis det viste råd ikke overholdes
 ADVARSEL!	Råd til brugeren om risiko for personskader, hvis anbefalingerne ikke følges.
 VIGTIGT!	Gør brugeren opmærksom på mulig risiko for beskadigelse af kørestolen og dens udstyr, hvis det viste råd ikke overholdes
BEMÆRK:	Generelle råd eller oplysninger om bedste fremgangsmåde
	Henviser til yderligere dokumentationsmateriale

ANVENDELSESFORMÅL**Anvendelsesformål**

JAY® LitePro™ er en kørestolspude, der hjælper med at stabilisere kørestolsbrugerens bækken og overkrop og placerer kørestolsbrugerens krop korrekt, mens brugeren sidder ned.

JAY LitePro-puden er designet for klinikere/terapeuter til brug med kørestolsbrugere, der har brug for en effektiv trykfordeling, stabilitet og hudbeskyttelse. Multizone-elastomerindlæg har udskiftelige trykjusteringsmoduler med to fasthedsniveauer så graden af trykfordeling kan tilpasses og eventuelle skæve bækkenstillinger imødegås. Modulerne må kun udskiftes efter anmodning fra din kliniker/terapeut.

Den maksimale brugervægt for dette produkt er 150 kg.

Den forventede levetid for dette produkt er 5 år.

Før du tager puden i brug, skal du kontakte den tilstedeværende terapeut om hvorvidt du kan/bør bruge puden, og i så fald hvor længe.

JAY LITEPRO-PUDENS ENKELTDELE

TILPASNING AF PUDE TIL TRYKAFLASTNING

Vælg den pudebredde, der svarer til brugerens hoftebredde, når vedkommende sidder ned.

- Pudens længde skal være 25 - 50 mm målt fra bag knæene.
- Placer puden helt tilbage i kørestolssædet, så mærkerne med materialeoplysninger og indlægget er ind mod ryglænet. Når puden er monteret korrekt, bør brugeren have hofterne helt tilbage i stolen. Sædekuderne (tuber ischiadicum) skal være centreret over indlægget i bækkenets belastningsområde på puden.
- Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekomfort og reducere punkttryk.
- Indstil fodstøttehøjden, så lårene hviler støt, men bekvemt på pudens forside.

BEMÆRK: Undlad at bruge kørestolens sædebredde som en vejledning i afgørelsen om den passende pudebredde. Hvis puden ikke er tilpasset ordentligt, kan det påvirke dens trykaflastende egenskaber og kropsstøttefunktioner i negativ retning.

Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med et fast JAY-sæde, der kan tilpasses efter behov.

Kontakt en autoriseret forhandler for at få en gratis demonstration af disse produkter.

PUDENS JUSTERINGSEVNE

JAY LitePro-puden kan justeres for at tage højde for skævhed i bækkenet ved hjælp af fleksible trykindstillinger med forskellige grader af fasthed, som er placeret på undersiden af indlægget (fig. 1.0). Som led i evalueringen vil din læge eller terapeut afgøre, hvilken kombination af moduler, der er den rigtige. Efterhånden som brugeren tilpasser sig, kan modulerne fjernes eller tilføjes for at give maksimal kontakt mellem pude og bruger. Modulerne må kun udskiftes efter anmodning fra din terapeut/læge.

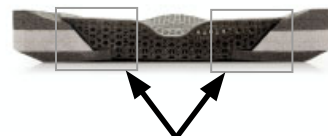
Moduler rettet ind i indlægget



Fig. 1.0

⚠ ADVARSEL!

Placer indlægget i basen, og sørg for, at det er korrekt justeret i basens riller (fig. 2.0). Hvis det sidder skævt eller danner kanter, kan der opstå uønskede trykpunkter, som kan medføre personskeade.



Ret indlæg ind i rillerne på basen

Fig. 2.0

NEM VEDLIGEHODELSE OG RENGØRING

Vedligeholdelse

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få pudsen til at holde længere.

Se betrækket efter for flænger og kraftig slitage, og udskift betrækket, hvis det er revnet, flænget eller ikke fuldt funktionsdygtigt af andre årsager. Undersøg indlægget og modulet for revner, deformation eller misfarvning.

Se skumunderlaget efter for at sikre, at det har en ensartet tykkelse. Overdreven slitage kan kompromittere pudens ydeevne.

Tjek indlægget og modulet for revner, deformation eller misfarvning.

Hvis du bemærker nogen uoverensstemmelser, skal du kontakte din lokale forhandler for at inspicere komponenterne med henblik på eventuel udskiftning.

Rengøring af betrækket

Vask:

- Tag betrækket af skumunderlaget, og vend vrangen ud på det.
- Maskinvask i varmt vand og hæng til tørre eller brug tørretumbler ved lav varme (følg anvisningerne i rengørings-skemaet med almindeligt vaskemiddel).
- Strygning er ikke nødvendig.

Rengøring

- Tag betrækket af skumunderlaget
- Spray overfladen med en 70 % alkoholbaseret opløsning eller en 0,1 % kloropløsning
- Lad det tørre
- Tør opløsningen helt af med en fugtig, ikke-slibende klud med rent vand
- Lad det lufttørre helt

⚠ VIGTIGT!

- Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner.
- Tåler ikke dampsterilisering (autoklave).
- Undgå blegning.

Sådan genmonteres betrækket efter vask/rengøring:

- Genmonter betrækket på skumunderlaget.
- Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

BEMÆRK: Hvis den anvendes på en institution, bør man skrive brugerens navn med vandfast pen på det mærke med materialeoplysninger, der sidder i betrækket. Det gør det nemmere at sikre, at brugeren får det rigtige betræk tilbage efter vask.

Der må kun bruges betræk, der er særligt beregnet til JAY-hynder. Betrækket spiller en vigtig rolle for, at kroppen kan synke ned i indlægget, som så fordeler trykket. Hvis betrækket udskiftes, vil dette medføre ændringer i pudens udformning og dermed også dens funktionsevne.

Sådan rengøres indlægget

- Tag betrækket af skumunderlaget.
- Tag indlægget ud af det indvendige betræk, og vask det i hånden med varmt vand og sæbe, eller sæt det i opvaskemaskinen uden, at noget trykker på det.
- Lad det hele blive helt tørt, inden pudsen samles igen.
- Sæt indlægget i basen igen, og sæt betrækket på skumunderlaget igen.
- Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over skumunderlaget.

BEMÆRK: Normale rengøringsmidler som vaskemiddel, desinfektionsmiddel og blegemiddel er alle sikre at bruge på indlægget. Brug ikke stærke alkoholbaserede rengøringsmidler, som f.eks. brintoverilte, til at rengøre indlægget. Undgå at udsætte indlægget for meget olie, f.eks. lotion. Udsættelse for store mængder stærke syrer og olier kan gøre elastomermaterialet blødt, hvilket kompromitterer indlæggets trykafastende egenskaber.

BEMÆRK: Hvis du bruger blegemiddel på indlægget, skal du sørge for, at det er helt skyllet og tørret, før du sætter det sammen med de andre dele af pudsen igen, da blegemiddel nedbryder pudens skum og betræk.

Et beskadiget indlæg må ikke vaskes.

Rengøring af skumunderlaget

- Tag betrækket og indlægget af skumunderlaget. Tør dem let med en fugtig klud.
- Tør bunden med en ren klud. Lad det hele blive helt tørt, inden pudsen samles igen.
- Sæt 3D-indlægget på basen igen, og sæt betrækket på skumunderlaget igen.
- Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

⚠ VIGTIGT!

- Undgå brug af sæbe el. lign.

Hvis det på noget tidspunkt viser sig at betrækket, skumunderlaget, eller andre komponenter er slidte, eller hvis du bemærker en forringelse i teksten, skal du kontakte din leverandør/Sunrise Medical for evaluering og yderligere instruktioner.

BEMÆRK: Se skemaet "Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder".

Fig. 3.0 Vaskesymboler			
	Maskinvaskes		Må ikke stryges
	Tåler blegning ved behov, men ikke med klor		Tåler ikke kemisk rens
	Dryptørring		

Genmontering af JAY LitePro-puden

Følg vedligeholdelses- og rengøringsinstruktionerne som beskrevet, og saml derefter puden som følger.

- Placer indlægget i skumunderlaget, og ret konturerne til for at skabe en jævn overgang mellem indlægget og skumunderlaget.

⚠ VIGTIGT!

HVIS INDLÆGGET OG BASEN IKKE PLACERES NØJAGTIGT, KAN DET RESULTERE I TRYKSKADER. (Fig. 4.0, Fig. 5.0)

- Sæt betrækket på skumunderlaget.
- Sørg for at lynlåsen sidder bagved skumunderlaget hvor bækkenområdets belastningsområde findes.

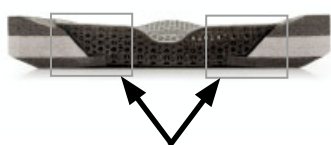


Fig. 4.0

Moduler rettet ind i indlægget



Fig. 5.0

SIKRE OPBEVARINGSFORHOLD

- Produktet skal opbevares tørt og ved en relativ luftfugtighed på mellem 20 – 75 %.
- Beskyt mod direkte sollys og støv af længere varighed.
- Væk fra direkte varme og ved en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C.
- Placer og stabl de emballerede produkter i henhold til pilene "denne side op" på emballagen.
- Hvis en pakke er høj og smal og derfor muligvis ustabil, skal du sørge for, at den er forsvarligt fastgjort på pallen eller i opbevaringssystemet, så den ikke vælter/falder.
- Der må ikke stables noget oven på de pakkede produkter, når etiketten med "Må ikke stables" ses på pakken.
- Produktet må aldrig opbevares udendørs og udsættes for vejr og vind.

HYGIEJNEPROCESSENER VED GENANVENDELSE

Denne JAY pude er beregnet til genbrug. Hvor ofte den kan genbruges afhænger i høj grad af den måde puden tidligere har været brugt. Det er vigtigt at puden er rengjort korrekt før genbrug (se afsnittet "Nem vedligeholdelse & rengøring"). Det anbefales på det kraftigste at sætte et rent betræk på, når puden genbruges.

Godkendte rengøringsprocedurer for Jay-puder

Produkt	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Udvendigt betræk (Mikroklimatisk og elastisk)										
(1). Våd vask 70°C 										
Udvendigt betræk (Inkontinens)										
(2). Våd vask 60°C 										
Indre betræk										
(3). Spray- og aftørningsdesinfektion eller vådvask ved 60 °C  	ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	 	Ikke relevant	Ikke relevant	 
Pudekerne (skumbund)										
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1) 										
Spray og desinfektion ved aftørring 										
(5) Nedsænkingsdesinfektion 										
Pudeelementer										
Luftelement	Ikke relevant	Ikke relevant		Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	
Multizone-elastomerindlæg	Ikke relevant		ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant	Ikke relevant
Positioneringselementer/kiler	Ikke relevant	ikke relevant			Ikke relevant	Ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
(Cryo) Fluid-indlæg	Ikke relevant	Ikke relevant			Ikke relevant	Ikke relevant		Ikke relevant		
1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke. 4. En autoclave er en selvslående maskine, der steriliserer med damp under tryk. 5. Ved lav temperatur (< 30°C). 6. Ikke relevant, da pudemodellen ikke omfatter pudeelementet.										
Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.										
Anbefalede desinfektionsmidler										
Opløsninger, der indeholder: Alkohol 70 %, klorin 0,1 % (skal altid skylles med rent vand). Se rengøringsvejledningen i denne manual										

TEKNISKE DATA FOR JAY LITEPRO PUDEN

Model	JAY LitePro
Identifikationsmærke*	JLPwwddSMEU
Vægt når klargjort til brug (kg)**	0,92
Skridsikker belægning	Ja
Udvendigt betræk, materiale	Polyester
3D-printet indlæg	EPU 43 Elastomer
Indvendigt betræk, materiale	Ikke relevant
Skumunderlag	Polyethylen (PE) -skum
Skumtæthed	32 og 64 kg/m ³
Kompressionshårdhed	Ikke relevant
Brugerens minimumsvægt (kg)	Ingen minimumsvægt
Brugerens maksimumsvægt (kg)	150
Spatiale dimensioner når klargjort til brug *	Område for sædebredde (340-500 mm), område for sædedybde (360-500 mm)

*For de komplette tilbudte størrelser (sædebredde – sædedybde) og forskellige komponenter henvises til produktets bestillingsformular (order form). Omfanget af produktleveringen vil variere alt efter den kliniske vurdering og den henvisning, der udføres af klinikerens.

**Data baseret på en gennemsnitlig konfiguration

IKKE RELEVANT Ikke relevant, da pudemodellen ikke omfatter pudeelementet

GARANTI

GARANTI PÅ JAY LITEPRO-PUDEN

Hver JAY-pude er blevet omhyggeligt undersøgt og afprøvet for at give den bedste ydeevne. Det garanteres af hver Jay-pude er fri fra materialefejl og håndværksmæssig kvalitet i en periode på 24 måneder fra købsdatoen ved normal brug. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk. Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i seks (6) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem den nærmeste autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også stiltiende garantier for, at varen er salgbar samt formålsegnet. Der er ingen udtrykkelig garanti, bortset fra det, der beskrives heri. Godtgørelse for brud på den udtrykkelige garanti er begrænset til reparation eller udskiftning af varen. Under ingen omstændigheder skal skadeserstatning, som følge af garantibrud, omfatte følgetab eller overstige anskaffelsesprisen på den uacceptable solgte vare.



ISO 7010-M002
Brugervejledningen/
Dette hæfte skal
læses!
(Blåt ikon)

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produktions dato
	LOT: Defineret ved juliensk dato	Varekode	Enhedens reserve- delsnummer
XXX mm	Sædebredde		Dette symbol betyder medicinsk udstyr
XXX mm	Sædedybde		Producentens adresse
XXX kg	Maks. bruger- vægt		EU- autoriseret repræsentant
	CE-mærkning		Ansvarlig person i Storbritannien
	UKCA-mærke		Adresse på repræsentant i Schweiz
	Se brugsanvisning- en		Importørens adresse

MODEL

FRONT

JAY

Part Code:

LOT

mm

mm

kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

EC REP

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

UK RP

Sunrise Medical Ltd.
Thoms Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

BACK

248676 Rev D

SUNRISE MEDICALS kvalitetsstyringssystem er godkendt i henhold til EN ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL er godkendt i henhold til ISO 13485, som bekræfter kvaliteten af vores produkter på alle stadier fra udvikling til produktion. Dette produkt opfylder kravene i overensstemmelse med bestemmelser fra EU og UK. Det viste ekstraudstyr eller tilbehør kan tilkøbes.

Indikationer

De forskellige varianter af puder samt de forskellige positioneringskomponenter, der giver en højere positionering og har hudbeskyttelsesfordele i henhold til hver enkelt brugers krav og indikationer, betyder, at de kan anvendes af en række brugere med forskellige positionerings- og hudbeskyttelsesbehov og -indikationer som følger[R7-R14]:

- Rygmarvsskade
- Multipel sklerose
- Neurologisk sygdomsmønster (hemiplegi, Parkinsons)
- Deformiteter/misdannelser i benene
- Ledkontraktur
- Amputation
- Tetraplegi

Kontraindikationer

Puden til kørestolen må ikke anvendes i tilfælde af [R3, R4]:

- Rødme udviklet på hudens kontaktområde
- Hvis bunden nås med en JAY Fluid-indlæg
- Decubitus

BEMÆRK: Generelle brugerråd. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i personskade, beskadigelse af produktet eller skade på miljøet.

Bemærkning til brugeren og/eller patienten: Alvorlige hændelser, der opstår i relation til enheden, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor brugeren og/eller patienten bor.

Som producent erklærer SUNRISE MEDICAL hermed, at produktet overholder bestemmelserne i Forordningen om medicinsk udstyr (2017/745).

B4Me særlige ændringer

Sunrise Medical anbefaler på det kraftigste, at brugeren læser og forstår alle oplysninger, der leveres sammen med B4Me produktet, før produktet anvendes første gang. Dette skal gøres for at sikre, at B4Me produktet fungerer efter producentens hensigt. Sunrise Medical anbefaler ligeledes, at oplysningerne om produktet ikke bortskaffes, når de er blevet læst, men opbevares til fremtidig brug.

Kombinationer med medicinsk udstyr

Det kan være muligt at kombinere dette medicinske udstyr med andet medicinsk udstyr eller andet produkt. Information om hvilke kombinationer, der er mulige, kan findes på www.SunriseMedical.dk. Alle de angivne kombinationer er blevet valideret, så de opfylder kravene til generel sikkerhed og ydeevne, punkt 14.1 i Forordning om medicinsk udstyr 2017/745. Vejledning om kombination, så som montering, kan findes på www.SunriseMedical.dk

JAY LitePro SM101048

77

Rev. A

UPOZORNĚNÍ:

- Zkontrolujte všechny části, jestli nebyly při dodávce poškozeny. V případě poškození sedák nepoužívejte. Pro další informace kontaktujte zastoupení společnosti Sunrise Medical.
- Společnost Sunrise Medical doporučuje, aby byla vhodnost použití polštáře JAY LitePro konzultována s ošetřujícími zdravotníky, jako jsou například lékaři a terapeuti, se zkušenostmi se správným usazením a umístěním pacientů.
- Polštáře by měly být instalovány autorizovaným dodavatelem společnosti Sunrise Medical.

▲ VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ

- **NEINSTALUJTE** toto příslušenství, aniž byste si předtím přečetl/a tuto příručku a porozuměl/a jí. Pokud si nejste jist/a zda rozumíte varováním, výstrahám a pokynům, obraťte se na kvalifikovaného zdravotníka nebo dodavatele - jinak může dojít k úrazu nebo zranění.
- Před dlouhodobým sezením je třeba každý polštář vyzkoušet několik hodin a je třeba, aby pak kůži prohlédli zdravotník, zda se na ní neudělaly červené skvrny působením tlaku. Je třeba, abyste si pravidelně kontrolovali kůži, zda nezčervenala. Klinickým ukazatelem poškození kůže je její zrudnutí. Pokud Vám kůže zčervená, přestaňte okamžitě polštář používat a obraťte se na svého lékaře nebo terapeuta.
- Všechny polštáře značky JAY jsou navrženy tak, aby pomáhaly snižovat tlak. Sedací polštář však nemůže zcela eliminovat tlak při sezení nebo zamezit vzniku otlaků.
- Polštáře JAY nenahrazují správnou péči o pokožku, včetně: vhodné stravy, čistoty a pravidelného odlehčení tlaku.
- Použití polštáře na invalidním vozíku může změnit těžiště vozíku a může způsobit překlacení vozíku dozadu a v důsledku toho může dojít k úrazu.
- Vždy zvažte, zda není potřeba použít jistící kolečka proti překlacení nebo adaptéry pro pacienty s amputovanými končetinami a přimontovat je na invalidní vozík pro zvýšení jeho stability.
- Materiál háčku a poutka by neměl přijít na delší dobu do kontaktu s vlhkostí, protože by to mohlo zhoršit přilnavost a způsobit selhání materiálu háčku a poutka.
- Před použitím nechejte polštář ohřát nebo zchladnout na pokojovou teplotu. Sezení na extrémně chladném nebo horkém povrchu může způsobit poškození kůže.
- **PŘEKÁŽKY:** Neumísťujte žádné překážky mezi uživatele a polštář, protože by to snížilo efektivitu výrobku.
- Podložky, které jsou součástí vložky, jsou určeny lékařem během posouzení sedu. Neměly by být nastavovány bez pokynu lékaře, protože by mohlo dojít ke změně vlastností úlevy od tlaku a způsobit zranění.
- **UMÍSTĚNÍ POLŠTÁŘE A POTAHU:** Výrobek musí být používán s vložkou otočenou vzhůru. Není-li potah použit správně, může to snížit nebo potlačit užitek potahu a může být zvýšeno riziko vůči pokožce a měkkým tkáním.
- Vyhněte se ostrým předmětům a nevystavujte polštář působení nadměrného tepla (teploty vyšší než 42 °C) nebo otevřeného ohně.
- Mrazivé teploty (nižší než 32 °F / 0 °C) mohou způsobit, že vložka bude tvrdší, což ovlivní vlastnosti ulevující od tlaku. Při používání polštáře v mrazech kontrolujte pokožku a úlevu od tlaku častěji, abyste zajistili správnou ochranu kůže.
- Vystavení teplu a opakovanému tlaku může během doby vložku pomalu deformovat, což zhorší její schopnosti ulevovat od tlaku. Rozhodně polštář jednou měsíčně (nebo v teplejších podmínkách častěji) zkontrolujte, zda nenese známky deformace.

Slovo	Definice
 NEBEZPEČÍ!	Doporučení pro uživatele, při jehož nedodržení existuje potenciální riziko vážného úrazu
 VAROVÁNÍ!	Informujte uživatele o riziku úrazu, pokud není respektováno doporučení
 POZOR!	Doporučení pro uživatele, při jehož nedodržení existuje potenciální riziko poškození zařízení
UPOZORNĚNÍ:	Obecné doporučení nebo nejlepší postup
	Odkaz na dodatečnou dokumentaci

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ**Zamýšlené použití**

JAY® LitePro™ je sedací polštář určený pro invalidní vozíky. Pomáhá stabilizovat pánev a trup uživatele vozíku a zaujmout uživateli správnou polohu sedu.

Polštář JAY LitePro je navržený pro lékaře pracující s klienty, kteří potřebují výrazné rozložení tlaku, stabilitu a ochranu pokožky. Multizónová elastomerová vložka má vyměnitelné podložky upravující tlak se dvěma úrovněmi pevnosti, které dokáží upravovat úroveň tlaku a přizpůsobit se sklonu pánve. Podložky byste měli měnit pouze na základě pokynu svého lékaře.

Maximální hmotnost uživatele u tohoto výrobku je 150 kg.

Předpokládaná životnost výrobku je 5 let.

Před použitím konzultujte se svým ošetřujícím lékařem, zda můžete/měli byste polštář používat a jestliže ano, na jak dlouho.

SOUČÁSTI POLŠTÁŘE JAY LITEPRO

NASAZENÍ POLŠTÁŘE PRO DISTRIBUCI TLAKU

Vyberte si polštář, který odpovídá šířce vašich kyčlí v sedící poloze.

- Délku polštáře lze rozšířit v rozmezí 25–50 mm od zadní strany kolen.
- Polštář vraťte na mechanický vozík tak, že štítky s identifikačním materiálem a vložky budou směřovat dozadu. Pokud sedací polštář je vybrán správně, měly by být Vaše kyčle vzadu ve vozíku. Vaše sedací hrbolky (sedací kosti) by měly být uprostřed vložky polštáře v oblasti zatížení pánve.
- Správné nastavení výšky stupačky by mělo zvýšit komfort sezení a pomoci snížit tlak hýždí do polštáře.
- Nastavte stupačky tak, aby Vaše stehna spočívala pevně ale pohodlně na polštáři.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte šířku sedadla vozíku jako vodítko k určení správné šířky sedacího polštáře. Pokud sedací polštář nesedí správně, může to zhoršit efekt polštáře pro rozložení tlaku a oporu těla.

Nepoužívejte sedací polštář na příliš povolném čalounění sedáku. Přílišné prohnutí čalounění nezajistí dostatečnou oporu pro sedací polštář a výsledkem je špatná poloha sezení. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění nebo si kupte zpevňující vložku Jay.

Obráťte se na autorizovaného dodavatele. Předvede vám tyto výrobky zdarma.

NASTAVITELNOST POLŠTÁŘE

Polštář JAY LitePro nabízí nastavitelnost, která se přizpůsobí sklonu pánve pomocí vyměnitelných podložek pro úpravu tlaku s odlišnými úrovněmi pevnosti, které se nacházejí na spodní části vložky (obr. 1.0). Správnou kombinaci podložek by měl určit lékař během hodnocení. V průběhu doby s tím, jak se uživatel přizpůsobí, mohou být podložky vytaženy nebo přidány, což umožní maximální kontakt uživatele s polštářem. Podložky byste měli měnit pouze na základě pokynu svého lékaře.

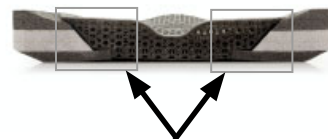
Zarovnané podložky ve vložce bez odsazení



Obr. 1.0

VAROVÁNÍ!

Vložku uložte na podklad a dávejte pozor, aby správně zapadla do jeho drážek (obr. 2.0). Vychýlení nebo vznik hrany by mohly vytvořit nechtěný tlakový bod, který může vést k poranění.



Zarovnejte vložku do drážek podkladu

Obr. 2.0

SNADNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Údržba

Čištění jedenkrát měsíčně a pravidelná údržba mohou pomoci prodloužit životnost Vašeho polštáře.

Zkontrolujte potah, zda na něm nejsou trhliny a vyměňte jej, pokud je hrbolatý, roztržený nebo jiným způsobem není plně funkční. Zkontrolujte, zda není vložka či podložky opotřebované, deformované nebo zabarvené.

Zkontrolujte pěnovou základnu, zda je pěna celistvá. Nadměrné opotřebení může zhoršit vlastnosti polštáře.

Zkontrolujte, zda není vložka či podložky opotřebované, deformované nebo zabarvené.

Pokud si všimnete nesrovnalostí, obraťte se na svého místního dealera, aby zkontroloval komponenty a případně je vyměnil.

Čištění potahu

Praní:

- Sejměte potah z pěnové základny a obraťte jej naruby.
- Perte v pračce v teplé vodě a nechte volně uschnout, nebo usušte v bubnové sušičce při nízké teplotě (postupujte podle pokynů v tabulce pro praní s použitím běžného pracího prostředku).
- Potah není třeba žehlit.

Čištění

- Sejměte potah z pěnové základny
- Postříkejte povrch 70% roztokem alkoholu nebo 0,1% roztokem chlóru
- Nechte uschnout
- Roztok zcela setřete neabrazivním hadříkem navlhčeným čistou vodou
- Nechte úplně samovolně oschnout

⚠ POZOR!

- Potah nenechávejte chemicky čistit ani prát a sušit v průmyslových pračkách a sušičkách.
- Nečistěte jej parou.
- Nebělte.

Nasazení obalu po praní/čištění:

- Potah znovu navlékněte na pěnovou základnu.
- Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

UPOZORNĚNÍ: Při použití v institucích napište jméno uživatele trvalým značkovačem na štítek potahu. Napomůže to tomu, aby uživatel dostal po vyprání svůj potah.

Na polštáře JAY používejte pouze potahy navržené pro JAY. Obal je důležitou součástí, která umožňuje zanoření do vložky, které rozkládá tlak. Výměnou potahu se změní tato vlastnost a jeho účinnost.

Čištění vložky

- Sejměte potah z pěnové základny.
- Vytáhněte vložku z vnitřního obalu a omyjte ji v ruce teplou vodou a mýdlem, nebo ji dejte do myčky na nádobí, aniž byste na ni tlačili.
- Před opětovným vložením do potahu nechte zcela uschnout.
- Vložku znovu položte na podkladovou vrstvu a přes pěnový podklad nasadte obal.
- Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje s pěnovou základnou.

UPOZORNĚNÍ: Na vložku můžete bezpečně použít běžné čisticí prostředky pro domácnost, jako jsou prací a dezinfekční prostředky a bělidla. K čištění vložky nepoužívejte silné alkoholové čističe jako je peroxid vodíku. Vložku nevystavujte přílišnému množství mazu, například pleťovému mléku. Vystavení přílišnému množství silných kyselin a mazu může způsobit měknutí elastomerového materiálu, což zhorší schopnosti vložky ulevovat od tlaku.

UPOZORNĚNÍ: Pokud na vložku použijete bělidlo, nezapomeňte ji kompletně opláchnout a usušit než ji vrátíte zpátky společně s dalšími komponentami polštáře, protože bělidlo zničí pěnový podklad a obal polštáře.

Poškozenou vložku neperte.

Čištění pěnové základny

- Sundejte obal a vložku z pěnového podkladu. Jemně otírejte vlhkým hadříkem.
- Základnu otírejte čistou textilií. Před opětovným vložením do potahu nechte zcela uschnout.
- 3D vložku znovu položte na podkladovou vrstvu a přes pěnový podklad nasadte obal.
- Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

⚠ POZOR!

- Nepoužívejte mýdlo.

Pokud bude obal, pěnový podklad, vložka či další komponenty kdykoli vypadat opotřebované nebo si všimnete horší textury, obraťte se na svého dodavatele / Sunrise Medical, aby situaci zhodnotili a dali vám další pokyny.

UPOZORNĚNÍ: Podívejte se na tabulku „Schválené postupy čištění pro polštáře JAY“.

Obr. 3.0		Symboly pro praní a údržbu textilií	
	Praní v automatické pračce		Nežehlete
	Bělte jinými prostředky než chlórem, v případě potřeby		Nečistěte chemicky
	Nechejte okapat do sucha		

Opětovné sestavení polštáře JAY LitePro

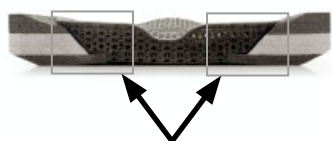
Řiďte se popsányými pokyny k údržbě a čištění, a znovu složte následujícím způsobem.

- Vložku položte na pěnový podklad, zarovnejte obrysy, abyste vytvořili hladký přechod mezi vložkou a pěnovým podkladem.

⚠ POZOR!

NEPŘESNÉ ZAROVNÁNÍ VLOŽKY A PODKLADU MŮŽE VÉST KE ZRANĚNÍM ZPŮSOBENÝM TLAKEM. (Obr. 4.0, Obr. 5.0)

- Vložte pěnový podklad do obalu.
- Zkontrolujte, zda jsou zipy na zadní části pěnové základny, v místě, kde bude usazena pánev.



Zarovnejte vložku do drážek podkladu

Obr. 4.0

Zarovnané podložky ve vložce bez odsazení



Obr. 5.0

PODMÍNKY PRO BEZPEČNÉ SKLADOVÁNÍ

- Výrobky skladujte na suchém místě s relativní vlhkostí mezi 20 až 75 %.
- Chraňte před dlouhodobým vystavením přímému slunci a prachu.
- Mimo dosah přímého tepla a při teplotě mezi 5 °C až 40 °C.
- Umístěte a naskládejte zabalené výrobky podle šipek „touto stranou nahoru“ na obalu.
- Pokud je balík vysoký a úzký, a tudíž potenciálně nestabilní, ujistěte se, že je na paletě nebo v regálu dobře zajištěn, aby nespadnul.
- Na zabalené výrobky nic nepokládejte, pokud je na obale uvedeno „Do not stack“ (Nestohovat).
- Výrobek nikdy neskladujte venku a chraňte jej před nepříznivými vlivy.

HYGIENICKÁ OPATŘENÍ PRO POUŽITÝ VOZÍK

Tento polštář JAY je určen k opakovanému použití. Frekvence opakovaného použití závisí zejména na způsobu, jakým byl polštář dříve používán. Je nezbytné, aby byl polštář před opakovaným použitím řádně vyčištěn (viz kapitola "Snadná údržba a čištění"). Před opětovným použitím polštáře důrazně doporučujeme vyměnit potah.

Schválené postupy čištění polštářů Jay

Výrobek	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vnější potah (mikroklimatický a pružný)										
(1). Mokré praní 70°C 										
Vnější potah (inkontinentní)										
(2). Mokré praní 60°C 										
Vnitřní potah										
(3). Dezinfekce ve spreji nebo praní na 60 °C  	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	 	Neuplatňuje se	Neuplatňuje se	 
Vnitřek polštáře (pěnová základna)										
(4). Parní autokláv do 105 °C (1) 										
Dezinfekce rozprašovačem a otřením 										
(5). Dezinfekce ponořením 										
Součásti polštáře										
Nafukovací část	Neuplatňuje se	Neuplatňuje se		Neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	Neuplatňuje se	
Multizónová elastomerová vložka	Neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	Neuplatňuje se
Polohovací součásti	Neuplatňuje se	neuplatňuje se			Neuplatňuje se	Neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Kapalinová (Cryo) podložka	Neuplatňuje se	Neuplatňuje se			Neuplatňuje se	Neuplatňuje se		Neuplatňuje se		
1. Maximální doporučená teplota je 70 °C. 2. Maximální doporučená teplota je 60 °C. 3. Vnitřní potah Xtreme Active a Balance můžete prát při teplotě 60 °C, nebo postříkat dezinfekčním prostředkem a otřít utěrkou. Možná změna barvy při praní při 60°C, funkční vlastnosti potahu se však nemění. 4. Autokláv je samouzamykací zařízení sterilizující pod tlakem pomocí páry. 5. Při nízké teplotě (< 30°C). 6. NA (neplatí), protože tento model polštáře danou součást neobsahuje.										
Záruka výrobku se nevztahuje na poškození v důsledku nepostupování podle těchto pokynů k čištění nebo použití nevhodných čisticích prostředků.										
Doporučené dezinfekční prostředky										
Roztoky obsahující: 70% roztok na bázi alkoholu, 0,1% roztok chloru (vždy opláchněte čistou vodou). Viz postupy čištění uvedené v této příručce.										

TECHNICKÉ ÚDAJE K POLŠTÁŘI JAY LITEPRO

Model	JAY LitePro
Objednávací číslo*	JLPwwddSMEU
Hmotnost ve stavu připraveném k použití (kg)**	0,92
Protiskluzová úprava	Ano
Materiál vnějšího potahu	Polyester
3D tištěná vložka	EPU 43 Elastomer
Materiál vnitřního potahu	není k dispozici
Materiál pěnové základny	Polyethylenová (PE) pěna
Hustota pěny	32 a 64 kg/m ³
Kompresní tvrdost	není k dispozici
Minimální hmotnost uživatele (kg)	Minimální hmotnost není stanovena
Maximální hmotnost uživatele (kg)	150
Prostorové rozměry ve stavu připraveném k použití	Rozpětí šířky sedu (340–500 mm), rozpětí hloubky sedu (360–500 mm)

*Kompletní nabízené rozměry (šířka sedáku - hloubka sedáku) a různé komponenty naleznete v objednávkovém formuláři k danému výrobku. Rozsah dodání výrobku se liší podle klinického posouzení a lékařského předpisu.

**Údaje vycházejí z průměrné konfigurace

NENÍ K DISPOZICI: (neplatí), protože tento model polštáře danou součást neobsahuje

ZÁRUKA

ZÁRUKA NA SEDACÍ POLŠTÁŘ JAY LITEPRO

Každí polštář JAY je pečlivě kontrolován a testován, aby bylo dosaženo maximálního užitku. U všech polštářů JAY je ručeno za vady v materiálech a provedení po dobu 24 měsíců od data pořízení, za předpokladu běžného použití. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do 24 měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře. Na snímatelný potah se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 6 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do šesti (6) měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Reklamáce vyřizuje a opravy zajišťuje nejbližší autorizovaný dodavatel. Kromě záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou vyloučeny veškeré ostatní záruky, včetně odvozených záruk na prodejnost a záruk vhodnosti k určitému účelu. Neexistuje žádná předpokládaná záruka mimo toho, co je uvedeno zde. Náhrady za porušení záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou omezeny na opravu nebo výměnu tohoto zboží. V žádném případě nekryje záruka na škody žádné následné škody nebo překročení nákladů při prodeji nevyhovujícího zboží.



ISO 7010-M002
Musíte si přečíst návod
k obsluze / příručku!
(modrá ikona)

Typ:	Název výrobku/ číslo SKU	XXXX-XX-XX	Datum výroby
LOT	SÉRIE: označe- no podle julián- ského data	Kód sou- části	Číslo dílu sestavy
XXX mm	Šířka sedadla	MD	Tento symbol zna- mená „zdravotnické zařízení“.
XXX mm	Hloubka sedu		Adresa výrobce
XXX kg	Maximální hmotnost uži- vatele	EC REP	Evropský autorizovaný zástupce
CE	CE značka	UK RP	Odpovědná osoba v UK
UK CA	UKCA značka	CH REP	Adresa zástupce ve Švý- carsku
	Informace najdete v návo- du k obsluze		Adresa dovozce

VZOR

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

LOT

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

Systém řízení SUNRISE MEDICAL má certifikaci podle norem EN ISO 13485 a ISO 14001.

Společnosti SUNRISE MEDICAL byl udělen certifikát ISO 13485, potvrzující kvalitu našich výrobků ve všech stádiích, od výzkumu a vývoje až po výrobu. Tento výrobek splňuje požadavky nařízení EU a Spojeného království. Uvedené varianty a příslušenství jsou k dispozici za příplatek.

Indikace

Různé varianty provedení polštáře, stejně jako různé polohovací komponenty poskytují přínosy v podobě zvýšeného polohování a ochrany kůže s ohledem na požadavky a indikaci každého uživatele, což znamená, že je může používat řada uživatelů s různými potřebami a indikacemi polohování a ochrany kůže, jako jsou např. [R7-R14]:

- Poranění míchy - MS
- Neurologická onemocnění (hemiplegie, M. Parkinson)
- Vada končetiny/deformita - kontraktura kloubů
- amputace - tetraplegie

Kontraindikace

Polštář na invalidní vozík se nesmí používat v případech [R3, R4]:

- zarudnutí v oblasti kontaktu s kůží
- nežádoucí deformace vložky JAY Fluid
- dekubitů

UPOZORNĚNÍ: Všeobecné uživatelské informace. Následkem nedodržení těchto pokynů může dojít k fyzickému zranění, poškození výrobku nebo poškození okolního prostředí.

Upozorňujeme uživatele nebo pacienty, že jakákoli závažná nehoda, ke které dojde v souvislosti s tímto zařízením, by se měla oznámit výrobcí a kompetentnímu orgánu členského státu, ve kterém se uživatel nebo pacient nachází.



SUNRISE MEDICAL jakožto výrobce prohlašuje, že tento výrobek splňuje požadavky nařízení o zdravotnických prostředcích (2017/745).

Zvláštní úpravy výrobku B4Me

Společnost Sunrise Medical důrazně doporučuje, abyste si před prvním použitím výrobku přečetli všechny informace pro uživatele dodané s výrobkem B4Me a porozuměli jim. Jedině tak lze zajistit funkčnost výrobku B4Me tak, jak je určeno jeho výrobcem. Společnost Sunrise Medical dále doporučuje, abyste informace pro uživatele nevyhazovali, ale uschovali je na bezpečném místě pro budoucí potřebu.

Kombinace zdravotnických zařízení

Toto zdravotnické zařízení může být kombinovatelné s jedním nebo více jinými zdravotnickými zařízeními či jiným produktem. Informace o možných kombinacích naleznete na stránce www.SunriseMedical.eu. Všechny uvedené kombinace byly ověřeny a splňují všeobecné požadavky na bezpečnost a výkonost uvedené v oddílu 14.1 nařízení pro zdravotnická zařízení 2017/745. Příslušné pokyny k dané kombinaci, např. k montáži, naleznete na stránce www.SunriseMedical.eu.

POZNÁMKA:

- Skontrolujte všetky diely, či sa pri preprave nepoškodili. V prípade poruchy **NEPOUŽÍVAJTE**. Ohľadom ďalších pokynov kontaktujte prepravcu alebo spoločnosť Sunrise Medical.
- Spoločnosť Sunrise Medical odporúča, aby vhodnosť použitia sedačky JAY LitePro určil kliník, napríklad lekár alebo terapeut, skúsený v oblasti sedenia a polohovania.
- Sedačky by mal inštalovať iba autorizovaný dodávateľ spoločnosti Sunrise Medical.

▲ VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- **NEINŠTALIJTE** vybavenie bez toho, aby ste si najprv prečítali a aby ste pochopili túto príručku. Ak nechápete Varovania, Upozornenia a Inštrukcie, kontaktujte kvalifikovaného odborníka, alebo dodávateľa - inak môže dôjsť k úrazu, alebo ku škode.
- Pred dlhým sedením by sa mala akákoľvek sedačka vyskúšať na niekoľko hodín, pričom by vašu pokožku mal kontrolovať lekársky pracovník a uistiť sa, či sa nevytvárajú červené odtlačky. Pravidelne kontrolujte pokožku, či nie je červená. Klinický indikátor porušenia vlákien je červená pokožka. Ak bude vaša pokožka červená, okamžite prestaňte používať sedačku a navštívte vášho lekára alebo terapeuta.
- Všetky sedačky JAY sú určené na pomoc pri znižovaní tlaku. Avšak, žiadna sedačka nemôže úplne odstrániť tlak zo sedenia, ani zabrániť preležaniu.
- Sedačky JAY sa nemajú používať ako náhrada správnej starostlivosti o pokožku vrátane správnej stravy, čistoty a pravidelného uvoľňovania tlaku.
- Inštalovanie sedačky na invalidný vozík môže ovplyvniť ťažisko invalidného vozíka a môže spôsobiť prevrátenie vozíka dozadu, čo môže viesť k možnému zraneniu.
- Vždy zvážte možnú potrebu použitia zariadenia proti preklopeniu alebo konzoly osky adaptéra pre osoby po amputácii na invalidnom vozíku, aby ste zvýšili jeho stabilitu.
- Materiál so suchým zipsom sa nesmie dostať do dlhodobého kontaktu s vlhkosťou, pretože by sa mohlo poškodiť lepidlo a mohlo by dôjsť k zlyhaniu materiálu so suchým zipsom.
- Pred použitím nechajte vankúš zohriať alebo vychladnúť na izbovú teplotu. Sedenie na veľmi studenom alebo horúcom povrchu, môže spôsobiť poruchu pokožky.
- **PREKÁŽKY:** Medzi používateľa a vankúš **NEDÁVAJTE** žiadne prekážky, lebo tým znížite efektívnosť výrobku.
- Podložky obsiahnuté vo vložke určuje lekár počas vyhodnotenia sedenia. Nesmú sa upravovať bez pokynov lekára, pretože by sa mohli zmeniť vlastnosti uvoľňovania tlaku a mohlo by dôjsť k poraneniu.
- **ORIENTÁCIA SEDAČKY A POŤAHU:** Výrobok sa musí používať s vložkou smerujúcou nahor. Ak sa poťah nepoužíva správne, môže obmedziť, alebo odstrániť výhody sedačky a zvýšiť riziko hroziace pokožke a mäkkým tkanivám.
- Vyhybajte sa ostrým predmetom alebo vystaveniu nadmernému teplu (viac ako 108 °F/42 °C) či otvorenému ohňu.
- Teploty pod bodom mrazu (menej ako 0 °C) môžu spôsobiť stvrdnutie vložky a ovplyvniť jej vlastnosti odľahčovania tlaku. Pri používaní sedačky pri teplotách pod bodom mrazu vykonávajte častejšie kontroly pokožky a zmiernovanie tlaku, aby sa zaistila jej správna ochrana.
- Vystavenie teplu a opakovanému tlaku môže spôsobiť, že sa vložka časom pomaly deformuje, čím sa znížia jej schopnosti zmiernovať tlak. V teplejších podmienkach sedačku kontrolujte mesačne alebo častejšie, či nevykazuje známky deformácie.

Slovo	Definícia
 NEBEZPEČENSTVO!	V prípade, ak nebudete postupovať podľa týchto rád, nastáva riziko vážneho zranenia alebo smrti!
 UPOZORNENIE!	Upozornenie používateľa o riziku zranenia, pokiaľ sa nedodržiava odporúčenie
 POZOR!	Rada pre používateľa, že môže dôjsť k poškodeniu zariadenia, ak nebudete postupovať podľa pokynov
POZNÁMKA:	Všeobecné odporúčenie alebo osvedčená metóda
	Odkázanie na Dodatočné dokumenty

URČENÉ POUŽITIE**Určené použitie**

JAY® LitePro™ je sedačka pre invalidné vozíky, ktorá pomáha stabilizovať panvu a trup používateľa invalidného vozíka a správne polohuje telo používateľa invalidného vozíka počas sedenia.

Sedačka JAY LitePro je určená pre lekárov a používa sa u klientov, ktorí potrebujú vysokú úroveň rozloženia tlaku, stability a ochrany pokožky. Viaczónová elastomérová vložka má vymeniteľné podložky na nastavenie tlaku s dvoma úrovňami tuhosti, ktoré umožňujú nastaviť úroveň tlaku a prispôsobiť sa sklonu panvy. Podložky sa smú meniť iba na pokyn lekára.

Maximálna váha používateľa tohto výrobku je 150 kg.

Plánovaná životnosť tohto produktu je 5 rokov.

Pred použitím sa prosím poraďte s lekárom, či môžete/by ste mali používať sedačku, ak áno, ako dlho.

KOMPONENTY JAY LITEPRO

INŠTALÁCIA SEDAČKY NA ROZDELENIE TLAKU

Vyberte si sedačku, ktorá bude vhodná na šírku vašich bedier pri sedení.

- Dĺžka sedačky by mala presahovať 25 mm - 50 mm od zadnej strany kolien.
- Sedačku umiestnite na zadnú časť invalidného vozíka štítkami s identifikáciou materiálu a vložkou smerujúcou dozadu. Ak je správne pripevnená, vaše bedrá by mali byť vzadu na vozíku. Vaše sedacie kosti by mali byť umiestnené v strede vložky v oblasti panvového zaťaženia vankúša.
- Správne nastavenie stupačky zvýši pohodlie pri sedení a pomôže znížiť tlaky zo sedenia.
- Nastavte stupačku, tak aby vaše nohy boli pevne, ale pohodlne na sedačke.

POZNÁMKA: Nepoužívajte šírku sedadla invalidného vozíka ako pomôcku pri určovaní vhodnej šírky sedačky. Nesprávne umiestnenie sedačky môže mať škodlivý vplyv na účinky sedačky rozdeľujúcej tlak a na jej podporu tela.

Vyhýbajte sa používaniu sedačky na príliš vytiahnutom čalúnení sedadla. Vytiahnuté čalúnenie neposkytuje pre sedačku adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Vytiahnuté čalúnenie vymeňte alebo zakúpte Jay nastaviteľné pevné sedadlo.

Kontaktujte vášho autorizovaného dodávateľa ohľadne bezplatného predstavenia týchto výrobkov.

PRISPÔSOBENIE SEDAČKY

Sedačku JAY LitePro je možné nastaviť a prispôbiť sklonu panvy pomocou vymeniteľných nastaviteľných podložiek s rôznymi úrovňami pevnosti, ktoré sa nachádzajú v spodnej časti vložky (obr. 1.0). Správnu kombináciu podložiek musí určiť lekár počas vyšetrenia. Postupom času, keď si používateľ zvykne, je možné vložky vybrať alebo pridať, aby sa zaistilo maximálne tlmenie kontaktu s používateľom. Vložky sa smú vymieňať iba podľa pokynov lekára.

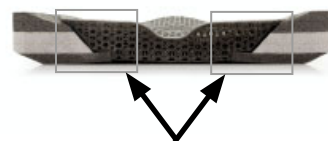
Kapsuly zarovnané v jednej rovine vo vložke



Obr. 1.0

⚠ UPOZORNENIE!

Vložte vložku do základne a uistite sa, že je správne zarovnaná v drážkach základne (obr. 2.0). Nesprávne zarovnanie alebo vytvorenie hrany môže spôsobiť nežiaduci tlakový bod, ktorý môže viesť k poraneniu.



Zarovnajete vložku do drážok základne

Obr. 2.0

JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE

Údržba

Mesačné čistenie a pravidelná údržba môžu pomôcť predĺžiť životnosť vašej sedačky.

Skontrolujte, či obal nemá trhliny alebo nie je príliš opotrebovaný a ak je natrhnutý, roztrhnutý, alebo iným spôsobom nefunkčný, vymeňte ho. Preskúmajte, či na vložke alebo kapsulách nie sú viditeľné trhliny, deformácie alebo zmena farby.

Skontrolujte penový základ, aby ste sa uistili o pevnosti peny. Nadmerné opotrebovanie môže zhoršiť vlastnosti tejto sedačky.

Skontrolujte, či na vložke alebo kapsulách nie sú viditeľné trhliny, deformácie alebo zmena farby.

Ak si všimnete akékoľvek nezrovnalosti, kontaktujte svojho miestneho predajcu, aby skontroloval komponenty a posúdil ich prípadnú výmenu.

Ako čistiť poťah

Pranie:

- Odstráňte poťah z penového základu a obráťte ho naruby.
- Perte v práčke v teplej vode a sušte odkvapkaním alebo v bubnovej sušičke pri nízkej teplote (postupujte podľa pokynov v tabuľke čistenia s použitím bežného pracieho prostriedku).
- Žehlenie nie je potrebné.

Čistenie

- Poťah odstráňte z penového základu
- Povrch postriekajte 70 % roztokom na báze alkoholu alebo 0,1 % roztokom chlóru
- Nechajte vyschnúť
- Roztok úplne zotrite navlhčenou neabrazívnou handričkou s čistou vodou
- Nechajte ho úplne vyschnúť na vzduchu

POZOR!

- Poťahy sa nepokúšajte čistiť v čistiarni, nepoužívajte priemyselné čističe ani sušičky.
- Nedávajte do pary.
- Nebielte.

Opätovné nasadenie poťahu po praní/čistení:

- Nasadte obal na penový základňu.
- Uistite sa, že zadná časť poťahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

POZNÁMKA: Pri použití v priemyselnom prostredí napíšte meno klienta nezmazateľnou fixkou na štítok s informáciami o obsahu pre poťahy. Týmto sa uistíte, že bude poťah po umytí vrátený.

Na sedačky JAY používajte len poťahy určené spoločnosťou JAY. Poťah je dôležitá súčasť umožňujúca ponorenie do vložky, a tým aj rozloženie tlaku. Zmenou poťahu zmeníte tento dizajn a jeho efektívnosť.

Čistenie vložky

- Odstráňte poťah z penového základu.
- Vyberte vložku z vnútorného poťahu a vyperte ju v rukách teplou vodou a mydlom, alebo ju vložte do umývačky riadu bez toho, aby na ňu pôsobil akýkoľvek tlak.
- Pred opätovnou montážou nechajte úplne vyschnúť na vzduchu.
- Vložku znovu nasadte na základňu a poťah navlečte späť na penovú základňu.
- Uistite sa, že zadná časť poťahu sa zhoduje s penovou základňou.

POZNÁMKA: S vložkou sa môžu bezpečne používať bežné domáce prostriedky na čistenie, napríklad čistiace prostriedky, dezinfekčné prostriedky a bielidlá. Na čistenie vložky nepoužívajte silné čistiace prostriedky na báze alkoholu, napríklad peroxid vodíka. Vložku nevystavujte nadmernému množstvu olejov, napríklad telovým mliekam. Vystavenie veľkému množstvu silných kyselín a olejov môže spôsobiť zmäknutie materiálu, čo znižuje schopnosť vložky uvoľňovať tlak.

POZNÁMKA: Ak na vložku použijete bielidlo, pred opätovným zložením s ostatnými časťami sedačky sa uistite, že je úplne opláchnutá a vysušená, pretože bielidlo poškodí penovú základňu a poťah tejto sedačky.

Poškodenú vložku neperte.

Ako čistiť penovú spodnú časť

- Odstráňte poťah a vložku z penovej základne. Jemne utrite vlhkou handričkou.
- Utrite základ čistou handričkou. Pred opätovnou montážou nechajte úplne vyschnúť na vzduchu.
- Znovu nasadte 3D vložku na základňu a navlečte poťah späť na penovú základňu.
- Uistite sa, že zadná časť poťahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

POZOR!

- Nepoužívajte mydlo.

Ak sa kedykoľvek prejaví opotrebovanie poťahu, penovej základne, vložky alebo akejkoľvek inej časti, alebo ak zaznamenáte zhoršenie textúry, obráťte sa na svojho dodávateľa/spoločnosť Sunrise Medical, aby vykonali posúdenie a poskytli ďalšie pokyny.

POZNÁMKA: Pozrite si tabuľku „Schválené postupy čistenia pre vankúše JAY“.

Obr. 3.0		Znaky starostlivosti	
	Pranie v práčke		Nežehliť
	Iba s bielidlom bez chlóru, podľa potreby		Nečistiť chemicky
	Vyvesiť mokré a nechať vysušiť		

Opätovné zostavenie sedačky JAY LitePro

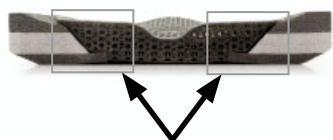
Postupujte podľa uvedených pokynov na údržbu a čistenie a potom zostavte vankúš nasledovne.

- Vložte vložku do penovej základne tak, aby obrysy boli zarovnané a aby sa vytvoril plynulý prechod medzi vložkou a penovou základňou.

! POZOR!

NESPRÁVNE ZAROVNANIE VLOŽKY A ZÁKLADNE MÔŽE SPÔSOBIŤ VZNIK DEKUBITOV. (Obr. 4.0, Obr. 5.0)

- Vložte penovú základňu do potahu.
- Uistite sa, že sa zips nachádza v zadnej časti penovej základne, kde sa nachádza oblasť panvového zaťaženia.



Obr. 4.0

Kapsuly zarovnané v jednej rovine vo vložke



Obr. 5.0

PODMIENKY NA BEZPEČNÉ SKLADOVANIE

- Výrobky skladujte na suchom mieste pri relatívnej vlhkosti 20 – 75 %.
- Chráňte pred dlhodobým vystavením priamemu slnečnému žiareniu a prachu.
- Skladujte mimo priamych zdrojov tepla a pri teplote v rozsahu 5 °C až 40 °C.
- Zabalené výrobky umiestnite a ukladajte na seba v súlade so šípkou označujúcou „touto stranou nahor“ na balení.
- Ak je balík vysoký a úzky, a teda potenciálne nestabilný, zaistíte, aby bol dobre upevnený na palete alebo v regáli, aby sa zabránilo jeho pádu.
- Na zabalené výrobky nič neukladajte, ak je na balení značka „neukladať na seba“.
- Výrobok nikdy neskladujte vonku ani nevystavujte vplyvu poveternostných podmienok.

HYGIENICKÉ OPATRENIA PRI OPAKOVANOM POUŽITÍ

Táto sedačka JAY je navrhnutá na opakované použitie. Frekvencia opakovaného použitia vo veľkej miere závisí od spôsobu, ako sa vankúš predtým používal. Je veľmi dôležité, aby bol vankúš pred opakovaným použitím dobre vyčistený (pozri časť „Jednoduchá údržba a čistenie“). Pri opätovnom použití sedačky sa dôrazne odporúča vymeniť potah.

Schválené postupy čistenia sedačiek Jay

Produkt	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vonkajší poťah (Mikroklimatický a Strečový)										
(1). Mokrý pranie 70 °C 										
Vonkajší poťah (Inkontinentný)										
(2). Mokrý pranie 60 °C 										
Vnútny poťah										
(3). Dezinfekcia postrekom a utieraním alebo pranie pri 60 °C 	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	 	Nedostupné	Nedostupné	 
Jadro sedačky (penový základ)										
(4). Autoklávanie parou do 105 °C (1) 										
Dezinfekcia rozprašovaním a utretím 										
(5). Dezinfekcia ponorením 										
Prvky sedačky										
Vzduchový prvok	Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	
Viaczónová elastomérová vložka	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné
Bezpečnostné prvky	Nedostupné	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
Fluidná podložka (Cryo)	Nedostupné	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné		
1. 70 °C je maximálna odporúčaná teplota. 2. 60 °C je maximálna odporúčaná teplota. 3. Vnútny poťah na Xtreme Active a Balance je možné prať pri teplote 60 °C, okrem toho sa dá dezinfikovať rozprašovaním a utretím. Je možné, že sa poťahy pri praní pri teplote 60 °C odfarbia, ale ich funkčnosť sa nezmení. 4. Autokláva je samouzamykací prístroj, ktorý sterilizuje parou pod tlakom. 5. Pri nízkej teplote (< 30 °C). 6. NA (Neuplatňuje sa), pretože model sedačky neobsahuje prvok sedačky.										
Záruka produktu sa nevzťahuje na produkty poškodené z dôvodu nedodržania týchto pokynov pre čistenie alebo z dôvodu použitia nevhodných čistiacich prostriedkov.										
Odporúčené dezinfekčné prostriedky										
Roztoky obsahujúce: Alkoholový roztok 70 %, roztok chlóru 0,1 % (musí sa vždy opláchnuť čistou vodou). Postupujte podľa pokynov na čistenie uvedených v tomto návode.										

TECHNICKÉ ÚDAJE PRE SEDAČKU JAY LITEPRO

Model	JAY LitePro
Číslo položky*	JLPwwddSMEU
Hmotnosť v stave pripravenom na použitie (kg)**	0,92
Protišmyková vrstva	Áno
Materiál vonkajšieho potahu	Polyester
3D tlačaná vložka	EPU 43 Elastomer
Materiál vnútorného potahu	Nedostupné
Materiál penového základu	Polyetylénová (PE) pena
Hustota peny	32 a 64 kg/m ³
Kompresná tvrdosť	Nedostupné
Min. hmotnosť používateľa (kg)	Žiadna minimálna hmotnosť
Max. hmotnosť používateľa (kg)	150
Priestorový rozmer v stave pripravenom na použitie*	Rozsah šírky sedadla (340 – 500 mm), rozsah hĺbky sedadla (360 – 500 mm)

*Kompletné ponúkané veľkosti (šírka sedadla – hĺbka sedadla) a rôzne komponenty nájdete v objednávkovom formulári výrobku. Rozsah dodávky výrobku sa môže líšiť v závislosti od klinického posúdenia a lekárskeho predpisu.

**Údaje vychádzajú z priemernej konfigurácie

NEDOSTUPNÉ: (Neuplatňuje sa), keďže model sedačky neobsahuje prvok

ZÁRUKA

ZÁRUKA JAY LITEPRO SEDAČKY

Každá sedačka JAY je dôkladne skontrolovaná a testovaná tak, aby poskytovala maximálny výkon. Pri každej sedačke JAY je garantovaná neprítomnosť chýb materiálu a výroby na obdobie 24 mesiacov od dátumu nákupu, pokiaľ sa používa bežným spôsobom. Ak by sa vyskytli materiálové, alebo výrobné poruchy počas obdobia 24 mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ho bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Táto garancia sa nevzťahuje na prepichnutia, zarezania alebo popáleniny a rovnako sa nevzťahuje na odstrániteľný potah sedačky. Odstrániteľný potah má garanciu, že sa nevyskytnú žiadne chyby v materiáloch ani v spracovaní a to počas šiestich (6) mesiacov od dátumu kúpy, pri normálnom použití. Ak by sa vyskytli materiálové, alebo výrobné poruchy počas obdobia šesť (6) mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ich bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Požiadavky a opravy by mali byť vykonané u najbližšieho autorizovaného dodávateľa. Okrem expresných garancií, ktoré boli odvtedy vydané, všetky iné garancie, vrátane spomenutých garancií predaja a garancie spôsobilosti na konkrétne použitie sú vylúčené. Neexistuje žiadna naznačená záruka okrem tej, ktorá je tu uvedená. Riešenie porušenia expresnej garancie sú limitované na opravu alebo na výmenu tovaru. Náhrada škody vyplývajúca z porušenia záruky nezahŕňa v žiadnom prípade náhradu následných škôd, ani nepresahuje sumu za predaný nevhodný tovar.



ISO 7010-M002
Musíte si prečítať
návod na používanie/
brožúru!
(Modrá ikona)

Druh:	Názov výrobku/ číslo SKU	XXXX-XX-XX	Dátum výroby
	ŠARŽA: defi- novaná podľa juliánskeho dátumu	Kód dielu	Číslo montážneho dielu
 XXX mm	Šírka sedu		Tento symbol ozna- čuje zdravotnícku pomôcku
 XXX mm	Hĺbka sedu		Adresa výrobcu
 XXX kg	max. hmotnosť používateľa		Európsky autorizovaný zástupca
	CE značka		Zodpovedná osoba v Spojenom krá- ľovstve
	Označenie UKCA		Adresa zástupcu pre Švaj- čiarsko
	Pozrite si návod na používanie		Adresa dovozcu

VZOR

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thoms Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

Riadiaci systém spoločnosti SUNRISE MEDICAL je certifikovaný normami EN ISO 13485 a ISO 14001.

Nám v SUNRISE MEDICAL bol udelený certifikát ISO 13485, ktorý potvrdzuje kvalitu našich výrobkov počas celého procesu od vývoja až po výrobu. Tento výrobok spĺňa požiadavky v súlade s predpismi EÚ a Spojeného kráľovstva. Uvedené možnosti alebo príslušenstvo sú k dispozícii na zakúpenie zvlášť.

Indikácie

Rôzne varianty nastavenia sedačky, ako aj rôzne polohovacie komponenty, ktoré zabezpečujú kvalitnejšie nastavenie polohy a ochranu pokožky podľa požiadaviek a indikácií každého používateľa znamenajú, že toto zariadenie môžu používať používatelia s rôznymi potrebami nastavenia polohy, požiadavkami na ochranu pokožky a indikáciami [R7-R14] :

- Poranenie miechy - MS
- Neurologické ochorenie (hemiplegia, Parkinsonova choroba)
- Defekt končatiny/deformácii končatiny - Kontraktúra kĺbov
- Amputácia - Tetraplegia

Kontraindikácie

Sedačka na vozík pre hendikepované osoby sa nesmie používať v prípadoch [R3, R4]:

- Sčervenanie v kontaktnej oblasti sedačky
- Sploštenie prítomné v kvapalinovej vložke JAY Fluid
- Dekubity

POZNÁMKA: Všeobecné odporúčania pre používateľov. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok fyzické zranenie, poškodenie výrobku alebo poškodenie životného prostredia!

Upozornenie pre používateľa a/alebo pacienta: akákoľvek vážna udalosť, ktorá sa vyskytne v súvislosti s pomôckou, by sa mala nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient pobyt.



Spoločnosť SUNRISE MEDICAL ako výrobca vyhlasuje, že tento produkt je v súlade s nariadením o zdravotníckych pomôckach (2017/745).

Špeciálne úpravy B4Me

Spoločnosť Sunrise Medical dôrazne odporúča, aby si používatelia ešte pred prvým použitím vozíka dôkladne prečítali všetky informácie pre používateľa dodané s vozíkom B4Me a porozumeli im, aby bolo zaručené správne používanie a funkčnosť vozíka B4Me podľa odporúčaní výrobcu. Spoločnosť Sunrise Medical používateľom zároveň odporúča, aby informácie pre používateľa po prečítaní nevyhodili, ale aby ich odložili pre budúce použitie.

Kombinácie s inými zdravotníckymi pomôckami

Túto zdravotnícku pomôcku je možné kombinovať s jednou alebo viacerými zdravotníckymi pomôckami alebo inými výrobkami. Informácie o tom, ktoré kombinácie sú možné, nájdete na internetovej stránke www.sunriseMedical.eu. Všetky uvedené kombinácie boli otestované a spĺňajú všeobecné požiadavky na bezpečnosť a výkon v súlade s oddielom 14.1 nariadenia 2017/745 o zdravotníckych pomôckach. Usmernenia týkajúce sa príslušných kombinácií, napríklad spôsob montáže, nájdete na internetovej stránke www.SunriseMedical.eu

UWAGA:

- Należy sprawdzić, czy żadna z części nie została uszkodzona w trakcie przesyłki. W przypadku uszkodzenia **NIE NALEŻY** używać. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z przewoźnikiem / firmą Sunrise Medical.
- Firma Sunrise Medical zaleca, aby opiekun kliniczny, np. lekarz czy terapeuta, doświadczony w osadzaniu i pozycjonowaniu sprawdził i określił, czy poduszka JAY LitePro jest odpowiednia dla danego użytkownika.
- Poduszki powinny być instalowane jedynie przez autoryzowanego dostawcę Sunrise Medical.

⚠ OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- NIE NALEŻY** montować tego wyposażenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia niniejszej instrukcji. Jeśli ostrzeżenia, przestrogi i instrukcje są niezrozumiałe, należy skontaktować się z opiekunem klinicznym lub dostawcą – w przeciwnym razie dojść może do zranienia lub uszkodzenia.
- Przed długotrwałym siedzeniem, każda poduszka powinna zostać wypróbowana przez kilka godzin pod okiem opiekuna klinicznego, który sprawdzi czy nie powstają czerwone odciski na skórze użytkownika. Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona. Klinicznym wskaźnikiem uszkodzenia tkanki jest zaczerwienienie skóry. Jeśli na skórze powstają zaczerwienienia, należy natychmiast przerwać używanie poduszki i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- Wszystkie poduszki JAY mają za zadanie ograniczać ucisk na tkanki. Jednakże, żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn.
- Poduszki JAY nie zastępują prawidłowej pielęgnacji skóry, łączącej odpowiednią dietę, zachowanie czystości oraz regularne łagodzenie nacisku.
- Zainstalowanie poduszki może wpłynąć na środek ciężkości wózka, a także spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym, co grozi odniesieniem obrażeń.
- Należy zawsze ocenić potencjalną potrzebę stosowania w wózku układów zapobiegających przez przewróceniem się lub wsporników łącznika osi dla osób z amputowanymi kończynami, zwiększających stabilność.
- Rzępy nie powinny być narażone na długotrwały kontakt z wilgocią, ponieważ może to spowodować obniżenie trwałości i prowadzić do uszkodzenia rzepu.
- Poduszkę należy przed użyciem ogrzać lub schłodzić do temperatury pokojowej. Siadanie na bardzo gorących lub zimnych powierzchniach może spowodować uszkodzenie skóry.
- PRZESZKODY:** **NIE** należy umieszczać żadnych przeszkód pomiędzy użytkownikiem a poduszką, ponieważ zmniejszy to skuteczność działania produktu.
- Podkładki do wkładki dobiera lekarz podczas oceny siedziska i pozycji siedzącej użytkownika. Nie należy ich regulować ani wymieniać bez wytycznych opiekuna klinicznego, ponieważ może to wpłynąć na skuteczność ograniczania nacisku i prowadzić do powstawania obrażeń lub uszkodzeń.
- ORIENTACJA PODUSZKI I POKROWCA:** Podczas używania produktu wkładka poduszki musi być skierowana ku górze. Używanie pokrowca w niepoprawny sposób może spowodować zmniejszenie lub wyeliminowanie właściwości poduszki, a także może zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i tkanki miękkiej.
- Należy unikać ostrych przedmiotów, wystawiania na działanie zbyt wysokiej temperatury (powyżej 42°C) i otwartego ognia.
- W ujemnych temperaturach (poniżej 0°C) wkładka może twardnieć, co może wpłynąć na to, jak skutecznie ogranicza ucisk na tkanki. W przypadku używania poduszki w ujemnych temperaturach należy częściej przeprowadzać kontrole skóry i odciążenia, aby odpowiednio zadbać o skórę.
- Wysoka temperatura i powtarzający się nacisk mogą z czasem spowodować powolne odkształcanie się wkładki, zmniejszając jej zdolność do zmniejszania nacisku. W przypadku użytkowania w cieplejszych warunkach należy co miesiąc (lub częściej) sprawdzać poduszkę pod kątem oznak deformacji.

Termin	Definicja
 NIEBEZPIECZEŃSTWO!	Porada dla użytkownika dotycząca potencjalnego ryzyka odniesienia obrażeń lub śmierci w przypadku niezastosowania się do porady
 OSTRZEŻENIE!	Wskazówka dla użytkownika dotycząca ryzyka odniesienia obrażeń w przypadku niezastosowania się do wskazówek
 UWAGA!	Wskazówka dla użytkownika dotycząca potencjalnego ryzyka uszkodzenia sprzętu w przypadku niezastosowania się do wskazówek
UWAGA:	Porada ogólna lub najlepsze zalecane działanie
	Odniesienie do dokumentacji dodatkowej

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE**Przeznaczenie**

JAY® LitePro™ to poduszka do wózka, która wspiera stabilizację miednicy i tułowia użytkownika oraz umożliwia prawidłowe pozycjonowanie ciała użytkownika siedzącego na wózku.

Poduszka JAY LitePro została stworzona z myślą o pacjentach, którzy potrzebują wysokiego poziomu ochrony przed uciskiem tkanek, stabilności i ochrony skóry. Wielostrefowa wkładka elastomerowa ma wymienne podkładki umożliwiające regulację nacisku za sprawą dwóch poziomów twardości. To pozwala dostosować poziom ograniczania ucisku oraz dopasować poduszkę do stopnia pochylenia miednicy. Podkładki należy wymieniać jedynie za zaleceniem opiekuna klinicznego.

Maksymalna waga użytkownika tego produktu wynosi 150 kg.

Zakładany okres użytkowania produktu wynosi 5 lat.

Przed użyciem poduszki należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym, aby ocenił czy można/należy jej używać i przez jak długo.

ELEMENTY PODUSZKI JAY LITEPRO

MONTAŻ PODUSZKI ROZKŁADAJĄCEJ NACISK

Należy wybrać poduszkę dopasowaną do szerokości bioder w pozycji siedzącej.

- Krawędź poduszki powinna znajdować się 25–50 mm od wewnętrznej strony kolan.
- Należy umieścić poduszkę z tyłu wózka, z etykietami identyfikującymi oraz wkładką skierowanymi do tyłu. Gdy zostanie prawidłowo zamocowana, biodra powinny znajdować się z tyłu wózka. Kości kulszowe (guzy kulszowe) powinny znajdować się w środkowej części wkładki, w obszarze obciążenia miednicowego poduszki.
- Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia i pomóc obniżyć szczytowy nacisk siedzenia.
- Należy wyregulować podnóżki, aby nogi spoczywały pewnie, lecz wygodnie na poduszce.

UWAGA: Nie należy stosować szerokości siedziska wózka jako wartości określającej właściwą szerokość poduszki. Niewłaściwe dopasowanie poduszki może wpłynąć niekorzystnie na dystrybucję nacisku przez poduszkę oraz jej funkcję wsparcia ciała.

Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska. Rozciągnięta tapicerka nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla poduszki, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę lub zakupić pełne regulowane siedzisko Jay.

Należy skontaktować się z autoryzowanym dostawcą celem uczestnictwa w nieodpłatnej prezentacji tych produktów.

MOŻLIWOŚĆ REGULACJI PODUSZKI

Poduszka JAY LitePro oferuje możliwość regulacji pod kątem pochylenia miednicy. Służą do tego wymienne podkładki do regulacji nacisku o różnych poziomach twardości, które znajdują się na spodzie wkładki (rys. 1.0). Wyboru odpowiedniej kombinacji podkładek powinien dokonać lekarz lub terapeuta podczas oceny. Z biegiem czasu, w miarę adaptacji użytkownika, podkładki można usuwać lub dodawać, aby zwiększyć powierzchnię styku poduszki z użytkownikiem. Podkładki należy wymieniać jedynie za zaleceniem opiekuna klinicznego.

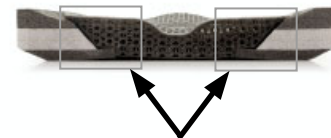
Podkładki odpowiednio ułożone we wkładce



Rys. 1.0

! OSTRZEŻENIE!

Włożyć podkładkę do podstawy w linii z rowkami podstawy (rys. 2.0). Nierówne ustawienie lub powstanie krawędzi może spowodować powstanie niechcianego punktu nacisku, co może prowadzić do powstawania obrażeń.



Ułożyć wkładki w rowkach podstawy

Rys. 2.0

ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Konserwacja

Comiesięczne czyszczenie i regularna konserwacja mogą pomóc w przedłużeniu żywotności poduszki.

Należy sprawdzić czy na powierzchni pokrowca występują rozdarcia lub nadmierne zużycie i w przypadku rozprucia, rozerwania lub innego obniżenia funkcjonalności dokonać wymiany. Sprawdzić wkładkę i podkładki pod kątem rozdarć, deformacji lub przebarwień.

Należy sprawdzić spójność pianki podstawy piankowej. Nadmierne zużycie może negatywnie wpłynąć na działanie tej poduszki.

Sprawdzić wkładkę i podkładki pod kątem rozdarć, deformacji lub przebarwień.

W przypadku stwierdzenia niezgodności należy skontaktować się z lokalnym sprzedawcą w celu sprawdzenia komponentów pod kątem ewentualnej wymiany.

Aby wyczyścić pokrowiec

Pranie:

- Należy zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej i odwrócić go na lewą stronę.
- Prać w pralce w ciepłej wodzie i suszyć na sznurku lub w suszarce przy niskiej temperaturze (postępować zgodnie z instrukcjami z tabeli czyszczenia, używając zwykłego detergentu do prania).
- Nie wymaga prasowania.

Czyszczenie

- Zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej
- Spryskać powierzchnię 70% roztworem alkoholu lub 0,1% roztworem chloru
- Pozostawić do dokładnego wyschnięcia
- Całkowicie zetrzeć roztwór zwilżoną, nieścierną ściereczką z czystą wodą
- Pozostawić do całkowitego wyschnięcia na powietrzu

⚠ UWAGA!

- Nie czyścić chemicznie ani nie używać do czyszczenia pokrowców pralek i suszarek przemysłowych.
- Nie czyścić parą w autoklawie.
- Nie wybielać.

Montaż pokrowca po czyszczeniu/praniu:

- Złożyć pokrowiec ponownie na podstawę piankową.
- Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

UWAGA: W przypadku użytkowania w placówkach zbiorowych należy napisać nazwisko użytkownika permanentnym markerem na etykiecie pokrowców. Pomoże to zapewnić zwrot pokrowców po praniu.

Do poduszek JAY należy używać jedynie pokrowców zaprojektowanych przez firmę JAY. Pokrowiec jest istotną częścią umożliwiającą zanurzenie się we wkładce, która rozkłada ciśnienie. Zmiana pokrowca spowoduje zmianę tej konstrukcji i jej skuteczność.

Czyszczenie wkładki

- Zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej.
- Wyjąć wkładkę z wewnętrznego pokrowca i umyć ją ręcznie ciepłą wodą z mydłem lub umieścić w zmywarce tak, aby nic na nią nie naciskało.
- Przed ponownym montażem pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- Ponownie zamontować wkładkę na podstawę i założyć pokrowiec na piankową podstawę.
- Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z podstawą piankową.

UWAGA: Zwykłe domowe środki czyszczące, takie jak detergenty, środki odkażające i wybielacze, są bezpieczne w użyciu. Do czyszczenia wkładki nie używać silnych środków czyszczących na bazie alkoholu, takich jak nadtlenek wodoru. Unikać wystawiania wkładki na nadmierne działanie olejków, np. balsamów. Narażenie na działanie nadmiernych ilości silnych kwasów i olejów może spowodować zmiękczenie materiału elastomerowego, pogarszając zdolność wkładki do redukowania nacisku na tkanki.

UWAGA: Jeśli do umycia wkładki trzeba użyć wybielacza, należy ją dokładnie wypłukać i wysuszyć przed ponownym zmontowaniem z innymi elementami poduszki, ponieważ wybielacz spowoduje degradację piankowej podstawy i pokrowca poduszki.

Nie wolno czyścić uszkodzonej wkładki.

Aby wyczyścić podstawę piankową

- Zdjąć pokrowiec i wkładkę z podstawy piankowej. Wycierać delikatnie wilgotną szmatką.
- Wyrzucić podstawę czystą szmatką. Przed ponownym montażem pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- Ponownie zamontować wkładkę 3D na podstawie i założyć pokrowiec na piankową podstawę.
- Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

⚠ UWAGA!

- Nie używać mydła.

Jeśli pokrowiec, podstawa piankowa, wkładka lub jakikolwiek inny element wydaje się zużyty, lub zauważone zostanie uszkodzenie tekstury, należy skontaktować się z dostawcą/firmą Sunrise Medical w celu oceny i przekazania dalszych instrukcji.

UWAGA: Należy skonsultować się z tabelą: „Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek Jay”.

Rys. 3.0		Wskazówki dotyczące prania	
	Prać w pralce		Nie prasować
	Tylko bezchlorowy wybielacz, jeśli jest niezbędny		Nie czyścić chemicznie
	Suszyć na sznurku		

Ponowny montaż poduszki JAY LitePro

Postępować zgodnie z instrukcjami konserwacji i czyszczenia, a następnie zmontować poduszkę w następujący sposób.

- Umieścić wkładkę na piankowej podstawie, wyrównując kontury, aby uzyskać płynne przejście między wkładką a piankową podstawą.

! UWAGA!

NIEDOKŁADNE USTAWIENIE WKŁADKI I PODSTAWY MOŻE SPOWODOWAĆ ODLEŻYNY. (Rys. 4.0, Rys. 5.0)

- Włożyć podstawę piankową do pokrowca.
- Należy upewnić się, że zamek błyskawiczny znajduje się z tyłu podstawy piankowej, gdzie umiejscowiony jest obszar obciążenia miednicowego.



Ułożyć wkładki w rowkach podstawy

Rys. 4.0

Podkładki odpowiednio ułożone we wkładce



Rys. 5.0

WARUNKI BEZPIECZNEGO PRZECHOWYWANIA

- Przechowywać w suchym miejscu o wilgotności względnej 20–75%.
- Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i kurzu przez dłuższy czas.
- Z dala od źródeł ciepła w temperaturze od 5°C do 40°C.
- Zapakowane produkty powinny być ustawione zgodnie z ze strzałkami wskazującymi górę opakowania.
- Jeżeli opakowanie jest wysokie i wąskie, a więc potencjalnie niestabilne, należy je odpowiednio przymocować do palety lub regału, aby zapobiec jego przewróceniu się.
- Nie układać niczego na zapakowanych produktach, gdy na opakowaniu widnieje znak „nie układać”.
- Nie należy przechowywać produktu na zewnątrz ani w miejscu, gdzie będzie narażony na działanie czynników atmosferycznych.

ŚRODKI HIGIENICZNE W PRZYPADKU PONOWNEGO ZASTOSOWANIA

Ta poduszka JAY powstała z myślą o wielokrotnym użytkowaniu. Możliwość ponownego użytkowania zależy głównie od sposobu dotychczasowego użytkowania poduszki. Przed ponownym użyciem poduszkę trzeba dokładnie wyczyścić (patrz rozdział „Łatwa konserwacja i czyszczenie”). Zdecydowanie zaleca się wymianę pokrowca przy ponownym użyciu poduszki.

Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek Jay

Produkt	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Pokrowiec – zewnętrzna strona (mikroklimatyczny i rozciągliwy)										
(1). Pranie na mokro w temp. 70°C 										
Pokrowiec zewnętrzny (dla nietrzymających moczu)										
(2). Pranie na mokro w temp. 60°C 										
Pokrowiec wewnętrzny										
(3). Dezynfekcja przez spryskiwanie i wycieranie lub pranie na mokro w temperaturze 60°C 	brak	brak	brak	brak	brak	brak	 	brak	brak	 
Rdzeń poduszki (podstawa piankowa)										
(4). Autoklaw parowy do 105°C (1) 										
Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie 										
(5). Dezynfekcja poprzez zanurzenie 										
Elementy poduszki										
Wkładka powietrzna	brak	brak		brak	brak	brak	brak	brak	brak	
Wielostrefowa wkładka elastomerowa	brak		brak	brak	brak	brak	brak	brak	brak	brak
Elementy pozycjonujące	brak	brak			brak	brak		brak	brak	
Podkładka Fluid (Cryo)	brak	brak			brak	brak		brak		
1. Maksymalna zalecana temperatura to 70°C. 2. Maksymalna zalecana temperatura to 60°C. 3. Pokrowce wewnętrzne Xtreme Active i Balance można prać w temperaturze 60°C lub dezynfekować środkiem w aerozolu/płynie. W przypadku prania w 60°C pokrowiec może się odbarwić, ale nie ma to wpływu na jego funkcjonalność. 4. Autoklaw to automatycznie zamykająca się maszyna, która sterylizuje przedmioty parą pod ciśnieniem. 5. W niskiej temperaturze (< 30°C). 6. ND (nie dotyczy), ponieważ model poduszki nie zawiera elementu poduszki.										
Gwarancja nie obejmuje produktów uszkodzonych w wyniku niestosowania się do tych instrukcji czyszczenia lub w wyniku stosowania niewłaściwych środków czyszczących.										
Zalecane substancje dezynfekujące										
Roztwory zawierają: Roztwór alkoholu 70%, roztwór chloru 0,1% (należy zawsze spłukać czystą wodą). Zapoznać się z procedurami czyszczenia zawartymi w tej instrukcji.										

DANE TECHNICZNE PODUSZKI JAY LITEPRO

Model	JAY LitePro
Nr produktu*	JLPwwddSMEU
Waga w stanie gotowym do użycia (kg)**	0,92
Powłoka antypoślizgowa	Tak
Materiał pokrowca zewnętrznego	Poliester
Wkładka drukowana 3D	Elastomer EPU 43
Materiał pokrowca wewnętrznego	BRAK
Materiał podstawy piankowej	Pianka polietylenowa (PE)
Gęstość pianki	32 i 64 kg/m ³
Twardość przy ściskaniu	BRAK
Minimalna waga użytkownika (kg)	Brak wagi minimalnej
Maks. waga użytkownika (kg)	150
Wymiar przestrzenny w stanie gotowym do użycia*	Zakres szerokości siedziska (340–500 mm), zakres głębokości siedziska (360–500 mm)

*Pełną ofertę rozmiarów (szerokości i głębokości siedziska) oraz dostępne komponenty zawarto w formularzu zamówienia produktu. Zakres dostarczanych produktów będzie się różnić w zależności od oceny klinicznej i recepty wystawionej przez lekarza.

**Dane oparte na średniej konfiguracji

BRAK: (Nie dotyczy), ponieważ model poduszki nie zawiera elementu poduszki.

GWARANCJA

GWARANCJA NA PODUSZKĘ JAY LITEPRO

Każda poduszka JAY jest dokładnie kontrolowana i testowana w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania. Każda poduszka JAY posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres 24 miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Gwarancja ta nie obejmuje przebić, rozdarć czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki. Zdejmowany pokrowiec posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres sześciu (6) miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Reklamacje i naprawy powinny być przeprowadzane przez najbliższego autoryzowanego dostawcę. Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie, w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu. Poza gwarancją zawartą w tym dokumencie poduszka nie jest objęta żadną gwarancją dorozumianą. Prawa związane z naruszeniem niniejszych wyraźnych gwarancji są ograniczone do naprawy lub wymiany towarów. Zobowiązania wynikające z naruszenia gwarancji w żadnym wypadku nie obejmują szkód wynikających z użytkowania towarów niezgodnych z wymaganiami.



ISO 7010-M002
Należy zapoznać się z instrukcją!
(Niebieska ikona)

Typ:	Nazwa produktu/numer SKU produktu	XXXX-XX-XX	Data produkcji
LOT	PARTIA: podana według kalendarza juliańskiego	Kod części	Numer części
XXX mm	Szerokość siedziska	MD	Ten symbol oznacza wyrób medyczny.
XXX mm	Głębokość siedziska		Adres producenta
XXX kg	Maks. waga użytkownika	EC REP	Autoryzowany przedstawiciel w Europie
CE	Znak CE	UK RP	Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii
UK CA	Znak UKCA	CH REP	Adres przedstawiciela w Szwajcarii
	Skonsultować się z instrukcją obsługi		Adres importera

PRÓBKA

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

LOT

mm

mm

kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

SUNRISE MEDICAL posiada certyfikaty EN ISO 13485 i ISO 14001 na stosowany system zarządzania.

Firma SUNRISE MEDICAL posiada certyfikat ISO 13485, który potwierdza wysoką jakość naszych produktów na każdym etapie ich powstawania, od opracowywania nowych rozwiązań po fazę produkcji. Ten produkt spełnia wszystkie wymagania rozporządzeń UE i Zjednoczonego Królestwa. Dodatkowo wyposażenie i akcesoria dostępne są za dodatkową opłatą.

Wskazania

Bogaty wybór dostępnych poduszek oraz elementów podwyższających pozycję i chroniących skórę zgodnie z wymaganiami i zaleceniami oznacza, że z poduszek mogą korzystać użytkownicy o różnorodnych potrzebach w zakresie pozycji i ochrony skóry z różnymi schorzeniami i zaburzeniami, takimi jak [R7-R14]:

- Urazy rdzenia kręgowego
- Zaburzenia lub choroby neurologiczne (hemiplegia, choroba Parkinsona)
- Wady lub deformacji kończyn
- Amputacja
- Stwardnienie rozsiane
- Przykurcze stawu
- Tetraplegia

Przeciwwskazania

Poduszki do wózka nie wolno używać w przypadku [R3, R4]:

- Zaczernienia w miejscu kontaktu ze skórą
- Zapadania się podkładki JAY Fluid
- Odleżyn

UWAGA: Ogólne porady dla użytkownika. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować urazy, uszkodzenie produktu lub szkody dla środowiska naturalnego.

Informacja dla użytkownika i/lub pacjenta, że wszelkie poważne zdarzenia z udziałem tego produktu należy zgłaszać producentowi oraz odpowiedniej instytucji w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik i/lub pacjent.



Jako producent, SUNRISE MEDICAL deklaruje, że ten produkt spełnia wymagania rozporządzenia UE w sprawie wyrobów medycznych (2017/745).

Produkty indywidualne B4Me

Aby produkt B4Me działał zgodnie z założeniami producenta, Sunrise Medical gorąco zaleca, aby przed pierwszym użyciem dokładnie przeczytać i zrozumieć wszystkie dokumenty dla użytkownika dostarczone wraz z produktem. Sunrise Medical zaleca też, aby po przeczytaniu dokumentacji dla użytkownika nie wyrzucać jej, ale zachować do wykorzystania w przyszłości.

Zestawy wyrobów medycznych

Ten wyrób medyczny może łączyć się z co najmniej jednym innym wyrobem medycznym lub innym produktem. Informacje o możliwych zestawach można znaleźć na stronie www.SunriseMedical.eu. Wszystkie wymienione zestawy zostały sprawdzone pod kątem spełniania ogólnych wymogów dotyczących bezpieczeństwa i działania opisanych w punkcie 14.1 rozporządzenia w sprawie wyrobów medycznych (2017/745).

Wskazówki dotyczące łączenia, np. montażu, można znaleźć na stronie www.SunriseMedical.eu.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για τυχόν ζημιά από τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Επικοινωνήστε με το φορέα ή με τη Sunrise Medical για περαιτέρω οδηγίες.
- Η Sunrise Medical συνιστά να συμβουλευτείτε έναν κλινικό γιατρό ή θεραπευτή με εμπειρία στη στάση και τη θέση του σώματος, προκειμένου να προσδιορίσετε εάν το μαξιλάρι JAY LitePro είναι κατάλληλο.
- Τα μαξιλάρια θα πρέπει να τοποθετούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της Sunrise Medical.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- ΜΗΝ τοποθετήσετε αυτόν τον εξοπλισμό χωρίς πρώτα να διαβάσετε και να κατανοήσετε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου. Αν δεν κατανοείτε τις προειδοποιήσεις, τις επισημάνσεις και τις οδηγίες, επικοινωνήστε με αρμόδιο κλινικό ιατρό ή προμηθευτή - διαφορετικά, μπορεί να προκύψει τραυματισμός ή ζημιά.
- Επιπλέον, πριν από την παρατεταμένη χρήση, πρέπει να δοκιμάζετε κάθε μαξιλάρι για μερικές ώρες και μετά να επιθεωρεί ένας γιατρός το δέρμα σας για να βεβαιωθεί ότι δεν αναπτύσσονται κόκκινα σημάδια λόγω πίεσης. Πρέπει να ελέγχετε τακτικά για ερυθρότητα του δέρματος. Η κλινική ένδειξη για καταστροφή ιστού είναι η ερυθρότητα δέρματος. Αν το δέρμα σας αναπτύξει ερυθρότητα, διακόψτε αμέσως τη χρήση του μαξιλαριού και συμβουλευτείτε τον γιατρό ή θεραπευτή σας.
- Όλα τα Μαξιλάρια JAY έχουν σχεδιαστεί για να βοηθούν στη μείωση της πίεσης. Ωστόσο, κανένα μαξιλάρι δεν μπορεί να εξαλείψει πλήρως την πίεση που ασκείται σε καθιστή θέση ή να αποτρέψει τις πληγές λόγω πίεσης.
- Τα Μαξιλάρια JAY δεν υποκαθιστούν την καλή φροντίδα του δέρματος, η οποία περιλαμβάνει: σωστή διατροφή, καθαριότητα και τακτική ανακούφιση από την πίεση.
- Η τοποθέτηση ενός μαξιλαριού στο αναπηρικό αμαξίδιο μπορεί να επηρεάσει το κέντρο βάρους του και να προκαλέσει την ανατροπή του προς τα πίσω με αποτέλεσμα πιθανό τραυματισμό.
- Για να συμβάλλετε στην ενίσχυση της ευστάθειας, να αξιολογείτε πάντα την πιθανή ανάγκη να προσθέσετε στο αναπηρικό αμαξίδιο προστατευτικά κατά της ανατροπής ή βραχίονες προσαρμογής άξονα.
- Το υλικό Hook and Loop δεν πρέπει να έρχεται σε παρατεταμένη επαφή με υγρασία, καθώς αυτό μπορεί να αλλοιώσει την κόλλα και να οδηγήσει σε βλάβη του υλικού Hook and Loop.
- Αφήστε το μαξιλάρι να ζεσταθεί ή να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου πριν το χρησιμοποιήσετε. Το να κάθεστε σε εξαιρετικά ζεστές ή κρύες επιφάνειες μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο δέρμα.
- ΕΜΠΟΔΙΑ: ΜΗΝ τοποθετείτε κανένα εμπόδιο μεταξύ του χρήστη και του μαξιλαριού επειδή θα μειωθεί η αποδοτικότητα του προϊόντος.
- Οι θήκες που περιέχονται στο ένθετο καθορίζονται από τον κλινικό ιατρό κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης της τοποθέτησης. Δεν πρέπει να ρυθμίζονται χωρίς οδηγίες από γιατρό, καθώς μπορεί να αλλοιώσουν τις ιδιότητες ανακούφισης της πίεσης και να προκαλέσουν τραυματισμό.
- ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ: Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται με το ένθετο στραμμένο προς τα πάνω. Αν το κάλυμμα δεν χρησιμοποιείται σωστά, μπορεί να μειωθούν ή να μην υπάρχουν καθόλου τα πλεονεκτήματα του μαξιλαριού και μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος για το δέρμα και τον μαλακό ιστό.
- Αποφύγετε τα αιχμηρά αντικείμενα, την έκθεση σε υπερβολική θερμότητα (άνω των 108°F / 42°C) και τη γυμνή φλόγα.
- Οι θερμοκρασίες υπό το μηδέν (κάτω από 0 °C) μπορούν να κάνουν το ένθετο πιο σκληρό και να επηρεάσουν τις ιδιότητες ανακούφισης της πίεσης. Όταν χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν, ελέγχετε συχνότερα το δέρμα και ανακουφίζετε την πίεση για να εξασφαλίσετε τη σωστή προστασία του δέρματος.
- Η έκθεση σε θερμότητα και επαναλαμβανόμενη πίεση μπορεί να προκαλέσει με την πάροδο του χρόνου αργή παραμόρφωση του ενθέματος, επηρεάζοντας αρνητικά τις ιδιότητες ανακούφισης της πίεσης. Φροντίστε να ελέγχετε το μαξιλάρι σας κάθε μήνα, ή πιο συχνά σε θερμότερες συνθήκες, για σημάδια παραμόρφωσης.

Λέξη	Ορισμός
 ΚΙΝΔΥΝΟΣ!	Συμβουλή προς το χρήστη για ενδεχόμενο κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου εάν δεν τηρηθεί η συμβουλή.
 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Συμβουλή προς το χρήστη για κίνδυνο τραυματισμού εάν δεν τηρηθεί η συμβουλή
 ΠΡΟΣΟΧΗ!	Ενημερώστε το χρήστη ότι ενδέχεται να συμβεί ζημιά στον εξοπλισμό εάν δεν τηρηθεί η συμβουλή
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:	Γενική συμβουλή ή ορθή πρακτική.
	Αναφορά σε πρόσθετο πληροφοριακό υλικό

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**Προβλεπόμενη χρήση**

Το JAY® LitePro™ είναι ένα μαξιλάρι αναπηρικού αμαξιδίου που βοηθά στη σταθεροποίηση της λεκάνης και του κορμού του χρήστη του αναπηρικού αμαξιδίου και τοποθετεί σωστά το σώμα του χρήστη του αναπηρικού αμαξιδίου ενώ κάθεται.

Το Μαξιλάρι JAY LitePro Cushion έχει σχεδιαστεί για χρήση από κλινικούς ιατρούς σε ασθενείς που χρειάζονται υψηλό επίπεδο κατανομής πίεσης, σταθερότητα και προστασία του δέρματος. Το ελαστομερές ένθετο πολλαπλών ζωνών διαθέτει εναλλάξιμες θήκες ρύθμισης της πίεσης με δύο επίπεδα σκληρότητας, για τη ρύθμιση του επιπέδου διαχείρισης της πίεσης και την προσαρμογή στις πλάγιες κλίσεις της λεκάνης. Οι θήκες πρέπει να αλλάζονται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

Το μέγιστο βάρος του χρήστη γι' αυτό το προϊόν είναι 150 κιλά.

Η προβλεπόμενη διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος είναι 5 έτη.

Πριν από τη χρήση, συμβουλευτείτε τον θεράποντα ιατρό σχετικά με το εάν μπορείτε/πρέπει να χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι και εάν ναι, για πόσο καιρό.

ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ ΜΕΡΗ JAY LITEPRO

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΕΝΟΣ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΔΙΑΝΟΜΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Επιλέξτε ένα μαξιλάρι που ταιριάζει στην περιφέρεια της λεκάνης σας σε καθιστή θέση.

- Το μήκος του μαξιλαριού πρέπει να κυμαίνεται από 25 έως 50 χιλιοστά από το πίσω μέρος των γονάτων.
- Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο πίσω μέρος του αναπηρικού αμαξιδίου με τις ετικέτες αναγνώρισης υλικού και το ένθετο προς τα πίσω. Όταν είναι σωστά τοποθετημένο, οι γοφοί σας πρέπει να βρίσκονται προς το πίσω μέρος του αμαξιδίου. Οι ισχιακές αποφύσεις σας (οστά του καθίσματος) πρέπει να βρίσκονται στο κέντρο του ενθέματος στην περιοχή φόρτωσης της λεκάνης του μαξιλαριού.
- Η σωστή ρύθμιση των υποστηρίγμάτων ποδιών ώστε οι μηροί σας να βελτιώσει την άνεση καθίσματος και να συμβάλλει στη μείωση των μέγιστων πιέσεων στην καθιστή θέση.
- Προσαρμόστε τα υποστηρίγματα ποδιών ώστε οι μηροί σας να ακουμπούν σταθερά, αλλά άνετα επάνω στο μαξιλάρι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μη χρησιμοποιείτε το πλάτος καθίσματος του αναπηρικού αμαξιδίου ως οδηγό για τον καθορισμό του κατάλληλου πλάτους του μαξιλαριού. Η λανθασμένη τοποθέτηση μαξιλαριού μπορεί να αποβεί επιζήμια για την απόδοση του μαξιλαριού διανομής πίεσης και τη στήριξη του σώματος.

Αποφεύγετε τη χρήση του μαξιλαριού σε υπερβολικά τεντωμένη ταπετσαρία καθίσματος. Η τεντωμένη ταπετσαρία δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το μαξιλάρι και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπετσαρία ή αγοράστε το ρυθμιζόμενο σταθερό κάθισμα Jay.

Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο προμηθευτή για δωρεάν επίδειξη αυτών των προϊόντων.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΤΙΚΟΤΗΤΑ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ

Το Μαξιλάρι JAY LitePro προσφέρει δυνατότητα ρύθμισης για την προσαρμογή στην πλάγια κλίση της λεκάνης μέσω ανταλλακτικών θηκών ρύθμισης πίεσης με διαφορετικά επίπεδα σκληρότητας, τα οποία βρίσκονται στο κάτω μέρος του ενθέματος (Εικ. 1.0). Ο προσδιορισμός του σωστού συνδυασμού των θηκών πρέπει να γίνεται από τον γιατρό σας κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης. Με την πάροδο του χρόνου, καθώς ο χρήστης προσαρμόζεται, οι θήκες μπορούν να αφαιρεθούν ή να προστεθούν για να επιτρέψουν τη μέγιστη προστασία κατά την επαφή με τον χρήστη. Οι θήκες πρέπει να αλλάζονται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

Θήκες ευθυγραμμισμένες στο ένθετο



Εικ. 1.0

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Τοποθετήστε το ένθετο στη βάση, βεβαιώνοντας ότι είναι σωστά ευθυγραμμισμένο στις εγκοπές της βάσης (Εικ. 2.0). Μια κακή ευθυγράμμιση ή η δημιουργία ενός προεξέχοντος άκρου μπορεί να προκαλέσει ένα ανεπιθύμητο σημείο πίεσης που μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.



Ευθυγραμμίστε το ένθετο στις εγκοπές της βάσης

Εικ. 2.0

ΕΥΚΟΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Συντήρηση

Ο μηνιαίος καθαρισμός και η τακτική συντήρηση μπορεί να συμβάλλουν στην παράταση της διάρκειας ζωής του μαξιλαριού.

Ελέγξτε το κάλυμμα για σκισίματα και υπερβολική φθορά και αντικαταστήστε αν είναι σκισμένο, τρυπημένο ή γενικώς δεν είναι πλήρως λειτουργικό. Ελέγξτε το ένθετο και τις θήκες για σκισίματα, παραμορφώσεις ή αποχρωματισμό.

Ελέγξτε τη βάση αφρού για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργική κατάσταση του αφρού. Η υπερβολική φθορά μπορεί να επηρεάσει την απόδοση αυτού του μαξιλαριού.

Ελέγξτε το ένθετο και τα θήκες για σκισίματα, παραμορφώσεις ή αποχρωματισμό.

Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ασυνέπεια, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για να επιθεωρήσει τα εξαρτήματα για πιθανή αντικατάσταση.

Καθαρισμός καλύμματος

Πλύσιμο:

- Αφαιρέστε το κάλυμμα από την αφρώδη βάση και γυρίστε το ανάποδα.
- Πλύνετε στο πλυντήριο με ζεστό νερό και στεγνώστε σε χαμηλή θερμοκρασία (ακολουθήστε τις οδηγίες του πίνακα καθαρισμού χρησιμοποιώντας κοινό απορρυπαντικό ρούχων).
- Δεν απαιτείται σιδέρωμα.

Καθαρισμός

- Αφαιρέστε το κάλυμμα από την αφρώδη βάση
- Ψεκάστε την επιφάνεια με διάλυμα Αλκοόλης 70% ή Χλωρίου 0,1%.
- Αφήστε το να στεγνώσει
- Σκουπίστε πλήρως το διάλυμα με ένα υγρό, μη λειαντικό πανί με καθαρό νερό.
- Αφήστε το να στεγνώσει εντελώς στον αέρα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην πλένετε τα καλύμματα με στεγνό καθάρισμα και μη χρησιμοποιείτε βιομηχανικά πλυντήρια και στεγνωτήρια για να καθαρίσετε το κάλυμμα.
- Μην τοποθετείτε σε κλίβανο με ατμό.
- Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη.

Για να επανατοποθετήσετε το κάλυμμα μετά το πλύσιμο/καθαρισμό:

- Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα επάνω στην αφρώδη βάση.
- Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν χρησιμοποιείται σε βιομηχανικό περιβάλλον, γράψτε το όνομα του κατόχου με ανεξίτηλο μαρκαδόρο στην ετικέτα περιεχομένου των καλυμμάτων. Έτσι εξασφαλίζεται ότι θα του επιστραφούν τα καλύμματα μετά το πλύσιμο.

Χρησιμοποιείτε μόνο κάλυμμα σχεδιασμένο από την JAY σε μαξιλάρια JAY. Το κάλυμμα είναι ένα σημαντικό μέρος που επιτρέπει την εμβάπτιση στο ένθετο, το οποίο ανακατανέμει την πίεση. Αν αλλάξετε το κάλυμμα, θα τροποποιηθεί αυτός ο σχεδιασμός και η αποδοτικότητά του.

Για να καθαρίσετε το ένθετο

- Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση αφρού.
- Αφαιρέστε το ένθετο από το εσωτερικό κάλυμμα και πλύνετε στο χέρι με ζεστό νερό και σαπούνι ή τοποθετήστε το στο πλυντήριο πιάτων, χωρίς να ασκήσετε πίεση πάνω του.
- Αφήστε να στεγνώσει εντελώς στον αέρα πριν από την επανασυναρμολόγηση.
- Επανατοποθετήστε το ένθετο στη βάση και επανατοποθετήστε το κάλυμμα πάνω από τη βάση από αφρό.
- Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με τη βάση αφρού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα συνήθη οικιακά καθαριστικά, όπως απορρυπαντικά, απολυμαντικά και λευκαντικά, είναι όλα ασφαλή για χρήση στο ένθετο. Μην χρησιμοποιείτε ισχυρά καθαριστικά με βάση το αλκοόλ, όπως το υπεροξειδίο του υδρογόνου, για τον καθαρισμό του ενθέματος. Αποφύγετε την έκθεση του ενθέματος σε υπερβολική ποσότητα λιπαρών ουσιών, όπως λωσιόν. Η έκθεση σε υπερβολικές ποσότητες ισχυρών οξέων και ελαίων μπορεί να μαλακώσει το ελαστομερές υλικό, επηρεάζοντας αρνητικά τις ικανότητες ανακούφισης της πίεσης του ενθέματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν χρησιμοποιήσετε χλωρίνη στο ένθετο, βεβαιωθείτε ότι έχει ξεπλυθεί και στεγνώσει εντελώς πριν το επανατοποθετήσετε μαζί με τα άλλα εξαρτήματα του μαξιλαριού, καθώς η χλωρίνη θα αλλοιώσει τη βάση από αφρό και το κάλυμμα αυτού του μαξιλαριού.

Μην πλένετε ένα κατεστραμμένο ένθετο.

Καθαρισμός αφρώδους βάσης

- Αφαιρέστε το κάλυμμα και το ένθετο από την αφρώδη βάση. Σκουπίστε ελαφρά με ένα νωπό πανί.
- Σκουπίστε τη βάση με ένα καθαρό πανί. Αφήστε να στεγνώσει εντελώς στον αέρα πριν από την επανασυναρμολόγηση.
- Επανατοποθετήστε το 3D ένθετο στη βάση και επανατοποθετήστε το κάλυμμα πάνω από την αφρώδη βάση.
- Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μη χρησιμοποιείτε σαπούνι.

Εάν οποιαδήποτε στιγμή το κάλυμμα, η αφρώδης βάση, το ένθετο ή οποιοδήποτε άλλο εξάρτημα εμφανίσει φθορά ή παρατηρήσετε υποβάθμιση της υφής, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας/την Sunrise Medical για αξιολόγηση και περαιτέρω οδηγίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συμβουλευτείτε τον πίνακα «Εγκεκριμένες διαδικασίες καθαρισμού για μαξιλάρια JAY».

Εικ. 3.0 Σύμβολα φροντίδας στο πλύσιμο			
	Πλύσιμο στο πλυντήριο		Μην σιδερώνετε
	Μόνο λευκαντικό χωρίς χλωρίνη, όταν απαιτείται		Μην πλένετε με στεγνό καθάρισμα
	Στεγνώστε φυσικά		

Επανασυναρμολόγηση του Μαξιλαριού JAY LitePro

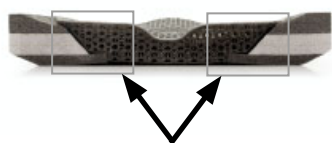
Ακολουθήστε τις οδηγίες συντήρησης και καθαρισμού όπως περιγράφονται και, στη συνέχεια, επανασυναρμολογήστε ως εξής.

- Τοποθετήστε το ένθετο στην αφρώδη βάση, ευθυγραμμίζοντας τα περιγράμματα για να δημιουργήσετε μια ομαλή μετάβαση μεταξύ του ενθέτου και της αφρώδους βάσης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΕΝΘΕΤΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΑΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ ΑΠΟ ΠΙΕΣΗ. (Εικ. 4.0, Εικ. 5.0)

- Τοποθετήστε την αφρώδη βάση στο κάλυμμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το φερμουάρ βρίσκεται στο πίσω μέρος της βάσης αφρού, όπου βρίσκεται η περιοχή φόρτωσης λεκάνης.



Εικ. 4.0

Θήκες ευθυγραμμισμένες στο ένθετο



Εικ. 5.0

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

- Τα προϊόντα πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό μέρος, σε σχετική υγρασία 20 - 75%.
- Να προστατεύονται από το άμεσο ηλιακό φως και τη σκόνη για μεγάλα χρονικά διαστήματα.
- Μακριά από άμεση θερμότητα και σε θερμοκρασία μεταξύ 5°C έως 40°C.
- Τα συσκευασμένα προϊόντα πρέπει να τοποθετούνται και να στοιβάζονται σύμφωνα με τη φορά των βελών «αυτή η πλευρά προς τα πάνω» στη συσκευασία.
- Εάν μια συσκευασία είναι ψηλή και στενή και ενδεχομένως δυνητικά ασταθής, βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στερεωμένη στην παλέτα ή στο ράφι, για να μην πέσει κάτω.
- Μην στοιβάζετε τίποτα πάνω από τα συσκευασμένα προϊόντα, όταν στη συσκευασία αναγράφεται η ένδειξη «μην στοιβάζετε».
- Το προϊόν δεν πρέπει ποτέ να αποθηκεύεται σε εξωτερικό χώρο και να είναι εκτεθειμένο στις καιρικές συνθήκες.

ΜΕΤΡΑ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚ ΝΕΟΥ ΧΡΗΣΗ

Αυτό το μαξιλάρι JAY έχει σχεδιαστεί για να επαναχρησιμοποιείται. Η συχνότητα της επαναληπτικής χρήσης εξαρτάται σημαντικά από τον τρόπο που έχει χρησιμοποιηθεί το μαξιλάρι στο παρελθόν. Είναι ουσιαστικής σημασίας το μαξιλάρι να καθαριστεί σωστά πριν την επαναληπτική χρήση (δείτε την παράγραφο «Εύκολη συντήρηση και καθαρισμός»). Συνιστάται ανεπιφύλακτα να αντικαταστήσετε το κάλυμμα όταν το μαξιλάρι επαναχρησιμοποιείται.

Εγκεκριμένες διαδικασίες καθαρισμού για μαξιλάρια Jay

Προϊόν	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Εξωτερικό κάλυμμα (Μικροκλιματικό και ελαστικό)										
(1). Υγρό πλύσιμο 70°C 										
Εξωτερικό κάλυμμα (Ακράτεια)										
(2). Υγρό πλύσιμο 60°C 										
Εσωτερικό κάλυμμα										
(3). Απολύμανση με Ψεκασμό και Σκούπισμα ή Υγρό πλύσιμο στους 60°C  	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	 	δεν ισχύει	δεν ισχύει	 
Πυρήνας μαξιλαριού (Αφρώδης Βάση)										
(4). Αυτόκαυστος με ατμό μέχρι 105 °C (1) 										
Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπισματος 										
(5). Απολυμαντικό βύθισης 										
Στοιχεία μαξιλαριού										
Στοιχείο αέρα	δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Ελαστομερές ένθετο πολλαπλών ζωνών	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει
Τοποθέτηση στοιχείων	δεν ισχύει	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Επίθεμα Υγρού (Cryo)	δεν ισχύει	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει		
1. 70°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία. 2. 60°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία. 3. Τα εσωτερικά καλύμματα Xtreme Active και Balance μπορούν να πλυθούν στους 60°C καθώς και να ψεкаστούν και να σκουπιστούν με απολυμαντικό. Υπάρχει πιθανότητα αποχρωματισμού των καλυμμάτων αν πλυθούν στους 60°C αλλά η λειτουργικότητά τους δεν μειώνεται. 4. Ένα αυτόκαυστος είναι ένα αυτοασφαλιζόμενο μηχανήμα που αποστειρώνει με ατμό υπό πίεση. 5. Σε χαμηλή θερμοκρασία (< 30°C). 6. Δεν ισχύει, καθώς το μοντέλο μαξιλαριού δεν περιλαμβάνει το στοιχείο μαξιλαριού.										
Η εγγύηση προϊόντος δεν ισχύει για προϊόντα που καταστράφηκαν επειδή δεν ήταν δυνατό να τηρηθούν αυτές οι οδηγίες καθαρισμού ή επειδή χρησιμοποιήθηκαν ακατάλληλα προϊόντα καθαρισμού.										
Συνιστώμενα απολυμαντικά										
Διαλύματα που περιέχουν: Βάση διαλύματος Αλκοόλης 70%, διάλυμα Χλωρίου 0,1% (πρέπει πάντα να ξεπλένεται με καθαρό νερό). Ανατρέξτε στις διαδικασίες καθαρισμού που περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο.										

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ JAY LITEPRO

Μοντέλο	JAY LitePro
Αριθμός Προϊόντος*	JLPwwddSMEU
Βάρος σε κατάσταση έτοιμη προς χρήση (Κιλά)**	0,92
Αντιολισθητική Επίστρωση	Ναι
Υλικό Εξωτερικού Καλύμματος	Πολυεστέρας
3D Εκτυπωμένο Ένθετο	EPU 43 Elastomer
Υλικό Εσωτερικού Καλύμματος	Δεν ισχύει
Αφρώδες Υλικό Βάσης	Αφρός Πολυουρεθάνης (PU)
Πυκνότητα Αφρού	32 και 64 kg/m ³
Σκληρότητα Συμπίεσης	Δεν ισχύει
Ελάχιστο Βάρος Χρήστη (Κιλά)	Χωρίς ελάχιστο βάρος
Μέγιστο βάρος χρήστη (Κιλά)	150
Χωρική Διάσταση σε κατάσταση έτοιμη προς χρήση*	Εύρος πλάτους καθίσματος (340-500 mm), εύρος βάθους καθίσματος (360-500 mm)

*Για τα πλήρη διαθέσιμα μεγέθη (Πλάτη Καθίσματος - Βάθη Καθίσματος) και τα διάφορα εξαρτήματα, ανατρέξτε στη φόρμα παραγγελίας του προϊόντος. Το εύρος της παράδοσης του προϊόντος θα ποικίλλει ανάλογα με την κλινική αξιολόγηση και τη συνταγή που θα συνταγογραφήσει ο γιατρός.

**Δεδομένα βασισμένα σε μια μέση διαμόρφωση

ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ: (Δεν ισχύει) καθώς το μοντέλο μαξιλαριού δεν περιλαμβάνει το στοιχείο

ΕΓΓΥΗΣΗ

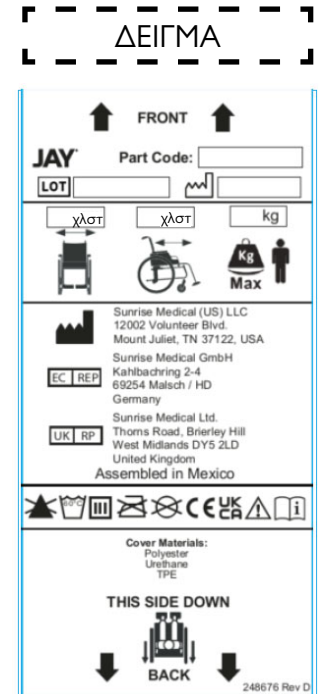
ΕΓΓΥΗΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ JAY LITEPRO

Κάθε μαξιλάρι JAY έχει επιθεωρηθεί και ελεγχθεί προσεκτικά ώστε να παρέχει βέλτιστη απόδοση. Κάθε μαξιλάρι JAY είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός 24 μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για διατρήσεις, σχισίματα ή καψίματα, ούτε για το αποσπώμενο κάλυμμα του μαξιλαριού. Το αφαιρετό κάλυμμα είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο έξι (6) μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός έξι (6) μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η επεξεργασία των αιτημάτων και των επισκευών πρέπει να πραγματοποιείται στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο προμηθευτή. Εκτός από τις ρητές εγγυήσεις του παρόντος, εξαιρείται κάθε άλλη εγγύηση, περιλαμβάνοντας των σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και εγγυήσεων καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό. Δεν υπονοείται άλλη εγγύηση πέρα από αυτή που περιλαμβάνεται στο παρόν. Οι ενέργειες αποκατάστασης για παράβαση των ρητών εγγυήσεων του παρόντος περιορίζονται στην επισκευή ή αντικατάσταση των αγαθών. Οι ζημιές από την παραβίαση τυχόν εγγύησης, σε καμία περίπτωση, δεν θα περιλαμβάνουν οποιαδήποτε συνεπαγόμενη ζημιά ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που πωλήθηκαν.



ISO 7010-M002
Το εγχειρίδιο/Το βιβλίο οδηγιών πρέπει να διαβαστεί!
(Μπλε εικονίδιο)

Τύπος:	Όνομα προϊόντος/ Αριθμός SKU		Ημερομηνία κατασκευής
	Παρτίδα: ορίζεται από την Ιουλιανή Ημερομηνία	Κωδικός εξαρτήματος	Αριθμός εξαρτήματος συναρμολόγησης
	Πλάτος καθίσματος		Το σύμβολο αυτό σημαίνει Ιατροτεχνολογικό προϊόν.
	Βάθος καθίσματος		Διεύθυνση κατασκευαστή
	Μέγιστο βάρος χρήστη		Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρώπη
	Σήμα CE		Υπεύθυνο Πρόσωπο στο ΗΒ
	Σήμα UKCA		Διεύθυνση αντιπροσώπου στην Ελβετία
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης		Διεύθυνση εισαγωγέα



Το σύστημα διαχείρισης της SUNRISE MEDICAL έχει πιστοποιηθεί κατά EN ISO 13485 και ISO 14001.

Εμείς στη SUNRISE MEDICAL έχουμε αποκτήσει το Πιστοποιητικό ISO 13485, το οποίο επιβεβαιώνει την ποιότητα των προϊόντων μας σε κάθε στάδιο, από το τμήμα Έρευνας και Ανάπτυξης (R & D) μέχρι την παραγωγή. Αυτό το προϊόν πληρεί τις απαιτήσεις σύμφωνα με τους κανονισμούς της ΕΕ και του Ηνωμένου Βασιλείου. Διατίθενται προαιρετικός εξοπλισμός και αξεσουάρ με επιπλέον χρέωση.

Ενδείξεις

Οι ποικιλίες των παραλλαγών τοποθέτησης των μαξιλαριών, καθώς και τα διαφορετικά εξαρτήματα τοποθέτησης για την παροχή υψηλότερων πλεονεκτημάτων τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος σύμφωνα με κάθε απαίτηση και ένδειξη του χρήστη, σημαίνουν ότι μπορεί να χρησιμοποιηθεί από ένα ευρύ φάσμα χρηστών με διαφορετικές ανάγκες τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος και ενδείξεις όπως οι ακόλουθες[R7-R14]:

- Κακώσεις νωτιαίου μυελού - Σκλήρυνση κατά πλάκας

- Νευρολογική νόσος (ημιπληγία, Πάρκινσον)
- Παραμόρφωση ελαττώματος άκρου - Σύσπαση αρθρώσεων
- Ακρωτηριασμός - Τετραπληγία

Αντενδείξεις

Το μαξιλάρι για αναπηρικό αμαξίδιο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση [R3, R4]:

- Ερυθρότητα που αναπτύσσεται στην περιοχή επαφής με το δέρμα
- Παρουσία βυθίσματος στο ένθετο υγρό JAY
- Κατάκλιση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Γενικές συμβουλές για τον χρήστη. Αν δεν ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες, μπορεί να προκληθεί σωματικός τραυματισμός, ζημιά στο προϊόν ή ζημιά στο περιβάλλον!

Ειδοποίηση προς τον χρήστη ή/και τον ασθενή: κάθε σοβαρό περιστατικό που συνέβη σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.



Ως κατασκευαστής, η SUNRISE MEDICAL, δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τον Κανονισμό (2017/745) για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

B4Me ειδικές προσαρμογές

Η Sunrise Medical συνιστά να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε όλες τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το προϊόν B4Me και να εκτελείτε όπως συνιστά ο κατασκευαστής. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν και να είναι κατανοητές, πριν χρησιμοποιηθεί το προϊόν για πρώτη φορά. Επίσης, η Sunrise Medical συνιστά να μην πετάξετε τις οδηγίες χρήσης αφού τις διαβάσετε, αλλά να τις φυλάξετε με ασφάλεια για μελλοντική αναφορά.

Συνδυασμοί ιατροτεχνολογικών προϊόντων

Μπορεί να είναι δυνατόν αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα ή περισσότερα άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα ή εξοπλισμό. Θα βρείτε πληροφορίες για τους δυνατούς συνδυασμούς στον ιστότοπο www.SunriseMedical.eu. Όλοι οι συνδυασμοί που παρατίθενται έχουν επικυρωθεί ώστε να ικανοποιούν τις απαιτήσεις γενικής ασφάλειας και απόδοσης, της παραγράφου 14.1 του Κανονισμού 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

Θα βρείτε καθοδήγηση για τον συνδυασμό, όπως τη στερέωση, στην ιστοσελίδα www.SunriseMedical.eu.

HUOMAUTUS:

- Tarkasta, että mikään osa ei ole vaurioitunut kuljetuksessa. Jos jokin osa on vaurioitunut, ÄLÄ käytä tuotetta. Lisäohjeita antaa kuljetusliike /Sunrise Medical.
- Sunrise Medical suosittelee, että JAY LitePro -istuintyyntyn käytön soveltuvuuden määrittäminen annetaan istuimen ja selkärangan käyttöön perehtyneen lääkärin tai terapeutin tehtäväksi.
- Istuintyyntyn asennus tulee antaa vain Sunrise Medicalin valtuuttamien jälleenmyyjien tehtäväksi.

YLEISET VAROITUKSET

- ÄLÄ asenna tuotetta, jos et ole ensin lukenut ja ymmärtänyt tätä käyttöopasta. Jos et ymmärrä oppaassa annettuja varoituksia ja ohjeita, ota yhteys pätevään terapeuttiin tai jälleenmyyjään - muussa tapauksessa seurauksena voi olla loukkaantuminen tai käyttövirhe.
- Istuintyyntyn tulee lisäksi testata ennen pitkäaikaista käyttöä muutaman tunnin pituisella koejaksolla, jonka aikana terveydenhuoltohenkilö tarkistaa, ettei istuminen aiheuta iholla punaisia paineläiskä. Tarkista säännöllisesti, punertaako ihosi. Punertava iho on kudosisvaurioiden kliininen indikaattori. Jos ihosi alkaa punoittaa, lopeta heti istuintyyntyn käyttö ja käänny hoitavan lääkärin tai terapeutin puoleen.
- Kaikki JAY-istuintyyntyn on suunniteltu vähentämään painetta. Mikään istuintyyntyn ei kuitenkaan voi täysin poistaa istumapainetta tai estää painehaavautumien syntymistä.
- JAY-istuintyyntyn eivät korvaa hyvää ihonhoitoa, johon kuuluvat oikea ruokavalio, puhtaus ja säännöllinen paineen keventäminen.
- Istuintyyntyn asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja pyörätuoli voi kaatua taaksepäin aiheuttaen mahdollisesti henkilövahinkoja.
- Arvioi aina, onko pyörätuolin tasapainon takaamiseksi tarvetta käyttää kaatumasteita tai amputaatioakselia.
- Tarranauhamaateriaali ei saa olla pitkäaikaisesti kosketuksissa kosteuden kanssa, sillä tämä voi heikentää liimapintaa ja johtaa tarranauhan pettämiseen.
- Anna istuintyyntyn lämmitä tai jäähtyä huoneenlämpötilaan ennen käyttöä. Istuminen erittäin kuumilla tai kylmillä pinnoilla voi vahingoittaa ihoa.
- ESTEET: Älä sijoita mitään esteitä käyttäjän ja istuintyyntyn väliin; tuotteen teho kärsii siitä.
- Sisäosan moduulit valitaan istuma-asennon arvioinnin yhteydessä hoitavan ammattilaisen toimesta. Niitä ei tule säätää ilman hoitavan ammattilaisen ohjeistusta, sillä ne voivat muuttaa paineenkevennysominaisuuksia ja johtaa vammoihin.
- ISTUINTYYNTYN JA PÄÄLLISEN ASENNUSSUUNTA: Tuotetta on käytettävä siten, että sisäosa on ylöspäin. Jos istuintyyntynpäällinen on asennettu väärin, se voi vähentää tai kokonaan kumota istuintyyntyn tuomat edut, jolloin iho- ja pehmytkudosisvaurioiden riski kasvaa.
- Vältä teräviä esineitä tai altistumista liialliselle kuumuudelle (yli 42°) tai avotulelle.
- Pakkaslämpötilat (alle 0 °C) voivat tehdä sisäosasta kovemman ja vaikuttaa sen paineita lieventäviin ominaisuuksiin. Kun käytät istuintyyntynä pakkasella, tarkista iho ja vapauta paine useammin, jotta iho on kunnolla suojattu.
- Altistuminen kuumuudelle ja toistuva paine voivat ajan myötä aiheuttaa sisäosan hitaasti tapahtuvaa muodonmuutosta, mikä heikentää sen paineenkevennysominaisuuksia. Tarkista istuintyyntyn kuukausittain tai lämpimissä olosuhteissa useammin, ettei siinä ole muodonmuutoksia.

Sana	Määritelmä
 VAARA!	Varoittaa käyttäjää vakavan loukkaantumisen tai kuoleman vaarasta, jos ohjetta ei noudateta
 VAROITUS!	Varoittaa käyttäjää loukkaantumisen vaarasta, jos ohjetta ei noudateta
 HUOMIO!	Tiedotus käyttäjälle, että laite saattaa vaurioitua jos ohjetta ei noudateta
HUOMAUTUS:	Yleinen ohje tai suositeltava menettelytapa
	Viite lisäohjeisiin

KÄYTTÖTARKOITUS**Käyttötarkoitus**

JAY® LitePro™ on pyörätuoliistuintyyntyn, joka auttaa vakauttamaan pyörätuolin käyttäjän lantion ja vartalon asentoa ja asettamaan pyörätuolin käyttäjän kehon oikeaan asentoon istuessa.

JAY LitePro -istuintyyntyn on loppukäyttäjille, jotka tarvitsevat erittäin korkeatasoista paineen jakautumista, vakautta ja ihonsuojelua. Moniväyhykkeinen elastinen polymeerimateriaali sisältää vaihdettavat paineensäätömoduulit kahdella eri kovuustasolla, joiden avulla voidaan säätää paineenhallinnan tasoa ja huomioida lantion vinoumat. Paloja tulisi vaihtaa vain hoitavan ammattilaisen ohjeiden mukaisesti.

Istuintyyntyn enimmäiskantavuus on 150 kg.

Tämän tuotteen suunniteltu käyttöikä on 5 vuotta.

Kysy ennen istuintyyntyn käyttöä hoitavalta lääkäriltä, voitko käyttää istuintyyntynä, sopiiko se tarpeisiisi ja kuinka kauan voit käyttää sitä.

JAY LITEPRO -ISTUINTYYNTYN OSAT

PAINETTA TASOITTAVAN TYYNYN ASENNUS

Valitse istuintyyny, joka vastaa lantiosi leveyttä istuma-asennossa.

- Istuintyynyn pituuden tulee ylettyä 25 - 50 mm päähän polvitalpeista.
- Aseta istuintyyny pyörätuolin takaosaan materiaalin tunnistetarrojen kanssa ja aseta se takaosaa kohti. Istuintyyny on asennettu oikein, jos lantiosi koskee istuimen takaosaan. Istuinluun kyhmyt (istuinluut) tulisi olla keskitettyinä istuintyynyn lantion kuormitusalueen sisäosaan.
- Oikein säädetty jalkatuki voi kohentaa istumamukavuutta ja vähentää istumapainetta.
- Sääda jalkatuet siten, että jalkasi lepäävät tukevasti ja mukavasti pehmustetta vasten.

HUOMAUTUS: Älä määritä sopivan istuintyynyn leveyttä pyörätuolin istuimen leveyden mukaan. Väärän kokoinen istuintyyny saattaa tukea vartaloa huonommin ja heikentää paineentasoituskkyä.

Älä käytä istuintyynyä, jos istuimen verhoilu on venynyt huomattavasti. Venynyt verhoilu ei takaa istuintyynylle riittävää tukea, jonka seurauksena istuintyyny voi joutua väärään asentoon. Vaihda venynyt verhoilu tai hanki säädettävä Jay Solid Seat -lisäosa.

Ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään, joka esittelee nämä tuotteet sinulle ilmaiseksi.

ISTUINTYYNYN SÄÄDETTÄVYYS

JAY LitePro istuintyyny on säädettävissä lantion vinoon asentoon sopivaksi vaihtamalla tyynyn alapuolella olevia, eri kovuustasoisia paineensäätötyynyjä (kuva 1.0). Oikean istuintyyny-yhdistelmän määrittäminen on lääkärin tehtävä arvioinnin yhteydessä. Ajan myötä, kun käyttäjä sopeutuu, istuintyynyä voidaan poistaa tai lisätä, jotta käyttäjän kosketuspinta on mahdollisimman pehmeä. Istuintyyny tulee vaihtaa vain lääkärin ohjeiden mukaisesti.

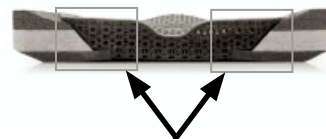
Istuintyyny on tasaisesti kohdistettu sisäosaan



Kuva 1.0

VAROITUS!

Aseta sisäosa pohjaan ja varmista, että se on oikein kohdistettu pohjan uriin (kuva 2.0). Vääränlainen kohdistus tai reunan muodostuminen voi aiheuttaa ei-toivotun painopisteen, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



Aseta sisäosa pohjan uriin

Kuva 2.0

HELPPO HUOLTA JA PUHDISTAA

Huolto

Voit pidentää istuintyynysi käyttöikää huoltamalla ja puhdistamalla sen kuukausittain.

Tarkista päällys repeämien ja liiallisen kulumisen varalta ja vaihda se uuteen, jos se on revennyt tai jotenkin vaurioitunut. Tarkista sisäosa ja istuintyynyt repeämien, muodonmuutosten tai värimuutosten varalta.

Tarkista vaahtotalustan eheys. Liiallinen kulumisen voi heikentää tämän istuintyynyn suorituskykyä.

Tarkista sisäosa ja istuintyynyt repeämien, muodonmuutosten tai värimuutosten varalta.

Jos huomaat epäkohdonmukaisuuksia, ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään, jotta komponentit voidaan tarkistaa ja tarvittaessa vaihtaa.

Päällisen puhdistaminen

Pesu:

- Poista päällinen vaahtotalustan päältä ja käännä se nurinpäin.
- Pese pesukoneessa lämpimässä vedessä ja kuivaa ripustamalla tai kuivausrummussa miedolla lämmöllä (noudata puhdistustaulukon ohjeita ja käytä tavallista pyykinpesuainetta).
- Silittäminen ei ole tarpeellista.

Puhdistaminen

- Irrota päällinen vaahtotalustasta.
- Suihkuta pinta 70 % alkoholipohjaisella liuoksella tai 0,1 % klooriliuoksella.
- Anna kuivua.
- Pyyhi liuos kokonaan pois ei-hankaavalla liinalla, joka on kostutettu puhtaalla vedellä.
- Anna ilmakeivua kokonaan.

⚠ HUOMIO!

- Älä kuivapese istuimen päällistä äläkä pese sitä teollisuuspesukoneessa tai kuivata teollisuuskuivaajassa.
- Älä höyrypese painehöyryllä.
- Älä valkaise.

Päällysosien kiinnittäminen pesun/puhdistuksen jälkeen:

- Aseta päällinen vaahtotalustan päälle.
- Varmista, että päällisen takaosa vastaa vaahtotalustan takaosaan.

HUOMAUTUS: Jos käytetään laitoksessa, kirjoita asukkaan nimi vedenkestävällä tussilla suojuksen tunnistamiseen. Näin varmistat, että oikea päällinen palautuu pesun jälkeen käyttäjälle.

Käytä vain JAY-suunniteltuja suojuksia JAY-istuintyynyissä. Kansi on tärkeä osa, joka mahdollistaa uppoamisen sisäosaan, joka jakaa paineen uudelleen. Geelityynyjen toimivuus kärsii, jos alkuperäinen päällinen korvataan muulla päällisellä.

Sisäosan puhdistaminen

- Poista päällinen vaahtotalustan päältä.
- Poista sisäpäällysteen sisäosa ja pese se käsin lämpimällä vedellä ja saippualla tai laita se astianpesukoneeseen ilman painetta.
- Anna kuivua kokonaan ennen uudelleen kokoamista.
- Asenna sisäosa takaisin pohjaosaan ja asenna kansi takaisin vaahtotalustapohjan päälle.
- Varmista, että suojuksen takaosa sopii vaahtotalustaan.

HUOMAUTUS: Tavalliset kotitalouspuhdistusaineet, kuten pesuaineet, desinfiointiaineet ja valkaisuaineet, ovat kaikki turvallisesti käytettävissä sisäosassa. Älä käytä voimakkaita alkoholipohjaisia puhdistusaineita, kuten vetyperoksidia, sisäosan puhdistamiseen. Vältä altistamista sisäosaa liiallisille öljyille, kuten voiteille. Liiallinen altistuminen voimakkaille hapoille ja öljyille voi pehmentää elastomeerimateriaalia ja heikentää sisäosien paineenalennusominaisuuksia.

HUOMAUTUS: Jos käytät valkaisuainetta sisäosassa, varmista, että se on huuhdeltu ja kuivattu kokonaan ennen kuin laitat sen takaisin yhteen istuintyynyn muiden osien kanssa, sillä valkaisuaine heikentää istuintyynyn vaahtotalustapohjaa ja päällistä.

Älä pese vaurioitunutta pehmustetta.

Vaahtotalustan puhdistaminen

- Irrota päällinen ja sisäosa vaahtotalustapohjasta. Pyyhi vaahtotalusta kevyesti kostealla kankaalla.
- Pyyhi vaahtotalusta puhtaalla kankaalla. Anna kuivua kokonaan ennen uudelleen kokoamista.
- Asenna 3D-sisäosa takaisin pohjaan ja laita päällinen uudelleen vaahtotalustapohjan päälle.
- Varmista, että päällisen takaosa vastaa vaahtotalustan takaosaan.

⚠ HUOMIO!

- Älä käytä saippuaa.

Jos päällinen, vaahtotalustapohja, sisäosa tai jokin muu osa alkaa vaikuttaa kuluneelta tai huomaat muutoksia materiaalin tuntumassa, ota yhteys toimittajaasi/Sunrise Medicaliin arviointia ja lisäohjeita varten.

HUOMAUTUS: Katso taulukko "JAY-istuintyynyjen hyväksytyt puhdistusohjeet".

Kuva 3.0		Pesumerkit	
	Konepesu		Ei saa silittää
	Käytä tarvittaessa ai-noastaan klooraama-tonta valkaisuainetta		Ei saa kuivapestä
	Kuivaa valuttamalla		

JAY LitePro -istuintyydyn kokoaminen uudelleen

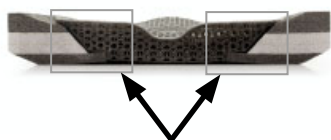
Noudata huolto- ja puhdistusohjeita kuvatulla tavalla ja kokoa sitten uudelleen seuraavasti.

- Aseta sisäosa vaahtomuovipohjaan ja kohdista sen reunat niin, että sisäosa ja vaahtomuovipohja muodostavat tasaisen siirtymän.

! HUOMIO!

SISÄOSAN JA POHJAN EPÄTARKKA ASETTAMINEN VOI AIHEUTTAA PAINEVAURIOITA. (Kuva 4.0, Kuva 5.0)

- Aseta vaahtomuovipohja koteloon.
- Varmista, että vetoketju sijaitsee vaahtoalustan takaosassa lantion kuormitusalueella.



Aseta sisäosa pohjan uriin

Kuva 4.0

Istuintyydyn on tasaisesti kohdistettu sisäosaan



Kuva 5.0

TURVALLISEN VARASTOINNIN OLOSUHTEET

- Tuotteet tulee säilyttää kuivassa paikassa; 20-75 % suhteellinen kosteus.
- Suojaa suoralta auringonvalolta ja pölyltä.
- Poissa suorasta lämmöstä ja 5 — 40 °C lämpötilassa
- Sijoita ja pinoa pakatut tuotteet pakkauksessa olevien "tämä puoli ylöspäin" -nuolien mukaisesti.
- Jos pakkaus on korkea ja kapea ja siksi mahdollisesti epävaka, varmista, että se on kunnolla kiinnitetty lavalla tai hyllyssä, jotta se ei putoa.
- Älä pinoa mitään pakattujen tuotteiden päälle, kun pakkauksessa näkyy "älä pinoa" -merkki.
- Tuotetta ei saa koskaan säilyttää ulkona altistuneena sääolosuhteille.

TARVITTAVAT HYGIENIATOIMENPITEET ENNEN UUELLE KÄYTTÄJÄLLE LUOVUTTAMISTA

Tämä JAY-istuintyydyn on tarkoitettu uudelleenkäytettäväksi. Uudelleenkäyttämahdollisuudet määräytyvät pitkälti sen mukaan, miten istuintyydynä on käytetty aiemmin. On tärkeää, että istuintyydyn puhdistetaan ennen uudelleenkäyttöä (katso kohta "Helppo huoltaa ja puhdistaa"). Päällisen vaihtamista suositellaan ehdottomasti, kun istuintyydyn otetaan uudelleen käyttöön.

Jay-istuintyyntien hyväksytyt puhdistusmenetelmät

Tuote	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Ulkopäällinen (Microclimatic ja joustava)										
(1). Märkäpesu 70°C 										
Ulkopäällinen (inkontinenssi)										
(2). Märkäpesu 60°C 										
Sisäpäällinen										
(3). Suihkuta ja pyyhi desinfointiaineella tai pese 60 °C:ssa 	-	-	-	-	-	-	 	-	-	 
Istuintyyntien sisus (vaahtotäyte)										
(4). Painehöyrylaite enintään 105 °C (1) 										
Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä 										
(5). Uputusdesinfointi 										
Istuintyyntien osat										
Ilmatyyny -	-	-		-	-	-	-	-	-	
Moniväyhykkeinen elastinen polymeerimateriaali -	-		-	-	-	-	-	-	-	-
Asennonkorjaus osat -	-	-			-	-		-	-	
(Cryo) geelityyny -	-	-			-	-		-		
1. 70°C on suurin suositeltava lämpötila. 2. 60°C on suurin suositeltava lämpötila. 3. Xtreme Active- ja Balance-sisäpäälliset voidaan pestä 60°C lämpötilassa tai desinfioida suihkuttamalla / pyyhkimällä. Päälliset voivat päästää väriä, jos ne pestään 60 °C:ssa, mutta se ei vaikuta mitenkään niiden käyttöominaisuuksiin. 4. Painehöyrylaite on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä. 5. Alhaisessa lämpötilassa (< 30°C). 6. Ei sovellu, sillä tässä istuintyyntymallissa ei ole erillistä istuintyyntä. Tuotteen takuu ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.										
Suosittelavat desinfointiaineet										
Soveltuva liuos: 70 % alkoholiliuos tai 0,1 % klooriliuos (huuhdeltava aina puhtaalla vedellä). Katso puhdistusohjeet tästä oppaasta.										

JAY LITEPRO -ISTUINTYYNYN TEKNISET TIEDOT

Malli	JAY LitePro
Tuotenumero*	JLPwwddSMEU
Paino käyttövalmiina (kg)**	0,92
Liukuestepinta	Kyllä
Ulkopäällisen materiaali	Polyesteri
3D-tulostettu sisäosa	EPU 43 Elastomer
Sisäsuojuksen materiaali	-
Vaahtomuovialustan materiaali	Polyuretaanivaahto (PU)
Vaahtomuovin tiheys	32 ja 64 kg/m ³
Puristuskovuus	-
Käyttäjän vähimmäispaino (kg)	Ei käyttäjän vähimmäispainoa
Käyttäjän enimmäispaino (kg)	150
Mitat käyttövalmiina*	Istuimen leveys (340–500 mm), istuimen syvyys (360–500 mm)

*Saatavilla olevat koot (istuimen leveydet ja syvyydet) sekä eri komponentit on esitetty tuotteen tilauslomakkeessa. Tuotteen toimituslaajuus vaihtelee lääkärin tekemän kliinisen arvion ja määräämän reseptin mukaan.

**Tiedot perustuvat keskimääräiseen kokoonpanoon.

- Ei sovellu, sillä tässä istuintyyntymallissa ei ole erillistä istuintyyntyyntä.

TAKUUTIEDOT

JAY LITEPRO -ISTUINTYYNYN TAKUU

Jokainen JAY-istuintyyntä tarkastetaan ja testataan huolellisesti parhaan mahdollisen suorituskyvyn takaamiseksi. Jokaiselle JAY-istuintyyntälle myönnetään 24 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe 24 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuu ei kata puhkeamia, repeämiä, palojälkiä eikä istuintyyntyn irrotettavaa päällistä. Irrotettavalle päälliselle myönnetään 6 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe KUUDEN (6) kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuuhakemukset ja korjaukset tulee hoitaa lähimmän valtuutetun jälleenmyyjän kautta. Kaikki muut kuin tässä yhteydessä mainitut takuut mukaan lukien kaupattavuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevat implisiittiset takuut eivät ole voimassa. Takuu on voimassa vain näissä takuuehdoissa esitettyjen tietojen mukaisesti. Tässä esitettyjen takuuehtojen rikkomisesta aiheutuvat korvaukset rajoittuvat tuotteiden korjaukseen tai vaihtamiseen. Takuuehtojen rikkomisesta myönnettävät korvaukset eivät voi missään tapauksessa sisältää välillisten vahinkojen korvauksia eivätkä korvaukset voi ylittää viallisten tuotteiden ostohintaa.



ISO 7010-M002
Käyttöohje/ohje on
luettava! (Sininen
kuvake)

Tyyppi:	Tuotenimi/ SKU-numero	XXXX-XX-XX	Valmistuspäivä
	ERÄ: Julian Da- ten määrittämä	Osakoodi	Kokoonpanon osanumero
 XXX mm	Istuimen leveys		Tämä symboli tar- koittaa lääkin- nällistä laitetta
 XXX mm	Istuimen syvyys		Valmistajan osoite
 XXX kg	Käyttäjän mak- simipaino		Euroopan valtuutettu edustaja
	CE-merkintä		Vastuhenkilö, Yhdistynyt kunin- gaskunta
	UKCA-merkintä		Edustajan osoite Sveitsissä
	Katso käyttöohjeet		Maahantuojan osoite

MALLI

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thoms Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

SUNRISE MEDICALin hallintajärjestelmä täyttää seuraavat standardit: EN ISO 13485 ja ISO 14001.

SUNRISE MEDICALille on myönnetty ISO-13485-serfikaatti, joka takaa tuotteidemme korkean laadun kaikissa tuotantovaiheissa suunnittelusta valmistukseen. Nämä tuotteet täyttävät EY:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan määräykset ja vaatimukset. Esitetyt lisälaitteet ja -varusteet ovat saatavilla lisämaksusta.

Indikaatiot

Istuintynnyjen eri kiinnitykset, sekä erilaiset muokkausosat paremmalle asennolle ja ihon suojaukselle jokaisen käyttäjän vaatimusten ja indikaatioiden mukaan mahdollistavat sen, että monet erilaiset käyttäjät eri asennoissa ja ihon suojaustarpeilla ja indikaatioilla voivat käyttää niitä, kuten ne, joilla on [R7-R14]:

- Selkäydinvaurio - MS
- Neurologisia sairauksia (hemiplegia, Parkinsonin tauti)
- Raajojen epämuodostuma - Niveljäykkyys
- Amputaatio - Neliraajahalvaus

Kontraindikaatiot

- Istuintynnyä ei saa käyttää pyörätuolissa seuraavissa tapauksissa [R3, R4]:
- Punaisuus ihon kosketusalueilla
 - JAY-geeliosan liistyminen
 - Painehaava

HUOMAUTUS: Yleisohjeita käyttäjälle Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla fyysisiä vammoja, laitevaurioita tai ympäristövahinkoja!

Ilmoitus käyttäjälle ja/tai potilaalle: kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.



Valmistaja SUNRISE MEDICAL vakuuttaa, että tämä tuote täyttää lääkinnällisiä laitteita koskevassa asetuksessa (2017/745) esitetyt vaatimukset.

B4Me-tuotteen erityiset mukauttamiset

Sunrise Medical suosittelee vahvasti, että kaikki B4Me-tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet luetaan ja ymmärretään ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä, jotta tuote toimii valmistajan tarkoittamalla tavalla. Sunrise Medical suosittelee myös, että käyttöohjeita ei hävitetä lukemisen jälkeen; ne tulee säilyttää tallessa myöhempää tarvetta varten.

Lääkinnällisen laitteen yhdistäminen

Tämän lääkinnällisen laitteen voi mahdollisesti yhdistää yhden tai useamman muun lääkinnällisen laitteen tai tuotteen kanssa. Tietoja mahdollisista yhdistelmistä löytyy osoitteesta www.bernermedical.fi. Kaikkien luettelujen yhdistelmien on todettu täyttävän lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen 2017/745 yleiset turvallisuus- ja suorituskykyvaatimukset, kohta 14.1.

Yhdistelmä- ja asennusohjeet ovat nähtävissä osoitteesta www.bernermedical.fi.

MÄRKUS.

Kontrollige kõik osad üle ja veenduge, et transpordi käigus poleks tekkinud kahjustusi. ÄRGE KASUTAGE, kui märkate kahjustusi. Võtke edasiste juhiste saamiseks ühendust vedaja või Sunrise Medicaliga.

- Sunrise Medical soovib sobiva JAY LitePro istmepadja leidmiseks pidada nõu meditsiinitöötajaga, näiteks raviarsti või terapeutiga, kellel on kogemusi istumisasendiga seotud probleemide vallas.
- Istmepadja tohib paigaldada ainult Sunrise Medicali volitatud tarnija.

ÜLDISED HOIATUSED

- ÄRGE paigaldage toodet enne kasutusjuhendi läbilugemist ja sellest arusaamist. Kui te ei saa hoiatustest, ettevaatusabinõudest ja juhistest aru, siis pöörduge enne toote kasutamist kvalifitseeritud tervishoiutöötaja või tarnija poole – vastasel korral võib tagajärjeks olla vigastus või kahjustus.
- Enne pikemat istumist on soovitatav proovida igat istmepadja paar tundi järjest, samal ajal kui arst kontrollib teie nahka veendumaks, et ei teki punaseid survekohti. Te peate oma nahka regulaarselt punetuse suhtes kontrollima. Kudede kahjustuse kliiniline tunnus on naha punetus. Kui nahal tekib punetus, lõpetage kohe istmepadja kasutamine ja pidage nõu raviarsti või terapeutiga.
- Kõik JAY istmepadjad on välja töötatud selleks, et aidata survet vähendada. Ükski istmepadi ei saa siiski täielikult kõrvaldada istumisega kaasnevat survet ega vältida survehaavandite teket.
- JAY istmepadjad ei asenda head nahahooldust, sealhulgas õiget toitumist, puhtust ja korrapärast surve vähendamist.
- Istmepadja paigaldamine ratastooli võib muuta ratastooli raskuskeset ja põhjustada ratastooli tahapoole ümbermineku, millega võivad kaasneda vigastused.
- Stabiilsuse suurendamiseks hinnake kindlasti vajadust paigaldada ratastoolile ümberminekuvastased abivahendid või amputeeritud jäsemetega kasutajale mõeldud telje adapterklambrid.
- Takjakinnituse materjal ei tohi pikema aja jooksul puutuda kokku niiskusega, sest see võib kahjustada liimikihti ning põhjustada takjakinnituse lahtituleku või purunemise.
- Laske istmepadjal enne kasutamist toatemperatuurini soojeneda või jahtuda. Väga kuumal või külmal pinnal istumine võib põhjustada nahakahjustusi.
- TAKISTAVAD ESEMED. ÄRGE pange kasutaja ja istmepadja vahele mingeid kõrvalisi esemeid, sest need vähendavad toote tõhusust.
- Sisu sisse pandavad polstrid määrab arst istumisasendi hindamise käigus. Neid ei tohi kohandada meditsiinitöötaja korralduseta, sest need võivad muuta survet vähendavaid omadusi ja põhjustada vigastusi.
- ISTMEPADJA JA KATTE SUUND. Toodet tuleb kasutada nii, et sisu oleks suunatud ülespoole. Kui katet ei kasutata õigesti, võib see vähendada või kaotada istmepadja eelised ning suurendada naha ja teiste pehmete kudede kahjustuse riski.
- Vältige teravaid esemeid või kokkupuudet liigse kuumuse (üle 42 °C) või lahtise leegiga.
- Miinustemperatuuril (alla 0 °C) võib sisu muutuda kõvemaks ja see võib mõjutada istmepadja survet leevendavaid omadusi. Kui kasutate istmepadja miinustemperatuuril, kontrollige nahka rohkem ja leevendage survet sagedamini, et tagada naha nõuetekohane kaitse.
- Kuumuse ja korduva surve mõjul võib sisu aja jooksul aeglaselt deformeeruda. See rikub istmepadja surve leevendamisevõimet. Kontrollige istmepadja deformeerumise märke kindlasti kord kuus või soojemates oludes tihedamini.

Sõna	Tähendus
 OHT!	Kasutaja hoiatamine võimaliku raske või eluohtliku vigastuse eest, kui soovitus ei järgita.
 HOIATUS!	Kasutaja hoiatamine vigastusohu eest, kui soovitus ei järgita.
 ETTEVAATUST!	Kasutaja hoiatamine seadme võimaliku kahjustamise eest, kui soovitus ei järgita.
MÄRKUS.	Üldine nõuanne või hea tava.
	Viide lisadokumentatsioonile.

ETTENÄHTUD KASUTUSALA

Ettenähtud kasutusala

JAY® LitePro™ on ratastooli istmepadi, mis aitab stabiliseerida ratastooli kasutaja vaagnat ja ülakeha ning hoiab ratastooli kasutaja keha õiges istumisasendis.

JAY LitePro istmepadi on ette nähtud meditsiinitöötajatele kasutamiseks klientide puhul, kes vajavad survet väga head jaotamist, stabiilsust ja naha kaitsmist. Mitme tsooniga elastomeerist sisul on vahetatavad polstrid surve kohandamiseks. Jäikusastmeid on kaks, et oleks võimalik survet paremini kohandada ja võtta arvesse vaagna viltust asendit. Polstreid tohib vahetada ainult meditsiinitöötaja korraldusel.

Kasutaja maksimaalne lubatav kehamass on 150 kg.

Selle toote eeldatav kasutusiga on 5 aastat.

Enne kasutamist konsulteerige raviarstiga, kas te võite/peate istmepadja kasutama, ja kui jah, siis kui kaua.

JAY LITEPRO KOMPONENDID



SURVET JAOTAVA ISTMEPADJA PAIGALDAMINE

Valige istmepadi nii, et see vastaks teie puusalaiusele istuvas asendis.

- Istmepadja serv peaks paiknema 25...50 mm ulatuses põlve tagaküljel.
- Pange istmepadi vastu ratastooli seljatuge, nii et materjali andmetega silt ja sisu oleksid suunatud tahapoole. Õige paigalduse korral peavad puusad jääma vastu ratastooli seljatuge. Teie istmikuluud peaksid paiknema sisu peal istmepadja vaagnapiirkonna toetusala keskel.
- Jalatoe nõuetekohane reguleerimine võib suurendada istumismugavust ja aidata vähendada maksimaalset istumissurvet.
- Reguleerige jalatoed nii, et teie jalad toetuksid kindlalt, kuid mugavalt padjale.
- **MÄRKUS.** Ärge kasutage ratastooli istme laiust sobiva istmepadja laiuse määramisel juhisenä. Istmepadja vale paigaldus võib kahjustada istmepadja võimet jaotada survet ja toetada keha.

Vältige istmepadja kasutamist üleliia väljaveninud istmepolstril. Väljaveninud polster ei toeta istmepatja piisavalt ja selle tulemuseks võib olla vale asend. Vahetage väljaveninud polster või ostke JAY Adjustable Solid Seat (Jay reguleeritav jäik iste).

Võtke nende toodete tasuta tutvustamiseks ühendust volitatud tarnijaga.

ISTMEPADJA REGULEERIMISE VÕIMALUSED

JAY LitePro istmepatja saab reguleerida, et võtta arvesse vaagna viltust asendit. Selleks kasutatakse survet kohandavaid vahetatavaid polstreid, mis paiknevad sisu alumisel küljel (joonis 1.0). Õige polstrite kombinatsiooni peab hindamise käigus määrama teie arst. Kui kasutaja aja jooksul kohaneb, võib polstreid eemaldada või lisada, et istmepadja ja kasutaja kontaktpind oleks maksimaalne. Polstreid tohib vahetada ainult arsti korraldusel.

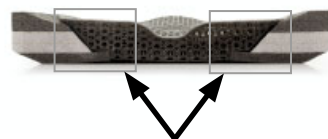
Sisuga ühetasaselt paigutatud polstrid



Joonis 1.0.

⚠ HOIATUS!

Asetage sisu põhja sisse ja jälgige, et see oleks põhja soontes õigesti rihitud (joonis 2.0). Vale asend või serva moodustumine võib tekitada soovimatu survepunkti, mis võib põhjustada vigastusi.



Rihtige sisu põhja soontesse

Joonis 2.0.

LIHTNE HOOLDUS JA PUHASTAMINE

Hooldus

Teie istmepadja eluiga aitab pikendada igakuine puhastamine ja korrapärane hooldus.

Kontrollige, ega kate pole rebenenud või liigselt kulunud. Vahetage see välja, kui märkate rebendeid, auke või muid toimimist segavaid defekte. Vaadake üle, ega sisu ja polstrid pole rebenenud, deformeerunud või värvi muutnud.

Kontrollige vahtmaterjalist põhja terviklikkust. Liigne kulumine võib selle istmepadja toimivust kahjustada.

Kontrollige, ega sisu ja polstrid pole rebenenud, deformeerunud või värvi muutnud.

Kui märkate mingeid ebakõlasid, pöörduge kohaliku edasimüüja poole, laske komponendid üle kontrollida ja hinnata, kas need vajavad väljavahetamist.

Katte puhastamine

Pesemine

- Võtke kate vahtmaterjalist põhjalt ära ja keerake pahempidi.
- Peske see masinas sooja veega puhtaks ja tsentrifuugige kuivaks madalal temperatuuril (järgige puhastuseeskirjades toodud juhiseid tavapärase pesuaine kasutamisel).
- Triikida ei ole vaja.

Puhastamine

- Võtke kate vahtmaterjalist põhjalt ära.
- Pihustage pinnale 70% alkoholi või 0,1% kloorilahust.
- Laske kuivada.
- Pühkige lahus täielikult ära niiske mitteabrsiivse lapi ja puhta veega.
- Laske õhu käes täielikult ära kuivada.

⚠ ETTEVAATUST!

- Ärge puhastage katteid keemiliselt ega kasutage nende puhastamiseks tööstuslikke pesumasinaid ja kuivateid.
- Ärge steriliseerige auruga autoklaavis.
- Ärge valgendage.

Katte tagasipanemine pärast pesemist või puhastamist

- Pange kate vahtmaterjalist põhjale tagasi.
- Veenduge, et padjakatte tagakülg järgiks korralikult vahtmaterjalist põhja kuju.

MÄRKUS. Asutuses kasutamisel kirjutage patsiendi nimi veekindla markeriga katete andmesildile. See aitab pärast pesemist tagada õige katte tagasipaneku.

Kasutage JAY istmepatjadel ainult JAY välja töötatud katteid. Kate on tähtis osa, mis võimaldab kehal patja vajuda ja aitab survet ühtlasemalt ümber jaotada Katte vahetamine muudab padja omadusi ja selle tõhusust.

Sisu puhastamine

- Võtke kate vahtmaterjalist põhjalt ära.
- Võtke sisu sisemiselt kattelt ära ning peske seda käsitsi sooja vee ja seebiga. Võite ka panna selle nõudepesumasinasse, nii et see ei oleks mingisuguse surve all.
- Enne uuesti kokkupanekut laske õhu käes täielikult kuivada.
- Pange sisu tagasi põhja ja pange vahtmaterjalist põhjale kate tagasi peale.
- Veenduge, et katte tagakülg järgiks vahtmaterjalist põhja kuju.

MÄRKUS. Sisu jaoks võib ohutult kasutada tavalisi olme puhastusvahendeid, näiteks pesuaineid, desinfitseerimisvahendeid ja valgendit. Ärge kasutage sisu puhastamiseks kangeid alkoholipõhiseid puhastusvahendeid, näiteks vesinikperoksiidi. Vältige sisu kokkupuutumist liiga rohke õliga, näiteks ihupiimaga. Liiga rohke kokkupuude kangete hapete ja õlidega võib põhjustada elastomeermaterjali pehmenemist. See rikub sisu surve leevendamise võimet.

MÄRKUS. Kui kasutate sisu puhastamiseks valgendit, siis veenduge enne selle tagasi teiste istmepadja komponentidega kokkupanekut, et sisu oleks täielikult puhtaks loputatud ja kuivanud, sest valgendi kahjustab istmepadja vahtmaterjalist põhja ning katet.

Ärge peske kahjustatud sisu.

Vahtmaterjalist põhja puhastamine

- Võtke kate ja väljavõetav sisu vahtmaterjalist põhjalt ära. Pühkige seejärel üle kergelt niiske lapiga.
- Pühkige põhi üle puhta lapiga. Enne uuesti kokkupanekut laske õhu käes täielikult kuivada.
- Pange 3D-sisu tagasi põhjale ja pange vahtmaterjalist põhjale kate tagasi.
- Veenduge, et padjakatte tagakülg järgiks korralikult vahtmaterjalist põhja kuju.

⚠ ETTEVAATUST!

- Ärge kasutage puhastamiseks seepi.

Kui kate, vahtmaterjalist põhi, sisu või mõni muu komponent tundub kulunud või kui märkate tekstuuri halvenemist, pöörduge hindamiseks ja edasiste juhiste saamiseks oma tarnija / Sunrise Medicali poole.

MÄRKUS. Vaadake kaarti „JAY istmepatjade heakskiidetud puhastustoimingud“.

Joonis 3.0.		Pesemisjuhiste sümbolid	
	Masinpesu		Mitte triikida
	Vajaduse korral kasutada üksnes kloorivaba valgendit		Keemiline puhastus on keelatud
	Lasta kuivaks nõrguda		

Istmepadja JAY LitePro uuesti kokkupanemine

Järgige siin toodud hooldus- ja puhastamisjuhiseid ning seejärel pange uuesti kokku järgmiselt.

- Pange sisu vahtmaterjalist põhjale ja rihtige servad õigesti, et sisu ning vahtmaterjalist põhja vaheline üleminek jääks sile.

⚠ ETTEVAATUST!

KUI SISU JA PÕHI EI OLE TÄPSELT KOHAKUTI RIHITUD, VÕIVAD TEKKIDA SURVEST TINGITUD VIGASTUSED. (Joonised 4.0 ja 5.0.)

- Paigutage vahtmaterjalist põhi katte sisse tagasi.
- Veenduge, et tõmblukk oleks vahtmaterjalist põhja tagaküljel, kus paikneb vaagna toetuspiirkond.



Rihtige sisu põhja soontesse

Joonis 4.0.

Sisuga ühetasaselt paigutatud polstrid



Joonis 5.0.

OHUTU LADUSTAMISE TINGIMUSED

- Tooteid tuleb ladustada kuivas kohas suhtelise õhuniiskuse vahemikus 20...75%.
- Pikemal ladustamisel kaitske otsese päikesevalguse ja tolmu eest.
- Vältige otsest kokkupuudet soojusallikatega ja ladustage temperatuuril vahemikus 5 °C...40 °C.
- Paigutage ja virnastage pakendatud tooted pakendil olevate noolte „see külg üles“ järgi.
- Kui pakend on kõrge ja kitsas ning võib seetõttu olla ebastabiilne, veenduge, et see oleks allakukkumise vältimiseks kaubaalusel või riiulil korralikult kinnitatud.
- Ärge pange midagi pakendatud toodete peale, kui pakendil on märged „mitte virnastada“.
- Toodet ei tohi kunagi hoida välitingimustes ega allutada ilmastikumõjudele.

HÜGIEENIMEETMED TAASKASUTAMISEL

JAY istmepadi on ette nähtud taaskasutamiseks. Taaskasutamise sagedus sõltub suurel määral sellest, kuidas istmepatja on varem kasutatud. Enne taaskasutamist tuleb padi korralikult puhastada (vt jaotist „Lihtne hooldus ja puhastamine“). Istmepadja taaskasutamisel on tungivalt soovitatav kate välja vahetada.

JAY istmepatjade heakskiidetud puhastustoimingud

Toode	Jay Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 – J2 DC – GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	Jay Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Väliskate (reguleerib temperatuuri ja niiskust, veniv)										
(1). Märpesu 70 °C 										
Väliskate (uriinipidamatuse puhul)										
(2). Märpesu 60 °C 										
Sisekate										
(3). Desovahendi pihustamine ja pühkimine või märpesu 60 °C  	EK	EK	EK	EK	EK	EK	 	EK	EK	 
Istmepadja põhikiht (vahtmaterjalist põhi)										
(4). Auruga autoklaavimine kuni 105 °C (1) 										
Desovahendi pihustamine ja pühkimine 										
(5). Sukeldamisega desinfitseerimine 										
Istmepadja osad										
Täispuhutav osa	EK	EK		EK	EK	EK	EK	EK	EK	
Mitme tsooniga elastomeerist sisu	EK		EK	EK	EK	EK	EK	EK	EK	EK
Asendit fikseerivad osad	EK	EK			EK	EK		EK	EK	
Viskoosse (krüo)ainega täidetud osa	EK	EK			EK	EK		EK		
1. Maksimaalne lubatav temperatuur on 70 °C. 2. Maksimaalne lubatav temperatuur on 60 °C. 3. Xtreme Active'i ja Balance'i sisekatteid saab pesta temperatuuril 60 °C ning ka neid saab desinfitseerida pihustamise ja pühkimisega. Pesemisel temperatuuril 60 °C on võimalik värvuse muutus, kuid katete funktsionaalne toimivus ei vähene.						4. Autoklaav on hermeetiline seade, mis steriliseerib rõhu all oleva auru abil. 5. Madalal temperatuuril (< 30 °C) 6. EK (ei kohaldata), sest padja mudel ei sisalda padja vastavat elementi.				
Tootegarantii ei kehti toodete puhul, mis on kahjustatud toodud puhastusjuhiste eiramise või sobimatute puhastusvahendite kasutamise tõttu.										

JAY LITEPRO ISTMEPADJA TEHNILISED ANDMED

Mudel	JAY LitePro
Artikli number*	JLPwwddSMEU
Mass kasutusvalmis olekus (kg)**	0,92
Libisemisvastane kattekiht	Jah
Väliskatte materjal	Polüester
3D-prinditud sisu	EPU 43 elastomeer
Sisekatte materjal	EK
Vahtmaterjalist põhja materjal	Polüetüleenvaht (PE-vaht)
Vahu tihedus	32 ja 64 kg/m ³
Survetugevus	EK
Kasutaja min kehamass (kg)	Min kehamass ei ole sätestatud
Kasutaja max kehamass (kg)	150
Ruumivajadus kasutusvalmis olekus*	Istme laiuse vahemik (340...500 mm), istme sügavuse vahemik (360...500 mm)

*Teavet kõikide parameetrite (istme laiused – istme sügavused) ja mitmesuguste komponentide kohta vaadake toote tellimisvormilt. Toote tarnekomplekt sõltub kliinilisest hinnangust ja arsti ettekirjutusest.

**Andmed põhinevad keskmisel konfiguratsioonil

EK: (ei kohaldata), sest padja mudel ei sisalda padja vastavat elementi.

GARANTII

JAY LITEPRO ISTMEPADJA GARANTII

Iga JAY istmepadja on tiptasemel toimivuse tagamiseks hoolikalt kontrollitud ja katsetatud. Garanteerime, et tavapärasel kasutamisel on kõik JAY istmepadjad materjali- ja tootmisdefektideta 24 kuu jooksul alates ostukuupäevast. Kui 24 kuu jooksul alates ostukuupäevast peaks ilmnenema materjali- või tootmisdefekt, siis remondib või asendab Sunrise Medical toote omal valikul tasuta. Garantii ei kehti läbitorkamiste, rebendite ega tulest põhjustatud kahjustuste, samuti istmepadja äravõetava katte kohta. Garanteerime, et tavapärasel kasutamisel on äravõetav kate materjali- ja tootmisdefektideta kuue (6) kuu jooksul alates ostukuupäevast. Kui kuue (6) kuu jooksul alates ostukuupäevast peaks ilmnenema materjali- või tootmisdefekt, siis remondib või asendab Sunrise Medical toote omal valikul tasuta. Nõuete menetlemiseks ja remontimiseks tuleb pöörduda lähima volitatud tarnija poole. Kõik muud garantiid peale siin sõnaselgelt nimetatud garantiide, sealhulgas kaudsed turustatavuse garantiid ning konkreetseks otstarbeks sobivuse garantiid, on välistatud. Siintoodetest erinevad kaudsed garantiid puuduvad. Siin nimetatud otseste garantiide rikkumise korral on õiguskaitsevahendid piiratud kauba parandamise või asendamisega. Mingil juhul ei tohi garantii rikkumise eest makstav kahjuhüvitis hõlmata kaudseid kahjusid ega ületada garantiinõuetele mittevastavate kaupade ostuhinda.



ISO 7010-M002
Lugege
kasutusjuhend/brošüür
hoolikalt läbi!
(Sinine sümbol)

Tüüp	Toote nimetus / tootekood	XXXX-XX-XX	Tootmiskuupäev
LOT	Partii: määrat- letud Juliuse kalendri alusel	Osa kood	Koosteosa number
XXX mm	Istme laius	MD	See sümbol tähistab meditsiiniseadet
XXX mm	Istme sügavus		Tootja aadress
XXX kg	Kasutaja max kehamass	EC REP	Volitatud esindaja Euroopas
CE	CE-märgis	UK RP	Vastutav isik Ühendkuningriigis
UK CA	UKCA märgis	CH REP	Esindaja aadress Šveitsis
	Lugeda kasutusjuhendit		Maaletooja aadress

NÄIDIS

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

LOT

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

EC REP Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

UK RP Sunrise Medical Ltd.
Thoms Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

SUNRISE MEDICALI juhtimissüsteem on sertifitseeritud standardite EN ISO 13485 ja ISO 14001 kohaselt.

SUNRISE MEDICALILE on antud ISO-13485 sertifikaat, mis kinnitab meie toodete kvaliteeti igas etapis alates uurimis- ja arendustegevusest kuni tootmiseni. See toode vastab ELi direktiivide ja Ühendkuningriigi eeskirjade nõuetele. Näidatud valikvariandid või lisatarvikud on müügil lisatasu eest.

Näidustused

Istmepatjade eri kinnitusvariandid ja istumisasendit korrigeerivad tarvikud tagavad parema kehahoio ning nahakaitse. Seega saavad tooted kasutada patsiendid, kellel on erinevad kehahoio ja nahakaitse vajadused ning näidustused, mis on toodud allpool [R7–R14]:

- seljaaju vigastus
- hulgiskleroos (sclerosis multiplex)
- neuroloogilised haigusnähud (hemiplegia, Parkinsoni tõbi)
- jäsemete deformatsioon
- liigeste kontraktuur
- amputatsioon
- tetraplegia

Vastunäidustused

Ratastooli istmepatja ei tohi kasutada, kui [R3, R4]:

- istmega kokkupuutuva naha pinnale on tekkinud punetus
- väljaspool padja põhja piirkonda on viskoosse ainega täidetud JAY Fluid Inserti osast lekkejääke
- esinevad lamatised

MÄRKUS. Üldine nõuanne kasutajale. Nende juhiste täitmata jätmine võib põhjustada kehavigastusi, kahjustada toodet või keskkonda.

Märkus kasutajale ja/või patsiendile: kõikidest tõsistest vahejuhtumitest seadme kasutamisel tuleb teavitada tootjat ja kasutaja ja/või selle liikmesriigi pädevat ametkonda, kus patsient viibib.



SUNRISE MEDICAL deklareerib tootjana, et see toode vastab meditsiiniseadmete määruse (2017/745) nõuetele.

B4Me erikohandused

Sunrise Medical soovib tungivalt B4Me seadme ettenähtud viisil toimimiseks lugeda enne seadme kasutamist läbi sellega kaasasolev teave ja sellest aru saada. Sunrise Medical soovib kasutajale mõeldud teavet pärast läbilugemist mitte ära visata, vaid hoida seda edaspidiseks kasutamiseks kindlas kohas alles.

Meditsiiniseadmete kombinatsioonid

Seda meditsiiniseadet saab kombineerida ühe või mitme teise meditsiiniseadme või mõne muu tootega. Teavet võimalike kombinatsioonide kohta saab veebisaidilt www.SunriseMedical.eu. Kõik loetletud kombinatsioonid on kinnitatud meditsiiniseadme määruse 2017/745 üldiste ohutus- ja toimivusnõuete punkti 14.1 kohaselt.

Juhised kombinatsiooni kohta, näiteks selle kokkupanekuks, leiate veebisaidilt www.SunriseMedical.eu.

MEGJEGYZÉS:

Ellenőrizze az összes alkatrészt, nincsenek-e rajtuk a szállítástól eredő sérülések. Sérülés esetén NE használja. További utasításokért lépjen kapcsolatba a Carrier/Sunrise Medical vállalattal.

- A Sunrise Medical azt javasolja, hogy konzultáljon klinikai szakemberrel, például az ültetésben és pozicionálásban jártas orvossal vagy terapeutával annak eldöntéséhez, hogy megfelelő-e az Ön esetében a JAY LitePro párna.
- A párnákat csak a Sunrise Medical hivatalos beszállítója telepítheti.

⚠️ ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- NE telepítse ezt a berendezést anélkül, hogy előbb elolvasta és megértette volna ezt a kézikönyvet. Ha nem érti a figyelmeztetéseket, óvintézkedéseket és utasításokat, forduljon szakképzett orvoshoz vagy a beszállítóhoz – ellenkező esetben sérülés vagy kár következhet be.
- Hosszabb ideig tartó ülés előtt minden párnát ki kell próbálni egyszerre csak néhány órán keresztül, mialatt egy orvos megvizsgálja a bőrét, hogy megbizonyosodjon arról, hogy nem alakulnak-e ki a nyomás okozta vörös foltok. Rendszeresen ellenőrizze, nem látható-e bőrpír. A szövetek lebomlásának klinikai jele a bőrpír. Ha bőrpír jelentkezik, azonnal hagyja abba a párna használatát, és keresse fel orvosát vagy terapeutáját.
- Minden JAY párnát úgy terveztek, hogy segítsen csökkenteni a nyomást. Egyetlen párna sem képes azonban teljesen megszüntetni az ülés közben jelentkező nyomást vagy megelőzni a nyomás okozta felfekvéseket.
- A JAY párnák nem helyettesítik a megfelelő bőrápolást, beleértve a megfelelő étrendet, higiéniát és a rendszeres nyomáscsökkentést.
- A párna kerekesszékre történő felszerelése befolyásolhatja a kerekesszék súlypontját, és a kerekesszék hátrafelé billenését okozhatja, ami sérüléshez vezethet.
- Minden esetben mérlegelni kell, hogy szükség van-e a kerekesszékre szerelhető billenésgátlókra vagy amputált konfigurációhoz való tengelyadapter-konzolokra a stabilitás fokozása érdekében.
- A tépőzáras anyag nem érintkezhet hosszabb ideig nedvességgel, mivel ez a ragasztóanyag lebomlásához, így a tépőzáras anyag meghibásodásához vezethet.
- Használat előtt hagyja a párnát felmelegedni vagy szobahőmérsékletűre hűlni. A rendkívül forró vagy hideg felületeken való ülés bőrkárosodást okozhat.
- AKADÁLYOK:** NE helyezzen semmilyen akadályt a felhasználó és a párna közé, mert ez csökkenti a termék hatékonyságát.
- A betét helyezett párnaegységeket a klinikai szakember határozza meg az ülés értékelése során. Ezeket nem szabad orvos utasítása nélkül beállítani, mivel megváltoztathatják a nyomáscsökkentő tulajdonságokat, és sérüléshez vezethetnek.
- A PÁRNA ÉS A HUZZAT TÁJOLÁSA:** A terméket a betéttel felfelé kell használni. A huzat nem megfelelő használata esetén a párna nyújtotta előnyök csökkenhetnek vagy megszűnhetnek, ami növelheti a bőrt és a légyszöveteket érő káros hatások kockázatát.
- Kerülje az éles tárgyak használatát, illetve túlzott hőhatásnak (108 °F/42 °C felett) vagy nyílt lángnak való kitettséget.
- Fagyasztás (32 °F-nál/0 °C-nál alacsonyabb hőmérséklet) hatására a betét keményebbé válhat, ami befolyásolhatja a nyomáscsökkentő tulajdonságait. Ha a párnát fagyos hőmérsékleten használja, a megfelelő bőrvédelem biztosítása érdekében gyakrabban végezzen bőrellenőrzést és nyomáscsökkentést.
- A hőnek és az ismétlődő nyomásnak való kitettség miatt a betét idővel lassan deformálódhat, ami ronthatja a nyomáscsökkentő képességét. Ügyeljen, hogy havonta, vagy melegebb körülmények között gyakrabban ellenőrizze a párnát, hogy nem láthatók-e rajta a deformáció jelei.

Kifejezés	Meghatározás
 VESZÉLY!	A felhasználó figyelmeztetése a súlyos sérülés vagy halálozás esetleges kockázatára a tanácsok betartásának elmulasztása esetén
 VIGYÁZAT!	A felhasználó figyelmeztetése a sérülés kockázatára a tanácsok betartásának elmulasztása esetén
 FIGYELEM!	A felhasználó figyelmeztetése arra, hogy a tanácsok be nem tartása esetén az eszköz károsodhat
MEGJEGYZÉS:	Általános tanácsok vagy bevált gyakorlatok
	Hivatkozás a kiegészítő dokumentációra

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT**Rendeltetésszerű használat**

AJAY® LitePro™ egy kerekesszékekbe való párna, amely segíti a kerekesszékes felhasználó medencéjének és törzsének stabilizálását, és megfelelően pozicionálja a kerekesszékes felhasználó testét ülés közben.

A JAY LitePro párnát klinikai szakemberek általi felhasználásra tervezték olyan gondozottak esetén, akiknek magas szintű nyomáelosztásra, stabilitásra és bőrvédelemre van szükségük. A többzónás elasztomer betét kétféle keménységű, cserélhető nyomásszabályozó egységekkel rendelkezik a nyomáskezelés mértékének szabályozása és a medence dőlésszögéhez való alkalmazkodás érdekében. A párnaegységeket csak a kezelőorvos utasítására szabad cserélni.

A termék esetén a felhasználó maximális súlya 150 kg.

A termék tervezett élettartama 5 év.

Használat előtt kérjük, beszéljen kezelőorvossal, hogy használhatja-e a párnát, és ha igen, mennyi ideig.

A JAY LITEPRO ELEMELI

A NYOMÁSELOSZTÓ PÁRNA ILLESZTÉSE

Olyan párnát válasszon, amely ülő helyzetben megfelel a csípő szélességének.

- A párna hosszának a térd hátsó részétől mérve 25–50 mm-ig kell érnie.
- Helyezze a párnát a kerekesszékekbe hátra úgy, hogy az anyagazonosító címkék és a betét hátrafelé nézzenek. Megfelelő beállítás esetén a csípőnek hozzá kell érnie a szék háttámlájához. Az ülőgumók (ülőcsontok) a párna medenceterhelési területén lévő betét közepén helyezkedjenek el.
- A lábtartó megfelelő beállításával még kényelmesebbé tehető az ülés, és segíthet csökkenteni az ülés közben jelentkező legmagasabb nyomást.
- Állítsa be a lábtartókat úgy, hogy a lábai szilárdan, de kényelmesen támaszkodjanak a párnán.
- **MEGJEGYZÉS:** A megfelelő párnaszélességet ne a kerekesszék ülőszélessége alapján határozza meg. A párna nem megfelelő illeszkedése ronthatja a nyomáselosztó párna teljesítményét, valamint a test alátámasztását.

Ne használja a párnát túlságosan kinyúlt kárpitozású ülésen. A kinyúlt kárpitozás nem nyújt megfelelő alátámasztást a párnának, és helytelen pozicionáláshoz vezethet. Cserélje ki a kinyúlt kárpitozást, vagy vásárolja meg a JAY állítható tömör ülést.

E termékek ingyenes bemutatójáért forduljon egy hivatalos beszállítóhoz.

ÁLLÍTHATÓ PÁRNA

A JAY LitePro párna a betét alján található különböző keménységű, cserélhető nyomásszabályozó egységek segítségével a medence dőlésszögéhez igazítható (1.0. ábra). A párnaegységek helyes kombinációjának meghatározását a klinikai szakembernek kell elvégeznie az értékelés során. Idővel, ahogy a felhasználó alkalmazkodik a párnához, el lehet távolítani vagy hozzá lehet adni párnaegységeket, hogy a párna és a felhasználó közötti kapcsolat maximális legyen. A párnaegységeket csak a kezelőorvos utasítására szabad cserélni.

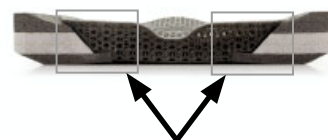
A párnaegységek szorosan elrendezve a betétben



1.0. ábra

⚠ VIGYÁZAT!

Helyezze a betétet az alapba, ügyelve arra, hogy az megfelelően illeszkedjen az alap vájataiba (2.0. ábra). A helytelen illeszkedés vagy valamilyen él kialakulása nem kívánt nyomáspontot okozhat, amely sérüléshez vezethet.



Igazítsa a betétet az alapon található vájatokba

2.0. ábra

EGYSZERŰ KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Karbantartás

A havi tisztítás és a rendszeres karbantartás segíthet meghosszabbítani a párna élettartamát.

Ellenőrizze, hogy a huzat nem szakadt-e el és nem kopott-e túlzottan, és cserélje ki, ha eltépődött, kiszakadt, vagy más módon nem teljesen működőképes. Ellenőrizze a betétet és a párnaegységeket, hogy nincs-e rajtuk szakadás, deformáció vagy elszíneződés.

Ellenőrizze a habszivacs alapot a hab megfelelő állagának biztosítása érdekében. A túlzott kopás és elhasználódás hatására romolhat a párna teljesítménye.

Ellenőrizze a betétet és a párnaegységeket, hogy nincs-e rajtuk szakadás, deformáció vagy elszíneződés.

Ha bármilyen ellentmondást észlel, kérjük, forduljon a helyi kereskedőhöz, hogy ellenőrizze, nem szükséges-e esetleg kicserélni az elemeket.

A huzat tisztítása

Mosás:

- Vegye le a huzatot a habszivacs alapról, és fordítsa ki.
- Mosógépben mossa ki meleg vízben, és csepegtetve vagy alacsony hőfokon szárítsa (kövesse a tisztítási táblázatban látható utasításokat, hagyományos mosószert használva).
- Nincs kell vasalni.

Tisztítás

- Vegye le a huzatot a habszivacs alapról
- Permetezze be a felületet 70%-os alkoholos vagy 0,1%-os klóros oldattal
- Hagyja megszáradni
- Törölje le teljesen az oldatot egy tiszta vízzel megnedvesített, nem dörzsölő kendővel
- Hagyja teljesen megszáradni a levegőn

⚠ FIGYELEM!

- Ne tisztítsa vegytisztítással, illetve ne használjon ipari mosó- és szárítógépet a huzat tisztítására.
- Ne használjon gőz autoklávot.
- Ne fehérítse.

A huzat visszahelyezése mosás/tisztítás után:

- Helyezze vissza a huzatot a habszivacs alapra.
- Győződjön meg róla, hogy a huzat hátulja illeszkedik a habalap hátuljához.

MEGJEGYZÉS: Intézményi környezetben való felhasználás esetén írja fel az ellátott nevét alkoholos filccel a huzatok jelölőcímkéjére. Ez segít abban, hogy a mosás után a huzatok a megfelelő helyre kerüljenek vissza.

Csak a JAY által tervezett huzatot használjon a Jay párnákon. A huzat fontos szerepet játszik a nyomás elosztására szolgáló betétbe való besüllyedés megkönnyítésében. Másik huzat használata esetén megváltozhat a kialakítás és annak hatékonysága.

A betét tisztításához

- Vegye le a huzatot a habszivacs alapról.
- Vegye ki a betétet a belső huzatból, és kézzel mossa ki meleg vízzel és szappannal, vagy tegye a mosogatógépbe, anélkül, hogy nyomást gyakorolna rá.
- Az összeállítás előtt hagyja teljesen megszáradni a levegőn.
- Helyezze vissza a betétet az alapra, és helyezze vissza a huzatot a habszivacs alapra.
- Győződjön meg róla, hogy a huzat hátulja illeszkedik a habszivacs alaphoz.

MEGJEGYZÉS: A normál háztartási tisztítószer, például a mosószer, a fertőtlenítőszer és a fehérítőszer mind biztonságosan használhatók a betéten. Ne használjon erős alkoholalapú tisztítószeret, például hidrogén-peroxidot a betét tisztításához. Ne tegye ki a betétet túlságos mértékben olajoknak, például hidratálókrémeknek. Az erős savaknak és olajoknak való túlzott kitettség hatására az elasztomer anyag megpuhulhat, ami ronthatja a betét nyomáscsökkentő képességét.

MEGJEGYZÉS: Ha fehérítőt használ a betéten, győződjön meg róla, hogy teljesen kiöblítette és megszáritotta, mielőtt visszatenné a párna többi részével együtt, mivel a fehérítő lebontja a párna habszivacs alapját és borítását.

Ne mossa ki a betétet, ha az sérült.

A habszivacs alap tisztításához

- Vegye le a huzatot és a betétet a habszivacs alapról. Finoman törölje át nedves kendővel.
- Törölje le az alapot egy tiszta kendővel. Az összeállítás előtt hagyja teljesen megszáradni a levegőn.
- Helyezze vissza a 3D betétet az alapra, és helyezze vissza a huzatot a habszivacs alapra.
- Győződjön meg róla, hogy a huzat hátulja illeszkedik a habalap hátuljához.

⚠ FIGYELEM!

- Ne használjon szappant.

Ha bármikor a huzat, a habszivacs alap, a betét vagy bármely más alkatrész kopottnak tűnik, vagy ha a textúra romlását észleli, forduljon a beszállítóhoz/a Sunrise Medicalhoz felmérés céljából és további utasításokért.

MEGJEGYZÉS: Nézze meg a "JAY párnák jóváhagyott tisztítási eljárásai" című táblázatot.

3.0. ábra		Mosási ápolási szimbólumok	
	Gépi mosás		Ne vasalja
	Csak klórmentes fehérítőszer használjon, ha szükséges		Ne alkalmazzon száraztisztítást
	Csepegtetve szárítsa		

A JAY LitePro párna összeállítása

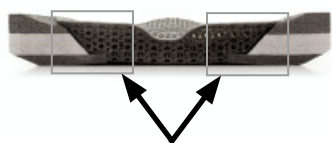
Kövesse a karbantartási és tisztítási utasításokat a leírás szerint, majd az alábbiak alapján állítsa össze a terméket.

- Helyezze a betétet a habalapba, egymáshoz igazítva a kontúrokat, hogy a betét és a habalap között egyenletes átmenetet hozzon létre.

FIGYELEM!

A BETÉT ÉS AZ ALAP PONTOS BEÁLLÍTÁSÁNAK ELMULASZTÁSA NYOMÁS OKOZTA SÉRÜLÉSEKHEZ VEZETHET. (4.0. ábra, 5.0. ábra)

- Helyezze be a habszivacs alapot a huzatba.
- Győződjön meg róla, hogy a cipzár a habszivacs alap hátsó részénél helyezkedik el, ahol a medenceterhelési terület található.



Igazítsa a betétet az alapon található vájatokba

4.0. ábra

A párnaegységek szorosan elrendezve a betétben



5.0. ábra

A BIZTONSÁGOS TÁROLÁS FELTÉTELEI

- A termékek száraz helyen tárolandó: 20–75% relatív páratartalom mellett.
- Hosszú időn keresztüli tárolás esetén védje a közvetlen napfénytől és a portól.
- Közvetlen hőtől távol, 5 °C és 40 °C közötti hőmérsékleten tárolja.
- Helyezze el és rakja egymásra a csomagolt termékeket a csomagoláson található „ez az oldal felfelé” nyilaknak megfelelően.
- Ha egy csomag magas és keskeny, és ezért esetleg instabil, gondoskodjon arról, hogy jól rögzítve legyen a raklapon vagy az állványon, hogy megakadályozza a leesését.
- Ne rakjon semmit a csomagolt termékek tetejére, ha a csomagoláson a „ne helyezze egymásra” jelölés látható.
- A terméket soha nem szabad kültéren tárolni és az időjárás viszontagságainak kitenni.

HIGÉNAI INTÉZKEDÉSEK ÚJRAFELHASZNÁLÁS ESETÉN

Ez a JAY párna újrafelhasználható. Az újrafelhasználás gyakorisága nagyban függ attól, hogy a párnát korábban hogyan használták. Nagyon fontos, hogy a párnát az újrafelhasználás előtt megfelelően tisztítsa ki (lásd az „Egyszerű karbantartás és tisztítás” című részt). A párna újrafelhasználásakor erősen ajánlott a huzat cseréje.

A JAY párnák jóváhagyott tisztítási eljárásai

Termék:	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Külső huzat (mikroklíma-szabályozás és rugalmasság)										
(1). Nedves mosás 70 °C-on 										
Külső huzat (inkontinencia)										
(2). Nedves mosás 60 °C-on 										
Belső huzat										
(3). Spray-vel és letöréssel történő fertőtlenítés vagy nedves mosás 60 °C-on 	NA	NA	NA	NA	NA	NA		NA	NA	
Párnamag (habszivacs alap)										
(4). Gőzautokláv 105 °C-ig (1) 										
Spray-vel és letöréssel történő fertőtlenítés 										
(5). Bemerítéssel történő fertőtlenítés 										
Párnaelemek										
Levegőt tartalmazó elem	NA	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Többzónás elasztomer betét	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
Pozicionáló elemek	NA	NA			NA	NA		NA	NA	
(Hűtő) folyadékpárna	NA	NA			NA	NA		NA		
1. A legmagasabb ajánlott hőmérséklet 70 °C. 2. A legmagasabb ajánlott hőmérséklet 60 °C. 3. Az Xtreme Active és Balance belső borítások 60 °C-on moshatók, valamint spray alkalmazásával és letöréssel fertőtleníthetők. Előfordulhat elszíneződés 60 °C-on történő mosás esetén, azonban ezzel a huzatok funkcionalitása nem csökken. 4. Az autokláv egy önzáró gép, amely nyomás alatt, gőz segítségével sterilizál. 5. Alacsony hőmérsékleten (< 30 °C) 6. NA (Nem alkalmazható), mivel a párnamodell nem tartalmazza a párnaelemet.										
A termékgarancia nem vonatkozik azokra a termékekre, amelyek a tisztítási utasítások be nem tartása vagy nem megfelelő tisztítószer használata miatt sérültek meg.										
Ajánlott fertőtlenítőszer										
Az alábbiakat tartalmazó oldatok: 70%-os alkoholos oldatalap, 0,1%-os klór-oldat (minden esetben le kell öblíteni tiszta vízzel). Olvassa el a jelen kézikönyvben található tisztítási utasításokat.										

A JAY LITEPRO PÁRNA MŰSZAKI ADATAI

Modell	JAY LitePro
Cikkszám*	JLPwwddSMEU
Tömeg használatra kész állapotban (kg)**	0,92
Csúszásgátló bevonat	Igen
Külső borítás anyaga	Poliészter
3D nyomtatott betét	EPU 43 elasztomer
Belső borítás anyaga	N/A
Habszivacs alapanyaga	Polietilén (PE) hab
Habszivacs sűrűsége	32 és 64 kg/m ³
Kompressziós keménység	N/A
Felhasználó minimális súlya (kg)	Nincs minimális súly
Felhasználó maximális súlya (kg)	150
Térbeli méretek használatra kész állapotban*	Ülésszélesség (340–500 mm), ülés mélység (360–500 mm)

* A teljes méretválasztékot (ülésszélesség–ülésmélység) és a különböző alkatrészeket a termék rendelési űrlapján találja. A kiszállított termékek köre a klinikai értékelés és a klinikus által kiadott recept szerint változó.

** Az adatok egy átlagos konfiguráción alapulnak

N/A: (Nem alkalmazható), mivel a párnamodell nem tartalmazza az elemet

GARANCIA

A JAY LITEPRO PÁRNÁRA VONATKOZÓ GARANCIA

Minden JAY párnát gondosan ellenőrzünk és tesztelünk, hogy biztosítsuk a termék csúcsteljesítményét. Minden JAY párna esetén a vásárlástól számított 24 hónapig garantáljuk az anyag- és gyártási hibáktól való mentességet, normál használat mellett. Amennyiben az eredeti vásárlástól számított 24 hónapon belül anyag- vagy gyártási hiba lép fel, a Sunrise Medical saját döntése szerint ingyenesen megjavítja vagy kicseréli a terméket. Ez a garancia nem vonatkozik a kilyukadás, szakadás vagy égés esetére, valamint a párna levehető huzatára. A levehető huzat esetén a vásárlástól számított hat (6) hónapos időtartamra garantáljuk az anyag- és gyártási hibáktól való mentességet, normál használat mellett. Amennyiben az eredeti vásárlástól számított hat (6) hónapon belül anyag- vagy gyártási hiba lép fel, a Sunrise Medical saját döntése szerint díjmentesen megjavítja vagy kicseréli a terméket. A panaszokat és javításokat a legközelebbi hivatalos beszállítón keresztül kell feldolgozni. Az itt megadott kifejezett garanciák kivételével kizárunk minden egyéb garanciát, beleértve a hallgatólágos jóállást és a meghatározott célra való alkalmassági garanciát. Az itt foglaltakon túlmenően nem érvényes semmilyen hallgatólágos garancia. Az itt szereplő kifejezett garanciák megsértése esetén a jogorvoslatok a termék javításra vagy cseréjére korlátozódnak. A garancia megszegéséből eredő kártérítés semmilyen körülmények között nem terjed ki a következményes károkra, és nem haladhatja meg az értékesített, nem megfelelő termék vételárát.



ISO 7010-M002

El kell olvasni a
használati útmutatót/
brosúrát! (Kék ikon)

Típus:	Termék neve/ SKU-száma	XXXX-XX-XX	A gyártás dátuma
LOT	Tételszám: a Julianus-naptár szerint	Alkatrész kódja	Összeszerelt egy- ség cikkszáma
XXX mm	Ülősszélesség	MD	Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termék orvostechnikai eszköz
XXX mm	Ülősmélység		Gyártó címe
XXX kg	Felhasználó maximális súlya	EC REP	Európai meghatal- mazott képviselő
CE	CE-jelölés	UK RP	Felelős személy az Egyesült Királyságban
UK CA	UKCA-jelölés	CH REP	A svájci képviselő címe
	Olvassa el a használati utasítást		Importőr címe

MINTA

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

LOT XXX-XX-XX

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

CE UK RP

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

A SUNRISE MEDICAL irányítási rendszere az EN ISO 13485 és az ISO 14001 szabványok szerint tanúsított.

A SUNRISE MEDICAL elnyerte az ISO-13485 tanúsítványt, amely igazolja termékeink minőségét minden szakaszban, a kutatás-fejlesztéstől egészen a gyártásig. Ez a termék megfelel az EU és az Egyesült Királyság előírásainak. A feltüntetett opciók vagy tartozékok felár ellenében kaphatók.

Javallatok

A párnák különféle illeszkedési változatainak, valamint a különböző pozicionálási elemeknek köszönhetően – amelyek az egyedi felhasználói igényeknek és a javallatoknak megfelelően még nagyobb előnyt biztosítanak a pozicionálási és a bőr védelme terén – a párnát a különböző pozicionálási és bőrvédelmi szükségletekkel és eltérő javallatokkal rendelkező felhasználók széles körénél használható az alábbiak szerint [R7-R14]:

- Gerincvelő-sérülés - SM
- Neurológiai kórkép (hemiplégia, Parkinson-kór)
- Végtagrendellenesség vagy deformitás - Ízületi kontraktúra
- Amputáció - Tetraplégia

Ellenjavallatok:

Az [R3, R4] esetében a kerekesszékekhez való párnát nem szabad használni az alábbi esetekben:

- vörösség alakult ki a bőrrel érintkező területen;
- a JAY folyadékbetét ki lett ürve;
- felfekvés esetén.

MEGJEGYZÉS: Általános tanácsok a felhasználó számára. Az utasítások be nem tartása testi sérülést, a termék károsodását vagy a környezet károsodását eredményezheti!

Értesítés a felhasználó és/vagy a beteg számára: az eszközzel kapcsolatban bekövetkezett minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatósága felé, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.



A SUNRISE MEDICAL mint gyártó kijelenti, hogy ez a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló rendeletnek (2017/745).

B4Me speciális adaptációk

A Sunrise Medical erősen javasolja, hogy a B4Me termék a gyártó szándékainak megfelelő működése és teljesítménye érdekében a B4Me termékhez mellékelt összes felhasználói tájékoztatást olvassa el és értse meg, mielőtt először használná a terméket. A Sunrise Medical azt is javasolja, hogy a felhasználói tájékoztatást ne dobja ki annak elolvasása után, hanem biztonságos helyen őrizze meg a későbbi felhasználás céljából.

Orvostechnikai eszközkombinációk

Előfordulhat, hogy ez az orvostechnikai eszköz kombinálható egy vagy több más orvostechnikai eszközzel vagy más termékkel. A lehetséges kombinációkról a www.SunriseMedical.eu oldalon talál információt. A felsorolt kombinációkat esetén validálták, hogy azok megfelelnek az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EK rendelet 14.1. szakaszában foglalt általános biztonsági és teljesítménykövetelményeknek.

A kombinációkkal (például a felszereléssel) kapcsolatos útmutatás a www.SunriseMedical.eu oldalon található.

PASTABA.

Patikrinkite visas dalis, ar nėra transportavimo pažeidimų. Jei yra pažeidimų, NENAUDOKITE. Dėl išsamesnių instrukcijų kreipkitės į vežėją ir (arba) „Sunrise Medical“.

- „Sunrise Medical“ rekomenduoja pasikonsultuoti su gydytoju ar terapeutu, turinčiu patirties sėdėjimo ir padėties nustatymo srityje, kad nustatytų, ar „JAY LitePro“ pasėstas yra tinkamas.
- Pasėstus turėtų montuoti tik įgijotasis „Sunrise Medical“ tiekėjas.

▲ BENDRIEJI ĮSPĖJIMAI

- NESURINKINĖKITE šios įrangos, prieš tai neperskaitę ir nesupratę šio vadovo. Jei nesuprantate įspėjimų, perspėjimų ir instrukcijų, kreipkitės į kvalifikuotą gydytoją arba tiekėją – priešingu atveju galite susižeisti arba patirti žalą.
- Prieš ilgesnį sėdėjimą bet kokią pasėstą reikėtų išbandyti kelias valandas, kol gydytojas apžiūrės jūsų odą ir įsitikins, kad neatsiranda raudonų nuospaudų. Turėtumėte reguliariai tikrinti, ar oda nėra paraudusi. Klinikinis audinių suirimo rodiklis yra odos paraudimas. Jei oda paraudo, nedelsdami liaukitės naudoti pasėstą ir kreipkitės į gydytoją arba terapeutą.
- Visi JAY pasėstai sukurti taip, kad padėtų sumažinti spaudimą. Tačiau joks pasėstas negali visiškai pašalinti spaudimo sėdint ar išvengti pragulų.
- JAY pasėstai nepakeičia geros odos priežiūros, įskaitant tinkamą mitybą, švarą ir reguliarių spaudimo sumažinimą.
- Neįgaliojo vežimėlio pasėsto surinkimas gali turėti įtakos vežimėlio svorio centrui ir dėl to vežimėlis gali pasvirti atgal. Tai gali sukelti traumą.
- Visada įvertinkite, ar prie neįgaliojo vežimėlio reikia pridėti atraminius ratukus arba amputuotos ašies adapterio laikiklius, kurie pagerintų stabilumą.
- Lipukai neturėtų ilgai liestis su drėgnomis medžiagomis, nes dėl to gali susilpnėti sulipimas ir medžiaga tinkamai neveiks.
- Prieš naudodami leiskite pasėstui sušilti arba atvėsti iki kambario temperatūros. Sėdėjimas ant labai karštų ar šaltų paviršių gali pažeisti odą.
- KLIŪTYS. Nedėkite jokių kliūčių tarp naudotojo ir pasėsto, nes tai sumažins gaminio veiksmingumą.
- Įdėkle esančias kapsules nustato gydytojas, kai atlieka sėdynės įvertinimą. Be gydytojo nurodymo to negalima reguliuoti, nes tai gali pakeisti spaudimo mažinimo savybes ir sukelti sužalojimą.
- PASĖSTO IR UŽVALKALO KRYPTIS. Gaminys turi būti naudojamas įdėklu į viršų. Jei užvalkalas naudojamas netinkamai, pasėstas gali prarasti savo savybes, ir dėl to padidėti rizika odai ir minkštiesiems audiniams.
- Venkite aštrių daiktų, per didelio karščio (aukštesnė nei 108°F / 42°C) ar atviros liepsnos poveikio.
- Šaldymo temperatūra (žemesnė nei 32° F / 0° C) gali sukietinti įdėklą ir paveikti jo spaudimą mažinančias savybes. Kai pasėstą naudojate šaltyje, dažniau tikrinkite odą ir mažinkite spaudimą, kad užtikrintumėte tinkamą odos apsaugą.
- Veikiant karščiui ir nuolatiniam spaudimui, įdėklas ilgainiui gali pamažu deformuotis, todėl gali sumažėti jo slėgio mažinimo galimybės. Kas mėnesį, o šiltesnėmis sąlygomis ir dažniau, būtinai patikrinkite, ar pasėste nėra deformacijos požymių.

Žodis	Apibrėžimas
 PAVOJUS!	Patarimas naudotojui apie galimą sunkių sužalojimų ar mirties riziką, jei nesilaikoma patarimo
 ĮSPĖJIMAS!	Patarimas naudotojui apie susižalojimo riziką, jei nesilaikoma patarimo
 ATSARGIAI!	Patarimas naudotojui, kad nesilaikant šio patarimo gali būti sugadinta įranga
PASTABA.	Bendrieji patarimai arba geriausia praktika
	Nuoroda į papildomus dokumentus

PASKIRTIS**Paskirtis**

„JAY® LitePro™“ yra neįgaliųjų vežimėlio pasėstas, kuris padeda stabilizuoti neįgaliųjų vežimėlio naudotojo dubenį ir liemenį bei tinkamai nustatyti neįgaliųjų vežimėlio naudotojo kūno padėtį sėdint.

„JAY LitePro“ pasėstas skirtas gydytojams, kurie jį gali naudoti su klientais, kuriems reikia didelio slėgio paskirstymo, stabilumo ir odos apsaugos. Kelių zonų elastomero įdėklas turi keičiamas dviejų kietumo lygių slėgio reguliavimo kapsules, kad būtų galima reguliuoti slėgio valdymą ir prisitaikyti prie dubens pasvirimo. Kapsules galima keisti tik gydytojo nurodymu.

Maksimalus šio gaminio naudotojo svoris yra 150 kg.

Numatytas šio gaminio eksploatavimo laikas – 5 metai.

Prieš naudojimą pasitarkite su gydančiu gydytoju, ar galite / turite naudoti pasėstą ir, jei taip, kiek laiko.

„JAY LITEPRO“ KOMPONENTAI

SLĖGIO PASKIRSTYMO PASĖSTO MONTAVIMAS

Pasirinkite pasėstą, kuris atitiktų jūsų klubo plotį, kai esate sėdimoje padėtyje.

- Pasėsto ilgis turėtų būti 25–50 mm nuo kelių užpakalinės dalies.
- Padėkite pasėstą ant vežimėlio galinės dalies taip, kad medžiagos identifikavimo etiketės ir įdėklas būtų nukreipti į galą. Tinkamai pritvirtinus pasėstą, jūsų klubai turėtų būti atremti į kėdės atlošą. Jūsų sėdimieji kaulai turi būti dubens apkrovos srities centre, ant įdėklo, esančio ant pasėsto.
- Tinkamai suregulavus pėdų atramą gali pagerėti sėdėjimo patogumas ir sumažėti didžiausias sėdėjimo spaudimas.
- Sureguliuokite pėdų atramas taip, kad kojos tvirtai, bet patogiai remtųsi į pasėstą.

PASTABA. Nesivadovaukite vežimėlio sėdynės pločiu nustatydami tinkamą pasėsto plotį. Dėl netinkamo pasėsto pritaikymo gali būti pakenkta spaudimą paskirstančio pasėsto veikimui ir kūno atramai.

Venkite naudoti pasėstą ant per daug ištemptų sėdynių apmušalų. Ištempti apmušalai nesuteikia tinkamos atramos pasėstui ir dėl to gali būti netinkama padėtis. Pakeiskite ištemptus apmušalus arba įsigykite JAY reguliuojamą kietą sėdynę.

Susisiekite su įgaliotuoju tiekėju, kad nemokamai parodytumėte šiuos gaminius.

PASĖSTŲ REGULIAVIMO GALIMYBĖS

„JAY LitePro“ pasėstą galima reguliuoti atsižvelgiant į dubens išlinkimą, naudojant keičiamas skirtingo kietumo slėgio reguliavimo kapsules, dedamas įdėklo apačioje (1.0 pav.). Tinkamą kapsulių derinį turėtų nustatyti gydytojas per vertinimą. Laikui bėgant, kai naudotojas prisitaiko, kapsules galima išimti arba pridėti, kad pasėstas maksimaliai liestųsi su naudotoju. Kapsules galima keisti tik gydytojo nurodymu.

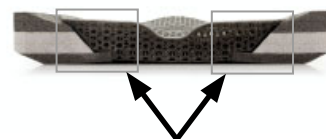
Suderintos kapsulės įdėkle



1.0 pav.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Įdėkite įdėklą į pagrindą ir įsitikinkite, kad jis tinkamai išsidėstęs pagrindo grioveliuose (2.0 pav.). Dėl neteisingo suderinimo ar krašto susidarymo gali atsirasti nepageidaujamas spaudimo taškas, galintis sukelti sužalojimus.



Suderinkite įdėklą su pagrindo grioveliais

2.0 pav.

LENGVA PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

Priežiūra

Valymas kas mėnesį ir reguliari priežiūra gali padėti pailginti pasėsto naudojimo laiką.

Patikrinkite, ar užvalkalas nėra įplėštas ir pernelyg susidėvėjęs, ir pakeiskite jį, jei jis suplyšęs, įplėštas ar dėl kitų priežasčių nevisiškai funkcionalus. Patikrinkite, ar įdėklas ir kapsulė nėra įplėšti, deformuoti ar pakeitę spalvą.

Patikrinkite porolono pagrindą, kad įsitikintumėte, kokia porolono konsistencija. Pernelyg didelis nusidėvėjimas gali pakenkti šio pasėsto veikimui.

Patikrinkite, ar įdėklas ir kapsulė nėra įplėšti, deformuoti ar pakeitę spalvą.

Jei pastebėjote kokių nors neatitikimų, kreipkitės į vietinį platintoją, kad jis patikrintų komponentus ir galbūt juos pakeistų.

Užvalkalo valymas

Skalbimas.

- Nuimkite užvalkalą nuo porolono pagrindo ir išverskite jį į kitą pusę.
- Skalbkite skalbimo mašinoje šiltame vandenyje ir džiovinkite pakabinę arba džiovyklėje žemoje temperatūroje (vadovaukitės instrukcijomis, pateiktomis valymo lentelėje, naudodami įprastą skalbiklį).
- Nereikia lyginti.

Valymas

- Nuimkite užvalkalą nuo porolono pagrindo
- Purškite paviršių 70 % alkoholio arba 0,1 % chloro tirpalu
- Leiskite išdžiūti
- Visiškai nuvalykite tirpalą švari vandeniu sudrėkinta švelnia šluoste
- Leiskite visiškai išdžiūti

⚠ ATSARGIAI!

- Nevalykite užvalkalų sausuoju būdu ir nenaudokite pramoninių skalbimo mašinų ir džioviklių užvalkalams valyti.
- Neatlikite autoklavavimo garais.
- Nebalinkite.

Po plovimo ir (arba) valymo dar kartą uždėti užvalkalą:

- dar kartą uždėkite užvalkalą ant putplasčio pagrindo.
- Įsitikinkite, kad užvalkalo galinė dalis sutampa su porolono pagrindo galine dalimi.

PASTABA. Jei naudojamas institucinėje aplinkoje, ant užvalkalo etiketės nuolatiniu žymekliu užrašykite gyventoją vardą ir pavardę. Tai padės užtikrinti, kad po skalbimo atgautumėte užvalkalą.

Ant JAY pasėstų naudokite tik JAY skirtą užvalkalą. Užvalkalas yra svarbi dalis, leidžianti panirti į įdėklą ir taip perskirstyti slėgį. Pakeitus užvalkalą, pasikeis dizainas ir jo veiksmingumas.

Įdėklo valymas

- Nuimkite užvalkalą nuo porolono pagrindo.
- Išimkite įdėklą iš vidinio užvalkalo ir plaukite rankomis šiltu vandeniu su muilu arba įdėkite į indaplovę, jo nespausdami.
- Prieš surinkdami leiskite visiškai išdžiūti.
- Dar kartą uždėkite įdėklą ant pagrindo ir uždėkite užvalkalą ant putplasčio pagrindo.
- Įsitikinkite, kad užvalkalo galinė dalis sutampa su porolono pagrindu.

PASTABA. Įdėklui valyti galima naudoti įprastus buitinius valiklius, pvz., ploviklius, dezinfekavimo priemones ir baliklius. Įdėklui valyti nenaudokite stiprių alkoholio pagrindu pagamintų valiklių, pavyzdžiui, vandenilio peroksido. Venkite pernelyg didelio aliejų, pavyzdžiui, losjonų, poveikio įdėklui. Veikiant per dideliu stiprių rūgščių ir alyvų kiekiui, elastomerinė medžiaga gali suminkštėti ir taip sumažėti įdėklo spaudimą mažinančios savybės.

PASTABA. Jei ant įdėklo naudojate baliklį, prieš vėl sujungiant su kitomis pasėsto dalimis, įsitikinkite, kad jis yra visiškai išplautas ir išdžiovintas, nes baliklis ardo šio pasėsto putplasčio pagrindą ir užvalkalą.

Neplaukite sugadinto įdėklo.

Porolono pagrindo valymas

- Nuimkite užvalkalą ir įdėklą nuo porolono pagrindo. Švelniai nuvalykite drėgnu skudurėliu.
- Nuvalykite pagrindą švari skudurėliu. Prieš surinkdami leiskite visiškai išdžiūti.
- Dar kartą uždėkite 3D įdėklą ant pagrindo ir uždėkite užvalkalą ant putplasčio pagrindo.
- Įsitikinkite, kad užvalkalo galinė dalis sutampa su porolono pagrindo galine dalimi.

⚠ ATSARGIAI!

- Nenaudokite muilo.

Jei bet kuriuo metu užvalkalas, porolono pagrindas, įdėklas ar bet kuris kitas komponentas atrodo susidėvėjęs arba pastebėjote tekstūros pablogėjimą, kreipkitės į savo tiekėją ir (arba) „Sunrise Medical“ dėl įvertinimo ir tolesnių nurodymų.

PASTABA. Žiūrėkite lentelę „Patvirtintos JAY pasėstų valymo procedūros“.

3.0 pav.	Skalbimo priežiūros simboliai		
	Skalbimas skalbimo mašinoje		Nelyginti lygintuvu
	Tik baliklis be chloro, kai reikia		Nevalyti sausuoju būdu
	Džiovinimas pakabinus		

„JAY LitePro“ pasėsto surinkimas iš naujo

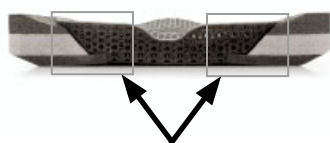
Laikykitės techninės priežiūros ir valymo instrukcijų, kaip aprašyta, ir vėl surinkite, kaip nurodyta toliau.

- Įdėkite įdėklą į porolono pagrindą, išlyginkite kontūrus, kad įdėklas ir porolono pagrindas sklandžiai susiliestų.

⚠ ATSARGIAI!

JEI ĮDĖKLO IR PAGRINDO TIKSLIAI NESULYGIUOSITE, GALITE SUSIŽALOTI DĖL SPAUDIMO. (4.0 pav., 5.0 pav.)

- Įdėkite porolono pagrindą į užvalkalą.
- Įsitikinkite, kad užtrauktukas yra porolono pagrindo galinėje dalyje, kur yra dubens apkrovos sritis.



4.0 pav.

Suderintos kapsulės įdėkle



5.0 pav.

SAUGAUS LAIKYMO SĄLYGOS

- Gaminiai turi būti laikomi sausoje vietoje, esant 20–75 % santykinei oro drėgmei.
- Saugokite nuo ilgalaikio tiesioginių saulės spindulių ir dulkių poveikio.
- Atokiau nuo tiesioginio karščio ir nuo 5 °C iki 40 °C temperatūroje
- Supakuotus gaminius išdėstykite ir sudėkite į krūvą pagal ant pakuotės esančias rodykles „šia puse į viršų“.
- Jei pakuotė yra aukšta ir siaura, dėl ko gali būti nestabili, pasirūpinkite, kad ji būtų gerai pritvirtinta ant padėklo arba stelažė, kad nenukristų.
- Nieko nedėkite ant supakuotų gaminių, kai ant pakuotės yra ženklas „nedėti ant viršaus“.
- Gaminio niekada negalima laikyti lauke ir kad jis būtų veikiamas oro sąlygų.

HIGIENOS PRIEMONĖS**NAUDOJANT PAKARTOTINAI**

Šis JAY pasėstas gali būti naudojamas pakartotinai.

Pakartotinio naudojimo dažnumas priklauso nuo to, kaip pasėstas buvo naudojamas anksčiau. Labai svarbu, kad pasėstas būtų tinkamai išvalytas prieš pakartotinį naudojimą (žr. skyrių „Lengva priežiūra ir valymas“). Pakartotinai naudojant pasėstą primygtinai rekomenduojama pakeisti užvalkalą.

Patvirtintos JAY pasėstų valymo procedūros										
Produktas	„JAY Lite“	„JAY LitePro“	„JAY J3“	„J2 - J2 DC - GS“	„JAY Easy Visco“	„JAY Soft Combi P“	„JAY Xtreme Active“	„JAY Basic“	„JAY Easy“	„JAY Balance“
Išorinis užvalkalas (mikroklimatinis ir tempimo)										
(1). Drėgnas skalbimas 70 °C 										
Išorinis užvalkalas (inkontinentinis)										
(2). Drėgnas skalbimas 60 °C 										
Vidinis užvalkalas										
(3). Dezinfekcija purškikliu ir servetėle arba drėgnas skalbimas 60 °C  	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	 	Netaikoma.	Netaikoma.	 
Pasėsto šerdis (porolono pagrindas)										
(4). Autoklavavimas garais iki 105 °C (1) 										
Dezinfekcija purškikliu ir servetėle 										
(5). Dezinfekcija panardinant 										
Pasėsto elementai										
Oro elementas	Netaikoma.	Netaikoma.		Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	
Kelių zonų elastomero įdėklas	Netaikoma.		Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.	Netaikoma.
Padėties nustatymo elementai	Netaikoma.	Netaikoma.			Netaikoma.	Netaikoma.		Netaikoma.	Netaikoma.	
(Cryo) Skystas kamšalas	Netaikoma.	Netaikoma.			Netaikoma.	Netaikoma.		Netaikoma.		
1. Didžiausia rekomenduojama temperatūra – 70 °C. 2. Didžiausia rekomenduojama temperatūra – 60 °C. 3. Vidinius „Xtreme Active“ ir „Balance“ užvalkalus galima skalbti 60 °C temperatūroje, taip pat dezinfekuoti purkštuvu ir servetėle. Galimi spalvos pakitimai skalbiant 60 °C temperatūroje, tačiau funkcinis užvalkalų veiksnys nesumažėja.						4. Autoklavas – tai savaime užsifiksuojantis aparatas, kuris sterilizuoja slėgiu veikiant garams. 5. Esant žemai temperatūrai (< 30 °C) 6. NA (netaikytina), nes pasėsto modelyje nėra pasėsto elemento.				
Gaminio garantija netaikoma gaminams, sugadintiems nesilaikant šių valymo instrukcijų arba naudojant netinkamus valymo mišinius.										

Rekomenduojamos dezinfekavimo priemonės

Tirpalai, kurių sudėtyje yra: 70 % alkoholio tirpalo bazė, 0,1 % chloro tirpalas (visada turi būti nuplaunamas švariu vandeniu).
Vadovaukitės šiame vadove pateiktomis valymo instrukcijomis.

TECHNINIAI „JAY LITEPRO“ PASĖSTO DUOMENYS

Modelis	„JAY LitePro“
Gaminio numeris*	JLPwwddSMEU
Paruoštos naudoti būsenos svoris (kg)**	0,92
Neslystanti danga	Taip
Išorinio užvalkalų medžiaga	Poliesteris
3D spausdintuvu atspausdintas įdėklas	EPU 43 elastomeras
Vidinio užvalkalų medžiaga	Netaikoma
Porolono pagrindo medžiaga	Polietileno (PE) putos
Porolono tankis	32 ir 64 kg/m ³
Suspaudimo kietumas	Netaikoma
Minimalus naudotojo svoris (kg)	Nėra minimalaus svorio
Maksimalus naudotojo svoris (kg)	150
Paruoštas naudoti erdvinis matmuo*	Sėdynės pločio diapazonas (340–500 mm), sėdynės gylis diapazonas (360–500 mm)

* Visus siūlomus dydžius (sėdynės plotis ir sėdynės gylis) ir įvairias sudedamąsias dalis rasite gaminio užsakymo formoje. Gaminio tiekimo apimtis priklauso nuo klinikinio įvertinimo ir gydytojo išrašyto recepto.

** Duomenys pagrįsti vidutine konfiguracija

Netaikoma (netaikytina), nes pasėsto modelyje nėra elemento

GARANTIJA

„JAY LITEPRO“ PASĖSTŲ GARANTIJA

Kiekviena „Jay“ pasėstas yra kruopščiai patikrintas ir išbandytas, kad būtų maksimaliai veiksmingas. Kiekvienam JAY pasėstui suteikiama garantija, kad 24 mėnesius nuo įsigijimo datos, jei jis naudojamas įprastai, nebus medžiagų ir gamybos defektų. Jei per 24 mėnesius nuo pradinės pirkimo datos atsiranda medžiagų ar gamybos defektų, „Sunrise Medical“ savo nuožiūra nemokamai jį pataisys arba pakeis. Ši garantija netaikoma pradūrimams, įplėšimams ar nudegimams, taip pat pasėsto nuimamam užvalkalui. Nuimamam užvalkalui suteikiama garantija, kad šešis (6) mėnesius nuo įsigijimo datos, jei ji naudojama įprastai, nebus medžiagų ir gamybos defektų. Jei per šešis (6) mėnesius nuo pradinės pirkimo datos atsiranda medžiagų ar gamybos defektų, „Sunrise Medical“ savo nuožiūra nemokamai jį pataisys arba pakeis. Skundus nagrinėja ir remonto darbus turėtų atlikti artimiausias įgaliojasis tiekėjas. Visos kitos garantijos, įskaitant numanomas tinkamumo parduoti ir tinkamumo konkrečiam tikslui garantijas, išskyrus čia pateiktas aiškias garantijas, yra netaikomos. Nėra jokių numanomų garantijų, išskyrus čia pateiktas. Teisių gynimo priemonės dėl čia pateiktų aiškių garantijų pažeidimo apsiriboja prekių remontu arba pakeitimu. Jokiu būdu nuostoliai dėl bet kokios garantijos pažeidimo negali apimti jokių netiesioginių nuostolių arba viršyti parduotų neatitinkančių prekių kainos.



ISO 7010-M002
Būtina perskaityti
naudojimo instrukciją
ir (arba) knygelę!
(Mėlyna piktograma)

Tipas:	Gaminio pavadinimas / SKU numeris	XXXX-XX-XX	Pagaminimo data
LOT	LOT: apibrėžta pagal Julijaus kalendoriaus datą	Dalies kodas	Surinkimo dalies numeris
XXX mm	Sėdynės plotis	MD	Šis simbolis reiškia medicinos priemonę
XXX mm	Sėdynės gylis		Gamintojo adresas
XXX kg	Maksimalus naudotojo svoris	EC REP	Ilgaliotasis atstovas Europoje
CE	CE ženklas	UK RP	Atsakingasis asmuo JK
UK CA	UKCA ženklas	CH REP	Šveicarijos atstovo adresas
	Peržiūrėkite naudojimo instrukciją		Importuotojo adresas

MĖGINYS

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

LOT

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev D

SUNRISE MEDICAL vadybos sistema sertifikuota pagal EN ISO 13485 ir ISO 14001.

Mums, SUNRISE MEDICAL, suteiktas ISO-13485 sertifikatas, patvirtinantis mūsų gaminių kokybę kiekviename etape: nuo mokslinių tyrimų ir plėtros iki gamybos. Šis gaminytis atitinka ES ir JK teisės aktų reikalavimus. Pateiktos parinktys arba priedai gali būti užsakomi už papildomą mokestį.

Indikacijos

Dėl įvairių pasėsto tvirtinimo variantų, taip pat skirtingų padėties nustatymo sudėdinių dalių užtikrinamas aukštesnis padėties nustatymas ir odos apsauga – tai yra privalumai, atsižvelgiant į kiekvieno naudotojo reikalavimus ir indikacijas, todėl jį gali naudoti įvairūs naudotojai, turintys skirtingus padėties nustatymo ir odos apsaugos poreikius ir indikacijas pagal [R7-R14]:

- Nugaros smegenų trauma – MS
- Neurologinės ligos modelis (hemiplegija, M. Parkinsonas)
- Galūnių defektų deformacija – Sąnario kontraktūra
- Amputacija – Tetraplegija

Kontraindikacijos

Neįgaliojo vežimėlio pasėstas nenaudojamas [R3, R4] atveju:

- Odos sąlyčio srityje atsiradęs paraudimas
- JAY skysčio įdėklo skystis išsiskleidė
- Pragulos

PASTABA. Bendrieji patarimai naudotojams. Nesilaikydami šių nurodymų galite susižeisti, sugadinti gaminį arba pakenkti aplinkai!

Pranešimas naudotojui ir (arba) pacientui: apie bet kokią su prietaisu susijusį rimtą incidentą reikėtų pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.



SUNRISE MEDICAL, kaip gamintojas, pareiškia, kad šis gaminytis atitinka Medicinos prietaisų reglamentą (2017/745).

„B4Me“ specialūs pritaikymai

„Sunrise Medical“ primygtinai rekomenduoja, kad siekiant užtikrinti, jog jūsų „B4Me“ gaminytis veiktų ir veiktų taip, kaip numatyta gamintojo, prieš pirmą kartą naudojant gaminį būtų perskaityta ir suprasta visa kartu su „B4Me“ gaminiu pateikta naudotojo informacija. „Sunrise Medical“ taip pat rekomenduoja perskaičius naudotojo informaciją jos neišmesti, bet saugiai laikyti, kad būtų galima su ja susipažinti ateityje.

Medicinos priemonių deriniai

Šią medicinos priemonę galima derinti su vienu ar daugiau kitų medicinos priemonių ar kitų gaminių. Informacijos apie galimus derinius rasite adresu www.SunriseMedical.eu. Visi išvardyti deriniai buvo patvirtinti kaip atitinkantys Medicinos priemonių reglamento 2017/745 14.1 skirsnio bendruosius saugos ir veiksmingumo reikalavimus. Rekomendacijas dėl derinio, pavyzdžiui, surinkimo, galima rasti adresu www.SunriseMedical.eu.

OPOMBA:

- Preverite vse dele glede transportnih poškodb. V primeru poškodb izdelka NE uporabljajte. Za nadaljnja navodila se obrnite na prevoznika/družbo Sunrise Medical.
- Sunrise Medical priporoča, da se posvetujete s kliničnim zdravnikom, kot je zdravnik ali terapevt, ki ima izkušnje s sedenjem in pozicioniranjem, da ugotovite, ali je blazina JAY LitePro primerna.
- Blazine sme namestiti samo pooblaščen dobavitelj družbe Sunrise Medical.

▲ SPLOŠNA OPOZORILO

- NE nameščajte te opreme, ne da bi prej prebrali in razumeli ta navodila za uporabo. Če ne razumete opozoril, svaril in navodil, se obrnite na kvalificiranega kliničnega zdravnika ali dobavitelja, sicer lahko pride do telesnih poškodb ali škode.
- Pred dolgotrajnim sedenjem je treba katero koli blazino nekaj ur preizkušati, medtem ko klinični zdravnik pregleduje vašo kožo, da zagotovi, da se ne ustvarjajo rdeče lise zaradi pritiska. Redno morate preverjati, ali je koža pordela. Klinični pokazatelj razgradnje tkiva je pordelost kože. Če se na vaši koži pojavi pordelost, takoj prenehajte z uporabo blazine in obiščite svojega zdravnika ali terapevta.
- Vse blazine JAY so zasnovane tako, da pomagajo zmanjšati pritisk. Vendar pa nobena blazina ne more popolnoma odpraviti pritiska pri sedenju ali preprečiti razjede zaradi pritiska.
- Blazine JAY niso nadomestilo za dobro nego kože, vključno s pravilno prehrano, čistočo in rednim znižanjem pritiska.
- Namestitev blazine na invalidski voziček lahko vpliva na težišče invalidskega vozička in lahko povzroči, da se invalidski voziček prevrne nazaj, kar lahko povzroči telesne poškodbe.
- Vedno ocenite morebitno potrebo po varnostnih kolesih ali nosilcih za adapter osi za osebe z amputacijo na invalidski voziček, da povečate stabilnost.
- Material ježkov (velcro) ne sme priti v daljši stik z vlago, saj lahko to razgradi lepilo in povzroči okvaro materiala ježka.
- Pred uporabo pustite, da se blazina segreje ali ohladi na sobno temperaturo. Sedenje na izjemno vročih ali mrzlih površinah lahko povzroči poškodbe kože.
- OVIRE: NE postavljajte nobenih ovir med uporabnika in blazino, ker bo to zmanjšalo učinkovitost izdelka.
- Vstavke v vložku določi klinični zdravnik med oceno sedenja. Ne sme se jih prilagajati brez navodil kliničnega zdravnika, saj lahko spremenijo lastnosti razbremenitve pritiska in povzročijo telesne poškodbe.
- USMERJENOST BLAZINE IN PREVLEKE: Izdelek je treba uporabljati tako, da je vložek obrnjen navzgor. Če se prevleka ne uporablja pravilno, lahko zmanjša ali izniči prednosti blazine in poveča tveganje za kožo in mehko tkivo.
- Izogibajte se ostrim predmetom ali izpostavljanju prekomerni vročini (nad 42 °C/108 °F) ali odprtemu ognju.
- Temperature pod lediščem (nižje od 0 °C/32 °F) lahko vložek naredijo trdnjši in vplivajo na njegove lastnosti lajšanja pritiska. Pri uporabi blazine pri temperaturah pod lediščem pogosteje preverjajte kožo in razbremenitev pritiska, da zagotovite ustrezno zaščito kože.
- Izpostavljenost vročini in ponavljajočemu se pritisku lahko sčasoma povzroči počasno deformacijo vložka, kar ogrozi njegovo sposobnost razbremenjevanja pritiska. Blazino mesečno, ali v toplejših razmerah pogosteje, preverjajte glede znakov deformacije.

Simbol	Definicija
 NEVARNOST!	Nasvet uporabniku glede potencialnega tveganja resnih poškodb ali smrti, če se nasveta ne upošteva.
 OPOZORILO!	Nasvet uporabniku glede tveganja poškodbe, če se nasveta ne upošteva
 POZOR!	Nasvet uporabniku, da se lahko pojavi morebitna škoda na opremi, če se nasveta ne upošteva.
OPOMBA:	Splošni nasveti ali najboljše prakse.
	Sklic na dodatno dokumentacijo.

NAMENSKA UPORABA**Namenska uporaba**

JAY® LitePro™ je blazina za invalidski voziček, ki pomaga pri stabilizaciji medenice in trupa uporabnika invalidskega vozička ter pravilno pozicionira telo uporabnika invalidskega vozička med sedenjem.

Blazina JAY LitePro je zasnovana za uporabo kliničnih zdravnikov pri strankah, ki potrebujejo visok nivo porazdelitve pritiska, stabilnost in zaščito kože. Večconski elastomerni vložek ima zamenljive vstavke za nastavitev pritiska z dvema stopnjama trdnosti, ki omogočajo prilagoditev stopnje pritiska in prilagajanje poševoštim medenice. Vstavke se sme zamenjati le po navodilih kliničnega zdravnika.

Največja teža uporabnika za ta izdelek je 150 kg.

Predvidena življenjska doba tega izdelka je 5 let.

Pred uporabo se posvetujte z lečečim zdravnikom, ali lahko/ smete uporabljati blazino in če da, koliko časa.

KOMPONENTE JAY LITEPRO

NAMESTITEV BLAZINE ZA PORAZDELITEV PRITISKA

Izberite blazino, ki se ujema s širino vaših bokov, ko ste v sedečem položaju.

- Globina blazine mora segati do 25 mm - 50 mm od zadnjega dela kolen.
- Blazino položite na naslonjalo invalidskega vozička tako, da so identifikacijske oznake materiala in vložek obrnjeni nazaj. Ob pravilni namestitvi morajo biti vaši boki ob hrbtnem naslonu vozička. Vaše ishialne izbokline (sedalne kosti) morajo biti na središču vložka v območju obremenitve blazine z medenico.
- Pravilna prilagoditev podnožnika lahko poveča udobje pri sedenju in pomaga zmanjšati največje pritiske pri sedenju.
- Prilagodite podnožnike tako, da bodo vaše noge trdno, a udobno počivale na blazini.

OPOMBA: Ne uporabljajte širine sedeža invalidskega vozička kot vodilo pri določanju ustrezne širine blazine. Nepravilno prileganje blazine je lahko škodljivo za delovanje blazine za porazdelitev pritiska in njeno podporo telesu.

Izogibajte se uporabi blazine na preveč raztegnjenem oblazinjenju sedeža. Raztegnjeno oblazinjenje ne zagotavlja ustrezne podpore za blazino, kar lahko povzroči nepravilno namestitev. Raztegnjeno oblazinjenje zamenjajte ali kupite nastavljen trdni sedež JAY.

Obrnite se na pooblaščenega dobavitelja za brezplačno predstavitev teh izdelkov.

PRILAGODLJIVOST BLAZINE

Blazina JAY LitePro ponuja možnost prilagoditve glede na poševnost medenice z zamenljivimi nastavljivimi vstavki za prilagoditev pritiska z različnimi stopnjami trdnosti, ki se nahajajo na spodnji strani vložka (sl. 1.0). Pravilno kombinacijo vstavkov mora določiti vaš klinični zdravnik med ocenjevanjem. Sčasoma, ko se uporabnik prilagodi, se lahko vstavki odstranijo ali dodajo, da se zagotovi maksimalno blaženje stika z uporabnikom. Vstavke se sme zamenjati le po navodilih vašega kliničnega zdravnika.

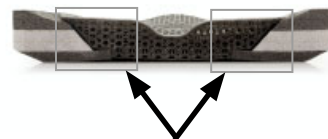
Vstavki, poravnani v vložku



Slika 1.0

⚠ OPOZORILO!

Vložek namestite v podlago in se prepričajte, da je pravilno poravnan v utorih podlage (sl. 2.0). Neusklajenost ali ustvarjanje roba lahko povzroči neželeno točko pritiska, ki lahko vodi do telesnih poškodb.



Vložek poravnajte v utore podlage

Slika 2.0

ENOSTAVNO VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Vzdrževanje

Mesečno čiščenje in redno vzdrževanje lahko pomagata podaljšati življenjsko dobo vaše blazine.

Preverite, ali je prevleka pretirano obrabljena in jo zamenjajte, če je raztrgana, strgana ali kako drugače ne deluje popolnoma. Preglejte vložek in vstavke glede raztrganin, deformacij ali razbarvanja.

Preverite penasto podlago, da zagotovite konsistenco pene. Prekomerna obraba lahko ogrozi delovanje te blazine.

Preverite vložek in vstavke glede raztrganin, deformacij ali razbarvanja.

Če opazite kakršne koli neskladnosti, se obrnite na lokalnega prodajalca, da pregleda komponente in jih po potrebi zamenja.

Za čiščenje prevleke

Pranje:

- Odstranite prevleko s penaste podlage in jo obrnite navzven.
- Operite jo v stroju v topli vodi in jo pustite, da se odcedi ali jo posušite v sušilnem stroju na nizki temperaturi (sledite navodilom iz tabele čiščenja z uporabo običajnega detergenta za pranje perila).
- Likanje ni potrebno.

Čiščenje

- Odstranite prevleko s penaste podlage
- Površino popršite z raztopino na osnovi 70-odstotnega alkohola ali 0,1-odstotno raztopino klora.
- Pustite, da se posuši.
- Raztopino popolnoma obrišite z vlažno neabrazivno krpo s čisto vodo.
- Pustite, da se popolnoma posuši na zraku.

⚠ POZOR!

- Prevlek ne čistite kemično in ne uporabljajte industrijskih pralnih in sušilnih strojev za čiščenje prevlek.
- Ne čistite s paro v avtoklavu.
- Ne uporabljajte belil.

Za ponovno namestitev prevleke po pranju/čiščenju:

- Ponovno namestite prevleko na penasto podlago.
- Prepričajte se, da se zadnja stran prevleke ujema z zadnjo stranjo penaste podlage.

OPOMBA: Če se uporablja v industrijskem okolju, napišite ime uporabnika s trajnim označevalcem na nalepko vsebine prevleke. To bo pomagalo zagotoviti vrnitev prevlek po pranju.

Na blazinah JAY uporabljajte samo prevleko z dizajnom JAY. Prevleka je pomemben del, ki omogoča potopitev v vložek, ki prerazporedi pritisk. Zamenjava prevleke bo spremenila to zasnovano in njeno učinkovitost.

Za čiščenje vložka

- Odstranite prevleko s penaste podlage.
- Vložek odstranite iz notranje prevleke in ga ročno operite s toplo vodo in milom ali pa ga postavite v pomivalni stroj brez pritiska nanj.
- Pred ponovnim sestavljanjem pustite, da se popolnoma posuši na zraku.
- Ponovno namestite vložek na podlago in prevleko čez penasto podlago.
- Prepričajte se, da se zadnja stran prevleke ujema s penasto podlago.

OPOMBA: Običajna gospodinjska čistila, kot so detergent, razkužilo in belilo, je varno uporabljati na vložku. Za čiščenje vložka ne uporabljajte močnih čistil na osnovi alkohola, kot je vodikov peroksid. Preprečite izpostavljanje vložka prekomerni količini olj, kot so losjoni. Izpostavljenost prekomernim količinam močnih kislin in olj lahko povzroči mehčanje elastomernega materiala, kar ogrozi sposobnost vložka za razbremenitev pritiska.

OPOMBA: Če na vložku uporabite belilo, zagotovite, da ga pred ponovnim sestavljanjem z drugimi komponentami blazine temeljito sperete in posušite, saj belilo poškoduje penasto podlago in prevleko te blazine.

Poškodovanega vložka ne perite.

Za čiščenje penaste podlage

- Odstranite prevleko in vložek s penaste podlage. Rahlo obrišite z vlažno krpo.
- Podlago obrišite s čisto krpo. Pred ponovnim sestavljanjem pustite, da se popolnoma posuši na zraku.
- Ponovno namestite 3D vložek na podlago in prevleko čez penasto podlago.
- Prepričajte se, da se zadnja stran prevleke ujema z zadnjo stranjo penaste podlage.

⚠ POZOR!

- Ne uporabljajte mila.

Če se kadar koli zdi, da so prevleka, penasta podlaga, vložek ali katera koli druga komponenta obrabljena ali opazite poslabšanje teksture, se obrnite na svojega dobavitelja/Sunrise Medical za oceno in nadaljnja navodila.

OPOMBA: Glejte tabelo »Odobreni postopki čiščenja za blazine JAY«.

Slika 3.0		Simboli za nego perila	
	Strojno pranje		Ne likajte
	Samo belilo brez klor, kadar je potrebno		Ne čistite kemično
	Sušite brez ožemanja		

Ponovno sestavljanje blazine JAY LitePro

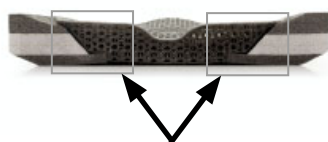
Sledite navodilom za vzdrževanje in čiščenje, kot je opisano, in nato ponovno sestavite, kot sledi.

- Vložek namestite v penasto podlago in poravnajte konture, da ustvarite gladek prehod med vložkom in penasto podlago.

⚠ POZOR!

ČE VLOŽEK IN PODLAGA NISTA NATAČNO PORAVNANA, LAHKO TO POVZROČI TELESNE POŠKODBE ZARADI PRITISKA. (Sl. 4.0, Sl. 5.0)

- Penasto podlago vstavite v prevleko.
- Prepričajte se, da je zadrga na zadnji strani penaste podlage, kjer se nahaja območje za obremenitev medenice.



Vložek poravnajte v utore podlage

Slika 4.0

Vstavki, poravnani v vložku



Slika 5.0

POGOJI ZA VARNO SHRANJEVANJE

- Izdelke je treba hraniti v suhem prostoru, pri relativni vlažnosti 20–75 %.
- Zaščitite pred izpostavljenostjo neposredni sončni svetlobi in prahu za daljše časovno obdobje.
- Proč od neposredne vročine in pri temperaturi med 5 °C in 40 °C.
- Pakirane izdelke postavite in zložite v skladu s puščicami »ta stran navzgor« na embalaži.
- Če je paket visok in ozek in zato potencialno nestabilen, se prepričajte, da je dobro pritrjen na paleti ali v regalu, da preprečite njegov padec.
- Ne zlagajte ničesar na zapakirane izdelke, ko je na embalaži prikazana oznaka »ne zlagaj«.
- Izdelek ne sme biti nikoli shranjen zunaj in izpostavljen vremenskim vplivom.

HIGIENSKI UKREPI PRI PONOVI UPORABI

Ta blazina JAY je zasnovana za ponovno uporabo. Pogostost ponovne uporabe je v veliki meri odvisna od tega, kako je bila blazina predhodno uporabljena. Pred ponovno uporabo blazino obvezno ustrezno očistite (glejte poglavje »Enostavno vzdrževanje in čiščenje«). Pri ponovni uporabi blazine je zelo priporočljivo zamenjati prevleko.

Odobreni postopki čiščenja za blazine JAY										
Izdelek	JAY Lite	JAY LitePro	JAY J3	J2 - J2 DC - GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Zunanja prevleka (mikroklimatska in raztegljiva)										
(1). Mokro pranje 70 °C 										
Zunanja prevleka (inkontinenčna)										
(2). Mokro pranje 60 °C 										
Notranja prevleka										
(3). Dezinfekcija s pršenjem in brisanjem ali mokro pranje 60 °C 	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	 	Se ne uporablja	Se ne uporablja	 
Jedro blazine (penasta podlaga)										
(4). Para v avtoklavu do 105 °C (1) 										
Razkuževanje s pršilom in robčki 										
(5). Potopna razkuževanje 										
Elementi blazine										
Zračni element	Se ne uporablja	Se ne uporablja		Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	
Večconski elastomerni vložek	Se ne uporablja		Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja	Se ne uporablja
Elementi za pozicioniranje	Se ne uporablja	Se ne uporablja			Se ne uporablja	Se ne uporablja		Se ne uporablja	Se ne uporablja	
Blazinica s fluidom (Cryo)	Se ne uporablja	Se ne uporablja			Se ne uporablja	Se ne uporablja		Se ne uporablja		
1. Najvišja priporočena temperatura je 70 °C. 2. Najvišja priporočena temperatura je 60 °C. 3. Notranjo prevleko Xtreme Active in Balance je mogoče prati pri 60 °C ter razkužiti s pršilom in robčki. Možna je sprememba barve pri pranju pri 60 °C, vendar se funkcionalnost prevlek ne zmanjša.										
4. Avtoklav je samozaklepni stroj, ki sterilizira s paro pod pritiskom. 5. Pri nizki temperaturi (< 30 °C) 6. NA (se ne uporablja), ker model blazine ne vsebuje elementa blazine.										
Jamstvo za izdelek ne velja za izdelke, poškodovane zaradi neupoštevanja teh navodil za čiščenje ali uporabe neustreznih čistilnih sredstev.										
Priporočena razkužila										
Raztopine, ki vsebujejo: osnovo raztopine 70 % alkohol, 0,1-% raztopino klora (vedno jo je treba izprati s čisto vodo). Glejte navodila za čiščenje, ki so vključena v ta navodila za uporabo.										

TEHNIČNI PODATKI ZA BLAZINO JAY LITEPRO

Model	JAY LitePro
Številka artikla*	JLPwwddSMEU
Teža v pripravljenem stanju (kg)**	0,92
Premaz proti zdrsu	Da
Material zunanje prevleke	Poliester
3D-tiskan vložek	EPU 43 Elastomer
Material notranje prevleke	Se ne uporablja
Material osnove iz pene	Polietilenska (PE) pena
Gostota pene	32 in 64 kg/m ³
Kompresijska trdota	Se ne uporablja
Najm. teža uporabnika (kg)	Brez najmanjše teže
Najv. teža uporabnika (kg)	150
Prostorske dimenzije v pripravljenem stanju*	Razpon širine sedeža (340–500 mm), razpon globine sedeža (360–500 mm)

*Za celotne ponujene velikosti (širine sedežev – globine sedežev) in različne komponente glejte naročilnico izdelka. Obseg dobave izdelka se bo razlikoval glede na klinično oceno in recept kliničnega zdravnika.

**Podatki na podlagi povprečne konfiguracije

SE NE UPORABLJA: NA (se ne uporablja), ker model blazine ne vsebuje elementa

GARANCIJA

GARANCIJA ZA BLAZINO JAY LITEPRO

Vsaka blazina JAY je skrbno pregledana in preizkušena, da zagotovi vrhunsko zmogljivost. Za vsako blazino JAY je zagotovljeno, da bo brez napak v materialu in izdelavi 24 mesecev od datuma nakupa, pod pogojem normalne uporabe. Če pride do napake v materialu ali izdelavi v 24 mesecih od prvotnega datuma nakupa, jo bo družba Sunrise Medical po lastni presoji brezplačno popravila ali zamenjala. Ta garancija ne velja za vbode, raztrganine ali opekline, niti za odstranljivo prevleko blazine. Za odstranljivo prevleko je zagotovljeno, da bo brez napak v materialu in izdelavi šest (6) mesecev od datuma nakupa, pod pogojem normalne uporabe. Če pride do napake v materialu ali izdelavi v šestih (6) mesecih od prvotnega datuma nakupa, jo bo družba Sunrise Medical po lastni presoji brezplačno popravila ali zamenjala. Reklamacije in popravila je treba opraviti pri najbližjem pooblaščenem dobavitelju. Razen izrecne garancije, navedene v tem dokumentu, so vse druge garancije, vključno z implicitno garancijo glede primernosti za prodajo in garancijo primernosti za določen namen, izključene. Ne obstaja nobena implicitna garancija, ki presega to, kar je vsebovano tukaj. Pravna sredstva za kršitev izrecnih garancij v tem dokumentu so omejena na popravilo ali zamenjavo blaga. V nobenem primeru škoda zaradi kršitve katere koli garancije ne bo vključevala kakršne koli posledične škode ali presejala stroškov prodanega neskladnega blaga.



ISO 7010-M002
Navodila za uporabo/
knjižico je treba
prebrati!
(modra ikona)

Tip:	Ime izdelka / številka SKU.	XXXX-XX-XX	Datum proizvodnje
LOT	LOT: opredeljen z julijanskim koledarjem	Koda dela	Številka sestavnega dela
XXX mm	Širina sedeža	MD	Ta simbol pomeni medicinski pripomoček
XXX mm	Globina sedeža		Naslov proizvajalca
XXX kg	Najv. teža uporabnika	EC REP	Evropski pooblaščen zastopnik
CE	Oznaka CE	UK RP	Odgovorna oseba v Združenem kraljestvu
UK CA	Oznaka UKCA	CH REP	Naslov švicarskega predstavnika
	Glejte navodila za uporabo		Naslov uvoznika

VZOREC

↑ FRONT ↑

JAY

Part Code:

LOT

mm mm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Sunrise Medical Ltd.
Thoma Road, Brierley Hill
West Midlands DY5 2LD
United Kingdom

Assembled in Mexico

EC REP

UK RP

Cover Materials:
Polyester
Urethane
TPE

THIS SIDE DOWN

↓ ↓

BACK

248676 Rev D

Sistem upravljanja SUNRISE MEDICAL je certificiran po ISO 13485 in ISO 14001.

Pri SUNRISE MEDICAL smo pridobili certifikat ISO-13485, ki potrjuje kakovost naših izdelkov na vseh stopnjah, od R & R do proizvodnje. Ta izdelek izpolnjuje zahteve v skladu s predpisi EU in Združenega kraljestva. Opcije ali dodatna oprema so na voljo proti doplačilu.

Indikacije

Različne različice namestitve blazin, kot tudi različne komponente za pozicioniranje, ki zagotavljajo boljše položaje in prednosti zaščite kože glede na vsako zahtevo in indikacijo uporabnika, pomenijo, da ga lahko uporablja vrsta uporabnikov z različnimi potrebami in indikacijami glede pozicioniranja in zaščite kože kot sledi [R7-R14]:

- poškodba hrbtenjače - MS
- Vzorec nevrološke bolezni (hemiplegija, M. Parkinson)
- Deformacija z okvaro okončine – kontraktura sklepa
- amputacija – tetraplegija

Kontraindikacije

Blazine za invalidski voziček ne smete uporabljati v primeru [R3, R4]:

- v predelu stika s kožo se je pojavila rdečica
- sploščenje prisotno v JAY Fluid Insert fluidnem vložku JAY
- razjeda zaradi pritiska.

OPOMBA: Splošni nasveti za uporabnike. V kolikor ne sledite tem navodilom, lahko pride do fizičnih poškodb, poškodbe izdelka ali škode v okolju!

Obvestilo uporabniku in/ali pacientu: vsak resen incident, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient sedež.



Družba SUNRISE MEDICAL, kot proizvajalec, izjavlja, da je ta izdelek v skladu z Uredbo o medicinskih pripomočkih (2017/745).

Posebne prilagoditve izdelkov B4Me

Družba Sunrise Medical močno priporoča, da preberete in dobro razumete vse informacije za uporabnika, ki so priložene vašemu izdelku B4Me, preden ga prvič uporabite, ter tako zagotovite, da bo njegovo delovanje skladno s predvidevanji proizvajalca. Družba Sunrise Medical tudi priporoča, da informacij za uporabnika po branju ne zavržete, ampak jih shranite na varno mesto za morebitno poznejšo kasnejšo uporabo.

Kombinacije medicinskih pripomočkov

Ta medicinski pripomoček je mogoče kombinirati z enim ali več drugimi medicinskimi pripomočki ali drugimi izdelki. Informacije o možnih kombinacijah so na voljo na spletnem mestu www.SunriseMedical.eu. Vse našete kombinacije so bile validirane in izpolnjujejo splošne zahteve glede varnosti in učinkovitosti, poglavje 14.1 uredbe o medicinskih pripomočkih 2017/745. Smernice o kombinaciji, npr. glede pritjevanja, so na voljo na spletnem mestu www.SunriseMedical.eu.







Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
info@sunrisemedical.it
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Tel: +41 (0)31 958 38 38
cs@sunrisemedical.ch
www.SunriseMedical.ch



Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
Faks: +47 66 96 38 80
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neogatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
625 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Pty. Ltd.
11 Daniel Street, Wetherill Park,
NSW 2164,
Australia
Phone: 9678 6600,
Orders Fax: 9678 6655,
Admin Fax: 9831 2244.
Australia
www.sunrisemedical.com.au

Sunrise Medical (US) LLC
North American Headquarters
12002 Volunteer Blvd.
Mount Juliet, TN 37122, USA
Tel: 1-800-333-4000
Fax: 1-800-300-7502
www.SunriseMedical.com



©2026 Sunrise Medical (US) LLC
SM101048 Rev. A 2026-02-10

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
D-69254 Malsch
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de



Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk



Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Defensiedok 20
3433 NE Nieuwegein
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl



Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu (International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00
Email: info@sunrisemedical.fr
www.SunriseMedical.fr